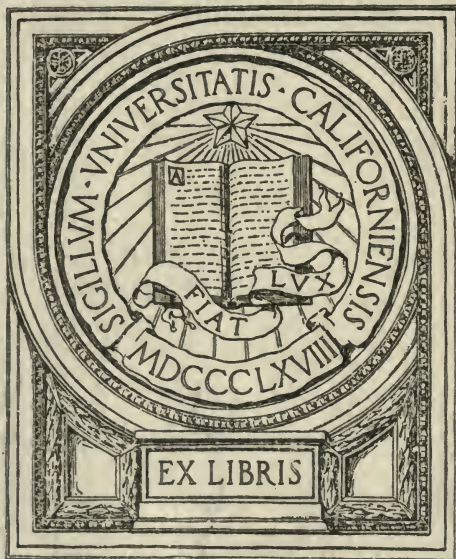


UC-NRLF



\$B 735 342

210
GIFT OF
S. B. Parish



739
S795

Payed to H. L. Luman. 1st Lieut.

Artillery -

Testament.

April 1st 1853.



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

A
DICTIONARY,
ENGLISH AND PUNJABEE,
OUTLINES OF GRAMMAR,

ALSO
DIALOGUES, ENGLISH AND PUNJABEE,

WITH
GRAMMAR AND EXPLANATORY NOTES.

BY CAPTAIN STARKEY,
3RD REGT. SIKH LOCAL INFANTRY,

ASSISTED BY BUSSAWA SING, JEMADAR.

CALCUTTA:
PRINTED BY D'ROZARIO AND CO., TANK-SQUARE.

1849.

Gift of S. B. Parish.

no. 1111
ANNEXED

PK
2636
57
1879

TO

THE BENEVOLENT FOUNDER

OF

The Lawrence Asylum,

THIS WORK

IS, WITH MUCH RESPECT AND ESTEEM,

DEDICATED AND PUBLISHED

FOR THE BENEFIT OF

THAT NOBLE INSTITUTION,

BY

THE AUTHOR.

The system of Orthography adopted throughout this work, is exhibited below, and will, it is hoped, assist the reader in the pronunciation of each word.

Powers of the Vowels.

a	pronounced as a	in woman and adrift.
ā	„	a tar, bar.
ai	„	ai aisle.
e	„	e bed, red.
é	„	a day, say.
ee	„	i police, or ee in beer.
i	„	i fin, sin.
ō	„	ō bone, sown.
oo	„	oo book, took.
oo	„	oo wool, moor.
ou	„	ou our, sour.
u	„	u sun, run.
ue	„	y chyle.
y	„	y first syllable of tyranny.
ȳ	„	y my.
ya	„	ya yawn.
yé	„	ea yea.
yo	„	yo yoke.
yoo	„	ou you.

Powers of the Consonants.

b	} as in English.
p	
t	has a soft sound, as in tube, and a harsh one, as in tongue.
s	as in sin.
j	as in judge.
ch	as in church.
h	as h, forcibly expressed.
d	has a soft sound, as in due, and a harsh one, as in dull.
z	as in zeal.
r	as in river.
sh	as in shine.

The Double Consonants

bh, ph, th, dh, chh, jh, kh, gh, are, says Shakespear on pronunciation, aspirated sensibly but closely expressed as one letter. The late Dr. Gilchrist gives the following examples in his "Hindoostanee Philology," a-b_hor, a-d_here, u-p_hill, chur-ch_hill, nu-t_hook, mil-k_house, do-g_house, or by contracting them thus, b_hor, d_here, t_hook, ch_hill, k_hous, g_hous.

Gutturals.

kh a peculiar guttural sound, formed with a slight tremulous motion of the throat, like the Scottish gh, or the German ch.

gh pronounced g, uttered in a peculiar manner deeply from the throat, much like the Northumberland r, or as the sound gha, gha, gha, formed in gargling.

q as k, uttered with the root of the tongue pressed back on the throat, so as to check the voice gently, and to occasion a clinking sound.

A

DICTIONARY,

ENGLISH AND PUNJABEE.

Aback, pich hé, mugur, mugurlee wul.

Abast, pich hāré, béree dé pich hāré.

Towards the stern.

Abaisance, mut hā tékna, pýree pýna, nimush kār, futtéh boolounee.

Abandon (to), ch hudna, ch hud déna, tyāgna.

Abandoned (wicked), ujuree, goomānee.

Abase (to), hét h kurna, kungāl hōna.

Humble. To be cast down.

Abash (to), lujāna, lujeeāwān (abashed.)

Abate (to), g hutna.

Abbreviate (to), ch hōta kurna, t hōra kurna.

Abdicate (to), guddee ch hudna.

As a throne.

Abdomen, t hed.

The lower part of the belly.

Abduce (to), k hō léna, k hōs léna.

Draw away.

Abed, munjé ooté, pulung ooté.

On the bed.

Aberance, goomānee, ujuree, mujājee, hunkāree.

Deviation.

From mizajee.

[hut h pōrutee pōounee.

Abet (to), humāyut kurna, shy dénee, suhāyuta dénee,

Encourage.

Abhor (to), boora mānna, koura kurna.

Detest.

Loathe.

Abide (to,) t_hukāna, t_hik réhna.

From ruhna.

Abject, neech, kumeen.

Mean.

Ability, tagut, himmut, foorsut, oodum.

From taqut.

Able, laéq, jōg, wurga, sukna.

To be able.

Able-bodied, tukrāee, oodumee.

Ablution, ushnān, nihouna, pinda d_hōna.

To bathe.

Soochéta kurna, or, punj ushmāna.

To wash hands, face, and feet.

Aboard, béree ooté, churh gya.

Abode, t_hik hāna, g_hur.

Abolish (to), huta déna, bund ho jāna.

Abominate (to), boora munna.

Abortion, sutmāh jumna, tooh jāna.

Of women

Of animals.

Abortive, kuwéla, bé mouqu, 2 k_halee sukna.

Unreasonable.

Unsuccessful.

Above, ooté ootla, subst_hon ootla.

Above all.

Above-cited, pich hla āk_hya gya, ooté āk_hya.

Above-ground, b_hōén, or jumeen ooté.

Above-mentioned, pyhla āk_hya gya.

Abound (to), wuda hōna.

About, oodaré chuféré.

On all sides.

[g_h hōtna.

Rub, grate.

Abrade (to), k_hurādna, runda p_hirna, jund churhouna,

Scrape off.

Abreast, kōl kōl, lāgé lāgé moodō mōodee, sungna.

As men.

As trees.

As men, houses.

As fields.

Abroad, budés, purdés.

Across seas. From own country.

Abrupt, chānchuk.

Abscess, p_hōra.

Abscond (to), looqjāna, ch_hip jāna, ōlé hōjāna.

Absence, gh_hyr hājiree.

From hāzir.

Absolve (to), ruchya kurna, ch_hima kurna.

Absolute, kool, k_hood k_hoodan, 2 poora.

Despotic.

Complete.

Absorb (to), ruch jāna, sōk h jāna.

Abstain (to), bundéz kurna, baj jāna.

From purhez.

From baz.

Abstract (to), kud hna.

Take out.

Abstract, t hōra keeta hōya.

Abridgment.

Abstruse, ouk hur, moosh kil, kut hin.

Absurd, bāōla, bé wukoofee, kumla.

Abundance, buda, buhoata.

[ak hna.

Abuse (to), gālee déna, gālee dinda, budjubān, mareegul,

Giving abuse. From zubān.

Abyss, tōā, doongee.

Academy, tunksāl, museet, d hurm sālā, ut hāee.

For Mussulmans. For Hindoos.

Accede (to), mun léna, munjoor kurna.

From munzoor.

Accelerate (to), chétee léouna, shitābee kurnee.

Accept (to), mun léna, munjoor ruk hna.

Accessory, sāt hee, sāt h wāla, nāl da.

Accident, ufāt, bula, ouk hur.

Afut.

Accidentally, chānchuk nāl.

Acclivity, g hātee.

[ootār déna.

Accommodate (to), t hānw déna, jugéh dénee, wussa déna,

With room.

Accompany (to), sung jāna, nāl jāna.

Accomplice, sāj hee, seerhee.

Accomplish (to), kum kur léna, sour jāna.

Accomptant, husābee, lék hāree, lik hé baj.

Accord, khooshee nāl, chāh nāl.

Accord (to), rulee hooee, ékō jihee.

Correspond.

According, jéha.

Accordingly, ōhō jéha, ōs ā hee.

Accost (to), pooch léna.

Account, dee léee, isé kurké.

Sake of.

Because.

Accounts, husāb, lék ha.

From hisab.

[hooee.

Accoutre (to), kumur bunna, (accoutred) kumur kusee

Accoutrements, keel kunda (from kanta), uleemu.

Accrue (to), lāb h hōna, nufu hōna, pydāish hōna, āmdunee.

Profit, as in grain. As wealth. As from a single grain sown.

Accumulate (to), ukut_hhee hō jānee, buhoot hō jānee.

Accuracy, t_heeek bu t_heeek.

Accurse (to), srāf déna, d_hurna déna.

Accuse (to), furyād lounée, toohmut or ooj_h lounée.

To slander.

Accustom (to), bān kurnee, wādee kurnee.

Acerb, kouree, kusélee, kōrungee.

Ache, dook_h, peer, durd, hook, sool, veela or beela.

Spasm.

Achieve (to), kum kār léna, sour jāna, sourna.

Acid, kouree, kusélee, buk bukee, p_hikee.

Very acid. Less acid.

Acknowledge (to), munjoor kurna.

From munzoor.

Acquaint (to), k_hhubur dénee, dus déna, āk_hna.

Acquaintance, seeānoon, mitr, jān péshān.

Friend. From puchan.

Acquainted, m_yhrum, muloom, (from māloom.)

Acquiesce (to), mun léna.

Acquire (to), milna, lub_hna, hu_h th aōna.

Acquit (to), soorook_h roo hōna.

Acrid, tuttee.

Across, pār tāpoo, punjāla.

Act (to), kum kurna.

Active, tukra.

Actually, suc_hhee.

Acute, chutra, chutrāee, 2 k_hurra, ouk_hur.

In understanding.

As pain.

Adage, urt_h, gyān.

Adamant, heera.

Adapt (to), t_heeek bunouna.

Add (to), gund léna, jōr dénee.

As one piece of string to another.

Addict (to), wādee, p_ynee.

Addition, wādā, vudeek.

Addle (to), gulya hōya, surya hōya.

Address (to), pooch_hna

Adduce (to), āk_hna, dusna.

Adept, tukra, kāmīl.

Adequate, jōga.

Adhere (to), nāl luga ruhna, mood ruhna,

Adieu, widya, tōr déna.

To bid adieu.

Adjacent, kōl, pās, mōod, mōodo, mōodee, kōl kōl.

Adjoin (to), pās ō pās hōna.

Adjourn (to), nāg, hu hōna, suwéré p, hir hōna.

Adjudge (to), fȳsula kurna.

Adjure (to), sāōn k, hānee, soogund kurné, kusum k, hānee.
[suboot kurna.

Adjust (to), dooroost kurna, t, heek kurna, sābut or

Adjutor, hāt, h pōrutee, suhāyutā, heela kurouné wāla.

Administer (to), déna, rāj kāj kurna.

To rule a kingdom.

Admiration, uchumba, uchuruj, hukra pukra ulōkār.

Astonishment. Wonderfully. Aghast in astonishment.

Admire (to), uchuruj kurna.

Admissible, munun laéq.

Admit (to), lungun déná, boohé t, hānee.

Admonish (to), sumj, hā déna, nuseehut déna.

Admonition, nuseehut, mut.

Adolescence, g, hubroo, juwānee vich.

Adopt (to), pusund kurna, 2 pāluk ruk, hna.

As a child.

Adore (to), mununa, pooja kurna.

Adorn (to), singār déna, sujār déna, suwārna.

Adown, hét, h, jumeendée wul.

Towards the ground.

Adrift, béree buh jānee, hurjānee, roor jānee, 2 kud, h
[déna.

As a boat.

As a son to turn adrift.

Adroit, ch, hola, chulāk.

Adry, t, hyāyā, pyāsā.

Advance (to), bud, houna, bud, hna.

Advantage, lāb, h, k, hutya.

Advantageous, lub, hda.

Adventure, ōukhur.

Adversary, vȳree, dooshmun, sutroo.

Adverse, burān, k, hurāb, munde, vūrān.

Adversity, tungāee hut, h bundee.

Advice, sulāhée, mut.

Advisable, jōg, láéq chungee.

Advise (to), sulāh dénee, mut dénee.

Adulation, lufāfu, p, hour, ghupee.

Adult, juwān, g, hubroo.

Adulterate (to), rula déna, rulédār.

Mixed.

Adultery, jina, sung kurna.

Zina, to comit adultery.

Aerial, huwa dé, wāō dee.

Afar, door.

Afeard, durya hōya.

Affability, ādur, huleem, ruseel, uhsān.

Affair, kum, kar, kirt, ārut h.

Affection, héto sunāsā, sunéō pyār.

Affiance, wussa, b_hurōsā.

Hope, trust.

Affiance (to), sāk kurna, nātā kurna, kur māee kurna.

Alliance.

Affidavit, sāōn, soogund, ném kurké.

Affianced, sāk hōya, mungya hōya.

Allianced.

Affinity, sāk bundee b_hhaee chāru.

Affirm (to), dusna, āk hna.

Affix (to), lugouna, lāōna, suhéh kurna, duskhut kurné.

Signature. [lun wund, tālé wund.

Affluent, d_hunwunt, d_hunwunda, māl wāla, shāōka, dou-

Afford (to), déna, suhāyut déna.

Protection.

Affray, roula, hulla, hukāma, j_hugra, j_hhānj ha.

Affright (to), durouna, kumbouna.

Affront, put k_hurab.

Affront (to), put k_hurab kurna, béijjutee kurnee.

Affuse (to), ooludna.

Or pour one thing into another.

Afield, pyree vich, k_hét vich.

Aflat, mydān, rour, rurār.

Afloat, rooree jānda, buhee jānda, huree jānda.

Afoot, pydul, pyr pyādu.

Afore, ugé, suween, sāmhné, ugulee dinee.

Afore time.

Afore-going, ugé āk_hya gya.

Afore-named, ugé lik_hya gya.

Afore-time, ugulee dinee.

Afraid, durya hōya, dilyah hōya.

Afresh, nuwa, taju, sujra.

Afront, suween, sāmhné, rooburoo.

Aft, pich_hé, pich_hlé, mugur.

After, pich_hé, mugur.

- After-ages, gundee dinee, ugāree dee dinee.
 After-all, tānbee, ujébee.
 Afternoon, loudé vélé.
 Afterwards, pich'hé, mugrōn.
 Again, p'hir, moorké.
 Against, muné, dé nāl lugna.
 Contrary (to orders.) Contact.
 Aghast, trék'hya hōya, tubkya hōya.
 Age, oomr, joog.
 Space of time.
 Aged, wudee oomr, buhoot oomr.
 Agency, wukeel giree.
 Agent, wukeel.
 Aggrandize (to), ijjut bud'houna, wādā hōna.
 Aggravate (to), churhouna, ghōosa churhouna.
 Aggravation, ch'hér.
 Aggregate (to), ukut'ha kurna.
 Aggregation, kool, kut'ha, keeta hōya, bōl.
 Of grain.
 Aggress (to), p'hlé ch'herna.
 Aggressor, p'hlé or ugōn ōlee ch'hérun wāla.
 Aggrievance, nālīsh, furyād.
 Aggrieve (to), sutouna, béārām kurna.
 Agility, chulakee, ch'hōlee.
 Agitate (to), hilouna, kumbouna.
 To shake.
 Agoing, chulda, jānda.
 Agonize (to), buhoot dook'hee hōna.
 Agood, suchee, suchee michee.
 Agree (to), rājee hōna.
 As to a bargain.
 Agreeable, pusund.
 Agreed, rājee, bājee, hōgyé. [kāwa, ujāra.
 Agreement, kurārwa, hālā, māmulu, tinee, mulba, choo-
 Agriculture, wāhee, k'hétee, kursānee.
 Agriculturist, hālee, hurwāee.
 Agree, kumbunee ounee, kāmpa, d'hōr, d'hooree.
 Ahead, ugé.
 Aheight, oocha, ooté.
 Aid (to), humāyut déna, suhāyuta dénee.
 Aid-de-camp, moosāhib.
 Ailment, rōg, beēmāree, dook'h, bérāmee.

Ailing, rōgee, beémāree dook hee.

Aim (to), sist bununee, sist lénee, séd d hurnee.

Air, huwa, pāwun, wāō.

Air-hole, bāree, mōree, jurōk ha, tākee.

Small. Large. Small. Large.

Airing, pāwun lénee.

Airless, bina wāō.

Akin, sāk.

Alacrity, chétee, kālee, shitābee.

Alarm (to), durouna.

Alas, hāé hāé.

Albeit, pur.

Alert, tukra, tukra ruhna.

To be circumspect, on the alert.

Alias, hōr.

Alien, purdésee.

Alight (to), ooturna.

Alike, ék ō jé, ék sé hee.

Aliment, rijuk.

Alive, jeenda.

All, subna.

Allay (to), téh hutouna, trās hutouna.

Thirst.

Allege (to), ak hna, dusna.

Allegiance, tābé geeree.

Alleviate (to), dook h hutouna, suhāyuta dénee.

Pain.

Alley, gulee, veehee.

Alliance, nātā, sāk.

Alligator, mug, boollun, usrāl.

Allot (to), wundunna.

Allow (to), hookm déna, āoun déna.

Allowable, munu nāheen, munjoor.

Allowance, rojeenu, hissa.

Rozeenu.

Alloy, rulédar, missa, do nāja, sut nāja.

Allure (to), t h ugouna, g hoosouna.

Allusion, synut, jikr, jāhīr.

Zikr. Zāhur.

Ally (to), sāk kurna, kur māec kurna, nāta kurna.

By marriage contract.

Ally, humāyut kurna wāla, suhāyut déné wāla.

Almanac, putree.

Almighty, b̄hugwan, purmésur, nārunka.

Almond, bādām.

Almoner, tōshu k̄hānya, gānéut.

Almost, t̄hōra ruh gya.

Alms, poon.

Alms-deed, poon dee, buksees.

Bukshshish.

Alms-giver, poon kurun wāla, poon ātmee.

Aloes, jeeree, kālee jeeree.

Aloft, ooté, oocha.

Alone, ukula, kulla,

Along, nāl.

Aloof, ukula, ud̄h.

Aloud, oochee āwāj, wudee āwāj.

Oonchee. Awaz.

Alphabet, p̄yntee, p̄yntee purda, mōhārnee.

Learning the Alphabet.

Already, hoonhé, isé vélé.

Also, bee.

Altar, ustan.

Alter (to), uch̄ha kurna, wuttee kurnee.

Altercate (to), j̄hugurna, roḷa kurna.

Alternately, vāree vāree, warō vāree.

Although, jét̄ha, pur, b̄hulé jé.

Altogether, ukut̄ha, gullā, bōl kool.

Collected as rupees. Heap. Heap entire.

Alum, p̄hutkuree.

Phitkuree.

Always, huméshu, nit̄h.

Am, hoon, hān.

Amability, huleemee, ruseelee.

Amalgamate, rulouna, rulédar.

Amanuensis, hurdāsee.

Amassment, d̄héree, gulla, bōl.

Amass (to), ukut̄ha kurna.

Amaze (to), tubkunna, tulōmuché hōna, uchuruj hōna.

Ambassador, élchee, mushar.

Ambiguity, jun b̄hurm.

Ambition, housilu, chāh.

Amble (to), rouhāl chāl, goot jāna.

Ambuscade, shou, shou byt ha.

Amenable, joomu mookhtiār.

Zimmu.

Amend (to), sour jana.

Amends, wuta déna.

To make amends.

Amiable, huleem, ruseel.

Amicable, dyawān,

Amidst, vich.

Amiss, mārā, burān, nalāéq, khurāb, vurān,

Amity, héto.

Ammunition, jungee usbāb.

Amnesty, chhima,

Amongst, nāl.

Amorous, āshuqee.

From ashīq.

Amount (to), ukut ha kurna, jōr kurna,

Amount, kool, jumū.

Ample, buhoota.

Amplify (to), bud houna.

Amputate, wud sitna.

Amulet, tugā, tuweet.

Taweez.

Amuse (to), vurouna, purchouna.

Amusement, vurounee léee, purchouné wāsté.

Analogical, vurga ék ō jiha, ōhō jihee.

Anarchy, bé umulee.

Anathema, srāf, dhurna.

Ancestor, bāb dādā, wudeeān.

Anchor (to), lolungur sootna.

Anchorite, bunbāsee.

Ancient, poorāna, poorātumee, moodāmee.

Ancients, moodāmee lōk.

And, hōr.

Anecdote, kuhānee.

Anew, moodon, nuwa.

Angel, firishta.

Anger, ghoossa, krōdh, huruk ha.

Angle (to), much hee phurna.

Angler, much hee phurné wāla.

Angry, g_hoossa, krōd_hwān, huruk_hwān.

Anguish, sōgmān, dook_h.

Animadversion, tōkya, dutkya.

Animal, junour, pussoo, dhōr, dungur, d_hānda.

Janwur.

Animate (to), chétee kurna, shitabee kurnee.

To stir up, quicken.

Animation, jān, sās, dum.

From sans.

Animosity, byree, v_yree, dooshmunee, udāwut, killush.

Ankle, gitta.

Annex (to), milāna, ukut_ha kurnā.

Annihilate, jur guwounee, guwa déna.

Anniversary, wurré dinān da din.

Announce (to), k_hubur kurna, āk_h déna.

Annoy (to), bérām kurna, dook_h déna, suntouna.

Annual, wurré wurré, hur wurré, sāl bu sāl.

Annuity, surnāwur.

Annul (to), sukna or k_hālee kurna, ch_hud déna.

Annumerate, jōrna, ukut_ha kurna.

Annunciate (to), k_hubur kurnee.

Anoint (to), tél lugouna, tél mulná, t_hundyāee lounee.

Anomalous, bé mouqu, bé mooqurrur.

Anon, chétee nāl, hooné, ues é vélé.

Anonymous, bé nāwee.

Another, hōr, doojee.

Answer (to), ootur déna, kum da hōna.

Give answer.

To suit.

Ant, keeree.

Antagonist, v_yree, dooshmun, dōk_hhee.

Antecede (to), ugān jāna.

Antecedent, mōdon, ugé.

Antelope, hurn, mirgo.

Hirn.

Ante-meridian, shāh véla, louda véla.

Post-meridian.

Anterior, ugān, ugé.

Antics, ch_ynchul, bāndur, bun chur ludda.

Antidote, gārroo trunjunee, mānduree.

Against poisonous snakes. Against poison in general.

Antipathy, sutraee, v_yree.

Antique, moodām, kudeem, poorāna.

Antiquity, moodāmee, kudeemee.

Antler, sing_h.

Of a stag.

Anvil, uhrun.

Anxiety, chinta, fiqr, chitwunee.

Anxious, fiqrāee, chintāee.

Any, kooj_h.

Apace, chétee nāl, shitābee.

Apart, ud_h, buk, utung, mokula.

Apartment, kōtree.

Apathy, mustāna, ukhyālee.

Ape, nul, neel, lungoor.

Ape (to), sāng lāōña.

Aperient, joolāb, dōshānda.

Apiary, mākheeō, muk_hhyāl, ch_hulee.

Apiece, ékō ékō.

Apologize (to), minta kurna.

Appal (to), durouna, b_hhydéna.

Apparatus, sooroojām, huqeequt.

Apparel, leera, kupra, pōshāk.

Apparition, b_hhootna, prét, jins.

Appéal (to), sut_hmunnee, puchāyut mitnee.

From punchayut.

Appear (to), disna, nujur p_ynee.

From nuzur.

Appearance, soorut, kisturāndee.

Appease (to), muna déna, t_hunda kurna.

Append (to), lugouna.

Appertain (to), vérwa ruk_hna, illāqu ruk_hna.

Appetite, b_hhook_h.

Applaud (to), sulouna.

Applause, sulounee.

Applicable, vurga, lāéq, jōga.

Application, meenut, ārt_hhee.

From mihnut, close study.

Apply (to), meenut kurna, 2 pooch_h léna.

To labour.

To ask.

Appoint (to), t_huhra léna.

Appointment, hoodu.

From oohdu.

Apposite, chungee, lāéq, jōga.

Appraise (to), ungna.

Apprehend (to), p_hurna, 2 muloom kurna.

To seize.

To understand.

Apprehension, wuswās.

Fear.

Apprentice, shāgird, chéla.

Apprize (to), k_hubur kurnee.

Approach, kōl, mood, pās.

Approbation, pusund, sulāya.

Appropriate (to), upna kurna.

Apt, chutra, kāmīl.

Arable, vugār, sur.

Fit for tillage.

Arbitrate (to), puchāyut kurnee, moonsubee kurnee.

From moonsifee.

Arbitrator, moonsubdar.

Arched, j_harédar.

Archery, teerundājee.

Architect, raj geer.

Archives, duftur k_hanu.

Ardour, trik_ha.

Argue (to), b_hysna, kurbna, koorbunna, jid_hna.

From buhsna.

Arid, sook_hee hooee.

Arise, t_heeek.

Arise (to), oot_hna, churhna.

As the sun.

Arm, bānh, bōja.

Armed, shustru budhé hooé or layé hooé.

Bandhe.

Armlet, burwutta, bājoo bund.

Worn by men. Worn by women.

Armour, sunj_ho choor, ānāwa.

Made of rings. Made of steel.

Armorer, sunjhagur.

Armory, silé k_hanu.

Silah.

Arm-pit, kuch_h, bug_hul.

Arms, hut_yār, shustru.

Army, fouj, dul.

Around, oodaré, chuféré.

Arouse (to), oot_hāl_na, jugāna.

Arraign (to), dāee_na kurna, dāwa ruk_hna.

Arrange (to), joogut kurnee, sūwār_na.

Arrant, buhoot mārā, mundeē, vurān, khurab.

Array (to), pura bununna, sājhna, suwārna.

Bāndhna.

Arrears, pichhulee, puchétree.

Arrest, phurya jāna, qyḍ kurna.

Arrive (to), upur pyna, pōnch or poojh pyna.

Arrogance, shékheē, gumrooree, mujājee.

Arrogate (to), béna, huqq léna.

Arrow, teer, bān, sān.

Arsenal, silé kḥanu, silsila.

Silah.

Arsenic, sunk heea, hurtāl.

Art, hikmut, hoonur.

Artful, furébee, ch huleea, chilitturee.

Articulate (to), bōlna, koona.

Artifice, chḥul, dugḥa.

Artificer, kāreegur, hutḥ soochu.

Artillery, tōp kḥanu.

Artist, oostād.

Artless, bhōla, sidhā, béch hula.

From seedha.

As, jēha, jysā.

Asafoetida, moosh kunee, hing.

Ascend (to), churhna.

Ascertain (to), muloom kurna, jānunna.

Ascetic, tupusee, uteet.

Ascribe (to), lāg bājee kurna.

Ashamed, lujeeawān, shurmindu.

Ashes, rakḥ, sōha, 2 bḥusm.

Of wood.

Of a body.

Ashore, kunda bunna, bunéra.

Aside, udḥ, buk, wuk.

Ask (to), poochḥna, mungunna.

Aslant, trichḥa, tédḥa, vinga.

Asleep, soota hōya.

Aslope, dhāloo, lupétawā.

Aspect, soorut, shukḥl.

Asperity, kururāee.

Asperse (to), oojḥlugāna, toohmut dénee.

Aspirant, āsa wunt, oomédwar.

Aspire (to), āsa kurnee, ooméd rukḥnee.

Ass, khōtah.

- Assail (to), hulla kurna.
 Assailant, hulla kurné wāla.
 Assassin, kātilee.
 Assault, hulla.
 Assay (to), purkunna.
 From purukhna.
 Assayer, park hō.
 Assemble (to), ukut ha kurna.
 Assembly, soob ha.
 Assent (to), mun léna.
 Assert (to), āk hna dusna.
 Assess (to), ch hooka kurna.
 Assets, kool jumū.
 Assiduity, meenut, ārt hee.
 From mihnut. Close application.
 Assign (to), t hurouna déna.
 Assimilate, ék sura kurna, ōdé jiha or vurga kurna.
 Assist (to), hut h purōtee, pāōna, humrah kurna.
 Associate (to), sōh but ruk hnee, roogbut ras kurnee.
 Soohbut.
 Assort (to), t hānw t hāeen kurna.
 Assuage (to), g hut kurna.
 Assume (to), léna.
 Assurance, wusā.
 Confidence.
 Assure (to), jukeen kurouna.
 From yykeen.
 Astern, béree dé pich hé, mugrōn, pich hé pich hé.
 Asthma, qhyee, k hung.
 Astonish (to), uchuruj kurna.
 Astray, ōpura.
 Astride, g hor pulākee.
 Astringent, qubzee.
 Astrologer, jotik hee, jotusee, nujoomee.
 Astrology, ilm jotusee, jotik hee.
 Asunder, udō ud hee, buk.
 Asylum, d hum jugéh, sudā burt, burt punāh.
 At, pur, ooté.
 At home, g hur vich, g hur undur.
 At ease, sook h nāl.
 Athirst, trik ha wunt, tihāya, pyāsa.
 Athletic, tukra, oodumee.

Athwart, g_hor pulākee.

Atmosphere, wāō, huwa, pāōn.

Atom, ruttee.

Atone (to), munouna.

Atop, ooté.

Atrocious, khurāb, vurān munda.

Attach (to), louōno.

Attachment, hétō, pyar, sundésa.

Attack (to), hulla kurna, roula pāōna.

Attain (to), milunna, pāōna, lub_hna, hut_hhāōna.

From milna.

Attaint, vigura hōya, vichlya hōya.

Attempt (to), jāchna, puruk_hna.

Attend (to), hājir ruhna, kōl ruhna.

From hazir.

Attendant, nāl ruhnéwāla, kōl ruhnéwāla.

Attention, khyal, d_hyañ, yađ .

Attentive, khyalee, soochét.

Attenuate, (to), putla kurna, nurm kurna, māra kurna.

Make thin.

Attest (to), oogah déna, oogah kud_hna.

To call for evidence.

Attested, oogahée.

Attire, (to), pāōna.

Put on clothes.

Attire, pōshāk, leera.

Attitude, turan, d_hhub.

Attract (to), ukut_hha kurna.

Attribute, (to), lugouna.

Attune (to), soor kurna, ék sura kurna.

Atween, vich.

Avail (to), faédu hōna.

To profit.

Avant-guard, ugaree guard, ugaree jillu.

Avarice, lōb_h.

Avaricious, lōb_hhee, lub_hhee.

Avast, bus bus, anund.

Avaunt, puré ho, hut jāō.

Auction, béch déna.

To sell.

Audacious, béd_hhuruk, bédur, nirb_hhou.

Audible, āwāj soonnee.

From āwāz.

- Audience, soonya, soonné wāla.
 Auditor, husābdār husābee.
 Avenge, wutta léna, budla léna.
 Avenue, rookhāndée qutār, pāl dee pāl.
 Average, uruj.
 Averse, pusund nuheen.
 Aversion, koura.
 Avert, (to), tālna,
 Auger, vurma.
 From burma.
 Augment (to), budhouna, wudhouna.
 Augur, sugōn.
 Augury, sugma.
 August, buhādurōn.
 Name of month, from Bhādon.
 Aviary, chiree k̄hānu, ālna.
 From chiriyā.
 Aunt, māssee, bhōoa, phoop, hee.
 Maternal. Paternal.
 Avocation, kum, rōjgar.
 Avoid (to), buchouna.
 Avouch (to), ak̄hna, dusna, bōlna.
 Avow (to), ak̄hna, dusna.
 Auspice, sugōn, pritāp, kripa, dya.
 Omen. Favor.
 Auspicious, soobhlugun.
 Moment.
 Austere, kururra.
 Authentic, t̄heek, such.
 Author, bunouun wāla.
 From bunané.
 Authority, hookm, hukoomut.
 Authorize (to), hookm déna.
 Autumn, kurburura.
 Auxiliary, suha, ijutdār, mududdār.
 Await (to), oodeekna.
 Awake, jāgda.
 Awaken (to), jaga pyna.
 Award (to), t̄hurouna, t̄hura déna.
 Aware, soochét.
 Aware (to be), soochét hōna.
 Away, door puré, pré dé.
 Awe, bh̄y, houl, dur.

Awful, houl nāl, b_hhy nāl.

Awhile, jurra, t_hōré ursé nal.

Awkward, unāree, ōpudree.

Awl, ar vainee.

A cobbler's.

Awning, chānunee, chayé wān.

Awoke, jugāya hōya.

Awork, kum kurda hue.

Awry, téd_ha, vyinga, vying turinga.

Axe, koohāree, takōoa, kōhāra.

From koolharee. A small axe.

Axiom, urt_h.

Axis, mujéroo.

Axle, d_hhoora.

From dhooree.

Aye, hānjee.

Azure, usmānee, kuch neela.

From āsmanee.

B.

Babble (to), bookwa kurna.

Babbler, bukkār kurnéwāla, burbōla budfylee.

Babe, ningur, eeāna, booja.

When under one month. Of six months and upwards.

Baboon, lungoor, nul, neel.

Babyhood, bālukupona, eeānpōona.

Bachelor, kōārā.

Back, pit_h, mugur.

Back (to), 1 mōr déna, 2 mōr léna, 3 churhna.

To give back. To take back. As on a horse.

Backbite (to), dooshtee, nindeea kurnee, bud k_hōee kurna.

Backbiter, doosht, nindook, budk_hō.

Backbone, kumrōr, sungōbee.

Backdoor, mugurlé durwāju.

From durwaza.

Backpiece, sunjō, churanee, pit_h gōsh.

Chain armour. Iron armour.

Backslide (to), goomān kurna, mugrooree, mujājee.

Backwards (to go), upōta chulna, oolta jāna.

To walk backwards.

Bad, māra, vurān, munda, khōtāh.

Badge, nishan, cheen.

Badger, beejoo.

Baffle (to), t̥hugouna, g̥hoosouna, ook̥houna.

Bag, th̥y̥la, gootula.

Baggage, wuléwa, cheezbust, nék sook.

Or buléwa.

Bail, jāmunee, joommu.

From zamin.

Bailiff, kārdar, t̥hanédar, tuhseeldār.

Bait, chōg, moola, p̥hy̥ee.

Of meat. Of any bird or beast—to catch another.

Bake, pukouna, rōtee kurnee.

To bake bread.

Bakehouse, tundoor, lungur k̥hānu.

Baker, lungree.

Balance, tukree, tukreea, kunda, kunta, tuk.

To weigh Grain. Sweetmeats. Gold, &c. Pearls, &c. Wood, &c.

Balcony, sufeel, furus, t̥hura.

Before houses. Before shops.

Bald, rōda, p̥hōda.

As the head from which the hair has fallen.

Bale, bōra.

As of cotton.

Baleful, nooshqanee jānee, 2 sōgwān, humsōsee.

From nooqsan.

Sorrowful.

Balk (to), g̥hoosouna, ook̥houna, t̥hugouna.

Ball, k̥hoodo. k̥hénoo.

For boys to play with.

For girls to play with.

Bamboo, wunj, vāns.

A thick one.

A thin one.

Bamboozle (to), t̥hugouna, g̥hoosouna, ook̥houna.

Band, puttee.

Bandage, putta, loopree.

Bandy (to), bysna.

From buhusna.

Bandy-legged, t̥hibba, k̥hōchula.

Knock-kneed.

Bandy-legged or bow-legged.

Bane, nooshqan jān.

From nooqsan.

[kurna.

ing a great noise.

Bang (to), d̥hurka kurna, t̥hah t̥hah kurna, t̥huk t̥huk

Bhununna, as a door. As a stick against any thing creat-

Banish (to), dés nikāla déna kud̥hna.

Bank, kunda, bunna, bunéra.

Banker, surrāf, shāōkar.

Bankrupt, duwālya, dēndār, t̥hoorya hōya.

Banner, nishān, jhundee.

Banquet, jūg udumbur.

Banter (to), mushkuree kurna, t̥huṭhā buk̐héra kurna.

Bar, wullee, gooj.

From bullee.

Barbarian, jāngulee.

From jungulee.

Barbarity, bé durd, bé ruhm.

Barbed, koondee, tāng̐ha, k̐hoondē.

Barber, nāee.

Bard, b̐hāt, rāh.

Bare, nunga, 2 lunda.

As a tree without leaves.

Barebone, khālee hud.

Barefaced, béh̐ya, nāluḡ, béshurm.

Barefoot, nungé pyr.

Bareheaded, nungé sir.

Barely, nirapoorā.

Bareness, nungāee.

Bargain, buhoot susta, lub̐h.

Bargain (to), t̐hurouna, chookounna, uch̐ha lub̐hna.

Barge, béree, béra.

Bargeman, mé, mullah.

Bark, chil, rung, bukōl, 2 béree.

Of trees.

Boat.

Bark-bared, chilya hōya.

Bark (to), b̐hounkna.

As a dog.

Barley, villāyutté jou.

Barleycorn, jou da danu.

Barnacles, uenuk.

Barrel, nālee, 2 dhōl.

Of a gun.

Tub.

Barrel-bellied, gōgur.

Barren, nu phul, oojār, oujur, kunj, béuns, sund.

As trees. As land.

As woman. As animals.

Barricade (to), bund kurna, qillu bundee.

Bar-shot, lunj, kām̐p.

Bar-shot. Chain-shot.

Barter, wutto, sutta.

Base, pājee, kumeena.

Base, nee, moonyād.

From neo. From boonyād.

Base-born, syur, hurāmda.

Baseness, kumeenee, kungālee.

Bashful, shurmindugee, lujoyāwān.

Basis, moonyādee.

Boonyad.

Bask (to), ōsēea bythna

Basket, tōkree.

Bastard, syur, hurāmda.

Bastinade (to), tulee kootna.

Bastion, boorj.

Batch, numoonu, wunégee, wunee.

Bate (to), ghutouna.

Bath, hummam.

Bathe (to), nihouna.

Batoon, boog.

Battalion, purtul.

Batter, (to), dhouna.

Battering-ram, moongulee, gooruj, sundéwa para.

Battery, mōrchu, murura.

Large. Small battery.

Battle, lurāee.

Battle-array, lurāee sajune.

Battle-axe, tubur gundāsa.

Bawble, khilouna, bazee.

Bawd, phupé, kootnee.

Bawdy, nā lujee.

Bawdy-house, phupé kootnee kōt,hee, goonda kōt,hee.

Bawl (to), kookna, bāng dénee.

Bay, koomyt.

As colour of a horse.

Bayonet, sukeen.

From sungeen.

Be (to), hōna.

Beach, kunda, bunna, bunéra.

Beacon, moolla.

Beads, dānu, munka.

Beak, choonj, nōk.

From choonch.

Beam, suteea, 2 kirna.

From shuteer, of wood. Of sun.

Bear (to), lé chulunna.

Bear (a), rich, h.

Beard, dāree.

Beardless, k_hōda un dārya, dungur, d_hāndur, d_huga.

Beast, junour, pussoo, d_hōr.

Beat (to), mārna, kootna, sootna.

Beatify, rājee kurna, k_hooshee kurna, ānund kurna.

Beating, koot, mār, soot.

Beautiful, sujdee, sōnee, soodur.

Beauty, chungee, soorut, sōnee soorut, soonduree.

Becalm, munouna, munna léna.

To appease.

Because, isé kurké, iwé kurké.

Bechance, ōtné vich, chānchuk nāl.

Beck, s_ynut.

Become (to), hōna.

Becoming, sōnee, sujdee, lāéq.

Bed, munjé.

Bedash (to), chikor lugna.

Bedawb (to), lipunna, limbna.

Bed-chamber, soūndee kot_hree.

Bed-clothes, tōlāee, nihālee or léf dōlaee, rujāee, chéja.

Lower.

Upper clothes.

Bedding, bistra, sut_hur.

Bedeck, suwarna, bunouna.

Bedew (to), num dénee, wut dénee.

To wet.

Bed-fellow, bistree da sāj_hee.

Bedizen, hōr singār lāōna.

Bedim, und_héra kurna.

Bed-ridden, tooteeām.

Bedstead, pulung, munja.

Bed-time, sounda véla.

Bee, muk_hee, doomna.

Bee-hive, muk_heeal, mak_heeō

Befal (to), āp_yna.

Befit (to), lāéq hōna, p_hubna, sujna.

Befool (to), kumlā nāō ruk_hna.

Before, mood p_yhla.

Beforehand, mood ugéhee.

Before-time, uglé dīn, ugléan dinan.

Befoul (to), m_yla kurna.

Befriend (to), dya kurna, richya ruk_hna.

Befringe, j_hālur, sunjāf, kunāree.

Beg (to), mungunna.

Beget (to), joomauna, pyda kurna.

Beggar, mungta.

Beggarly, buhoot kungal.

Begin (to), mood bununna, shōna, ārumb_h.

Beginner, hoon, moodon luga.

Beginning, mood.

Begird (to), kumar kusa kurna.

Begone, puré ho.

Begrime (to), mithee vich rōl jāna.

Beguile (to), t_hugouna.

Begun, mood budda.

Behalf, wasté, deelée.

Behave (to), wuhār kurna.

Behaviour, chāl r_yhut.

Behead, sir wudna.

Behest, hookm.

Command.

Behind, pich_hé, mugur.

Behind-hand, pich_hōn.

Behold (to), vék_hna.

Beholden, uhsanwund, hut_hāroo.

Behoof, lub_h tumma.

Behove (to), chahiyé.

Being, surisht.

Belabor, kootna, mārna, sootna.

Belay (to), shou byt_hna.

Belch, dukār, hubās.

Beleague (to), hullā kurna.

Belie (to), b_hurm kurna, ooj_h toohmut lugouna.

Speak falsely.

Belief, ueteebar, b_hurosa, wusah.

Believe (to), wusāh kurna, ueteebar.

Bell, jung, tull, tullé.

On elephants' necks. On buffaloes' necks.

Belligerent, lurāee da kum luga.

Bellow (to), urouna.

Bellows, k_hul, d_hounee.

Belly, t_hed.

Belly-ache, t_hed peer.

Belly-ful, t_hed b_hur.

Belong (to), fulané dé lugna.

Beloved, peeāra, hitkāree.

Below, hét,h.

Belt, pétee.

Bemire, mýla hōna, chékōr lugna, libur jāna.

Bemoan (to), humsōs kurna, sōg kurna,

Bench, tuk,htpōsh.

Bend (to), néōna, jookna.

Beneath, hét,h.

Benediction, usees.

Benefaction, uhsān.

Benefactor, uhsān kurun wāla, poosht kurun wāla.

Beneficence, dyāwunt, ditta.

Benefit, nufu, lāhā.

Benevolence, huleemee, ruseelee, nurmāee.

Benighted, kuwéla hō jāna, bé wuqt hō jāna.

Benign, dyāwunt, huleel, ruseel.

Benignity, huleemee, ruseelee.

Bent, téd,ha, vinga, trich,ha.

Benumb (to), sunounna, hut,h t,hur jāna.

The hands to become benumbed.

Bequeath (to), dushmana.

Bequest, démurna.

Bereave (to), léléna.

Berob (to), lootunna.

From lootna.

Berry, syurp,hul.

Wild berry.

Beseech (to), minnut kurnee.

Beseem (to), sujna.

Beset (to), g,hér léna, wul léna.

Beshrew (to), d,hurna, srāf déna.

Beside, sugōn, suwāee.

Besiege (to), hulla kurna.

Besmear (to), limbna, pōchna, lipna.

Besmoke (to), d,hoonāl, sook,houna.

Besot (to), umulee kurna.

Besought, minnut hoee.

Bespangle, sitaré lugna.

Bespatter (to), chittan, pounyān, ch,hinkunna.

Bespeak (to), āk,hruk,hna.

Bespread, béehouna.

Besprinkle, shunkunna, ch,hinkunna.

Best, oodumee.

- Bestial, junour wurga, pussoo wurga.
 Bestir (to), chétee kurnee, shōlee kurnee.
 Bestow (to), déna, dé, ditta.
 Bestower, duwālya, déné wāla.
 Bestrew (to), sootna, kundouna.
 Bestride, ghōr pulākee.
 Bet (to), shurt lounee or mitnee, yāree bununnee.
 Betake (to), léjāna.
 Bethink (to), chéta kurna, yād rukhna.
 Bethral (to), ghoolam puna khurna.
 Betide (to), wāqif hōna, myhrum hōna.
 Betime, suvéra, chālān ooshair, musōjura.
 Betoken, wukhālana.
 Betray (to), chhul kurna, dugha kurna, 2 oojāgur kurna.
 Betrim (to), soowārna, bunouna. [kurnee.
 Betroth (to), sākāgiree kurna, nāta kurna, kurmaee
 Betrust (to), wusā kurna.
 Better, chungā, khura, oodumee, āree.
 Good. Better. Best.
 Bettor, shurt louné wāla, yāree bunun wāla.
 Between, vich.
 Bewail (to), sōg kurna, humsōs kurna, hou kur léna.
 Beware (to), tukra réhna, khuburdar réhna.
 From ruhna.
 Beweep (to), unyoo sootnee, utroo sootnee.
 Bewilder (to), bhukouna duko dolé khana.
 Bewitch (to), jādoo kurna, toona kurna, sérhut, hee.
 Bewray (to), oojāgur kurna, jāhir kurna.
 Beyond, puré, prédé.
 Bias, lugun.
 Bibber, peeāk.
 Bicker (to), jhugrā kurna, jhānjha kurna.
 Bicorn, do singha.
 Bid (to), hookm déna.
 Bidder, chookouné wāla, gāhuk véhājoo.
 The purchaser.
 Bide (to), réhna, tikna.
 From ruhna.
 Biennial, do wurra.
 Bier, bubān, choobān, sirhée.
 For the great. For others. For the best.
 Bifold, doogna.

Bifid, k̥hōree.

Big, wuda.

Big-bellied, wuda t̥hed, gōgur.

Biggest, subna t̥hōn wuda, wudé sé wuda.

Bigot, ookwāsa, ookwāya, ikd̥yēea.

Bile, pita, kāl̥jār.

Bilk (to), hut̥h natuk kurna.

Bill, choonj, 2 husāb.

Beak. Account.

Billions, dō krore.

Billow, lyhur, mouj.

Bind (to), bununna.

Binder, jiltgur.

Bookbinder.

Binding, puttee.

Biped, do p̥yr.

Bird, punchee.

Bird-cage, pinjura.

Birth, junum.

Birth-day, junum da din.

Birth-place, junum bhoom.

Bisect (to), do tookré, dukré, do pāreeān, do p̥hār.

As a box.

As an apple in two.

Bit (a), dukra, tookra, dullā, 2 kurryalā.

Of wood. Of bread. Of meat. Horse's bit.

Bitch, koottee.

Bite (to), wud k̥hana.

Bitter, kouree.

Blab (to), bhéd déna.

Blacken (to), kālā kurna.

Blackguard, khōtāh, budjāt.

Blackness, kālā jiha.

Blacksmith, lohār.

Bladder, dhōlnee.

Blade, phul.

Of sword or grass.

Blade-bone, mōdāh.

Blameless, bēgoonāh, bēkoosoor.

Blanch (to), tanna louna, tanee lounee.

Bland, huleem, ruseel.

Blandishment, pyār, héto.

Blanket, loee, kumbul, kumbulee.

Blast, wāō, pāon.

Blaze (to), surjāna, surna.

Bleaching, tānna, tundee.

Bleak, surdee pālā.

Blear-eyed, khoréwār, choon muchoona, shoréwār [ged hoo.

Bleat (to), mukée oona.

Bleeding, loohoo kudouna.

Blemish, uebee.

Blended, rulya hōya.

Bless (to), usees déna, dooa déna.

Blessedness, khooshee nāl, rājee hōké.

Blessing, usees, dooa.

Blight, kangee āree.

Blind (to), unna kurna.

Blind, unna, soordās.

From undha.

Blindfold, phyé.

Blindness, unnee.

Blindside, unnee ukhwul, unné pās sé, kanné pās sé.

Blink (to), jhump kunna, phur kunna.

Bliss, sookhee, khooshee.

Blissful, khoosh, sookh.

Blister, chhālā, pouree.

Blithe, khoosh, sookh.

Bloat, soojunna, phoolna.

Soojna.

Block, mōchee.

Of wood.

Block (to), bununna.

From bundkurna.

Blockade, phula bund.

Blockhead, kumla, bāola, béuql.

Blood, loohoo.

From lohoo.

Blood (to), loohoo kudhna, loohoo chhudouna.

Blood-guiltiness, khoonee.

Bloodily, kutōrtāe.

Bloodshed, loohoo kānee.

Blood-shedder, khoonee.

Blood-shot, lal ukheen.

Blood-thirsty, loohoo da tihāya.

Blood-vessel, loohoo dee nār.

Bloody, loohoo da.

Bloody-minded, kutōrtāee, kutōr.

Blooming, p, hool da.

Blossom, dōdee.

Blot, toobka.

Blotch, k, hil.

Blow, sut.

A thump.

Blow (to), wugna.

As wind.

Blubber (to), rōna.

Bludgeon, dāng, lāt, hee, gudda.

Blue, neela.

Bluff, soojya hōya, krōd, hwān.

Swelled.

Surly.

Bluish, neela sā.

Blunder, b, hool, vissur.

Blunderbuss, qurābeen.

Blunderer, b, hoolun wāla, vusāroo.

Blunt, k, hoonda, mōta.

Bluntly, kurrurāee.

Roughly.

Blur, ueb.

Blush (to), shurmindu hōna.

Bluster (to), kookna, roula, pouna.

Boar, soour.

Board, tuk, htee.

Board (to), churh jāna.

Board-wages, rōjeenu.

Boast (to), lufāfu kurna, g, hupee, hou mārna.

Boat, béree.

Boatman, mulāhmé.

Boatswain, méo.

Bob (to), ghōtē k, hānā, j, hét mét, h kurna.

Bode (to), sugōn déna.

Bodement, sugōn.

Bodiless, béd, hur.

Bodily pindéda, d, hurda.

Body, pinda, shureer, d, hur.

Body-clothes, gurdunee, j, hool.

Of horses. Of elephants.

Bog, chikōr.

Boggle (to), jukō tuké kurna.

Boil, p_hōra.

Boil (to), oobulna, létee kurnee.

As water.

Boiler, koomb dég_h,

Boisterous, d_hoond.

Bold, nirb_hāō, bédur, béd_huruk.

Boldface, bédur, béh_ya.

Boldly, béd_huruk, nid_huruk.

Bolster, surhānā.

Bolt, koonda.

Of a door.

Bomb, gōbāra da gola.

Bombard (to), gōbāra chulouna.

Bombarédār, gōbardier, gōbārchee.

Bombast, lufāfu, g_hupee, jakuree.

Bond, tumussook, lik_ht.

Bondage, tuhul poona, budra poona.

Bondmaid, gōlee budree.

Bond-servant, budra.

Bone, huddee.

Bone-setter, huddee churhouun wāla.

Bonfire, lumb, lat_h, b_hanbōar.

Bonny, chungā, sujda.

Bony, huddeeda.

Booby, kumla.

Book, pōt_hee.

Book-binder, jiltgur.

Book-keeper, husābee, lék_hédār.

Book-learned, gyānee.

Book-seller, kitāb véchun wāla.

Boon, bukshya hōya, ditta hōya, inam.

Boor, goowar, gōwar.

Boot, lub_h.

Booty, loot.

Borax, sohāgā.

Border, wut, bunna, hudd.

Boundary.

Borderer, kundé ruhné wāla.

Bore, chék.

Born, p_yda hōya, jumya hōya.

Borne, chookya hōya.

- Borrow (to), mungunna.
 Bosom, hék ch'hātee.
 Botch, kil.
 Both, dōwé.
 Bottom, héth,
 Bottomless, béut'hah, béshoomar.
 Bough, dān, tān, tānee.
 Bought, mōlya hōya.
 Bounce, koodunna.
 Bound, chungee.
 Boundary, hudd, wut, bunna, kunda.
 Bounden, chahéda, lōreeda.
 Boundless, béhudda.
 Bounteous, dittar, poon, atémee.
 Bounty, dittardee.
 Bourne, hudd, wut, bunna, kunda, bunéra.
 Bout, phera, dum.
 Turn.
 Bow (to), neōna, j'hookna.
 Bow (a), kuman.
 Bowels, unturee, ānduran.
 Bow-legged, t'hibba, kribba.
 Bow-man, kumānchee.
 Bow-string, ch'hilla.
 Boxer, mookée mārūn wāla, g'hoosoon marun wāla.
 Boy, moonda, bāluk, ch'hokra.
 Brace (to), bununna, kusna.
 Bracelet, kurrah, chooreeān, g'hōkurōo.
 For men. For women.
 Brackish, k'hārā.
 As water.
 Brag (to), lufāfu kurna, g'hup marna.
 Braggart, lufāfee, p'hour, g'hupee.
 Brain, tāloo, mughz, kirpal, koopāl.
 Brake, kundyan, da j'hār.
 Bramble, kunda.
 Bran, soora, sooree.
 Branch, dāl, tān.
 Of a tree.
 Brand (to), dāg'h déna,
 Brandish, p'hérna.
 Brasier, t'huteear, t'hutéra.

Brass, pitul.

From peetul.

Brat, moonda, lounda.

Bravado, lifafee, phouree, ghupee.

Brave, soorma, diler, hāṭha.

Brave (to), soormut kurna, hāṭh kurna.

Bravo, wāh wāh, chungā, huteearā.

Assassin.

Brawl, rōwla kurnā, bookwā kurna.

Brawn, soor dā mās.

Brawny, oodum, tukra.

Bray (to), hingna.

Brazen, pituldā.

[kurna.

Brazen (to), shéḳhee kurna, mugrooree kurna, mujāj

Brazen-faced, bēhijā, nāluḡ, bēshurm.

Breach, mōrah.

Bread, rōtee.

Breadth, choura.

Break (to), torna, tor sootna, murka déna.

Breast, héḳ, cḥhātee.

Breast-high, bubur, bubur jēha.

As a water.

Breast-plate, chuprās.

Breast-work, bubur, bubur pur.

Breath, sāh, sās.

Breathe (to), sāhnā, dum léna, sōwās léna.

Breathless, bédum, besuha.

Breech, koṭhee.

Of a gun

Breed (to), wudouna.

As cattle.

Breed, jāṭ, kōl.

Breeze, wāo pāwunloh, loh loh dee boola.

When very hot.

Brethren, prāōnān, bhāee charu.

Brevity, cḥhōtaee.

Brew (to), kurrāl poona kurna.

Brewer, kurrāl, kurrāl ḳhanu.

Brew-house.

Bribe (to), wuddee dénee, wuddée khōr.

A receiver of bribes.

Brick, ét.

Brick-bat, étrān, rōra

Brick-dust, peepoon.

Brick-kiln, āwā.

Brick-layer, rāj.

Brick-maker, put'héra.

Bridal, veeahda.

Bride, lāree, bunee, veeandur.

Bridge, pool.

Bridle, lugām, kuryālā.

Brief, t'hora.

Brier, kunda.

Brigade, béra.

Brigand, dhārāwée, péré dā, munook'h.

Bright, chilukda, lishkda, j'hulukda, j'hum kuda.

Brim, kunda, bunna.

Brim (to), b'hurna.

Brimstone, gund'huk.

Brindled, dhāree, gudra.

Brine, khārā.

Bring (to), léouna.

Brink, kunda mun.

As of a well.

Brisk, chālāk, ch'hola.

Bristle, soour da wāl.

Bristler, nurm, kuch'ha jiha, tootun wālee.

Broad, choura.

Broad-cloth, bunāt.

Broaden (to), choura kurna, mōkula kurna.

To widen, as clothes.

Broad-shouldered, mour chouré.

Broad-side, bāee purné.

Broad-sword, khunda.

Brocade, nufédaree.

Brogue, zubān, bōlee.

Broider, dorédar, pyreean.

Broil, j'hugra, roula, j'hanjhā.

Broken, tootun wāla, kuch'ha jiha.

Broken-hearted, mun mōa.

Brokerage, bisuntee, choorguree dā kum.

Brood, butcha, boat.

Brook, nullah.

Broom, j'hāroo, buhāree, soon.

Brothel, kunjur k_hānu, kusbee g_hur.
 Brother, b_hāō.
 Brotherhood, b_hāēē chārā.
 Brow, muṭha, mustook.
 Browbeat (to), durounna, kumbounna.
 Brown, b_hoorā.
 Browse (to), j_hār choogna.
 Bruise, sut, rurak, chōt.
 Brunt, hullā.
 Brush (to), j_hāroo déna.
 Bustle, turākee ounnee, putākee pounee.
 Brutality, kuthōree.
 Brute, pussoo, d_hōr, d_handa, dungōr.
 Bubble, bool boola.
 Bubby, mumma, choochee, kooch.
 Bucket, kāsa.
 Buckle, buksooa.
 Buckle (to), buksooa louna.
 Buckler, d_hāl.
 Buck-skin, hurndee k_hul, mirgānee.
 Bud (to), dōdee lugnee.
 Budge (to), puré hō janna.
 Budget, gootlee.
 Buffet (to), mook_hee mārna, g_hoosoon mārna.
 Buffle (to), dukō dōlē lāonee.
 Buffoon, nukulee, sāngē, titchuree.
 Buffoonery, nukul poona, sāng poona, titchur poona.
 Bug, kutooa, māngnoo, kutmul.
 Build (to), ōsarna.
 Builder, rāj, rājgur.
 Building, imārut.
 Bulb, gurōt, gundee, gutta.
 Bulky, motā, wuda.
 Bull, āndoor.
 Bullet, gōlee.
 Bullion, solāk.
 Bullock, bould.
 Bully (a), sutouné wāla.
 Bulwark, d_hoor k_hhote.
 Bump (to), pasé mārna, gussar déna.
 Bunch (a), g_hoochu, j_hhubba, chubba.

- Bundle, g, hunduree, g, huturee, pund.
 Bung, gutta.
 Bungle (to), jilla or jidda poona kurna.
 Bungler (to), jil pooné wāla.
 Buoyant, toolla.
 Burden, pund, bōjha.
 Burglary, pāré wāla, sun wāla.
 Burial, nupya hōya.
 Burly, mōta.
 Burn (to), siskārna, sārna, dag, h déna.
 Burnish, shikul kurnee.
 Burst (to), pāt jana, p, his p̄yā, b, huj p̄yā.
 As leather. As a boil. As wood or the body of a man.
 Bury (to), nupna.
 Bush, j, hār.
 Busy, buhoota kurna.
 Busy-body, poochōnnika, prāépooch.
 But, pur.
 Butcher, qusāee.
 But-end, dumoosā.
 Butler, lunguree, rusōee pryā, gudwyee.
 Cook. As table attendant, cup bearer.
 Butment, boorj, dum duma.
 Butt, nishanu, tukur mārnee, b, herna.
 A target. To butt as rams.
 Butter, muk, hun.
 Butterfly, b, hōura, b, hoon.
 Butter-milk, lusee, shāh kussa.
 Buttock, chittur.
 Button, dōda.
 Button-hole, g, hoondée.
 Buttress, boorjee.
 Buxom, hus mook, h, deedāree, chungā.
 Buy (to), mōl léna.
 Buzz (to), g, hookna, b, hinukna.
 By, té, sé, t, hōn.
 By-and-by, ursé nāl.
 Bybag, t, hylee.
 Bye, buk, ud, h.
 By-path, churee dundee.*

* The Sikhs never use the word pugdundee, because pug, with them, signifies a *Turban*, and is never applied to the word Foot.

By-stander, pās krōné wāla.

By-street, chura muhula.

By-word, urth, kuhawut.

C.

Cabal, sut_h, koo soob_hha.

Cabbage, kurm.

Cabin, kot_hree.

Cable, luj, bél, lah.

Cackle (to), koor koor kurna. [jurd.

Cadaverous, moorduhan, oodurāee, ooduree hooee, chirha

Cadent, ooturda, pynda.

Cadet, āsāwunt, oomédwar.

Cage, pinjura.

Cajole (to), pulōsna, wudeeouna.

Caitiff, k_hutchura, hurām jadu, k_hōtah.

Cake, mun rōtee.

Calamity, ufāt, bula.

Calcareous, chooné vurga.

Calculate (to), husāb kurna.

Calculator, husābee, lék_hha, lik_hhé baj.

Caldron, dégh.

Calefy (to), tutta kurna.

Calendar (a), putree.

Calf, wuchu, kutta.

Of cows. Of buffaloes.

Caliber, girān da.

Call (to), sud léna, kood léna.

Call, dāwa.

Claim.

Calling, kisub, kum.

Profession. Employment.

Callosity, goomee, gillur, goomrouree.

A hard swelling.

Callous, soón.

Insensible.

Calm (to), munouna.

Calm, dul.

As water when not agitated.

Calomel, pārā.

Calve (to), wuchu déna, kutta déna.

As a cow.

As a buffalo.

Calumniate (to), oojh lounee, toohmut lounee.

Camel, oot.

Camp, kumpoo.

Campaign, mōlut ursu.

Campestral, k'hétan vich jumdee, syee.

Growing in the fields. Spontaneous.

Camphire, kupoor.

Canal, nyhur.

From nuhr.

Cancel (to), més déna, chék déna, mitta déna.

Candid, sucheea.

Candidate, oomédwar, āsawunt.

Candour, sucheeāee.

Cane, byt.

Canine, kootté vurga, or jiha.

Dog.

Like.

Caning, byt mārnee.

Canker (to), pājunna.

Cannibal, rākhus.

Cannonade (to), tōp chulna.

Cannonier, tōpchee.

Canoe, lukree dé pōlār.

Canopy, chānunee, chāeeāwān.

Cant (to), pulosna, wudeeouna.

Canter (to), por pouna.

As a horse.

Canvass, tupree, tupoor.

Cany, vunj, vurga.

Cap, pug.

Turban.

Capability, himmut, tagut, foorsut.

Capable, lāeq, chungā, jōga.

Capacious, mōkula k'hōla.

From moonh k'hōla.

Capacitate (to), lāeq hō jāna, chungā kurna.

Capacity, uql wāla, uql téj, chuturāee.

Caparison (to), singārna, singārya hōya.

Caparison of a horse.

Caper (to), koodunna.

Capias, purwānu kurna, munookhnoon, hajir kurna.

Capital, poonjee, kool jumu, 2 tununtur shuhur.

Stock.

Chief city.

Capital, buhoot chungā.

Capitulate (to), mil pyna, munjoor kurna.

Caprice, tikkee mujājee.

Captain, koomédan.

Captious, krōdhee, tukrāree.

Captivate, p_hur léna, vus kurna, mōh lénee.

As a prisoner. To charm.

Captive, d_huk, bundooa.

Captivity, q_yd poona, d_huk wuda.

Captor, p_hurun wāla.

Cart, réra, guddee.

Caravan, kuréwān.

Caravansary, surāh.

Carabine, qurābeen.

Carbinier, qurābeenee.

Carbuncle, mukoura.

Carcase, lot_h, moordu.

Card (to), ooné pénjna, rooh pénjna.

Wool. To card cotton.

Carder, d_hooneea, pénjur, télee.

Care, chinta, sōg, wuswās.

Care (to, for), hét ruk_hna, sundého kurna.

Career, oomrdee goojur, or goojur deeoorm.

Careful, khuburdār, hōshdar, soochét.

Carelessness, ghāfilee.

Caress (to), peear kurna, hét kurna.

Cargo, k_hép.

Carman, guddee or réra wāōné wāla.

Carnage, qutl, wād_h.

Carnal, kāmee, rundee bāz.

Carnivorous, mās k_hōiā.

Carol (to), kulol kurnee, gouna.

Carouse (to), khooshee kurna.

Carpenter, bādee, tuk_hān.

Carpet (to), g_huleechu, vichouna.

Carriage, b_hār burdāree.

Carrier, pāndee.

Carrion, turukya gōsht, surya hōya mās.

Carrot, gājur.

Carry (to), chookna, chukna.

Cart (to), gudde ooté ludna.

Carter, guddee wāōné wāla or bouné wāla.

Cartload, guddee dā b̄hār.

Cartouch, tōsdān, singhra.*

Cartridge, cārtoos.

Cartridge-box, tosdān.

Cart-rut, leehee, guddee dee leehee.

Cart-road, guddee or véréan darah.

Cart-wright, tukhan.†

Carve (to), chitur karee kurnee.

Carver, chiturgur.

In wood or stone.

Cascade, dhāra ruruk.

Case, boog, 2 uhwal

Covering. Circumstance.

Case-knife, kurd.

Casement, chōgāt.

Cash, rōk, nugud.

For nuqd.

Cash-book, rōk rōkāwu, nugud bu nugdee.

Cashier, khuzānchee, 2 nāwā kutouna.

Cash-keeper.

Dismiss.

Cash, dhol, dhōluk.

For powder.

Casket, pitāree.

Cast (a), bh̄ynga, teera.

A squint.

Cast (to), sootna.

Cast-away, ch̄hudya hōya, tyāgya hōya.

Castigate (to), kootna.

Casting-net, jāl koondeedar.

Castrate (to), khusee kurna, khōsura, hijura kurna.

Animals.

Men.

Casual, ootné chair vich, chānchuk.

Casually, kudhé, kudhain.

Cat, billee, billabar, billa.

Catacombs, soomārd.

Catalogue, bunist.

Cataract, dhara, ruruk.

Cascade.

Catastrophe, ufāt, bula.

Catch (to), phurna.

* The Sikhs formerly only used a singhra or horn for powder.

† No separate calling, carts being made by a tukhan, or carpenter.

Categorical, kool koola, khood khoodan.

Absolute.

Positive.

Category, sir, nāwu.

Class. Order.

Catenation, sungul.

Cater (to), kōtree burdar, jukeer ruk hna.

To lay in supplies.

Caterpillar, kootura.

Caterwaul (to), mukee ouna.

Cat-gut, ōjuree da tār, rudé dee tār.

The entrails.

String.

Cattle, shair, wug, khunda, buléda vusheek.

Of all kinds. Cows. Buffaloes. Bullocks. Calves.

Caught, purya hōya.

Cauliflower, kurum pool.

Causal, kurun wāla.

Cause, subub, isé kurké, isé wasta, isé dée léee.

On this account.

Causeless, bésubub.

Cauterize (to), dāgh déna, sār déna.

Caution, chutrāee, joogut.

Caution (to), chitouna, dusna.

Cavalcade, uswāree.

Cavalier, churhee uswār.

Cavalierly, mugrooree, mujājee.

Cavalry, uswār, ghor churha.

Cave, khud, khoondur, goopha.

Cavern.

Cavern, goopha.

Cavil (to), tukrār kurna.

Caviler, tukrāree.

Cavity, goopha.

Caw (to), kāwkāw kurna, louna.

Cease (to), hut jāna.

Cedar, umbultās.

Cede (to), dé déna.

To yield up.

Ceiling, chhut.

Celebrate (to), ruchouna.

Celebrity, mushāhooree, oojāguree.

Celestial, bykoonthee, soorg dam.

Celibacy, kōāra churha, chhindak.

Cell, bhōra.

- Cement, pāj, gund.
 Cemetery, gōr kḥanu qub ur kḥānu.
 Censorious, krōdḥee hain seeāra.
 Censurable, lāéq tōkné déé.
 Censure (to), oolama déna, tōkna.
 Cent, sou.
 Centipede, kunkḥujoora, kunkōl.
 Centre, mudḥ, vich.
 Century, sou wurru.
 Certain, juroor, bésḥuq.
 Certificate, chittee, hurdās.
 Certify (to), oojāgur kurna, jāhir kurna.
 Cerulean, āsmānee.
 Cess, muhsool, jugād.
 A tax-rate.
 Cessation, hut jana, mouqoof hōna.
 Chafe (to), kḥulya pṽnean.
 Chaff, tooree, putté, neera.
 Chagrin, dilgeeree, humsōsee.
 Chain, sungul.
 Chain-shot, bail, kāmp.
 Chair, koorsee.
 Chairman, kuhār mairee, jḥeewur.
 Chalk, gājunee, jāchunee mittee, chittee mittee.
 Chalk-cutter, gājunee koot.
 Chalk-pit, gājunee da tōā.
 Challenge (to), lulkārna.
 Chamber, kotḥree.
 Chameleon, kirla.
 Campaign, mṽdan, rour.
 Champion, ukḥaré dee lurāee, ākḥaré da lurun wāla.
 Chance (to), hojāna, chanchuk hōna, pyndur pṽna.
 Chance, itna, cheer vich.
 By accident.
 Change (to), wutouna.
 Exchange.
 Channel, bréta.
 The course of a stream.
 Chant (to), gouna.
 Chaos, putḥur rōré dé jumeen, dḥibur dḥoré.
 Chap (a) tair, puktair.
 A cleft. Opening

Chap-fallen, oodās, ōdur jāna.

Chapter, d_hyaō.

Character, nāmdāree.

Charcoal, kōéla.

Charge (to), hullā kurna, pura bundna, hookm déna.

Attack.

Order (to.)

Chargeable, qeemut dār.

Expensive.

Charger, jungwāla g_hōra.

Charitable, dyawunt.

Charity, dya, poon.

Charm (to), mohunna.

Bewitch.

Charming, buhoot or k_huree chungee.

Chart, nuqshu.

As of a country.

Chary, joogutee.

Thrifty.

Chase, shikar.

Chase (to), shikar k_hél_hna.

Chasm, tair, puktair.

Chasten (to), mārna, kootunna.

Chastisement, mār_khaee.

Chastity, sut wunt_hee, sut.

Chat (to), gulān kurneeān.

Chattel, vuléwu, usbāb, niksook.

Chatter, (to), bookwā kurna.

Cheapen (to), susta kurna.

Cheerful, sook_hee, rājee.

Cheat (to), t_hugouna, g_hoosouna.

Check (to), hutkunna, tōkna, vurjunna.

Cheek, gul.

Cheek-bone, hurba.

Cheer, jug.

Entertainment.

Cheerfully, k_hooshee nāl, mouj nāl, luhr nāl.

Cherish (to), pāl_hna.

Cherub, furishta.

Chess, shutrunj.

Chest, sundooq.

Chew (to), buch kouna, buchāké marné.

Chicane, ch_hulya.

Chick, kokoor da butcha.

Chicken-hearted, kookoor dila.

Chide (to), hut kunna, tōkna, vurjunna.

Chief, sirdār, 2 uksur.

Leader. Principal.

Chiefly, uksur.

Child, ningur eeāna moonda.

A week to a month old Of six months 6 to 10 years.

Child-bearing, oomédwaree, ādhām.

Child-birth, jumunna.

Child-hood, bāluk poona.

Child-less, bé oulād, oun turani, khutrani pootr.

Child-like, bāluk jéha.

Chill, t̃hund.

Chilly, surdee.

Chimera, w̃yhumee, kh̃yālee.

Chimney, loombee.

Chin, t̃hōdee.

Chink, j̃hatee mōree.

Chintz, ch̃heet.

Chip, kisee, chirfat, chiring

Chirp (to), chookna.

Chisel (to), chitunee or sutra kurna.

Chit-chat, gulān kurneean.

Chivalry, soormut da kum.

Choice, pusund.

Choke (to), sung phāsna, sungé lugunna.

Cholera, h̃yeeur.

Choleric, tulukh mijaj.

Choose (to), pusund kurna.

Chop (to), wud sitna.

Chopping, wud ō wudee.

Chosen, choonya giya, pusund kur lya.

Chronology, t̃hit̃hwār janna, tareek sāl puhchanna.

Chrysalis, b̃hoond.

Chuckle (to), dilhusee kurna.

Chum (a), humjōlee.

Churchyard, qubur khanu.

Churl (a), guwar.

Churn (to), rirrikna.

Cimeter, peshkubz.

Cinder, khāk, soha, b̃husm.

Cinnamon, dalcheenée.

Cipher, bindee, soon.

Circle, g, héra.

Circuitous, p, hér.

Circular, g, héra, chukkur.

Circulate (to), dik, hala déna.

Circumambulate (to), gird nuwāee kurna.

Circumference, g, héra.

Circumfluent, oodāré wouna.

Circumfuse (to), chuféré ruk, hna, chuféré p, hérna.

Circumjacent, oodālé, kōl kōl.

Circumlocution, lumbee kuhānee.

Circumscribe (to), wut bununnee.

Circumspect, tukra, hōshiar, chooskāee.

Circumspection.

Circumstance, uhwal, vérwār.

Circumstantial, jéōn ka téōn, jýsa sa týsa.

Circumstantiate (to), t, heek, such dusna.

Circumvallation, wulya hōya.

Circumvention, t, hugāee.

Circumvest, pāōna, oodāré ruk, hna.

To cover.

Circumvolve (to), oodaré p, hirna, b, hounna.

Circus, uk, hāra.

Cistern, houd.

From houz.

Citadel, qilla.

Cite (to), sud léna.

Citizen, shuhuree.

Citrine or citron, gulgul.

City, shuhur, nugur.

Town.

Civility, k, hooshāmudee, uhsānee.

Civilization, uwudanee.

Clack (to), bukkar kurna.

Clad, p, ynya hōya.

Claim, dāwā, mutubul.

Claimant, mutubulee, dāwé k, hōra.

Clamber (to), churhna.

Clammy, pilpil, pilla.

Clamor, roula, j, hugra, j, hanj, ha.

Clamp, putreecan.

Clan, jāt.

Clandestine, looqāya hōya.

Clap (to), gidḍa mārṇa, touree mārnee.

Clarify (to), sāf kurna, poona.

Clash, t̥hunāka, tukkur k̥hāee.

Clasp (to), j̥hupee pounee.

Clasp (a), buksooa.

Class (to), ék sura kurna.

Class, jāt.

Clatter (to), t̥hunukna, t̥hunnuka, k̥hurukna.

Clause, joomlu.

Claw, noundra, nuk.

Of tiger, dog, cat. Of birds.

Clay, cheekunee mittee.

Clean, sufa, chitta.

Cleanse (to), sufa kurna, manj̥huna.

Clearness, nimbulāee.

Clear-sighted, bood̥hwān.

Cleave (to), tuk louna.

Cleft, tukya hōya.

Clemency, huleemee, réhmee.

From ruhmee.

Clench (to), sunsa bunona, tung kurna, gōtna.

Clerk, lik̥hāree.

Clever, chālak, chutra.

Clew, ruttee, putta.

Climate, pānee hōr pāān, wāo pānee.

Climb (to), churhna.

Clinch (to), bununna.

Cling (to), chumbur jana, hut̥hee pyree p̥yna.

Clink (to), t̥hunkouna, tukōrna.

Clip (to), kooturna.

Cloak, chōga.

Clock, g̥huree.

Clock-maker, g̥huree bunoun wāla.

Clod, d̥heema, rōra.

Clog (to), k̥hoob̥h jāna.

Clog (a), mōjunna, joor, d̥hyhur.

As on a horse's leg.

Close (to), bund kurna.

Close-handed, mujee poona, soompuna.

Closure, g̥hēree hoée, wār keetec hōee.

Clot, guléta hōya, chichree hōé hōé.

Clotted, as blood.

Cloth, kupra, bunātee.

Linen covering, broad-cloth.

Clothe (to), kupra pounna.

Clothing, pōshāk, pynunnee.

Cloud, budulee.

Cloudiness, budulwāee.

Cloudless, niturya hōya, nimbul hōya.

Clove (a), lounḡ.

Clove, wudya hōya, pāta hōya.

Cloven, { k_hoorundee.

Cloven-footed, { As a deer or cow's foot.

Clout, nung purunga.

Clown, guwar.

Cloy (to), ōgulij jana, mun hutna.

Club, dāḡ, dungōree, lat_hhee.

Club-headed, sir b_hara, wud sira, gudda.

Cluck (to), koorkoor kurna.

Clump, boojah.

Clumsy, unāree, d_huk ké k_hōra.

Clung, liput gya.

Cluster, ghoocha.

Clutch (to), pukurna, p_hurna, j_huputna.

Clutter (to), k_hurukna, t_hy kunna, t_hun kunna.

Clyster, pichkāree.

Coacervate, ukut _h a hōya,	d _h ér, bōl,	dunda.
As money.	As grain.	As straw.

Coact (to), ukut_hé hōna, ukut_ha jōr louna.

Coaction, bēwus.

Coadjutor, suhāyutdār, mududdār, humāyutdār.

Coagment, ukut_ha keeta hōya.

Coagulate, jum jana, chichuré gutule.

As milk. As blood or water.

Coalesce (to), ukut_ha hōna, miljāna.

Coarse, mota, gāra.

As linen cloth or grain.

Coarsely, motāee, sungunāee.

Coast, durya dé, bunné bunné, kundé kundé.

Coat, koortee.

Coax (to), pulōsna, vurouna.

Coaxer, vérichun wāla.

Cobble (to), bunouna, suwārna.

Cobbler, mōchee.

Cobweb, kyhéné, dājāla.

Cochineal, kirm.

Cock (to), *sid̥ha kurna, k̥hura kurna.*

Cock, kookoor.

Cock-a-hoop, *khooshee nāl*.

Cock-crowing, kookoor dee bāng, bāng déna.

To crow.

Cock-fight, kookooran dee lurāee.

Cockle (to), surgur jāna, chirooryan pŷneean.

To shrink up.

To run into wrinkles, as the face.

Cocks-comb, kulgee, bōdah.

Cock-sure, jukeen kurké.

Cocoa, nuljér, k_hōpar.

Coction, oobulya hōya, ridda hōya.

Coefficient, nāl lugké kurna.

Working together.

Coemption, khureedoo, ikut, ha léna.

Coequal, éko jihé.

Coequality, éksé vurgé, éko poona.

Coerce (to), d hukum, d huké kurna.

Coercion, d.hukum, d.huké, k.haké.

Coeval, ékō jihé oomr.

Co-exist (to), bura burabur réhna.

Co-extend (to), ékō jihé réhna.

Coffer, khuzané dā sundooq.

Cogent, khura, such, juroor.

Cogitation, duleel, such, sumujh.

Cognizable, jachun wāla.

Cognominal, éké nāo dé, sir nāwya.

Cognoscible, muloom kurna, syannunna.

Cohabit (to), nāl ruhna, g_hurwasee réhna.

Cohabitant, ukut'hé ruhne wāla.

Coheir, burabur hissa léné wāla.

Cohere (to), chumur jāna, jōr jāna, libbur jāna.

Cohibit (to), muné kurna, hutuk déna.

To restrain.

Coil, wul.

Coin, nugud, roop̄yé, rōk.

Coin (to), roop̄yé kurna, roop̄yé bunna.

Coincide (to), *ék mun hōna.*

- Coincidence, ék sulāh, ékō mut.
 Coition, nāl ruhñā, b̥hōg kurna.
 Cojoin, rula déna, milā déna.
 Cold, seet, t̥hund.
 Colic, sool t̥hed vich.
 Collapse (to), tukkur k̥hanee, t̥h̥y kunna.
 Collate (to), milouna.
 Collateral, bura burabur, mood ō moodee.
 Colleague, sanj̥hee b̥hyāl, hissū wālā.
 Collect (to), ukut̥ha kurna, jumu kurna.
 Collection, juma, d̥h̥ér.
 Collector, kārđār.
 College, tunksāl.
 Collision, tukkur k̥hadēe hooee.
 Colloquy, gulān kurneeān.
 Collusion, ch̥hul, dug̥ha.
 Colon, āndāra.
 Colonel, kurnel (corruption of the English word).
 Colonization, āwadānee, sōrāeen.
 Colonize (to), āwadānee kurnee, sōrāeen kurnee.
 Colonnade, pal dee pal, t̥humma.
 Color (to), rungna.
 Colorless, phika nima.
 Colors, nishān.
 Colt, vushéra.
 Column, moonāra, boorjee, 2 ud̥ha pāsā.
 Of less height. A column of a page.
 Comate, dil da dost, hit kāree.
 Comatose, oonglānda.
 Drowsy, given to much sleep.
 Comb (to), kung kurna.
 Combat (to), lurāee kurna.
 Combination, nug̥hadaree.
 Combine (to), milouna, rulouna.
 Combustible, chéte surné wālā.
 Come (to), ouna.
 Comeliness, sujdee.
 Comet, kulgee wālā tāra, bōdee wālā tāra, lumbdar.
 Comfort, k̥hatér jumāee, k̥hooshee hooee.
 Comfortable, k̥hatér jumu.
 Comforter, t̥hujār kurné wālā.

Comfortless, bét, hujār.

Coming, ounda.

Command, hookm.

Commander, sirdār, foujdār.

Commemorate (to), din munouna, yād giree kurné.

Commence (to), shōna, mōd bununna.

Commencement, shōhun lugee, mōd bunun luga.

Commend (to), sulouna.

Commendable, sulouné lāéq.

Commendation, jus.

Commerce, wut ō sitta, wunj da kum.

Commingle (to), rul jāna, rulé milé hooé.

Commiseration, t̄hujār, ruhm.

Commission, pukka hoodu.

Warrant of office.

Commissioner, wuda kārdār.

Commit (to), q̄yd kurna, gulna, sōmp déna.

To imprison. To send. To intrust.

Committee, dik, hala.

Commix, rulouna.

Mingle together.

Commodious, jōga.

Commodity, cheez, cheezwust, niksook.

Wares.

Common, kum dee.

Commonly, uksur.

Common-place-book, chuputa, wyhee, purcha.

Commotion, hukamu.

From hungamu.

Commune (to), gulān kurneean.

Communicate (to), k̄hubur kurné, dus déna.

Community, mujlis.

Commute (to), ooludna pooludna.

Compact (to), milouna.

Compact, shurt, mithnee.

Companion, sanj, hee, shureek, sāt, hee.

In trade. In a house. In a journey.

Company, soh, but, sungut.

Comparable, vurga.

Compare (to), wunégee, vék, hnee, milouna.

As grain. Cloth. As men, horses, &c.

Compassion, d̄ya, ruhmturs.

Compatible, lāéq, jōga.

- Compatriot, éké dés da.
 Compel (to), jor bu jor kurna.
 Compendious, miṭhna, vuröl, vuröl kuḍhna.
 Compensate (to), wutté déna.
 Competence, rōjee.
 Competent, jōga wurgā, lāéq.
 Competition, hirs biḍhna.
 Compile (to), virōlna, miṭhna.
 As a book.
 Complacent, ḍyawunt, ruseelee wāla, pur muhuns.
 Complain (to), furyād kurnee.
 Complaisance, ihsanwundee.
 Complement, moonnyad.
 As of a body of men.
 Complete, poora.
 Complex, rulāee hooee.
 Complexion, chéhura, soorut, roop.
 Compliance, mununna, qubool.
 Compliant, ihsanwund, béoojr, nurmdila.
 Civil. Yielding, bending. [reān p̣nyān.
 Complicate (to), goonjuryān, p̣yneecān, wul p̣yné, murō-
 Complication, rulya hōya.
 Complice, s̄anj̄hee.
 As in a theft.
 Complied, munlya.
 Compliment, k̄hooshamudee.
 Conplot, sulah miṭhre hoee.
 Comply (to), mun léna.
 Comport (to), suha sihna.
 To endure.
 Comportment, ruhut, chāl chulan.
 Compose (to), bunouna āram kurouna, lik̄hā déna.
 To quiet, settle.
 Composure, undöl tikya hōya, t̄h̄rya hōya.
 As water.
 Compounded, rulya hōya.
 Comprehend (to), muloom kurna, jānunna.
 Comprehension, sumuj̄h, soort.
 Compress (to), nichōrna.
 Comprise (to), p̣yā.
 Compromise (to), mitouna, musouna.
 Comptible, juwāb geer.

Comptroller, nājir, turwāee.

From nazir.

Compulsatory, jōr bu jōree, d̥hukm d̥huké.

Compunction, humsōs.

Compute (to), shoomar kurna.

Comrade, sat̥hee, nālda.

Con (to), sik̥hna.

To study, learn.

[poncean.

Concatenate (to), sungolee, bunounee, koondeean,

Concave, pōla.

Conceal (to), looqouna, ch̥hipouna, d̥hukunna, k̥hujunna.

Concede (to), mun léna, dé déna.

Conceited, k̥hood k̥hooda pusund.

Conceive (to), jāchna, sumj̥hna, ādhām hōjāna, oomédwa-

ree hōjāna, t̥hed hōna.

To conceive, as a woman.

Concentrate (to), ukut̥ha kurna.

Conceptible, sumj̥huné lāék.

Conception, sumuj̥h, ādhām hōya, oomédwāree hōee hōee.

Formation in the womb.

Concern (to), lugna, dāwā, ruk̥hna.

Concerning, bābut, vich, jis kurké.

Concernment, illāqu, dāwā, purōjun, wasté.

Concession, dilla hōya.

Conch, sunkee, sunk.

Small.

Large.

Conciliate (to), munouna.

Concise, ch̥hota, t̥hōra, mit̥hya hōya.

Conclude (to), kur léna, buna lya.

Conclusion, kum ho hutna.

[hōjāna.

Concoagulate (to), chichurée, guleté bujunné phitkuree

As blood.

As milk or water.

Concoct (to), puchm jāna, hājm hōna.

As digestion in the stomach.

Concomitance, nāl réhna, sung réhna.

Concord, milāpee, hit̥karee.

Concordant, lāéq da, pusundda.

Concourse, b̥heer, dulee murnee.

Concrete (to), d̥héréé lounee.

Concubine, t̥hurél.

Concupiscence, mustee, vigurya.

Concur (to), ék mun hōna.

Concurrence, murjee.

Concurrent, ukut_{he} hee milké.

Concussion, kumb_{hee}, tukkur.

As of an earthquake. As of two boats or carriages meeting.
[rouna.

Condemn, (to,) goonahgar t_{hurouna}, goonahee t_{hu}-

Condensation, ukut_{ha} keeta gya. [kurna.

Condescend (to), ryāyut kurnee, uhsān kurna, mihr

Condign, lāéq, jōgā, vurgā, jiha.

Condition, hāl, uhwāl, teeche, tukrār.

Term of agreement.

Conditional, teeche kurké, tukrār kurké, ursu kurké.

Condole, humsōs kurna, hou ké lénee.

Condolence, humsōsee.

Conduce (to), lugna.

Conduct, ryāyut, chāl chulunee.

Conductor, sirdar.

Conduit, nāl, nyhur.

Canal.

Confabulate (to), gulān kurnyan.

Confectioner, hulwāee.

Confederate (to), booree sulāh vich ukut_{hé} hōné.

Confer (to), gulān kurneean, 2 inām déna.

Discourse.

To bestow.

Confess (to), mun léna, munjoor kurna.

Confident, b_{hédoo}.

Confide (to), wusa kurna, b_{hurōsa} kurna.

Confident, juroor, juroorān.

Positive.

Confidential, wusa, jōgā.

Confidently, bésuqq, nusung.

Confine (to), bun léna, q_{yd} kurna.

Confine, hudd, wut, sirhudd.

Boundary.

Confinement, q_{yd} vich, bundee vich.

Confinity, āsé pasé, oodaré, poodaré, lāgé lāgé, mood
moodee, kolō kōlee.

Confirm (to), sābit kurna, jāhir, oojāgur kurna.

Confirmation, duleel, sidook.

Confiscate (to), k_{hō} lénee, jubtur lénee.

Confix (to), bununna.

Conflagrante, nāl julna, ukut_{ha} surna, douun lugne.

Conflagration, douun lugna.

Conflict, lurāee, joodh, hukāma.

Confluence, ukut̥ha wugna or bugna.*

Conflux, b̥heer, dulee murnee.

Crowd.

Conform (to), ōsé vurga kurna.

Adapt, comply.

Confound (to), hurburouna, uchunj kurna.

Confront (to), āmo sāmhné kurna.

Confuse (to), ōkh janna, hurburouna.

Confusion, héth ooté, hōgya rulgya.

Confutable, huta dené lāeq, hutounee vurgee.

Confute (to), joot̥ha kurna, kail kurna.

Congé, vidya or bidya lénee.

Congéal (to), chichurée hojane, phootkur ho jané.

As water.

As milk.

Congenial, vurga.

Congest (to), ukut̥ha kurna, rula déna.

Conglobate (to), goochu moochu hōjana.

Conglomeration, ukut̥ha rulya milya hoyā, dhér.

Conglutinate, surésh nāl, jōr jōrna.

Congratulate (to), widya or bidya déna.

Congree (to), ék mun hōna.

Congregate (to), ukutyān hōna.

Congregation, soob̥ha, mujlis.

Congrue, phubna, sujunna.

Conjecture (to), utkul kurnee, jachnee, tuknee.

Conjoin (to), jōrna, milouna, sungulee kurnee.

Conjugal, veeahdee, babut vich, veeah dee léee.

Conjugate (to), milouna, rulouna.

Conjunction, soob̥ha, mujlis, ukut̥hé hōé hoé.

Conjuncture, dur vélé, b̥hy vélé.

Conjure (to), mudāree poona kurnee, hut̥h nātuk kurna.

To play tricks.

Connatural, usul da usul.

Convict (to), milouna, rulouna, sungulee kurnee.

Connex (to), sungulee, bunounee, ukut̥hee kurnee.

Connexion, sākabundee, b̥hāee chāru.

Connivance, k̥hooshamudu.

Connoisseur, jāchoo, pusundee.

* The Sikhs beyond the Sutledge usually use W. for B. whilst those on this side never use B. for W.

Connubial, veeah da udumbur.
 Conquassate (to), hilouna, hilna.
 Conquer (to), jitna, vuskur léna.
 Conqueror, jitun wāla, jétōo.
 Conquest, futteh hooee hooee.
 Consanguineous, sākāgiree, sākgeer, sākda.
 Conscience, eeman, d_hurm, mun, dil, ātma.
 Conscionable, jōga, wurga, lāéq, jiha.
 Conscious, januna, sirjanoo.
 Conscribed, wut bununee oodaré oodaré g_héra pāōna.
 Conscript, lik_hya hōya, nām churhya hōya.
 Consecrate (to), d_hurna nam, d_hurna.
 Consent (to), ék mun hōna, mun léna.

Agree.

Consentaneous, vurga jiha.
 Consentient, milé hooé, ukut_hé hōé hōé.
 Consequence, unjām poona.
 Consequent, unjām urt_h.
 Consequential, uguree, mujājee, hunkāree, t_hed banka.
 Consequently, isé léee, isé kurké.
 Conserve (to), mōrubbu kurna. [kurnee.
 Consider (to), sōch kurna, vichārna, sumj_hunna, tuweez
 Considerable, buhoota, qeemutdār, hait k_hōra, hait kāree.

Great.

Valuable.

Worthy of regard.

Considerate, véchār_{wān}, k_hya_{lee}.
 Considerately, k_hyāl nāl, sumuj_h nāl, d_{yā}, mihr nāl,

Kindly.

Consign (to), sōmp déna, huwālee kurna.
 Consigner, sāmboo, ruk wāla.
 Consignment, wustwuléwa, wudee lik_hut.
 Consist (to), bunnee hōee, bunāee, hōee.
 Consistence, mila géla.
 Consistent, vurga jiha.

Conformable.

Consociate (to), milouna, jorna.
 Consociate, sanj_hee, b_heeal.
 Consociation, ukut_h, mujlis.
 Consolable, dilāsā vurga, hoolāsé vurga.
 Consolation, dilāsā, hoolāsā.
 Console (to), dilāsā or hoolāsā déna.
 Consoldant, chungā kurné wāla.

Having the power of healing.

Consolidate (to), kurura kurna, ukut_ha kurna.

To harden.

Become one body.

Consolidation, jōree hooee.

Consonance, vurga mooāfiq.

Consort, b_hurta, istree, nālda.

Husband. Wife. Companion.

Consort (to), rulouna, veeah kurna.

To marry.

Conspectuity, tākoo, door d_hyānee, nujur bāz.

Conspicuity, roshunāee, sufāee, chitāee.

Conspicuous, nirmul, oojāla, oojāgur, jāhir.

Clear.

Easy to be seen.

Conspiracy, koo sulāh, koo mut.

Conspire (to), koo sulāh or koomut kurnee.

Constable, boogdar, chobdār, choukeedar.

Constant, tukra.

Constantly, humishu, nit.

Constellate (to), chumkunna.

Constellation, nishuttur, wuqt.

Consternation, houl, wuswās, chinta.

Constipate (to), kubz hōna.

Constituent, usul.

Real.

Constitute (to), bunouna.

Constitution, tuweez, uhwāl, hookumut.

Health.

Government.

Constrain (to), jōr bu jōr kurna, bud_h ō bud_hee léounee.

Construct (to), bunouna.

Construction, bunouut.

Constructure, étāree.

Construe (to), sumj_houna.

Consubstantial, ékō jihédée.

Of the same substance or kind.

Consubstantiate, éknāl, ukut_hyan kurna.

Consuetude, bān, turuh, kut_ha.

Consult (to), sulāh kurnee.

Consume (to), surna, khurch kurna.

Burn.

Waste

Consummate (to), poora kurna, supoorun kurna.

Consumption, khurch, kung kh_yee.

Expenditure. Consumption.

Consumptive, kh_yee vurga or jiha.

Contact, lāgé lounee, lugee hooee.

Contagion, mooshk pŷnee.

Contain (to), soomouna pŷna. [kurna.

Contaminate (to), khurāb kurna, b_hhitunna, purisht

Contemn (to), boora mununna, koorutun ruk_hnee.

[pāōnee.

Contemplate (to), g_hou kurna, nigāh lounee, oondee

Contemplative, urt_he, khyālee.

Studious.

Contemporary, nāl da nāl, sung da sung.

Contempt, vair, kusaila, wādee.

Contend (to), b_hŷsna, roula kurna.

Contender, lurāka, soorma.

Content (to), rājee kurna, rājee bājee kurna.

Contention, j_hugra, j_hanj_ha, roula.

Contents, vich, undur.

Conterminous, sirhud, mood ō mood, sāj_hhee wut.

Contest, j_hugra, j_hanj_ha, roula.

Contest (to), b_hŷsna, j_hhugurna.

Contestable, jun lāeq.

Doubtful.

Contiguity, kōl ō kōlee, pās ō pāsee.

Continent, sut wunt, jutee, suntok_hhee.

Chaste.

Sober.

Continently. sunthōkee nāl, d_hurm nāl.

Contingent, subub kurké.

Continual, humēshu, nit da nit.

Continue (to), réhna.

Contort (to), wut déna, murōra déna.

To twist a rope. To writhe as in pain.

Contra, doojé passé.

Contraband, munu bé, shurah

Contract (a), māmula, mulba, tinee, ujāru, t_hék_ha. [na.

Contract, māmula t_hurouna, ujāra t_hék_ha léna, sungur-

To shrink.

Contradict (to), mooqr pyna, na kurnee.

Contradiction, na k_hōra, na kurroo, mooquroo.

Contrary, furq, hōr turān dee.

Contrasted, milāya hōya.

Contravene (to), huta léna, rōk léna.

Contribute (to), āp ō upna hissa déna, surda déna.

Contrition, humsōs, dulceeree.

Contrivance, hikmut nāl, kis kurké, kulla nāl.

- Contrive (to), kulla p_hirnee, hikmut kurnee.
 Control (to), qāboo kurna, wus kurna.
 Controversy, j_hugra, roula, j_hanj_hha.
 Controvert (to), b_hysna, j_hugurna.
 Controvertist, j_hagroo, j_hanj_hhee, roulé k_hōra.
 Contumacy, jid.
 Contumelious, bud jubānee, gālee k_hōra.
 Contusion, sut.
 Convalescence, rājee hōya hōya, nōmbur, nāo hōya hōya.
 Convenable, jōga, vurga.
 Convene (to), ukut_hha kurna.
 Convenience, jōga, kum wasté.
 Convenient, jōgā lāéq, da jiha.
 Convention, mujlis, sub_hha.
 Conventional, munōlee, munut.
 Converge (to), téd_hha téd_hha jana, vingāhee jāna.
 Conversant, mýhrum waqif.
 Conversation, gulān.
 Converse (to), gulān kurnyan.
 Convert (to), deen wutāo kurouna, tunk_hhah lounee.
 Convert (a), wulya hōya.
 Convex, gōlmōl.
 Convey (to), g_hulna, puhōnchouna.
 To send.
 Conveyance, uswāree.
 Carriage.
 Convict (a), bund_hhooa, qýd d_huk.
 Convicted, tuqseerwund hōya hōya, j_hhoot_hha hōya.
 Conviction, sabut hōya hōya.
 Convince (to), mun léna, munjoor kurna.
 Convive (to), jug kurna.
 Convivial, k_hooshee.
 Convocate (to), ukut_hhé hee sudunné.
 Convocation, mujlis, sub_hha.
 Convoke (to) boolouna, sudunna.
 Convolv (to), wulétna, bulétunna.
 Convoy (to), nāl jānā, nāl da nāl jāna.
 Convulse (to), hilouna, kumbouna.
 Coo (to), gootkunna.
 Cook, languree,
 Cook (to), pukouna.

- Cook-boy, lānguree.
 Cool (to), t̥hunda kurna, surd kurna.
 Coop (a), pinjura.
 Coop (to), bund kurna.
 Cooper, tuk̥han, kareegur.*
 Co-operate, nāl dé nāl kurna.
 Co-partner, sanj̥hee, sat̥hee.
 Cope (to), jid̥hna.
 Copious, buhoota, wuda.
 Copist, ootar léné wāla.
 Copper, tāmā.
 Copperas, tāmé da jingal.
 Copper-smith, tāmédār.
 Copse, j̥haré,
 Copulate (to), b̥hōg kurna, sung kurna.
 Copy (to), ootār lēna, nuql dee shuk̥hul kurna.
 Coquet (to), nuk̥hra kurna, chilittoor kurnee.
 Coral, moonga, goolyan dé mālā.
 A coral necklace.
 Cord (to), russee nāl bununna.
 Cordage, jéōra lās.
 For a ship.
 Cordial, dil k̥hooshee, dil rājee.
 Cordiality, suchya, hitkōree.
 Coriander, lāchee danu.
 Cormorant, girij̥h, 2 k̥hoorākoo kujāk.
 A glutton.
 Corn, kunuk, 2 b̥houree.
 Grain. A hard lump on the flesh.
 Corn-chandler, kurar, k̥hutree.
 Corn-cutter, nāee.
 (A barber, being the person so employed.)
 Cornelian, sook̥h puttur.
 Corneous, sing̥h vurga.
 Corner, k̥hoonj̥h k̥hul.
 Cornice, kumrée dé bun.
 Cornpipe, gund̥h pōree. [kulgee.
 Coronal, p̥hoolan da hār, mōtuko kulgee, tōra jigur
 A chaplet. A king's crown.

* A carpenter is the only person who could be employed to make a tub or barrel.

Coronation, guddee byt, hāl̄na, tukht byt, hāl̄na, tikka déna.

Coroner, jāchoo.

Corporal, naick.

An inferior military officer.

Corporal, pindda, shureer da.

Corporate (to), ukut, ha kurna, milouna.

Corps, purtul.

Corpse, lot, h moorda.

Corpulence, motéāee pulya hōya.

Corpulent, gōgur.

Corradiation, kirna da ukut, h.

Correct (to), sōd, h léna, b, hool chook kud, hnee.

As a mistake.

Correct (to), suza dénee, nuseehut dénee.

By administering punishment.

Correctly, t, heek bu t, heek.

[wāla.

Corrector, suheehdār, suza déné wāla, nuseehut déné

Correlative, jiha, vurga, nālda.

Correption, mulāmut.

Correspond (to), ék ō jihé hōna, burāburdār hōna.

Correspondence, khut ō khutee, hurdās ō hurdāsee.

Correspondent, láékdar, khut b, héjoo, hurdās g, huloo.

Suitable. One who holds correspondence by letters.

Corridor, veehévee.

Corroborate (to), suboot kurna, sābut kurna.

Corrode, jingal da k, hādā hōya, jingalya hōya.

Corrupt (to), surjana, 2 wuddee nāl bigārna.

Grow rotten.

To bribe.

Corsair, péra, jul péra.

Corse, lot, h, moorda.

Corslet, ugulé sunj, ho.

Coruscation, chumkudee, lishkudee, j, hulukdee.

Cosmographēr, doonya da lik, hāree.

Cosmopolite, doonya dé ruhne wāla, oodāsee.

Cost, qeemut, mōl.

Costive, qubz.

Costliness, qeemut dee wudé, k, hurch dee.

Expensive.

Cot; Cottage, choogee, kootya, j, houmpuree.

Cotemporary, nāl da nāl sanj, hée.

Cottager, choogee wāla, kootya wāla.

Cotton, roo, koopa.

Cotton plant.

Couch, koorsee.

Couch (to), néōna, jhookna, shyuhna.

As a man.

As a tiger-cat.

Couched, milya hōya, ukut^ha hōya hōya.

Comprehended.

Covenant (to), buchun déna, qurār kurna.

Cover, g^horar, k^hut g^hōrna.

Shelter.

Cover (to), d^hukna, kujunna.

Coverlet, rujāee, tōlāee, g^hiléf.

Covertly, ch^hipāee hooee, looqāee hooee.

Covet (to), lob^h kurna, lāluch kurna

Cough, kung hooee hooee.

Cough (to), kungunna.

Council, mujlis, soob^ha.

Counsel, sulāh, mut.

Counsellor, sulāhee.

Count (to), ginna.

Countenance, soorut, shuk^hl.

Countenance (to), humāyut kurnee, suhāyuta kurnee.

Counteract (to), oolta kurna.

Contrary to.

Counterbalance (to), pasung pāōna.

Counter-evidence, oogah hutoun.

Counterfeit (to), k^hōtāh,

As money.

Countermand (to), hookm hutouna.

Counter-march, mooré ouna.

Counterpane, rujāee, tōlāee, g^hiléf.

Counterpart, ōhō jihee, ōsa hee.

Counterplead (to), mooqur pyna.

To contradict.

Counterplot (to), ch^hul chiddur kurna.

Counterpoise (to), burabur kurna, poorā kurna.

Counterpressure, ék ō jiha kurna, hōr pāōna.

Counterscrap, kāmpoo dee k^hāee.

Countersign, suheeh kurnée, dustk^hut kurna.

Counter-tide, oolta mud.

Counting-house, duftur k^hānu.

Countrified, unāree, d^huké k^hōra.

Country, dés.

Country-man, k^hetée wāla, 2 eké dés da.

Rustic.

Couple, jōra.

Couple (to), dō dō jōrné, jōree jōree.

Couplet, dō sutra.

Courage, murd poona, soormut.

Courier, hulkārā, kāsht.

Course, bréta.

Bed of a river.

Course (to), shikar k'hédna,

Court, durbar, kutcherry.

Court (to), chōā kurna, ushq kurna.

Court-day, kutcherry da din.

Courteous, ihsanee.

Courtesan, kunjur, qusubee, péshék, hōré.

Courtesy, ihsān wundee.

Courtier, moosahib.

Court-martial.*

Cousin, muséra, chuchéra.

Cow, gou, gah.

A calf.

Coward, nāmurd, rung buj, chāloo.

Cower (to), néona, j'hookna, shyéhna.

Cowherd, gou wāla, goojoor.

Cow-house, gouan da kōt, ha.

Coy, lujyāwān, shurmāndee.

Cozen (to), t'hugouna, g'hoosouna.

Crabbed, krōd, hwan, g'hoossé hōya hōya.

Crack, khuruk, t'hykunna, pātā hōya tair.

Sudden noise..

Chink.

Crack (to), pāt pāt jāna.

To break into chinks.

Crack-brained, kumla, bāōla.

Cracker, ustbājee, dee chādur.

Crackle (to), turaké pyné, tirukna, putaké.

Cradle, hundōl, dōla, b'hungoorā.

Cradle-clothes, b'hungooré da kupra.

Craft, ch'hulya, 2 vunj kark'hanee péshu, 2 kishtee.

Cunning.

Trade.

A small boat.

Craftiness, ch'hul nāl, chilittur nāl.

Craftsman, vunj, b'ypar, kareegur, hikmutee.

* The Sikhs have no corresponding word, but use the English word "Council."

- Crag, ouk_hhee d_hharee, ooté tikké, put_hhur ooté.
 Cragged, ouk_hhee d_hharee, bikree g_hhatee.
 Cram (to), ék sair āsā hoora.
 Cramp, kōrh jāna, sungōr jana, k_hhulléan p_yneean.
 Cramp (to), jugeh tung kurnee.
 Crane, bugōla.
 Crank, d_hhoora (the end of an iron axis.)
 Crash (to), khurukna, t_hykunna, t_hunkunna.
 Crave (to), mihnūt nāl, mungunna.
 Craven, nāmurd.
 Coward.
 Craunch (to), dunt kusouné, dunt peesné.
 Craw, pōt chirya da.
 Crawl (to), gōdé gōdee chulna, rérna.
 Crazy, kumla, bāōla.
 Cream, mulāee.
 Crease, wut p_ynee.
 Create (to), p_yda kurnee, sājunnee.
 Creation, doonya, khilqut.
 Creator, p_yda kurun wāla, narun ka, sājun wāla, b_hhugwan.
 Creature, k_hhilqut.
 Credence, ueteabar.
 Credibly, uch_hhee turuh, chungee turah nāl.
 Credit, ueteabar, put ijjut, hoormut.
 Belief, credit, reputation.
 Creditor, dendar, ditta.
 Credulity, laelug.
 Creek, nālā.
 Creek (to), jootee murukna, chirukna, cheekna.
 Creep (to), shaindeean, shaindeean jāna, shaiké jāna.
 Creeper (a), vail, bail, vuloor.
 Creephole, bāree tākee, juróok_hhna t_hhannee, lungna.
 Crest, kulgee, bōdee.
 As of peacock. As of a cock.
 Crest-fallen, oodāsee, dilgeeree.
 Crevice, tair.
 Crew, béree da poor.
 Crib, j_hhoumpuree, choogee, kootya.
 A small cottage.
 Crick, cheekunna, d_hhaon āk_hhiree hooee.
 As a hinge. A pain in the neck.
 Cricket, tiddee.
 An insect.

Crier, d_hund_hōra.

One who carries goods for sale.

Crime, goonāh.

Crimeless, bégoonāh.

Criminal, goonāhgār, goonāhwund.

Crimination, toohmut, ooj_h.

Crimple, (to), mōrōrna.

Crimson, soork_h.

Cringe (to), fuerfēsh kurna, lufāfu kurna.

Crink, chirooryan pynyān.

Crinkle, chirooree.

Cripple, loonja, lunga.

Crisis, ouk_hhur véla, kut_huntāee.

Crisp, purda, k_hhururra.

Criterion, putta.

Criticise (to), tōkna, hutouna.

Croak, goorouna.

As a frog.

Crocodile, usrāl.

Crone, bood_hhee.

Crony, nāl da, sat_hhee, sāj_hhee.

Crook, tanga.

A shepherd's.

Crook-backed, kooba.

Crooked, téd_hha, vinga.

Crop, fusul, pōt goolulee.

Produce.

Of birds,

Crop (to), wudna, sitna.

Cropful, b_hurya hōya, rujya hōya.

Cross, ufat, bula.

Misfortune.

Cross, g_hor pulākee, dooskya hōya.

Athwart.

Peevish.

Crossbite (a), t_hugoun wāla, ouk_houn wāla.

A cheat.

Crossgrained, huruk_h wan

Crossway, chourah, téd_hhee dundee.

Crosswind, téd_hhee wāō, or pāōn.

Crouch (to), néōna, j_hhookna, shyuhna dur_hhna.

Croup, pootla.

The rump, buttocks.

Crow, kāw.

Crow (to), bāng dénee.

As a cock.

Crowd, b,heer, dulee murnee.

Crowd (to), ukutha hō jāna.

Crown, jigar, kulgee, mōtukō.

Of a king.

Crown (to), guddee byt,halna, tukht byt,halna.

Crucible, koot,hallee.

Cruddle (to), jum jana, chichurée hōna.

As milk.

As blood.

Crude, kutchā, unpāch.

Cruel, kutun, kutōr.

Cruise (to), durya ooté toorna.

Cruiser, berée, juhāj.

Crumb, p,hora.

Crumble (to), tookré tookré pouna, rutee rutee hōna.

Crump, kooba.

Crooked in the back.

Crumple (to), wut pynee.

Crupper, sākut

Crush (to), k,huruk hōna, d,h̄y pyna.

Crushed, d,hutta hōya.

Crust, purda.

Of bread.

Crusty, krōd,hwan g,hoossé wāla.

Snappish, cross.

Crutch, fouree.

Support used by cripples.

Cry (to), rona.

Crystal, bulour, saf muloom.

A transparent stone. Clear.

Cub, lōmree da bucha.

Cubation, létya hōya.

Cuckold, run wus, teemee véch.

Cucumber, k,heera.

Cud, oogālee.

Cuddle (to), chumur jana, j,hupee pouōnee.

Cudgel, dāng, lat,hee, dungōree.

Cudgel (to), dāng nāl, kootna, mārna.

Cuff, mook,hee, g,hoosoon.

Cuirass, ugāree dee sunj,hō.

Cuirassier, sunj,hōee.

Cull, chāntna, choonna.

Culpable, goonāhee, tuqseer wund.

Culprit, goonāhgar, tuqseer wāla.

Cultivate, wāōnee, jumeen bāōnee.

Cultivation, wugdee, hulwāee.

Cultivator, wāun wāōne wāla, hulwāee kurné wāla

Cumber (to), b̄har hōna, b̄har lugna.

Cumbrance, pund hooee hooee, boj̄h hōya hōya.

Cumulate (to), ukut̄ha kurna, d̄hér kurna.

Cunning, ch̄hulya, chulittrya, sōgur, 2 chātur.

Artful.

Sly.

Skilful, expert.

Cunning, kareeguree.

Skill.

Cup, piyalu, koul.

Cupidity, lob̄hee, kāmee.

Avaricious. Lust, excessive desire.

Cupola, goomtee.

Cups, umulee hōya.

Cur, wuda kul, ḡhōrkoo.

A snappish dog. A snappish person.

Curable, ullāj kurné wāla, chungā honé wāla.

Curb (to), wus kurna, qāboo kurna.

Curb, sungolee, koondee.

Part of a bridle.

Curd, dihee, chichurée.

Of milk. Of blood.

Cure (to), ullāj kurna, chungā kurna.

Cureless, bé ullāj.

Curiosity, tōhoo, poochoo.

Inquisitiveness.

[ulōkar.

Rare, scarce.

Curious, tōhné wāla, poochné wāla, uchuruj, unōk̄hee,

Inquisitive.

Curiously, unōk̄hee, ulōkar dee, uchuruj dee.

Curl, wālan dee puttee, méd̄hee goondounee.

To curl the hair.

Currency, jāhir hōya hōya, oojāgur hōya.

Current, hur, dulee murnee.

Stream.

Curse (to), srāfna, d̄hurna.

Cursory, kālee kurké, chaitee nāl.

Curtail, ch̄hota kurna, mét̄h léna.

Curtain, purdah.

Curvated, vinga gōl.

Curve, téd̄ha, vinga gōl mōl.

Curvet, choongee, chounkee, koodna, b_hoor kunna.
 Cushion, guddee, guddéla. [hōya.
 Custody, sōmpya hōya, sipoord keeta hōya, huwalé keeta
 Custom, bān, turān, dustoor, 2 dulālee.
 Duty.

Customarily, uksur.
 Customer, gāhuk.
 Custom-house, dulāl ghur.
 Cut (a), sut.
 Cut (to), wud sootna.
 Cutaneous, k_hul da, chum da.
 Cutlass, tulwar.
 Cut-purse, wansunee kut.
 Cut-throat, gulla kut, d_hāōn wud.
 Cycle, g_héra, oodālā.
 Cylinder, pōga, toorla.
 Cymbal, shainé, k_hurtal.
 Cypress, suroo.

D.

Dab, (to) tukōrna, t_hukōrna, 2 gilla kurna, b_héhōna.
 To hit gently. To moisten.

Dabble (to), j_hukōlna.
 To play in water.

Dad or daddy, péo, bāp.

Dæmon, rāk_hus, b_hoot.

Daft, kumla, bāōla, v_yshee.
 Daft.

Dagger, kutār, kutāree, péshkubz.

Daily, rōz rōz, ni_h ni_h.

Dainty, chākoo, nindoo.

Dale, kundee, dundee.

Dalliance, rung rāsee, hut kāree, hit kāree.

Dallier, hit kār wāla, rung rus wāla.

Dally (to), chair, louōna.
 To delay.

Dam, ma, 2 bun mārna.

To bank, or stop water.

Damage, nooshqan, jān.

Dame, teemee, junānee.

Damn (to), srafna, d_hurna.

Damnify (to), nooshqan kurna, jān kurna.

Damp, gilla.

Damp (to), gilla kurna, b_héhōna, silla kurna.

Damsel, lurkee, ch_hokree, kooree.

Dance (to), nuchunna.

Dandle (to), b_hoor kunna, b_hoor kouna.

Fondle.

Danger, k_hutra, toukla.

Dangerless, bé k_hutra, bé touklee.

Dangle (to), lutkunna, pulumna.

To hang loose or about.

Dangler, sungee mood, rénda.

Dapper, choost, sooth_hra.

Dapple, rung bu rung, chit mi chittur, gudra, dub kruba.

Streaked.

Dare (to), lulkārna, bid_hna, jid_hna.

Challenge. To defy.

Daring, ni dur, nir b_hou, dilér.

Dark, und_héra.

Darling, pyāra, ushindu, ladla.

Darn (to), rufoo kurna, poonna.

Dart, burch_hee, sāng, séla.

Large. Small. Largest.

Dart (to), ch_hal mārna, tangurna.

Dash (to), putka déna, p_hooa ké mārna.

Dastard, nāmurd, kookoor dila.

Chicken-hearted.

Date, tareek_h, tit_h, 2 k_hujoor.

The fruit date.

Dateless, bé tit_h, untit_h.

Daub, or dawb, limbna, pōchna, lipna.

Daughter, pootree, d_hee, lurkee, kunya.

Daunt (to), durouna, dum kouna, kum bouna.

Dauntless, ni dur, nir b_hou, be d_huruk.

Daw, il.

A jackdaw.

Dawn, chulang, suvéra, ooshair, laalee, p_hirechooe.

Day, din.

Day-break, chulang, suvéra, ooshair.

Day-laborer, meenutee, mujoor.

From mihnuttee. From muzdoor.

Day-light, din dee roshunee.

Day-star, ooshair da tāra, 2 tukālān da tāra.

The morning star.

The evening star.

Day-time, diné diné.

Day-work, diné diné dā kum, din deeweeda kum.

Dazzle (to), j,humkunna, j,hakunna, p,hurkunna.

Dead, mōya hōya, moordu.

Dead, soon, soomar.

Stillness.

Deaden (to), nurm kurna, nimma kurna.

As pain. To lessen (as light).

Deadly, kāree.

Mortal.

Deadly, k,hutrē nāl.

Dangerous.

Deaf, bōlā, jida.

Deal, hissū, bukra, 2 cheel da rook,h.

Fir tree.

Deal (to), bundunna, wundunna.

Dealer, pussaree, béchun wāla.

Dealt, ditta hōya.

Dear, mihunga.

Costly.

Dear, pyārā.

Beloved.

Dear-bought, k,hururra dām.

Dearly, mihung nāl, 2 pyār nāl.

Costly.

Beloved.

Dearth, qāl kuhut, koofur.

Death, mout.

Death-bed, munjé ooté murna.

Deathless, nu mouta, ukāl.

Death-like, mout jiha, or vurga mooya jiha.

Debar (to), nikālna, kuḍhna.

Debarrass (to), oojagār kurna, jāhir kurna.

To make plain.

Debark (to), ooturna, 2 bunné lugna.

Descend, alight, go ashore.

Debase (to), bé puta kurna, bé ijjut, bé ābroo kurna,

hét,h or kungal kurna, rulouna.

Adulterate.

Debate, b,h̄ysun, j,hugra, j,hanjha.

Debauch, umul poona, 2 kamee.

A drunken bout. Lewdness.

Debaucher, umulee, budfailee.

A very loose character.

Debauchery, rundee bājee, budfailee.

Debile, kumjōr, mārā, munda, lisa.

Debilitate (to), kumjōr kurna.

Debonair, chālāk, choost, hus mookh.

Debt, qurz.

Debtor, qurz dār, dēn dār.

Decamp (to), kumpoo wutouna, 2 b_huj jāna.

To move or run off.

Decant (to), ooludna.

Decapitate (to), sir wudna.

Decay, poorana, k_hudda hōjāna, bōdāh hōna.

As a tree.

As a man.

Decay (to), sook_h jāna, bōd_h ha hō jāna.

As a tree.

As a man.

Decease, mout.

Decease (to), murna, mur jāna.

Deceit, ch_hul, puj, chilittoor.

Deceivable, ch_hul k_hāoo.

Deceive (to), t_hugouna, g_hoosouna, ouk_hhouna.

December, pōh.

Decency, jōgāhee, vurgāhee, jiha, sutwunta.

Fitness.

Propriety.

Modesty.

Decennial, dus wurra.

Decent, jōgā lāeq da, sutwunt.

Becoming, fit.

Decent.

Deception, ch_hul, ch_hulya, t_hugounoo.

Decerption, kud_hné da, louné da.

Decertation, j_hugra, j_hanjha.

Decharm, mōhya hōya, hutouna, mōhō ch_hudouna.

Decide (to), t_hurouna, hookm t_hurouna.

Decidedly, juroor bur juroor, bēshuqq.

Decider, t_huroun wāla, f_ysila kurun wāla, moonsubdār.

Decipher (to), byan kurna, dusna, butouna.

Decision, f_ysila, hookm.

Deck, bēree da p_hut.

Of a ship.

Deck (to), suwarna, bunouna.

Declaim (to), dusna, āk_hna, sumj_hhouna.

Declamation, gul gulān.

Declarable, duleel vurga, duleelee jiha.

Capable of proof.

Declare (to), āk_hna, dusna, jāhir or oojāgur kurna.

To publish.

Declension, oojurya hōya, g_hutya hōya.

Decline, oojur, g_hut.

Decline (to), néo jana, jhook jāna, tédha hō jāna.

To lean, bend.

Declivity, tédhee, trichee, ghātee.

Decoction, oobāl da, puchya hōya, hājma.

Prepared by boiling.

Digestion.

Decomposition, suree hooee, gulee hooee.

Disuniting.

Decorate (to), suwārna, bunouna, sujouna.

Decorous, sujdee jogee vurgee, sutwunt.

Becoming.

Decent.

Decorum, lāeq hee, jōgā hee, sutwuntee.

Fitness.

Decency.

Decouple (to), udō udee kurna, joodé joodé kurna.

To separate.

[paké phurna.

Bait of meat.

Decoy (to), moolla laké phurna, wusa ke phurna,

As one bird to catch another.

Decrease (to), ghutouna, thora hōna.

Decree, hookm fýsilu.

Decrepit, kumjor, khora.

Decry (to), khwār kurna, oolāmā déna.

Dedication, kissé dé, nāō da.

Dedicate, nāō dhurna.

Deduce (to), hasil kurna, muloom kurna, unt léna.

Deduct (to), ghut kurna.

Deed, kum, khut, tumussook, likht.

Bond,

Deem (to), sumjhna, jāna.

Deep, sumoondur.

The sea.

Deep, doonga, 2 chuttour, boodhwan, videeawan.

As water.

Knowing.

Deepen, doonga kurna.

Deer, hurn, mirgo.

Deface (to), vigarna, nooshqan kurna.

Defailance, uphul, bé nufu.

Failure as of crops.

As of any work in hand.

Defalcate (to), kutouna.

To cut off.

Defame (to), toohmut lounee, oojh lounee.

Defaulter, jhootha, mōquuroo.

Defeat (a), hār khāee, hāroo.

Defeat (to), hār kurnee.

Defeature, soorut, shukhul wuttee hooee, rungōn, bud
rung hooee hooee.

Defect, ueb, b_hool, visur, chook.

Defective, kusr, k_hōte.

Defence, ōlā uwārā.

Defenceless, bé ōlā.

Defend (to), ōla kurna, purda kurna, uwārā kurna.

Defendant, mooddé wālā.

Defender, hulla hutouna wālā, humrahee, humāyutee.

Defer (to), tālna, nag_hu déna.

Deference, tabé geeree, ghureebee.

Defiance, lulkar déna or mārna.

Deficiency, ghut, kusr, utkāoo.

Defier, lulkaroo.

Defile, ugé pich_hé hōjāna. [kurna.

Defile (to), bé d_hurm kurna, khurāb kurna, bé ubdee

Define (to), hudd bunnounee, wut pounee.

Definitely, t_heeek bu t_heeek, huqq, such.

Definition, urt_h, mutubul.

Deflour (to), sut torna, bégārna.

Deform (to), bé doul kurna, bé ijjut, bé ābrō kurna.

To dishonour.

Deformity, koo soorutee, bud shukhlee.

Defraud, t_hugee, dachul.

Defray, khurch déna.

Defunct, mōya hōya, moordu.

Defy, lulkārna.

Degenerate, nā lāeq, kungāl, sut ch_hudya hōya.

Degenerate (to), vigārna, kood_hurm kurna.

Degradation, bé ābrōee, bé putāee.

Degrade (to), ijjut lounee, ijjut ootārnee.

Degree, moorātibu, kudr.

Deify (to), khooda jān, b_hugwan jiha mununna.

Deign (to), mihrwānee nāl déna.

Deity, b_hugwan, nārunka, purméshwur.

Deject (to), oodās kurna, oodās dénee.

Delay, chair, dér.

Delectable, k_hoosee da, sook_hee da.

Delectation, k_hooshee, sook_hee.

Delegate (to), wukeel t_hurouna, mét_hna.

To appoint.

Deleterious, mārā vārān, khurāb, nooshqanya.

Deliberate (to), sōch kurnee, khyal kurna, vichārna.

Deliberation, sōch, vichār, kyāl.

Delicacy, soal dee, moolaém dee.

Delicate, tōfhu tōfhu cheez, uchuruj da, uchuruj.

Delicious, mit'hee mit'hee, chungee chungee.

Delight, khooshee, ānund, sookh nāl. [kurna.

Delineate, khainchunna, bunouna, vihas kurna, byān

To draw. Paint. Describe.

Delinquency, goonah, tuqseer, qoosoor.

Delirious, burāya hōya.

Delirium, burāh vich, burāh nāl.

Deliver (to), buchouna, 2 déna.

To save. Give.

Delivery, ch'hoot jāna, pyda hōya hōya, jumunna.

As of a child.

Dell, kundee, dundee.

Delude (to), t'hugouna.

Delve, khaee tōa.

Ditch. Pit.

Delve (to), khōdna, pootna.

To dig.

Deluge, purlo.

Demand, dāwā, suwāl.

Claim. Question.

Demand (to), poochna, dāwā kurna.

Ask for. To claim.

Demandant, mooda mooda illahee.

Demean (to), ruhut kurnee, ruhut ruk'hee.

Behave.

Demeanor, ruhut, chalchulun.

Demerit, suza jōgā, mundee chāl, khōtee chāl.

Deserving of punishment.

Ill deserving.

Demi, ud'h.

Demise, mout.

Demise (to), dus murna.

To bequeath at one's death.

Demolish (to), wuswār déna, d'ha déna.

Demonstrate (to), duleel kurnee.

Demonstrator, wuk'halun wāla, duleelee.

Demur (to), juko tuké kurna, chair louna, jun louna.

Demure, choop keeta, wutté ō hōé moonh.

Very grave.

Demurrage, chair lounné da roop'ya, der louné da roop'ya.

Demurrer, jukō tukkee, j̄heesee.

One who demands.

Den, j̄hul, béla, ḡhōra.

Denial, mooqur.

Denizen, shuhuree.

Citizen.

Denominate (to), nāō ruk̄hna, nāō d̄hurna.

Denote (to), wuk̄halé wasté, dusun wasté.

Denounce (to), durouna, dumk̄houna.

Dense, sungna, j̄hung.

As trees.

Dent, chib, b̄or.

Dental, dundān nāl.

Dentition, dundyān nikālyan, dunt oongé.

Denude (to), khālee kurna, oogārna.

Denunciation, srāf, d̄hurna.

Deny (to), mooqur p̄yna.

Depart (to), chulé jāna, toor jāna.

Department, udō udee kum, jooda jooda kum.

A separate office.

Depend (to), lutkunna, pulmunna, 2 vusār kurna.

To hang from.

Rely on, trust to.

Depict (to), byan kurna, dusna, ḡyan kurna.

Deplorable, humsōsee, sōgee, humsōs.

Deplore (to), humsōs kurna, hou ké lenée.

Deponent, shahidee, oogaha.

Depopulate, oojār déna, vigār déna.

Depopulator, oojāroo, d̄hurké, k̄hōra.

Deport (to), ruhut réhna, chāl chulun réhna.

Behave.

Depose (to), shahidee oogāhee déna, ijjut ooturna hooee.

Degraded.

Deprave (to), khōtāh kurna, mārā kurna, 2 mooshq jāna.

To taint.

Depravity, khōtāhee, uiguree, goomānee.

Deprecate, séwa nāl, pooja, kurnee, ud̄heengee nāl,
bundée, gee kurnee.

Depreciate, ḡhutouna, k̄hinut kurna.

Depredation, loot.

Depredator, loot kurun wāla, d̄hārāwee.

Depression, oodāsee, humsōsee, sōgee, kungālee.

Humiliation.

Depressive, ootārun vurga, pulmounda.

[louōnee.

Deprivation, nooshqān, nāmōshee, ijjut ootārnee ābrō
 Loss. Disgrace.

Deprive (to), lé léna.

Depth, doong, doongāee.

Deputation, wukeelgee, wukeelgāree.

Depute (to), g_hulna, wukeel bunouna.
 To send. Empower.

Deputy, wukeel.

Derange (to), bégārna.

Dereliction, ch_hud ditta hōya, tyāgya hōya.

Deride (to), husa kurna, tutta kurna, muk_houl.

Derive (to), lé ounee, ounee.

Derived, lub_hee hoee.

Dernier, subst_hōn pich_hla, ikō réha hōya.

Derogate, nooshqānya hōya, g_hut_{yā} hōya.
 Damaged. Lessened.

Derogation, furq nāl, vit_h nāl, 2 nooshqān jān.
 Disparagement. Injury.

Dervise, fuqeer, durvésh.

Descant (to), gouna, gulān kurnyān.
 Discourse.

Descend (to), ooturna, lainna.

Descendant, wudyān dee oulād, wudyān dee uns.

Describe (to), byān kurna.

Descrier, lub_hun wāla, jāchoo, tākoo.

Descry (to), lub_hna, jāchna, tukna.

Desecrate (to), d_hurm heen kurna, khurāb kurna.

Desert, oojār, byābān, jungul.

Desert (to), ch_hudna, 2 b_huj jāna.
 Forsake. Run off or away.

Deserter, b_hujun wāla.

Deserve (to), lāeq hōna.

Desiderate (to), chahé na, āsā ruk_hna.

Design (to), mutubul kurna, goun kurna.

Designation, mutubul, urt_h m_ynāh.
 Meaning.

Designedly, jān ké, booj_h ké.

Designer, hikmutee, kareegur.
 Contriver.

Designing, mutubulee, goun khōra, ch_hhulya, dug_he nāl.
 Fraudulent.

Desire, chāh, moorād.
 Wish.

Desire (to), chāhna.

Desist (to), hut jāna, ch hud déna.

Desolate (to), oojār kurnee.

Despair, bé oomed, bé āsā.

Despatch, chaitee nāl, shitābee nāl, hoon éhee.

Despatch, gulna, 2 hō hutnā.

Send.

To finish.

Desperate, d hārāwee, t hugee k hōrā, kumla.

Madman.

Desperate, bé ās, kumla jiha.

Desperation, bé oomédee, bé āsee.

Despicable, kumeen, pājee.

Despise (to), boora mununna, koura munna.

Despite, killus, krōd hee, boora munya hōya.

Malice.

Anger.

Hate.

Despoil (to), lootunna, bēgāna.

Despond (to), bé ooméd or bé ās hōna.

Despot, jālim, kururra, juburdust.

Destinate (to), mooqurrur kurna, t hīkāna kurna.

Destine (to), mooqurrur kurna, pura lubt.

Destiny, qismut, nuseeb, lék h.

Destroyer, vigār déné wāla, nooshqān kuroo.

Desultory, bé surishta, soostee nāl.

Detach (to), jooda kurna, udo udee or mōkula kurna.

Detachment, tyeenātee.

Detail (to), jōn ké tōn kurna, usul da usul kurna.

Detain (to), rōk ruk hna, dér kurnee, chair louna.

Detainer, rōkoo, déroo.

[kurna.

Detect (to), jānunna, lub hna, māloom kurna, jāhir

Deter (to), hutouna, muné kurna, rōkna.

Deterioration, ugé nāl, k hurāb or vigurya hōya.

Determinable, fysilu jiha, niburya jiha.

Determination, fysilu, hookm.

Determine (to), t hurouna.

Detest (to), kour ruk hnee, boora mununna.

Dethrone (to), guddee ootōn, ooturna.

Detract (to), g hutouna, toohmut, ooj h lounee.

Lessen.

Slander.

Detriment, nooshqān jān, gowāj h jāoo.

Devastation, véran hōya hōya.

Develop (to), oojāgur kurna, mokula kurna.

Devest (to), nunga kurna, lāhōna.

Deviate (to), b_hut kunna, b_hoolna.

Device, hikmutee, kareeguree.

Devil, shytān.

Devious, b_hut kya hōya.

Devoid, khālee, sukna.

Devoir, uhsan wundee, noukuree, khidmut.

Act of civility.

Service.

Devolve (to), ék doon doojee laina, ōs da ōs léna.

Devote, sookhna déna, sookhnee.

Dedicate.

To vow.

Devotedness, bundugee.

Devotee, b_hugut, poojāree.

Devotion, pooja, sund_hya, b_hujun, jup.

Devour (to), k_ha léna.

Devout, d_hurmee.

Dew, tail.

Dewlap, b_hul bul.

The flesh hanging down from the throat of an ox.

Dexterity, chulakee, tukrāee.

Dextral, suj_jé vul, or kuné, or pasé.

Diabolic, shytan pooné nāl, ugur goomrooree nāl.

Diadem, jigar, kulgee, tora.

Diagonal, téd_ha, viṅga.

Dialect, bōlee, juban.

Dialogue, juwab suwal.

Diamond, heera.

Diarrhœa, dust lugné, b_hook lugné.

Diary, rōj bu rojee da lék_ha, nit purteeda lék_ha.

Dice, dula pasa, sār pāsā, chunpoor.

Dice-box, dul pasé dee dubbee.

Dictate (to), dusna.

Dictatorial, hookm nāl, 2 mugrooree, mujājee.

Authoritative.

Proud.

Did, keeta.

Die, rung.

Die (to), murna, mur jana.

Dier, lilaree.

Diet, rijuk

Diet (to), rijuk déna, pursād déna.

Differ, furq lugna.

Different, jooda, udo udee, utunk.

Difficult, moosh_hil, ouk_hur, kut_hin.

Difficulty, kut_hin nāl, ok_hyaēe nāl.

Diffidence, be wuswasee, b_hurmee.

Distrust.

Difformity, furq nāl, bud shuk_hl, koo sona.

Dissimilitude.

Diffranchisement, k_hōl k_hō lénee or bund kurna.

The taking away a privilege.

Diffuse (to), k_hundouna, ch_hinukna, ch_hutta déna.

As grain or science. As water. As grain.

Dig (to), pootunnee.

Digestion, hāj_m, puchm.

Digital, oongulee nāl.

Dignify (to), moorātib_u wudouna.

Dignity, moorātibee.

Digress, oukouna, d_hyañōn ookna, 2 b_hutkunna.

To deviate.

Dike, phāee, bréta, kunda, bunna.

Channel. Bank.

Dilapidate (to), d_hhāōna.

Dilapidation, d_hutta hōya, j_haree pyee hooce.

Dilate (to), wudouna, g_hutouna.

Dilemma, bik_hree, ouk_hee, ufāt.

Diligence, meenut, ārt_hee.

Dilute, putla kurna.

Diluvion, purlo nāl, purlo kurké.

Belonging to the deluge.

Dim, (to), nima nima kurna, goobāree goobāree.

Dimension, lumbāee chourāee.

Diminish, g_hut kurna, g_hutouna.

Dimly, nimé nāl, goobaré nāl.

Dimple, gulān da toé.

Din, khuruh_k, āwāj.

Din (to), kookna, roula kurna.

Dine (to), pursād chukunna, rotee k_hānee.

Ding (to), bookwā kurna, bukna

To bluster.

Dinner, pursād, rusōee.

Dinner-time, pursād da véla, rusōee da véla.

Dint, chib, bōr.

Dint (to), chib pouna, bōr pouna.

Dip (a), choombee, g_hōta mārna.

Diploma, sunud.

Dire, b_hy nāl, houl nāl, tubké nāl.

Direct, sid_ha teer, oojāgur, mushahoor.

Direct (to), hookm déna.

Direction, sirnāwu.

Of a letter.

Directly, toorutee 2 sid_hāce.

Immediately. Straight.

Director, d_hyānee dék_hhoo, hookm déoo.

Directory, subs da dusoo.

Dirk, kuttāree, péshqubz.

Dirt, m_{yl}, chikōr.

Disability, bé wus, ā wus, bé tagut. [k_hholnee.

Disabuse (to), deemag_h k_hhōlna, mun dee g_hhoondée

Disadvantage, nooshqān jān, bé faiédu.

Disaffect (to), nā rāj kurna. [hitkar.

Disaffection, nā rājee, g_hhoossa, bé haito, bé suného, bé
Disloyalty.

Disagree (to), nā mununna, udool kurna, j_hugra kurna.

Disagreeable, bé pusundya.

Disagreement, vigura, vichéla, vair pā. [na ouna.

Disallow (to), mooqur p_{yn}a, bé pusund kurna, pusund
To deny.

Disallowable, munjoor nāheen, bé hookm, na lāéq.

Improper.

Disannul (to), méth lēna, huta déna, mouqoof kurna.

Disappear (to), looq p_{yn}a, ch_hhip jāna

Disappoint (to), tālunna, g_hhoosouna.

Disapprove, bé munjoor kurna, na mununna.

Disarm (to), shustru k_hhōné, tōp k_hhōlénee.

To take guns.

Disaster, ufāt, bula.

Disavow, mooqur p_{yn}āna.

Disband (to), purtul tōr dénee, purtul huta dénee.

Disbelieve (to), bé ueteebar kurna, bé wusa kurna.

Disbranch, tān wud sitna, dāla wut sitna.

Disburden, b_hār lāōna, b_hār ootārna.

Disburse (to), wundunna, khurch kurna.

Distribute.

Disbursement, wundee hooee, khurch kēeta hōya.

Distributed.

Discard (to), sit déna, soot pouona, kud h déna, huta déna.

As old clothes.

Dismiss.

Discern (to), door d_hyān kurna, lumee nujur.

From lumbee.

Discernible, disun vurga, disda jiha.. [nee.

Discharge, juwāb déna, huta déna, b̄har louna, chulou-
Dismiss. To unload. To fire.

Discind (to), tookré tookré or dukré dukré kurna.

Disciple, chéla, bāluka.

Discipline, een, da, joogut nāl.

Disclaim (to), bé illaqu kurna, nā kurna.

Disclose (to), b̄hed k̄hōlna, oojāgur kurna.

Discolor (to), rung wuta léna.

Discomfit, bé rāmee, bé sookhee.

Discomfit (to), har k̄hanee, shikust k̄hanee.

Discomfort, nak̄hooshee, dilgeeree, humsōsee.

Discompose (to), uk̄houna, dook̄h déna.

Disconcert (to), suntouna, uk̄houna.

To thwart.

Discomformity, furq nāl, vit̄h nāl mōkula mōkula.

Disconsolate, oodās, humsōs, dilgeer.

Discontent, nā rājee, dilgeeree.

Discontinue (to), mouqoof kurna, ch̄hudna.

Discord, j̄hugra, krōd̄h.

Strife. Anger.

Discover (to), lub̄hna, oojāgur kurna, jāhir kurna, b̄hed
k̄hōla, purdah k̄has kurna.

Discount, ch̄hot, ghut, susta.

Discountenance (to), hutouna, hut kunna, munné kurna.

Discourage (to), hutouna, munné kurna, vurjunna.

Discourse (to), gulān kurnyān.

Discourteous, bé uhsan, bé k̄hooshāmud.

Discous, gōl mōl, ghéré nāl.

Discredit (to), bé ueteebār kurna, nā mununna.

Discredit, namōshee oolāmu, méhna,

Discreet, chuttur, gyānee, sutwunt.

Modest.

Discrepance, furq, vit̄h jiha nāheen.

Discretion, chutrāee, gyānee.

Discriminate (to), janunna, choonna, chāntna.

Discumber, (to), b̄hār louna, bōjh̄ louna, or ootārna.

Discuss, chidda chukōlee, chiddee.

Discuss (to), bysna, jāchunna.

Argue. Examine.

Disdain, hunkār kurna, mujāj kurné.

Disease, bérāmee, rōgee munōhān.

Disembark (to), béree ootōn ootārna, kundéōn ootārna.

Disembodied, déh vichōn jān nikulee hoee.

Disemboweled, unduron kudhya hōya, t̄hed vichōn
kudhya hōya.

Disembroil (to), j̄hugra j̄hanj̄ha métua.

Disenable (to), āwus kurna, ouk̄hur kurna.

Disenchant (to), moh sundéo hutouna, tōkna hutouna.

Disencumber (to), b̄hār louna, pund ootārnee, boj̄h
louna. [nikal.

Disengage (to), ouk̄hee t̄hāōn kud̄hna moosk̄hil vichōn

Disentangle (to), k̄hōlna, wul lounee.

Disenthral (to), ch̄hudouna.

Disenthroned, guddeōn ootārna, tikka louunna, tuk̄htōn
ootārna, tik̄ha k̄hōna.

Disesteem (to), haīt ch̄hudna, sunéo ch̄hudna, koorut-
tun ruk̄hnee.

Disfavor, k̄hōtāee, vair pā.

Disfavor (to), hitkāree da, boora mununna.

Disfigure (to), koosōna kurna, bé shuk̄hl kurna.

Disfranchise, k̄hōl k̄hō lénee, bund kurna.

Disgorge (to), mor déna, oogulāchna.

As wealth. As food.

Disgrace, bé ābrooe, bé put, namōshee.

Disguise (to), b̄hék̄h kurna or bununna, vés louna.

Disgust, koura, boora.

Dish, b̄handé.

Dish (to), b̄handé ooté, b̄handā ruk̄hna, teend̄h lounee.

Dishabille, kupré lutt hé hooé.

Dishearten (to), durōuna, oodurōuna, kum louna. [hōya.

Dished, b̄handé vich, rusōee pyee hooee, pursād p̄ya

Dishevel, wāl k̄hundāya hōya.

Dishonest, j̄hoot̄ha, kooryāl.

Dishonor, bé ij̄jutee, nāmōshee.

Dishonorable, nāmōshee nāl, k̄hotyāee nāl, koor nāl.

Disinclination, bé suchyāee.

Disingenuous, kumeen, ch̄hulya.

Disinherit (to), hiséōn hutouna, warisee k̄hōnee.

Disinter (to), nupya hōya, pootna qubrōn kud̄hna.

Disinterested, bé purwā hōya hōya, bé gh̄urz.

Void of self-interest.

Disjoin (to), udō udee kurna, joodā joodā kurna, pootunna.
Put out of joint.

Disjunction, udō udee, utunk utunk, joodee joodee.

Disk, sooruj or chānd dee soorut, chida or chākulee
 chukulee.

Dislike, koura or boora kurna, unchāhā rukhna.

Disliken, wuda chhota, furq nāl, vit h nāl, jiha nuheen.

Dislimb (to), tookré tookré, or dukré durké kurna.

Dislocate (to), ookharna, pootunna.

Dislocation, ookhārya hōya, pootya hōya.

Dislodge (to), kudhna, nikālna.

Disloyal, dughédar, ākhee, khyānut.

Dismal, houl nak, dur ké, oodāsee, kurké.

Dismantle (to), qille dé, mōrché or boorj dhāōné.

Dismask (to), purdah lāōna, looqya hōya nikālna.

Dismay (to), houl, dur, ghum.

Dismember (to), lut wudnee, lut bhununnee.

Dismiss (to), huta déna, chhud déna.

Dismortgage, ghainéon, chhudouna.

Dismount, ooturna.

Disnatured, kururrāee, sukhtāee, kutōrtāee.

Disobedience, hookm hutāoo.

Disobedient, bé hookma.

Disobey, hookm na munna, na hookma hōna.

Disoblige (to), bina mihrwān hōna, hurkhé kurna.

Disobligingly, bina mihrwān, undyā.

Disorder, bérāmee, rōgee, hubourouna, tubkunna.

Sickness.

Disorder (to), bérām kurna, hurburouna, tubkunna.

Disorderly, hurburār nāl, tubuk nāl.

Disown, na kurnee, na mūnunna.

Dispand (to), philouna, wishouna, choura kurna. [kurna.

Disparage (to), wuda chhōta kurna, mundā chungā.

To undervalue.

Disparity, furq or joodaee nāl, na vurga kurké.

Dispart, udo udee kurna, pārna, tookré tookré kurna.

Dispassion, diléree, thunda hōya, sānt h vich hōya hōya.

Dispassionately, thund nāl, sant h nāl.

Dispatch (to), ghulna, chookna, hutna.

Dispel (to), huta déna, puré kurna, kudhna.

Dispend (to), khurch wudouna, khurch kurna.

Dispensary, duwa k̄hānu, ouk̄hut k̄hanu, pooree k̄hanu.

Medical.

Dispensation, wundya hōya, wun ditta.

Distribution.

Dispensator, wundouné wāla, wundouoo.

Dispense (to), wundouna, wurujna, huta déna.

Distribute. Exempt. Excuse.

Disperse (to), hutouna, vail kurna, mōkula kurna.

Dispirit (to), oodāsee dénée, oodurouna, durouna.

Displace (to), ooltouna, pooltouna, héth ooté kurna.

Displacency, bé uhsanee, bé moolahiju.

Displant, ook̄harna, pootna, hutouna, puré kurna. [hōya.

Displantation, puré keeta hōya, poolya hōya, ook̄hāryā

As people.

As trees.

Display (to), wuk̄hālā, byān kurna, gyān kurna.

Show.

Describe.

Display, dik̄hālā, wuk̄hālā.

Displease (to), na rāj kurna, suntouna, bé dil kurna.

Displeasingness, bé pusundee, mundeé jihee.

Displeasure, bé k̄hooshee, na rājee, bé suntok̄hee.

Displode (to), pāt p̄yna, ood̄h jāna, phoot p̄yna.

Disport (to), k̄hédna, vurchouna.

Disposal, véchun léee.

Dispose (to), véchna, buné ruk̄hna.

To sell.

To place.

Disposer, véchoo buna ké or suwār ké ruk̄hun wāla.

Disposition, mijāj, ryhut, kutta.

Dispossess (to), kud̄hna, nikalna.

Dispossession, kud̄hya hōya, nikālya hōya.

Dispraise (to), tok̄na, nindunna.

Dispraise, nindya, koosulaha, vudārna.

Disprofit, nooshqān jān, guwa.

Disproof, j̄hoot̄ha hōya hōya, bé duleelee.

Disproportion, furq nāl, ékō jiha naheen. [kurna.

Disprove (to), j̄hoot̄há kurna, j̄hoot̄yārna, bé duleel

Disputant, jideea, j̄hāgroo, roulé wāla.

Dispute, j̄hugra, j̄hanj̄ha, roula.

Dispute (to), j̄hugurna, jidna, tukrar kurna.

Disqualification, jiha naheen, bé lāéq.

Disqualify (to), bé lāéq kurna.

Disquantity, ḡhutouna, ḡhut kurna.

Disquiet (to), suntouna, ḡhum déna, diqq kurna.

Disquisition, tuweez d_hyān vuchārna, lub_hna, d_hhondna.

Disregard, na pyār, bé haitō, unsundé hee.

Disregard (to), houla ruk_hna or jāna, namunna.

Contempt.

Slight notice.

Disregardful, g_hāfilee, soostee, bé chutrāee.

Disrelish, bé suwādee, bé pusund.

Disreputation, bé ābrōee or ijjutee, namōshee nāl.

Disrespect, bé ubdee, bé uhsānee

Incivility.

Disrespectful, bé ubdee.

Disrobe (to), kupra louōna.

Dissatisfied, na rāj, dilgeer, na k_hoosh.

Dissatisfy (to), na rāj kurna, suntouna.

Dissect (to), tookré tookré kurna, dukré dukré kurna.

Dissection. pét chah keeta hōya, lot_h pylee hooee, pét
chah kurna, lot_h p_hārnee.

To dissect.

Disseizee, bé dāwā kurna, jumeenōn kud_hna.

Disseizin, bé unhuqq kud_hna, budō budēe kud_hna.

Dissemble (to), puj or buhānā kurna.

Disseminate (to), bee beejna, gul k_hundounee.

To sow.

Propagate.

Dissension, roula, j_hugra, j_hhanj_ha.

Dissent (to), na mun hōna, pātāna.

Dissentaneous, jid nāl, j_hugré nāl.

Dissertation, gulān.

Dissevering, cheer ké, pār ké.

Dissimilar, furq nāl, jiha or wurga naheen.

Dissimulation. dug_ha kurké, dug_hé nāl.

Dissipate, k_hundouna, chuṭ_ha déna.

Dissociate. udō udee or wukō wukee jāna.

Dissolvable, gulné lāéq, surné laéq.

Dissolve (to), gulunna.

Dissolute, budfailee, uiguree.

Dissolution, vurānee, k_hurābee, 2 mout.

Dissonance, tukrāree, j_hugra.

Dissonant, kururra, suk_hta, ōhō jiha nāheen, ōsā nāheen.

Dissuade (to), munna kurna.

Distaff, churk_ha, churk_hee.

Distain (to), dāg_h louōna, 2 budnām kurna.

Stain.

Distance, furq, door.

Distance (to), peeçh, hé ch, hudna.

Distant, door.

Distaste, kōura, boora, bé suwād.

Distasteful, bé suwādee, un suwādee, bé pusund.

Distemper, bérāmee, rōgee.

Distemperate, bé teeçu, bé hudda, āsā hoora, bé sutra.

Distemperature, umulphoona, bé teeçu, bé sunt, hōke.

Distempered, hēram, rōgee.

Distend (to), phoolna, phailna.

Distich, urut h.

Distil, utr kud, hna, uruq kud, hna, rusa nuchorna.

Distiller, utr gur, uruq kud, hun wāla.

Distinct, ud, h, utunk, jooda, oojāgur, jāhir.

Distinction, furq, joodāee, jus musha hooree.

Note.

Distinctively, oojāguree, musha hooree, jāhiree.

Distinguish (to), syanunna, puhchānunna, put wudounee.

Make eminent.

Distinguished, mushāhoor, jus bunya hōya, putwudee

Noted.

Eminent.

[hooree.

Distinguisher, syānoo, puhchānoo.

Distort (to), kuseesān, wutnyān.

Distract (to), dook, h déna, suntouna.

Distractedly, suntāp nāl, dook, h nāl.

Distrain (to), la lāouna.

For debt.

Distraint, lā lāya hōya.

For debt.

Distream, batur noon wugna.

To run or blow out.

Distress, dook, hee, humsōs.

Distressed, sōgee, humsōsee, dook, hya hōya.

Distribute (to), wundunna.

Distribution, wund, ditta hōya.

District, purgunna, illaqa.

Distrust (to), bé wusa kurna, na b, hurōsa kurna.

Distrustful, b, hurm nāl, jun nāl.

Disturb (to), bé ārām or tung kurna, suntouna.

Disturbance, hukāma roula, lurāee.

Disturbed, suntāya hōya, dook, hee keeta hōya.

Disturber, suntouoo, dook, hee kurun wāla.

Disvaluation, nāmōshee, bé putee, bé pruteet.

Disgrace.

Disvalue, syhuj b̥hāō kurna, boora mununna.
 Disunite (to), udō udee kurna, bukwuk kurna.
 Disunity, udō udee nāl, jooda jooda.
 Disusage, ch̥hudee hooee, hutāyee hooee.
 Disuse (to), dustoor ch̥hud déna, bān ch̥hud déné.
 Disavouch (to,) mooqur p̥yna, na kurna.
 Diswitted, hulkyā hōya hōya, kumla hōya hōya.
 Ditch, k̥hāee.

Ditcher, k̥hāee kud̥hun wālā or pootun wālā.

Ditto, ōhō jiha, ōsahee ōse wurga.

Ditty, geet, rag, gown, āwāj.

Divaricate (to), p̥arna, cheerna.

Divide. Separate.

Dive (to), choobee mārnee or louonee g̥hōta mārna.

Diver, choobee wālā, ghoté mār tobé.

Diverge, téd̥ha jāna, viṅga jāna.

Divers, turah turān da, kisee kisee turāndee.

Diverse, ōhā jiha nāheen.

Diversification, wutta, budulee.

Diversify, wutta léna, b̥hant b̥hant da hōna.

Diversion, tumashu, k̥hed.

Diversity, jooda jooda, turān turān.

[kurna.

Divert (to), vūrounna, rujouna, k̥hoosh kurna, ék pasé

Diverting, virichda, virounda.

Divertingly, vūroun nāl, virichya hōya.

Divest (to), nunga kurna, kud̥hnā.

Dividable, pāta jiha, paté hooé wurga.

Divide (to), p̥arna, cheerna, udō udee kurna.

Dividend, hissū, wund da.

Divider, hissé bunoun wālā, hissa hissa kurun wālā.

Divine (to), ugé hee dusna, ugulwāndee bōlna.

Divinely, by koont̥h jysa, k̥hurra sōna.

Very fine.

Diviner, sugōn dusné wāle.

Divinity, b̥hugwan, purmésur, nārunka.

Divisible, hissé hissé kurun jiha.

Division, udō udee, 2 bé milāpee.

Variance.

Divorce, veeah ch̥hudnā.

Diurnal, rōj da rōj, nit nit vihee, chuputtur.

Daily.

Day-book, journal.

Divulge (to), oojagur kurna, b̥héd k̥hōlna.

Publish.

Disclose.

- Divulger, oojāgur kurun wāla, b_héd k_hōloo.
 Divulsion, pooté hooté, k_hōé hooé.
 Dizen (to), suwārna, bunouna.
 Dizzy, b_hounya hōya, g_hérnee churhee hooee.
 Do (to), kurna.
 Docile, sik_hulné wāla, suhuj b_hhāō, g_hhureebee nāl, useel.
 Docility, g_hhureebee, useelee, nurmāee.
 Dock, juhaz k_hhānu.
 Docket, surnāwe dee tikkee, t_hhuppa.
 Doctor, hukeem wāéd.
 Doctrine, kut_hha.
 Document, surnāwa, duftur da kag_hhut.
 Documental, dufturee da.
 Dodge (to), hull ō sāhé lénee; ōdur idur hōna, peeç_hhe
 peeç_hhé lugé, p_hirna ōduré jāna.
 Doe, hurnee, mirgnee.
 Doer, kurunwāla.
 Doff (to), louōna, ootārna.
 Dog, kootta.
 Dog (to), pich_hhé pich_hhé, lugé p_hirna.
 Dogged, krōd_h nāl, huruk_h nāl.
 Doggerel, bé urt_h.
 Dogmatical, jidya.
 Doings, tumashu d_hhānee, k_hhooshee.
 Dole, hissū, 2 sōg, hūmsōs.
 Spare part. Sorrow.
 Doleful, sōg nāl, hūmsōsee.
 Doll, gooddee.
 Dolorous, dilgeer, oodās hōya hōya.
 Dolt, kumla, bāōlā.
 Domain, g_hhur.
 Dome, goomtee mut_h, rountee.
 Domestic, noukur chakur, tuhul wāla.
 Domesticate (to), haluk ruk_hhna.
 Domicile, g_hhur, déra, mukan.
 Dominate (to), raj kurna, hookm kurna.
 Domination, rāj_kaj, hookumut, vus or wus.
 Domineer (to), hookumut kurna.
 Dominion, rājā dee hookumut.
 Donation, ditta hōya, inam, buksees.
 Done, keeta hōya.
 Donor, déné wāla, dé wālya.

Doodle (to), jillā nukumpoona kurna, nikāru kum kurna.

Doom (to), tuweez kurnee, sulāh kurnee.

Doomsday, uftār dé din, wukt dé din, dojuk_h dé din.

Door, déodee, durwāju, burōta.

Door-keeper, déodee wāla, durwāla.

Doquet, surnāwé, vérwār kag_hut.

Dormant, sōtā hōya.

Dormitory, soan walee kōt_hree.

Dose, doshāndu, joolāb.

Dot, bindee, tim kunné.

Dotard, suttur, buhuttur gya.

Dote (to), suttur, buhuttur jāna.

Dotingly, pyār kurké, hit nāl.

Double, doohra.

Double-dealer, ch_hulya chilitturee.

Double-lock, doohra jōr louna, doohra doohra kurné

Doubler, vulétun wāla, ukut_h kurné wāla, tukurné wāla.

Doubt (to), b_hurm kurna, jun louna.

Doubter, b_hurmee.

Doubtless, bé shuqq, bé b_hurm.

Douceur, wuddee.

Dove, g_hoog_hee.

[bul.

Dove-cot, kubootur k_hana, kubootur da k_hooda, koom-

Dove-like, g_hoog_hee jiha.

Dove-tail, téleejōr.

Dough, péra, lōjā.

Doughty, soorma.

Brave.

Douse, (to), chāanchuk doob jāna, or dig p̄ya.

Dower, dāj téwur, mooree.

Dowerless, be dāj k_hāl mook_hālee.

Down, m̄dan, rour, pushm, rōm, looeen.

A large open plain. Very soft feathers.

Down, hut_hha, jum̄een ō oté het_h.

Downcast, jhookya hōyā, niwya hooa, oodās.

Bent down.

Dejected.

Downfall, vuran, k_hurāb, vigur gya, ufat.

Downhill, g_hatee, dundee.

Down-looking, oodās, sōg.

Down-lying, jumun luga, p̄da hōn luga.

Child-birth.

- Downright, t_heeek bu t_heeek, oojāgur, jāhir.
 Down-sitting, b_yt_ha hōya, arām kurda.
 Downwards, hēt_h lee wul.
 Downward, j_hhookya hōya, niwya hōya, oodas.
 Downy, pushm jihee, rōm jiha, looeen jihee.
 Dowse (to), t_huppé mārna, chufér mārnee, tumāchu mārna.
 Doze (to), oongna, oong louōna.
 Dozen, baruh.
 Dozy, oong lānda.
 Draff, hoonj sitna.
 Draft, hoondée.
 A bill for money.
 Drag, rēra, rērna.
 Dragg (to), limbunna, pōchna.
 Draggled, liburya hōya, chékur luga hōya.
 Drag-net, k_hhoondée da jāl, g_husectun wāla jāl.
 Dragoon, uswar.
 Drain, ad, wainee, k_hālee.
 Drain (to), k_hhal, rou, pootna.
 Drake, bukut.
 Drank, peeta hōya.
 Draper, bujjaj.
 Drave, hukya hōya.
 Draught, g_hhoot.
 Drink. [kot_hree.
 Draught-house, soot pōsootee da kot_ha, ulpul walee
 A house kept to put filth in.
 Draw (to), rērna, k_heechna.
 Drawback, sustee.
 Money paid back.
 Draw-bridge, kula da pool.
 Drawn, rérya hōya, k_héchyā hōya.
 Drawers, soot_hoo, pājāma, sulwar, soot_hun, g_hhotunna.
 For men. For women. [bōlna.
 Drawl (to), t_hhuduk ké bolna, utuk utuk ké koona, totula
 Draw-well, doongā k_hhooh.
 Dread, b_hh̄, houl, chinta.
 Dreadless, bé d_hhuruk, unb_hhou, ni d_hhuruk.
 Dream (to), soopna.
 Dreamer, soopné dek_hné wāla, k_hwab léné wāla.
 Dreary, oodāsee nāl, sōg nāl.

Dregs, chikree jāla, lāg.

As of water or mud.

Drench (to), b_héōnā.

Drenched, b_hinna hōya, b_hijya hōya.

Dress, kupra, poshak, leera.

Dress (to), kupra pāōna, leera pāōna, 2 rinunna pouōna.

As food.

Dribble (to), lālā digna, toobké p̄nya, chittan.

Slaver. To drop or fall slowly.

Drier, sook_hun wāla, sook_huon wāla.

Drift, mutubul, gou rōr or hur nāl.

Design, scope. To float.

Drill (to), chék kud_hna, chair louōna.

Drill (a), vurma, 2 quwaid.

A sharp instrument. As of soldiers.

Drink (to), peena, jul chukna.

Drinkable, peené vurga,

Drinker, peeāk, peené wāla.

Drip (to), toobké p̄nye, chitta p̄nyān.

Drive (to), wāōna, bōuōna.

Drivel (to), kumul poona kurna.

Driver, wāōné wāla, bouōné wāla.

Driggle (to), kunyān kunyān p̄yneeān, b_hhōar p̄ynee.

Droll, t_hut_hee bāz, buk_hhērya, hāsse wāla, mushkuru.

Dromedary, do bunna oot.

Drone, dug muk_hee, dug munook_h.

A dry bee. A sluggard, idler.

Droop (to), kumla jāna, ōdur jāna.

As trees.

Drop (to), ék ék kunee or boond digna.

Dropsical, jul undur wār hōya hōya.

Dross, phōg.

The scum of metals.

Drove, chair, chouōna.

Drover (a), pālee wāgee.

Drought, our koorāpā.

Drown, doob jāna.

Drowsy, oongāya hōya.

Drub (to), kootunna, mārna.

Drubbing, koot k_hāee, mār k_hāee.

Drudge, mihnutee, kāmā.

Drudgingly, mujooree nāl.

From muzdoor.

- Drug, pusār.
 Drug (to), pusār dee, cheez k̄hanee.
 Druggist, pusāree.
 Drum, d̄hōl.
 Drumble (to), soost hōna.
 Drum-maker, d̄hōl ghurun wāla.
 Drummer, d̄hōlchee.
 Drum-stick, d̄hōl da duga.
 Drunkard, umulee.
 Dry, sook̄hā.
 Dryer, sook̄houn wāla.
 Dry-eyed, bé utroo or unyoo, sung dil, kutōr.
 Dryly, suk̄htāee nāl.
 Coldly, severely.
 Dryly, sook̄h nāl, sook̄h kurké.
 Dry-nurse, k̄hudāwee.
 Dub (to), hoohdee kurna, hoohdu déna.
 Dubious, jun kurké, b̄hurm kurké.
 Duck, butuk.
 Duck (to), doobunna.
 Duct, nālee, ād.
 Ductile, tār, jihee, sulāk.
 Ductility, sulāk, wurgee.
 Dudgeon, kutāree.
 A small dagger.
 Due, huqq da chungā, lāéq jōgā.
 Fit proper.
 Duel, lulkārē dée lurāee akur dee lurāee.
 Dug, muma, choochee, pootya hōya.
 From to dig.
 Dulcify (to), sōnee āwāj kurnee.
 Dull-head, kumla, moorook̄h, bé uql.
 Dull, kumla, oodās.
 Dejected, sad.
 Dullness, kumla poona, mooruk̄h poona.
 Stupidity.
 Duly, chungyāee nāl, t̄heek bu t̄heek.
 Dumal, kundyān wāla.
 Briery, full of bushes.
 Dumb, goongā, t̄huth̄la.
 Dumb-found, gh̄ubrouna, hurburouna.
 Dumbly, goong nāl, t̄huth̄lā-kurké.
 Dumps, sōgee, humsōsee.

Dun (color), shāh, koolla.

Dun (to), mungunna, tukrāee kurna.

Dun (a), tukrāee kurun wāla.

Dunce, bé uql, kumlā.

Dung, lid, gōār, mingnā, vith [goo.

From leed. Of Horses, Elephants. Of Cattle. Goats, Sheep, Deer. Birds.

Dungeon, bhōra.

Dung-hill, lid dee dhéree, arooree.

Of horses, Of dung in general.

Dunning, tukrāee mé shudee.

Dupe (a), lāee lug.

A credulous person, one easily duped.

Dupe (to), thugouna, ghoosouna, oukhouna.

Duplicate, ootār, doohrā.

[hooee.

Duplication, t̄yh keetee hooee, bhān pāee hōee, vulétee

Duplicity, ch̄hul, dugga, chilittoor.

Durable, muzboot, tukrā, moodutee.

Durance, q̄yd.

Imprisonment.

Duration, moodāmee.

Duress, q̄yd.

Confinement.

During, vich judōn teek.

Durst, bidhya hōya, jidhya hōya.

Dusk, moonéra, undhéra.

Dusky, moonéra jiha.

Dust, gurd, undéree, ghutta.

Dutifully, tābé dārée nāl.

Duty, tābé geeree.

Dwarf, wāōna, bāōna.

Dwell (to), réhna.

Dwelling, mukān, tukānu.

Dwindle, ghut jāna, thōrā hō jāna.

Dye (*see Die*), murna, 2 rungna.

Dynasty, hookumut, hookoomut, rāj kāj.

Dysentery, dust lagné, pét chulna.

Looseness.

E.

Each, ik ō ék.

Eager, téj triikka.

Eagerly, téjee nāl, trikhaee nāl.

Eagle, b_hheel, bāj, byrāh.

Eagle-eyed, b_hheel uk_hān, bāj byree uk_h.

Ear, sutté, 2 kun.

Of corn. The organ of hearing.

Earing, sitté hōn wālā, gubōlee hōee.

As of corn.

Earless, k_husee un nissur.

Having no ears.

Earliness, chulāngé, suvé_{ré}, musōjuré.

Earn (to), kumouna, k_hutunna.

Earnest, trik_{ka}, ārt_{hee},

Hot, eager, diligent.

Ear-ring, wālā, unu_theeān tōngul, moorkya d_hédō.

For men.

j_hoōbké, wāleeān, dund_{yān},

For women.

Ear-shot, wāj soonnee.

Earth, jumeen, b_hhōeen, b_hhoom d_hhurtee.

Earth (to), k_hhōd vich wurna, g_hhoré vich wurna. [hōya.

Earth-born, mudd vich pyda hōya, doonya vich pyda

Earthen, mittee da.

Earthly, doonya dār, kumeen.

Earthquake, b_hho chāl jumeen, kumb_hun.

Earth-worm, mullāpō, goodōha.

Earthly, mittee wurga.

Ear-wax, kun dee m_yl, kunda jālā.

Ear-witness, soonyār.

Ease, sook_{hee}, ārām, sook_h.

Ease (to), dook_h hutouna, k_héd hutouna.

Easily, s_yhuj nāl

East, poorub, churhda.

Sun's rising.

Easterly, poorub wul.

Easy, s_yhuj.

Eat (to), k_hhānā, pursād khāna.

Eaves, chéjā, chu_{jā}.

Eaves-drop (to), birik_h lénee.

Eaves-dropper, birik_{hee}.

Ebb, b_hāt.

Ebb (to), tootdee b_hat, ooton ooturna.

As life.

Ebony, k_hhair dee lukree.

Ebriety, umul poona.

Ebulliate (to), oobulna.

Eccentric, luhuree, moujee.

Echo, goonj, āwāj, gurj.

Eclipse, gruhun.

Eclipse (to), gruhun lugna, 2 ugle t̄hōn, ugé jāna.

Ecstasy ut̄h, k̄hooshee.

Surpass.

Eddy, ghoomun, ghéree, doom.

Edge, kunda, bunna, wād d̄hār.

Side-bank.

Of a blade.

Edged, d̄hār kud̄hee hōee.

Edgeless, bina wād, bé d̄hāra, k̄hoonda.

Edgetool, wād lugee hooee, d̄hār churhee hooee.

Edgewise, wād dee wul, wād or d̄hār dé pōsé.

Edging, j̄hālur, kōr.

Edible, k̄hané jiha or wurga.

Edict, hookm.

Edification, purhna, pāōna, sunta.

Edifice, imārut.

Edify (to), ōsārna, sik̄hāl̄na.

To build up. To instruct.

Editor, bunoun wālā, kurun wālā.

Educate (to), sik̄hal̄na.

Education, sunta.

Educe (to), kud̄hna, nikāl̄na.

Eel, keendur.

Efface, mēsna, métna.

Effect, hāsil, lub̄hna, hut̄h ouna.

Effective, kum dee, hāsil dee.

Effectless, bé hāsil, un hōya hōya.

Effects, libās, vuléwu or buléwu, cheezwust, nik, sook.

Effectual, hāsil nāl, kum dee.

Effectuate (to), kurna, kurouna.

Effeminate, teemee jiha, junānu jiha.

Effervesce (to), shōna, p̄yna.

Efficacious, kum dee, hāsil dee.

Efficacy, tāgut, himmut, usur.

Efficient, wurga jiha, lāeq.

Effigy, moorut, nuql dee shukhl.

Efflorescent, phool jiha nikulda.

Effluent, wugda.

Effluvium, mooskya hōya, turk_hya hōya.

Effort, meenut, heela, jéra, k_héchur.

Effrontery, shék_hhee nāl, mujāj nāl.

Effulge (to), chun kunna, lish kunna, j_hul kunna.

Effulgent, chum kudee or lishkdee.

Egest (to), oobutna, oopur shul kurnee, oogulāchn,
ooltee kurnee.

Egg, āndā.

Egotism, upnée āp sulouna, upnee wudyāee kurnee.

Egotist, dum da mālik, lufāfee, g_hupee, p_houree,

Egregious, mushāhoor, oojāgur.

Egress, lung jāna.

Eighteen, ut_hāruh.

Eight, ut_h.

Eight-fold, ut_h goonee.

Eight-score, ut_h veeān.

Eighty, ussee.

Either, jā jān.

Ejaculate (to), koona, dusna.

[da bōl.

Ejaculation, uchuruj da, ucharuj hō jāna, hoobé sahee

Eke (to), jōrna, gundunna, b_hurna.

Elaborate, meenut nāl suwarna, k_héchuh nāl suwarna.

Elapse (to), goojur jāna, ho hutna.

Elastic, lés da.

Elate, k_hooshee hooee hooee, gumroor.

Haughty.

Elation, gumrooree, mujājee.

Elbow, uruk, koohnee.

Elbow-room, urkān dee jugéh.

Elder, wuda.

Elders, wudeeān, wudéryān.

Eldest, subna t_hōn wuda.

Elect (to), ch_hāntna, choonna, pusund kurna.

Elector, ch_hāntoo, chōnoo.

Electricity, chinākā.

Elegance, buhoot sōnee, sujdee, soot_huree.

Elegantly, suj nāl, sōnee nāl, soot_huree kurké.

Elegy, rāmkuhānee, murné dā rag.

Elements, tut.

As fire, water, air, &c.

Elementary, p_yntee dee pōt_hee, p_yhlee sunt_ha.

Elephant, hāt,hee, hustee, hut,hnee, guj.

She elephant.

Elephantine, hāt,hee wurga.

Elevate (to), hoodu budouna.

Eleven, yārāh.

Elicit (to), sumj,hunna, k,hōjna.

Elide (to), tōrna, dukré dukré kurna.

Eligible, pusund da, pusund jōgā.

Elixir, māwā, kārā, usur.

The essence.

Elk, bārāh singha.

Elipsis, b,hool, kusur, visur.

Elocution, chuttura jeeb,h, tōtulee jeeb,h.

Eloigne (to), predé or puré kurna.

To put at a distance.

Elongate (to) k,hénchna, chair louōna.

To draw out. To protract.

Elope, looq jāna, ch,hip jāna.

Eloquence, chulturee or kurāree jeeb,h.

Eloquent, chuttur jeeb,h.

Else, nuheen tān.

Elsewhere, hōr ki,hé, hōr t,hé.

Eludicate (to), oojāgur kurna, byān or gyan kurna.

Elude (to), buchouna.

Elusion, ch,hul dug,ha, chilitoor.

Emaciate (to), lisa hōna, mārā ho jāna.

Emancipate (to), ch,hudouna.

Emasculate (to), kusee kurna.

Embale (to), bōré bōré, lounee.

Embalm (to), musālé pouōné.

Embargo, munu keeta hōya.

Embark (to), churh jāna, béree ooté.

Embarrass (to), tulō muchee hōna, hurburā hōna.

Embassador, élchee, wukeel.

Embattle (to), purā bununna.

To set or arrange in order of battle.

Embellish (to), suwārna.

Embers, sōa, rāk,h.

Embezzle (to), looq dee chōree.

Emblazon (to), suwārna.

Emblem, nuql, moorut.

Emblematical, vurga, ōdé vurga.

Embowel (to), ōjuree kudhnee.

Embrace (to), jhupee pouōnee.

Embrasure, mōrchee.

Embrocate (to), tukōr kurnee, pulōsna.

Embroider (to), dōré pounee, jhālur pounee.

Embroider, dōré pouné wāla.

Embroid, jhugré or jhanjhé vich rulnā.

Embrothel (to), phupé kootné dé ghur bununna.

Embruted, uguree, pushoo jiha.

Very depraved. Reduced to brutality.

Embryo, udh bunnee, adhām hōya hōya.

Any thing unfinished, a child indistinctly formed.

Emburse (to), roopyu mōr dénee,

Emendation, wuttāyé hooé, nuseehut dittee hooee.

Alteration.

Correction.

Emerald, hurya, subja.

Emerge (to), goorukna.

Emergency, juroor

Emergent, jurōor bu juroor.

Emersion, goorkya hōya.

Emetic, oopur shuldee duwa, oobut ān dee duwa.

Emication, liskya hōya, jhulkya hōya.

Emiction, cheeta, péshab, moot.

Emigrant, oojāré wāla.

Emigrate (to), oojur jāna, désōn purdés jāna.

Eminence, tilla, oocha, mushāhooree.

Honor.

Eminent, mushāhoor.

Emissary, sooa, takoo, bhétee, jāchoo.

Emission, chék, kudhya hōya, sooroo tōtroo.

Emit (to), batur nikulna.

Emollient, moollāém jiha, nurm jiha.

Emolument, nufu, lāhā, kuthya.

Emotion, dilgeeree sōg, chānchuk dā sōg.

Empale, wulyān da ghéra.

[kurounee.

Empannel, soun dénee, munookhān noon, soogund

Emparlance, urzee, gulān, bātān, kurnyān.

Empassion (to), krōdh kurna, ghoossa kurna.

Empeople (to), uwādānee, wusōn kurnee.

Emperor, bādshāh, rājā,

Emphasis, thussé nāl, hōé nāl, hudd nāl, hujōké nāl.

Empire, ryeeut, bādshāhee.

Empirical, purtoun wāsté, jāchun wāsté, jōhun wāsté.

Experimental.

Emplead (to), dāwā rukḥna, dýeea rukḥna.

Employ, kum, kāj, kār.

Employ (to), kum kurouna, tuhul kurounee.

Empoison (to) véō moura déna.

Emporium, tunksāl, mundeē bājār.

A seat of merchandise.

Empoverish, kungal kurna, khō léna.

Empower, hookm déna.

Empress, rānee.

Empty (to), khālee or sukna kurna. [kḥance.

Empuzzle (to), hurburouna, jukō tuké kurna. dukō dōlé

Emulate (to), vékḥ vékḥ kurna, rees ō reesee kurna.

Emulous, rees da.

Enable (to), kur sukna, hō sukna.

Enact (to), hookm déna.

Enactor, hookm déoo.

Enamour (to), āshiq hōjāna.

Encage (to), pinjuré vich pouōna.

Encamp (to), déra ootārna, mooqām kurna.

Encampment, kumpoo.

Encave (to), tōé vich, khōd vich looqna.

Enchain (to), sungol nāl bununna.

Enchant (to), mōhna, wus kurna.

Enchanter, mōhun wāla, mōhoo. [sérhutḥu.

Enchantress, mōhunee, jādoo gurnee, tooné hutḥee

Enchase (to), suwārna, chiturna.

Encircle (to), ghér léna.

Enclose (to), ghéra, pouōna, wul léna.

Encomiast, suloun wāla.

Encomium, sulounee.

Encompass (to), ghér léna, wul léna.

Encore, phir, hōr ék wāree, mōrké.

Encounter (to), hulla kurna.

Encounter, lurāee, hukamu.

Encourage (to), dilāsa déna, pyār bōch kurna.

Encouragement, dilāsā ditta hōya.

Encroach (to), huddōn undur wurna.

Encroacher, hudd tuppun wālā.

Encumber (to), bhār pouōna, bōjh louōna.

Encyclical, ghéra, chukuree.

End, unt, hudd, bus, supoorun.

Endanger (to), nooshqān or jān kurna..

Endear (to), pyār haitō kurna.

Endearment, hitkaree pyārā.

Endeavour (to), meenut kurna, syee kurna.

Endict (to), dyeea rukhna.

Ending, hō hutee, unt, supoorun.

Endless, bé unt, bé shoomār.

Endlong, sidhee, sidhā.

Endorse, surnāwu.

Endorsed, surnāwu pāee hooee.

Endow, dāj déna, dāt dénee, dān dénā.

To give a portion.

Endowed, dāj dittee hooee.

Endue (to), déna.

Endurance, ustur huméshun da, chair da.

Continuance.

Endure, (tō), ruhna, huméshu ruhna, suhna, junna.

To continue.

Endwise, ék pasé, ik siré.

Enemy, vryee dooshmun.

Energetic, trikha, chālāk, tukrā.

Enervate (to), kumjōr hōna.

Enfeeble (to), nuqoobut hōna, kum jōr hōjāna.

Enfeoff (to), dukhla kurna, wirsā déna.

Enfetter (to), sungōl, houōna, bununna.

Enfilade (to), pyhé pyhé jāna, vee péveehee jāna.

Enforce (to), dhukm dhuké kurna, bud ō budec kurna.

Enforce, jōr.

Enforcedly, jōr nāl, dhukm dukké nāl.

Engage (to), kum lounee, lurāee kurnee.

Employ.

Fight.

Engagement, kum, lurāee.

Business. Battle.

Engender (to), jumouna, 2 muchouna.

To beget.

Excite.

Engird (to), kumur kusnee, luk bununna.

Englut (to), lungōuna, nigulna, hārbé jāna.

Swallow up.

To glut.

Engorge (to), hārbé hōna, hārbé jāna.

Engrapple (to), wul léna, ghér léna.

Engraver, moorutgur, thuppé wālā.

Engraving, thuppa lāya hōya, moorut bunāee hooee.

Engross (to), v́ela gooouna, chair louna.

Enguard, humāyut kurnee, khhuburdāree kurnee.

Enhance, badouna, wudouna.

Enigma, rumj shārut, dist koont, s̄ynut.

Enjoin (to), hookm déna or kurna.

Enjoy, khhooshee, munounee.

Enkindle, bālna julna, muchouna.

Excite.

Enlarge, wudouna, wuda kurna.

Enlight, chānoon kurna, oojālā kurna.

Enlink (to), sungōl nāl bununna.

Enliven (to), rājee kurna, khhooshee kurna.

Enmesh, jāl vich p̄husna, p̄hāee vich p̄husna.

Enmity, dooshmunee, vair, killush.

Ennoble (to), ijjut budounee or wudounee.

Ennobled, ijjūt, put, wudee hooee.

Enormous, wuda, wudé, t̄hōn wuda, ut̄h wuda.

Enough, bus, ānund, soopoorun.

Enrage (to), ḡhoosa churhouna.

Enrange (to), pāl ō pālee ruk̄hnee.

Enrapture (to), khhooshee sé khhooshee hōna.

Enravish (to), khhooshee sé khhooshee kurna, moh kurna.

Enrich (to), d̄hun wudouna.

Enrobe, kupré pouōna.

Enrol (to), b̄hurtee kurna, nāwā louōna.

Enroller, b̄hurtee kuroo, nāwā lāoo.

Enroot (to), jurān sumét louōna, jurān suné louōna.

Enround (to), oodālé oodālé p̄hirna, ḡhéré ḡhéré pāōna.

Ensample, wungee, numoonu dik̄hāla.

Ensanguine (to), lohoo nāl liburna.

Ensconce (to), bununna.

Enshield (to), humāyut kurnee, d̄hāl lounee, ōt dénee.

Enshrine (to), qubr vich pouona, soomād̄h vich d̄hurna.

Ensign, nishān.

Ensign-bearer, nishānchee.

Enslave (to), ḡhoolām poona kurna.

Enslavement, ḡhoolām poona keeta hōya.

Ensue (to), hō hutna, hāsil hōna.

Ensure (to), muloom kurna, buchouna, humāyut kurna.

Ascertain.

To save.

Secure.

Entail (to), shurt nāl dénee, bān nāl dénee.

Entame (to), ruljāna, miljāna.

Entangle (to), wul pounee, g,hoochee kurnee.

Entender (to), nurm, putla, moolaém kurna.

Enter, wurna, lungna.

Entering, booha lungna.

Enter-parlance, gulān, pounyān.

Enterprise, jāmunna, purtouna.

[kurnee.

Entertain (to), vurouna, gulān nāl kurnyān, meemānee
To treat.

Entertaining, virich da, meemānee.
Pleasing. Treating as a host.

Entertainment, jug, meemānee dee rūśōee.

Enthrone, tukh ooté guddee oot,he byt,hālna, tik,ha déna.

Enthusiasm, tirk,hāee nāl, reej nāl.

Enthusiast, reejoo, reej kurun wāla.

Entice, rijouna, wurouna, pulōsna, bōch kurna.

Entire, poorā, subō.

Entitle (to), nāō d,hurna, ijjut budounee, hoodu dénee.

Entoil (to), phusna, phāsna.

Entomb, nupna, soomād,h vich ruk,hna.

Entrails, ōjuree, āndur péta.

Entrance, booha, durwāja.

Entranced, oongāya hōya hōya, neend da mutta hōya.

Entrap (to), moolla louōnee, chōg pouōnee, phusōuna.

Entreat (to), meenut kurnee, urjōee kurnee.

Envelop (to), wulétna, lifāfé vich ruk,hna.

Envelope, bill, lifāfu.

[uk,h churhouna.

Envenom (to), moura, véō dénee, g,hoossé kurna, hur-

Envious, riks nāl, shureeké, rees nāl.

Environ (to), oodālé, ghéra, pouōna, chuféeeōn wālna.

To surround.

To hem in.

[da gora.

Environs, mood ō mōdee, kōl ō kōlee, pās ō pāsé, shurhur

Enumerate (to), ukut,ha kurna, dusna.

Enunciate (to), khubur denée or kurnee, oojāgur kurnee.

To declare.

Proclaim

Envoy, wukeel, élchee.

Envy (to), riks kurnee, shureeka, rees kurnee.

Enwomb, looqouna, ch,hipouna.

Hide, Conceal.

Epaulette, j,hubba, kālus.

Epicene, chāhé murdāna, chāhé junānu.

Epicurean, swādee, chāk,hoo.

Epidemical, subnā da subnā wālé.

Epigraph, soomād'h dee lik'hut.

Epilepsy, mirgee.

Epistle, hurdās, chittee.

Epitaph, soomād'h dee likhut.

Epitomise (to), c'hhōta kurna, mith sēna.

Epoch, joog, sudee.

Epulary, jug kurké, jug dee.

Equability, burā burāburee, sāf.

Equably, ék ō jihé nāl.

Equal, burābur, burāburābur, ék ō jihee.

Equality, burāburee nāl, bé k'hooshāmud kurna.

Equanimity, ék dila, huméshun jiha.

Equerry, g,horé ānda, dārōghu.

Equestrian, churhā uswār.

Equidistant, ék ō jihé, vitḥ nāl, éké undāj nāl.

Equiformity, burāburābur, burāburee.

Equilateral, tu g'hootā, tu khoonta, ék ō jiha.

Equilibrate (to), pasung bununna.

Equilibration, ék ō jiha, tōal vich sāwān.

Equinox, shévérat.

Equinumerant, ék sé lumbur da.

Equip (to), suwārna.

Equipage, uswāree.

Equipoise, éké tōal da, ék ō jiha.

Equiponderant, burābur da tōal, ék ō wujn.

Equitable, chungā, wurgā, jōgā, bé khooshāmud.

Fit.

Impartial.

Equivalence, burābur da sāwān.

Equivalent, ék sé qudr dā.

Equivocal, jun jiha, b'hurn jiha, shuqq jihee.

Equivocate, ōpōta p̄yna, ākhir nāl koona.

Era, joog sudee.

Eradiation, kirna nāl.

Eradicate (to), ook hārna, pootna, vigārna.

Erase (to), *mésna, mét,hna.*

Ere, ugé nālōn.

Erect, sid, ha.

Erection, ōsar ya hōya, sidha keeta hōya.

Erelong, t̥hōré tukrār nāl, t̥horé cheer vich.

Erenow, es t,hōn pŷhla.

Erewhile, ugé hee.

Err (to), b̥hoolunna, b̥hutkunna, vusārna.

Errand, sunhāhā.

Errant, b̥hoolya dōlya hōya, mushāhoor.

Notorious.

Errata, sōd̥hna, pōt̥hee da sōd̥hna.

Erratic, oodāsee phirna.

Error, visur, b̥hool.

Erudition, ilm, bood̥h, vid̥hya.

Eruption, nikulya hōya, phootya hōya.

As smoke or a pimple.

Escalade (to), pour, sāng louōna, udé louōné.

Escape (to), b̥huj jāna, buch jāna.

Eschew (to), vuchouna, huta ruk̥hna.

Escort (to), rāk̥hee kurnee, khuburdāree kurnee.

Escort, jāchoo, takoo, sooa.

Esculent, k̥hané vurga or jiha.

Especial, jaroor bu juroor.

Espousal, sākā giree.

Espousals, kurmaee dénee, sāk déna.

Espouse (to), sāk déna, nālā déna.

Espy (to), disna, deedār.

Essay, syee, meenut.

Endeavour.

Essence, utr, uruq.

Essential, juroor da.

Establish (to), t̥hurounnā, t̥hikouna.

Estate, jugeer.

Esteem (to), p̥yār kurna, hait ruk̥hna, sundésa kurna.

Estimate (to), husāb kurna, qeemut kurnee.

Estrange (to), hutouna, door ruk̥hna, unjān hōjāna.

To keep at a distance.

[hutya hōya.

Estrangement, unjān hōya hōya, bé syān hōya hōya,

Etch (to), k̥hainchna, usul dee nuql bunounee.

Eternal, huméshu de huméshu.

Eternalize (to), umur hōna, churun jee hōna.

Eternally, huméshu nāl.

Ether, wāō, huwā, pāōn.

Ethics, wuju kurké, nékee kurké.

Etymology, gul da mood.

The true derivation of words.

Evacate (to), khalee kurna, c̥hud déna, vélā kurná.

To make void, empty.

Evade (to), buchouna, buchunna, b_hujna.

Evanescence, nirmul, nittrya hōya.

Evaporate (to), nuttur jāna, nirmul hōna.

Evasion, buchā, wul ch_hul, chilitooree.

Escape. Equivocation.

Evasively, wulān nāl, ch_hulān nāl.

Eve, tukālān, sunj_h.

Even, burābur, pudrā, hut_hāree.

Even-handed, bé k_hooshāmudee.

Impartial.

Evening, tukālān, sunj_h.

Evenly, burābur nāl, pudree kurké.

Event, hāsul.

Eventide, tukālān, sunj_h.

Eventual, hāsul dee.

Resulting.

Eventually, pich_hārē, pich_hōn.

Ever, huméshu, nit.

Ever-bubbling, huméshu oobuldee.

Ever-burning, huméshu jugdee or buldee.

Ever-green, huméshan dee, hureeāee or subjee.

Ever-honored, huméshan dee put or ijjut.

Everlasting, humésh da humésh.

Everlastingly, humésh da humésh kurké.

Ever-living, chirun jee, or umur hōya hōya.

Ever-more, bé unt.

Every, ik ik, sub kōee.

Everywhere, hur kit_hé, sārē hee.

Evidence, oogāhee, sāhidee.

Evidence (to), oogāh déna.

Evident, mushāhoor, oojāgur jāhir, sāf, muloom.

Evil, mugroor, ugar, mārā vurān.

Evil-doer, bud kār, mugroor.

Evil-favored, bud shuk_hl, koosōnee.

Evil-minded, ugar, mugrooree, mujājee.

Evil-speaking, nindya, nindook, toohmutee, ooj_hhee.

Evil-wishing, nooshqān, chānounda.

Evil-worker, ugar kurné wāla.

Evince (to), wuk_hāl_hna.

Prove, show.

Evincible, duleel jiha, duleelee.

Evitable, buchoun jiha.

Evitate (to), buchouna, b_hujunna.

Eunuch, khōsrā, hijura, kumānoo.

Eunuchate (to), khosrā kurna.

Evoke (to), sudna, boolāna.

Evolve (to), wullouonee, wulk_hōlnee.

Disentangle.

Evolution wuk_hālā, dik_hālā.

Display.

European, wilayutee.

Ewe, b_héd, chutree.

Ewer, soorāee, lōt.

Exact, t_heeek, t_heeek bu t_heeek.

Exact (to), mungunna, jōr nāl k_hōna.

Exaction, k_hōya hōya, 2 muhsool.

Exactly, t_heeek da t_heeek.

Exaggerate (to), t_horé da buhoata kurna, p_hula kurna.

Exalt (to), wudouna, wāda kurna.

Examine (to), jāchna, tuteeq kurna.

Exemplary, numoonu jiha, numoonu wāla.

Example, numoonu rees, dék_hha dék_hhee.

Exanimated, bé jān moyā hōya, oodās, sōgee.

Exanimation, jān kud_hhee hooee.

Exasperate, g_hoossa, krōd_h, huruk_h, churhana.

Exasperation, g_hoossa, huruk_h, churhāya hōya.

Excantation, mōh hutāya hōya.

Excavate (to), tōā pootunna pōlee kurnee.

As ground.

Exceed (to), hudd ō hudd wudouna.

Exceeding, buhoaté sé buhoata.

Exceedingly, buhoata kurké.

Excell (to), wud_h jāna.

Excellence, wudée, bood_hhee, chungee sé chungee.

Excellent, mushāhoor, buhoata chungā.

Eminent.

Excellently, chungeeāee nāl.

Except, sugōn, suwa.

Except (to), ch_hudna.

Exception, ch_hudya hōya.

Exceptionable, bé pusund, lāeq dee nāheen.

Excerpt, wudya hōya, hutya hōya.

Excess, buhoata, jāstee.

Excessive, buhoata, bé hudda.

Exchange (to), wuttouna, wutta kurna.

Exchange, wuttō suttā.

Exchequer, bukshee k_hanu, khujanu.

Excise, muhsool, jugāt.

Excision, jurān t_hōn, pootya hōya.

Excitation, muchāya hōya.

Excite (to), muchouna.

Exclaim (to), tāngurna, hubbo sāōna.

Exclude (to), huḍ_hna, hutouna.

Exclusion, kuḍ_hya hutāyā hōya.

Exclusively, ch_hudya hutā hōya, buk ō bukee.

Exclusory, kuḍ_hun wurga, hutoun wurga.

Excogitate (to), hikmut kurnee, sōch kurna.

Excommunicate (to), kuḍ_hna, nikāl_na.

Excoriate, chum oochur jāna.

Excortication, rung, bukōl, ch_hil, lahee hooee.

Excrement, lid, vith, mingna, goo, gōār.

Of Elephants, Horses. Of Birds. Of Goats or Deer. Of Men. Cattle.

Excrescence, gund, muhrōree, goomee.

As of trees. Of the body.

Excruciate (to), dook_h déna, suntouna.

To torture.

Excubation, sārē rāt dee chooksāee.

Exculpate (to), sucha kurna, bé tukseer kurna.

Excursion, s_{yl}, sufur.

Excursive, s_{yl} da s_{ylee}.

Excusable, ch_hhimma kurné jōg.

Excusatory, upna āp buchouna.

Excuse, buchā, oojr.

Excuse (to), mōāf kurna, ch_hhimma kurna.

Excuseless, bé oojr, bé juwāb.

Execrate (to), srāf kurna, d_hurna.

Execration, srāf ditta hōya, d_hurna ditta hōya.

Execute (to), kum kurna, sour jāna.

Execution, kum keeta hōya, jubtya hōya, mout.

Writ, seizure. Debt.

Executioner, jullad, qusāee.

Executor, wirsa, wundun wāla.

Exemplar, numoonu ootār.

Exemplarily, numooné nāl.

Exemplary, laéq nāl, rees ō reesee.

Exemplify (to), wuk_hāl_na.

Exempt, sukna khalee, ch_hootya hōya.

Exequies, sārūn dā uhwāl.

Exercise, toorna, p_hirna.

Exercise (to), kum kurna.

Exert (to), meenut kurnee.

Exfoliate (to), ch_hilunna, bukōl kud_hna.

Exhalation, huwa bhāf.

Exhale (to), sāh kud_hna, undur da, bāhur kud_hna.

Exhaust (to), khurch kurna, hō p_yna.

Exhaustible, khurch kurun wāla.

Exhaustion, t_hukā hōya, khurch hō gyā.

From fatigue.

Exhaustless, bé unt, un khurch.

Exhibit (to), wuk_halna.

Exhilarate (to), khooshee kurna, ānund kurna.

Exhort (to), nuseehut, mut dénee, hōsh dénee.

Exigent, juroor tōree dee, burjuroor.

Exile (to), dés nikālā déna, moolkōn kud_hna.

Exist (to), hōna, réhna, jeeōna.

Existence, jindugee, jān.

Exit, toorya gyā, 2 mout.

Death.

Exonerate (to), soorook_h rookurna, ch_hhudouna.

Exorbitant, buhoot buhoota, ut_h buhoota.

Exorcise (to), jhara kurna, mōh hutouna.

Exotic, budésee purdésee.

Expand (to), k_hind jāna, vish jāna, pussur jāna.

Expanse, k_hunda, p_hyla.

Expaliate (to), gul wudounee.

Expatriated, dés nikālā, ditta hōya.

Expect (to), oodeekna, ās kurnee.

To wait for.

Expectation, ooméd, ās, oodeek.

Expectorate (to), k_hungārna, k_hungoorna.

Expedience, jōgā hee, vurgā hee, 2 chétee shitāb.

Fitness.

Haste.

Expediate (to), chétee kurnee, shitābee kurnee.

Expedition, chétee nāl.

Expel (to), kud_hna nikālūa.

Expend (to), khurch kurna.

Expensive, khurchā nāl.

Experience, m_yhrum geeree, wāqibee.

Experienced, myhrum geer, wāqibdar.

Experimental, purtoun dee léee, jachun wasté.

Experimentally, purtā nāl.

Expert, chalāk, chutrā.

Expertly, chutrāee nāl, chalākee nāl.

Expiate (to), munouna.

Expiation, munoun dee léee.

Expiration, mout, 2 unt.

Death. End.

Expire (to), murna, murjana.

Explain (to), byān or gyan kurna.

Explanatory, byān or gyan nāl.

Explicate, (to), byān, kholna.

Unfold. Explain.

Explicit, oojāgur, jāhir, t,heek bu t,heek.

Explicitly, oojāguree nāl, sāf kurké.

Explode (to), oodh jāna.

As powder.

Exploit, kum.

Explorate (to), jachunna, purtouna, tulashna.

Explosion, oodhya hōya, oodh gya.

Export (to), māl ghulna.

To send from a country.

Exportation, māl ghulya hōya.

Expose (to), kholunna, oogarna, nungā kurna.

Exposition, byān, gyan.

Expostulate (to), bysna, jhugurna.

Expostulation, bysé hooé.

Exposure, khalya hōya, nungā keeta hōya.

Expound (to), oojāgur kurna, jāhir kurné, byān kurna.

Express (to), ākhnā, dusna.

Express, sāf, jāhir, oojāgur, 2 hulkārā kasht.

Plain, downright

A courier, messenger.

Expression, gul, 2 nichōrya hōya.

Form of speech.

Pressing out.

Expressive, jāhir or oojāgur jiha.

Expressly, ōsé wasté, ōse léee.

Exprobate (to), tōkna hutkunna.

Expropriate (to), dāwā chhud déna.

Give up a claim.

Expugn (to), hulla kurké jitna.

Expulse (to), kudh déna, nikāl déna.

Expulsion, kudhya hōya, nikālya hōya.

Expunge (to), mēsna, mēt, hna.
 Expurgation, sāf or chitta keeta hōya.
 Exquisite, k, hurra sōna, buhoot chungā.
 Exsuscitate (to), jee pyna, mōya hōya, juwalna or jeeōna.
 Extancy, ootula, oopur lé pās sé.

Rising above the rest.

Extant, jeeōnda.

Extempore, bina sooj, bina wuchār.

Without premeditation.

Extend (to) wudouna, budouna, lumba, pouōna.

Extension, wudāya hōya.

Extensive, wuda, choura, mōkula.

Extent, door.

Extenuate (to), g, hutouna, 2 hutouna, talunna.

To lessen.

Palliate.

Exterior, bahur lé pāsé.

Exterminate (to), kud, hna, hutā dénee.

Extirmination, kud, hya, hutāya hōya.

External, bāhur noon.

Externally, bāhur kurké.

Extinct, booj, hya hōya, mōya hōya.

Extinguished.

As life.

Extinguish (to), booj, hunna.

Extirp (to), pootunna, ook, hārna, kud, hna.

Extol (to), sulouna, qeemut, or jus kurnee.

Extort (to), budō budee léna.

Extortioner, jubur dust, d, huké k, hōra.

Extract (to), ch, hāntna, choonna, pootunna.

Select.

Draw out.

Extraction, jāt, pāt, wurn, cheen.

Extrajudicial, shurru or d, hurmōn t, hōn bāhur.

Extraneous, hōrus vurga, ék ō jiha, nāheen.

Extraordinary, ulokār, uchumbā, uchuruj.

Extravagant, khurchoo, khārchoo, oodāoo.

Extravagantly, khurch nāl, oodā nāl.

Extreme, buhoata.

Extremely, buhoata kurké.

Extremity, unt buhoata buhoata.

Excess.

Extricate (to), mooshkilōn buchouna, ouk, hurōn kud, hna.

Extuberance, goomee, 2 gund, h.

As on the body. As from a tree.

Exuberant, wādā hōya hōya.

Exuberantly, wādé nāl.

Exude (to), moorkā ouōna, gurmee ouōnee.

To sweat out.

Exult (to), k̄hooshee hōna, pursun hōna.

Exultance, k̄hooshee, ānund tāee.

Exuvia, lāhee hooee k̄hul, ootāree hooee k̄hul.

Cast skins.

Eye, uk̄h, nétr chushm n̄yn.

Eye-ball, uk̄h, dee kakee.

Eye-brow, burwutta.

Eye-glass, uenuk.

Eye-lash, j̄himunee.

Eyelet-hole, mōree.

Eyelid, puluk.

Eye-sore, uk̄heen boora disna.

Eye-tooth, jār̄h, hunōn.

Eye-wink, s̄ynut, uk̄h mārnee.

Eye-witness, uk̄heen da oogāh.

F.

Fable, kut̄ha kuhānee.

Fabled, kut̄ha jihee, puj lāya hōya.

Told in fables.

Feigned.

Fabric, imārut, mundur.

Fabricate (to), ōsarna

Build.

Fabrication, ōsurya hōya.

Fabulist, kut̄ha kurun wāla.

Fabulous, puj tāhya hōya.

Face, moonh, soorut,

Facetious, k̄hooshee rājee, hussa tutta, bukhéra.

Facilitate (to), s̄yhuḡ kurnee, ouk̄hurōn kud̄hnee.

Facility, s̄yhuḡ nāl.

Fact, such.

Faction, roula hukāmā, fusād.

Factionous, roula jihā hukāmā, jihā dungé wurga.

Factor, kurné wāla.

Factory, kār̄khanu.

Faculty, tagut, qoodrut himmut, foorsut.

Facundity, chutrā bōl, chālāk bōl.

Faddle (to), wyhum kurna.

Fade (to), sookh jāna, oodur jāna, kumlā jāna.

Fæces, goo, m̄l,

Fag (to), mihnut kurnee.

Fagots, lukreeān dee pund.

Faint (to), ghush p̄ynee, ghérnee churhnee.

Faint-hearted, kookoor dila, nā murd.

Fainting, ghush dundun p̄ynee.

Faintly, kumjooree nāl.

Feebly.

Fair, gora, nishō.

Fair, uhsānwunda, 2 méla.

Civil.

Festival.

Fairing, mélé da inām.

Fairly, suchāee nāl, 2 oojāguree nāl.

Clearly.

Fairness, gōra jihā, k̄hoob sōna.

Fair-spoken, sid̄ha b̄hola, ruseel jubān.

Fairy, puree.

Faith, eemān d̄hurm.

Faithful, eemān nāl, d̄hurm kurké.

Faithfulness, suchāee.

Faithless, bé d̄hurm, kumeen.

Falcon bāj, bȳhru.

Falconer, bājān wāla.

Fall (to), digna, dig p̄yna, d̄hy jāna.

Fallacious, ch̄hulyé jihā, chilitturee.

Fallacy, ch̄hul nāl. 2 visār nāl, b̄hool nāl.

Erroneously.

Fallibility, visuryā jihā.

Fallible, vusāroo visurun wāla.

Falling, digda, tirda, d̄hynda,

Falling-sickness, mirgee dee kusr.

Fallow, upur jumeen, wāee hooee, wāhun pya.

False, j̄hoot̄ha, ch̄hulya.

Falsehearted, ch̄hulya, dughébaj k̄huchura.

Falsely, j̄hoot̄hé nāl.

Falsehood, j̄hoot̄h, d̄hugul.

Falsify (to), puj kurna, t̄hugee kurna.

To forge.

Falter (to), goon goon kurna.

Fame, jus mushāhooree oojāguree.

Famed, mushāhoor, jus keeta hōya.

Fameless, béjus nāmoshee.

Familiar, mitr pyāra, hitkaree.

Intimate acquaintance.

Familiar (to be), vith ō bé, viṭha hōna, huddōn tup
jana or bāhur hōna.

Familiarly, hit kāree nāl.

Familiarize (to), bān kurnee, wādee kurnee.

Familiarly hét nāl, sundéh nāl.

Family, ghur wālé lok

Famine, qāl, moonwāra.

[murna.

Famish (to), bhookh nāl murna, bhookh dee dookh

Famous, mushāhoor, juswunt.

Famously, jus nāl, mushāhooree, oojāguree nāl.

Fan, pukka.

Fan (to), pukka kurna.

Fanatic, ookwāsā, ookwāya.

Fanatical, ookwāsé vurga or jiha.

Fanciful, wṃhumee, moujee, luhree.

Fancy, wṃhum, mouj, luhr.

Fancy (to), chāhna, dil kurké chahna.

To long for.

Fang, dundyān.

Fanged, dundyān lugéān hooyān.

Fangless, bé dundéān, bina dundyan.

Fanner, pukka jhulunwāla.

Fantastic, wṃhum nāl.

Fantom, bhoot, prêt, bhootna.

Far, door, puré, prédé.

Fare, khānā, rusōee, pursād, 2 kiraya, bhara.

Food.

Fare (to) goojurān kurnee.

Fairwell, widya or vidya.

Farfetched, doorān lāya hōya, 2 māngha.

Brought from afar.

Dear.

Farinacious, āte vurga, mydé vurga.

Resembling.

Meal.

Farm, ujāré dé jumeen.

Farmer, ujārā chookoun wāla, thékha kurun wāla.

Farming, hālee dā kum, wāhee dā kum.

Farmost, subna nālōn door.

Farrago, ooludna, pooludna, dhér.

Farrier, nāl bund.

Farriery, chubundee kurna.

Fart (to), pād mārna.

Farther, door t̄hōn door, ut̄h door.

Farthermore, sugōn, nālē.

Farthest, subnā nālōn, door.

Fascinate (to), mōh kurna.

Fascination, mōhya hōya.

Fascine, kāt̄h da purōla.

Fashion, nuqshu, nunoonu, ootar.

Fashion (to), bunouna, soorut dee moorut, bunouna.

Fashionable, wādee, ban chungee. [hooee.

Fashioned, bunāya hōya, soorut dee moorut bunāee

Fast, tukra, mujboot.

Fast (to), rōju wurt or burt ruk̄hna.

Fasten (to), bununna.

Faster, rōjē ruk̄hun wāla, wurt or burt ruk̄hun wāla.

Fasthanded, soom. mujee, kirput.

Fastidious, chākoo kurun wāla, mugrooree.

Fasting-day, rōjē da din, wurt or burt da din.

Fat, mōta. tukra.

Fat (to), taju kurna.

Fatal, nooshqānee, jānee.

Fatalist, qismust wāla, lēk̄ha wāla.

Fatality, nooshqān or jān nāl.

Fatal, nooshqānee or jān nāl.

Fate, qismut, bhāg.

Fated, qismut jāgee hooee, bhāg bigee hooee.

Father, péo bāb, pita, bāpoo.

Fatherless, bina péō, mā pé bāhur.

Fatherly, péō jiha, or vurga.

Fathom, gyan.

Penetration

Fathomless, bé utāh.

Fatigue, mādēgee munōhān.

Fatling, pooja dēe bhēt.

Fatner, palun wāla.

Fatness, tājee, mōtāee.

Fatten (to), pālna, taju kurna.

Fatuity, kumul poona, bé uql poona.

Fault, tukseer, goonah.

Faultless, bé tukseer, kāmīl.

- Faulty, tuqseer nāl.
 Favor, mihrbānee.
 Favor (to), mihr wāngee kurnee.
 Favorable, chungā jiha, sōna.
 Favorite, hitkāree, khooshamudee.
 Fawn (to), pulōsna, wudeeouna.
 Fawningly, pulōsun, or wudeeoun nāl.
 Fealty, tābya geeree.
 Fear, dur, b_hy, houl, k_houf.
 Fearful, houl nāl, b_hy nāl.
 Fearfully, b_hy nāl.
 Fearless, nidur, bé hou.
 Feasibility, hōn wālé nāl.
 Feast, udumbur, jug.
 Feast (to), jug kurna.
 Feat, hikmut, huth nāluk.
 Feather, pur, k_humb.
 Feather (to), pur louné, k_humb louné.
 Feathered, pur lāé hooé.
 Featherless, boat k_humba thōn bina.
 Feature, soorut, chihra,
 Febrile, tāp nāl.
 February, phugun.
 Feculent, chikōr nāl, m_{yl} kurké.
 Fecundate (to), phul wālee kurnee, jumeen suwārna.
 Fecundity, phulee hooee.
 Fed, k_huwāya.
 Federate, milee hooee, sulāh keetee hooee, sulāh.
 Fee, inām, buksees.
 Fee (to), inām dena, buksees dénee.
 Feeble, kumjoor, mārā.
 Feebleness, kumjōree, nāqoobutee.
 Feed (to), k_huwāna.
 Feed, k_hāna, pursād, rusōee.
 Feel (to), toōhna tōlna.
 As in the dark.
 Feeling, tōlda tōhnda, 2 huleemec, ruseelee.
 Feelingly, huleemec, ruseelee nāl,
 Feet, p_{yr}ān.
 Feetless, bina p_{yr}, loola.
 Feign (to), puj kurna, or louna.

Feint, puj, buhānee.

Felicitate (to), khoosh, sookhee kurnee.

Felicity, khooshee, sookhee.

Fell (to), wud sitna.

As trees.

Feller, wud sootun wāla.

Felly, pyheean dyān, oodān, or gunyān.

Fellow, sājhee, 2 jōrā.

Associate. Pair.

Fellow-creature, khil kut, sājhee.

Fellow-feeling, upna jihee dya.

Fellow-heir, hissé wāla.

Fellow-labourer, sājhee, mihnut wāla.

Fellow-servant, sājhee, noukur.

Fellowship, sōhbut.

Fellow-soldier, sājhée, minjee.

Fellow-student, éké tunksāl dé, ukuté puré hooee.

Fellow-sufferer, ékō jiha, dookh.

Felo-de-se, āp ghātee.

Felon, goonāhee.

Female, junānu.

Femoral, putda.

Fen, rōhee.

Fence, wut wār, 2 ōlā, uwāra.

Enclosure. Guard, security.

Fence (to), wut bununnee, ōlā kurna.

To enclose.

Fenny, rōhee de jumeen.

Feudal, ujāre ooté, léee hooee.

Feracious, phulwāree, wudée hooee hooee.

Ferment, phoolee hooee, jug phoolee hooee.

Fern, khubul dhāmūn.

Ferocious, khunda tikka.

Ferret, néōl.

Ferruginous, lōhé wurga.

Ferrule, sum, bund.

Ferry, puttun.

Ferryman, puttun wāla.

Fertile, āwādānee, soorāeen.

Fertilitate (to), jumeen chungee kurnee, suwārnee.

Fervent, trikha, gurm, téj, tutta.

Festal, jug da, udumb nāl.

- Fester (to), chōb jānee, pāk pynee.
 Festival, purb, muhoorut.
 Festivity, khooshee anundtāee.
 Festoon, hār, mél.
 Fetch (to), léounée.
 Fetid, mooshqounda.
 Fetter, zunjeeree, punjéb, sungōlee.
 Fetter (to), zunjeer nāl bununna, sungōlee lounee.
 Fettle (to), wȳhum kurna.
 Fetus, ooméd wāree, ādham hōya hōya, t̄héd hōya hōya.
 Feud, j̄hugra, j̄hanj̄ha, roula.
 Feudal, t̄hék̄hé dee.
 Fever, t̄ap, kus, kunus, jihee.
 Feverish.
 Few, t̄hōra t̄hōra.
 Fuel, bulun wālee lukree.
 Fib (to), j̄hoot̄h moot̄h bōlna.
 Fibre, dhāree.
 Fickle, do chitta, layée lug.
 Fickly, bé t̄hik̄hana.
 Fiction, kuhānee, kut̄ha, urt̄h.
 Fictious, khōtāh.
 Counterfeit.
 Fiddle, sārunjee.
 Fiddle-faddle, wȳumee.
 Fiddler, sārungee wāla.
 Fiddle-stick, sārungee da guj.
 Fiddle-string, sārungee da tār.
 Fidelity, jukeenee.
 Fidget (to), nichul poona kurna, tulō muché hōna.
 Field, k̄hét, pyree.
 Fielded, kumpoo, mydan, vich, lurāee dé vélé.
 Fieldpiece, tōp.
 Fiend, shȳtan.
 Fierce, k̄hunda, triikka, t̄hikka.
 Fiercely, k̄hundāee nāl.
 Fiery, lutta, gurm, téj.
 Fife, bounsree.
 Fifer, bounsree wāla.
 Fifteen, pundrah.
 Fifty, punjāh.

Fig, unjeer.

Fight, lurāee hukāmā.

Fight (to), lurāee kurnee, hukāmā kurna.

Figurative, urt̄hda.

Figure, lummur, 2 soorut shukhl.

Filch (to), chōrouna.

File, rétee.

File (to), rétunna.

Filial, pootr wurga.

Filigree, dōré dār.

Filings, choon.

Fill (to), b̄hur déna.

Fillip, chootkee nāl, oodouna.

Filly, vushéree.

Film, jāla, chichura, ch̄houur.

Filter, chānunee.

Filth, m̄yl chékōr.

Filthy, m̄yla.

Filtration, chānunee.

Fin, much̄hee dé kundé.

Final, pich̄hulee.

Finance, mālgiree.

Financier, tuhseeldār.

Find, (to) lub̄hna.

Fine (a), chuttee.

Fine, chungee sōnee, 2 muheen, bareek.

Fine (to), chuttee, b̄hurnee.

Finedrawer, ruffoo kurna.

Finely, bāreekee nāl, muheen kurké.

Finer, sāf kurun wāla, mānjun wāla.

Finesse, chilitturee, ch̄hulya.

Finger, oongulee.

Finical, chākoo, kāchoo.

Nice.

Fining-pot, koot̄halee.

Finis, hohuttee, tumām.

Finish (to), kum hōhutna, kār hohutnee.

Finite, wut bunee, hooee.

Finiteless, bina wut, unhudd da.

Finless, kundeeān, t̄hōn bina.

Finny, kundé jihee.

Fir, cheel.

Fire, ug.

Fire (to), jāgna, bulna.

Firearms, budooq wurga, huṭhyār.

Firelock, budooq.

Firer, bālun wāla.

Firework, ust bājee.

Firm, mujboot, tukra.

Firmament, āsman umber.

Firmly, tukraee nāl, sukhtāee nāl.

First, pyhla.

Firstborn, jét,ha pulé, t,hee da.

Firstfruits, pyhla p,ḥul.

Firstling, pulét,hee da jét,ha.

Fiscal, mālgiree.

Fish, much,hee.

Fisherman, mäch,hee.

Fishhook, koondee.

Fissure, puktér j,hātee tair.

Fist, mooth,h, mook,hee.

Fist (to), mook,heean nāl kootna.

Fisticuffs, mook,hō mook,hee lurna.

Fit (fainting), ghush nāl, turup,hna.

Fit (proper), jōgā, lāeq, wurga.

Fit (to suit), t,heek da t,heek hōna.

Fitful, hōeean dee wāō, chōāya.

As wind.

Fitly, t,heek nāl wurgé.

Five-fold, punj goona.

Fix (to), louōna, lā ruk,hna.

Fixedly, lugé hooé nāl.

Flabby, lisa.

Flag, nishān, j,hunda.

Flagellation, kootya hōya.

Flagitious, mugrooree, mujajee, uguree.

Flagrant, bulda, 2 mugroor ugur.

Flame, lāt.

As of a candle.

Flaming, buldee jugdee.

Flamy, ug, jiha.

Flank, bug,hul, pāsā, turuf.

Flap, sut.

Flap (to), sut mārṇée.

Flare (to), wudee lāt.

Flash (to), lishkunna, jhulkunna.

Flashy (showy), sōnee, sonéree.

Flask, singhra.

Flat, pudra, suwāra.

Flat (a), kumla, bāōla.

Fool, dolt.

Flatwise, pudré pāsé, suwāré pāsé.

Flatten (to), pudra bunouna.

Flatter (to), pulōsna, wudeeouna.

[kum.

Flattery, pulōsunda, khooshāmudee, wudeeōunda da

Flatulent, huwa, t'héd dee,

Flavor, swād.

Flavor (to), swād kūrṇa, or bunouna.

Flavorous, swād da.

Flaw, ueb.

Flawy, uebee.

Flay (to), k'hāl kudhna.

Flea, pissoo.

Flea-bite, pissooān dee k'hād.

Fleam, mushtur loohoo dee.

Fledge (to), k'humb oogné.

Fledged, k'humb lugé hooé.

Flee (to), b'huj jāna, nus jana.

Fleece, b'héd dé oon.

Fleece (to), māl chōrouna.

Steal.

Fleecy, oon jiha.

Fleet, chaitee shitābee.

Fleet (a), bērecān da ukut'hōree.

Fleeting, chaitee nāl hōjānda.

Flesh, mās.

Fleshy, mās jiha.

Flew, oodh gya.

Flexible, nurm, kōmul, lés da.

Flexuous, tédha tédha, ving tringa.

Flicker (to), pur mārṇé, k'humb p'hut kunné.

As the wings of a bird.

Flightly, w'yhumee, luhuree.

Flimsy chidda, mārā, virla.

Flinch (to), tubkunna, tulō muchee hōna.

Fling (to), sootna, mārna.

Flint, put_hhur put_hhur, 2 j_haroo soo_khta.

Flint and steel.

Flippant, chālāk choost, 2 shé_khee.

Flit (to), k_humb, phit karné.

Flutter.

Flitter, kupré dee leer, or dukra lōta.

Float (to), tur jāna, roor jāna.

Flock, ij_jur wuq, k_hunda, dār.

Of Sheep, Cows, Buffaloes, Deer or Birds.

Flock (to), dulee murnee, b_heer hōnee.

Flog (to), kootna, mārnee.

Flogging, koot k_hanee.

Flood, purlo.

Flood-mark, purlo dee nishānee.

Floor, tuk_ht bundee.

Floral, p_hool ānda.

Flounder (to), turup_hna.

Flour, āta, m_yda.

Flourish (to), soorāeen hōna.

Flow (to), w_yh jāna, b_yh jāna.

Flower, p_hool.

Fluctuant, dukō dōlé, ékō jihé nuheen.

Wavering.

Uncertain.

Fluctuate (to), t_huhra na hōna, wud g_hut hōna.

Fluency, chutree, bōlee.

Of speech.

Fluent, chutrā bōl, 2 wugda b_yhda.

As water.

Fluid, wugun wurgée.

Flung, b_hōāké sitna.

Flurry (to), hurburouna, chum kunna.

Flash, taju tukra.

Flushed, téjee dee lālee.

Flute, bounsree.

Flute (to), pōlā kurna.

Flutter (to), turup_hna tulō muchee hōna.

Flux, dust lugé hooée, b_hooknee lugée hooé.

Fly, muk_hhee.

Foal, vushéra,

Foal (to), vushéra déna.

Foam, jhug, boomba.

Of water, milk, &c.

Foam (to), jhug lounee, boomba ouna.

Focus, tikkee.

A place where rays meet.

Fodder, putté, neeré.

Foe, vṛee, dooshmun, sutroo.

Fog, dhoond.

Foible, kusr.

Foil (to), jit léna.

Foist (to), chilitto, nāl kurnee.

To insert by forgery.

Fold (to), tyh vunounee.

Foliage, putttee put, soot.

Folk, lōk.

Follow (to), pichhé pichhé ōuna, mugrōn ouna.

Folly, kumul poona.

Foment (to), humāyut suhāyuta kurnee 2 tukōr kurnee.

Encourage, aid, abet.

To bathe.

Fond, pyār hét sundéhō.

Fondle (to), pyar kurna, hét kurna.

Food, kḥana, pursād, rusōee.

Fool, kumla, bāōla.

Fool (to), thugouna, ghoosouna.

To cheat.

To trick.

Foolery, kumul poona.

Fool-hardy, nidurdee, kumlāee.

Foolish, kumula nāl.

Foot, pṛ.

Foot-ball, thédéan khoodoo.

Foot-bridge, dundee da pool.

Foot-licker, pṛān dee dhoor chutun wāla.

Foot-pace, pṛ ō pṛ jāna.

Foot-pad, pṛ pyādu, thug.

Foot-path, churhee, dundee.

Foot-post, hulkāra kāsht.

Foot-soldier, tilunga pyādu.

Foot-step, pṛ da kḥōj, pṛ da nishānee.

Foot track.

Foot-stool, pṛān da moorāh, lutkḥōra.

Fop (a), mujājee, shōkḥee, uguree.

Foppish, shēkh wāla, mujāj wāla.

Forage, rust k̥hōrak.

Forage (to), rust lub̥hee, rust tōlnee.

Forasmuch, isé kurké, é dee léee.

Forbear (to), bundéz kurna, sânt kurnee.

Forbearance, bundéz, d̥heeruj sânt.

Forbid (to), muné kurna.

Forbidding, muné kurun wāla, hutāroo.

Force, jorāwuree, d̥huké nāl, jubur dustee.

Force (to), d̥huké nāl kurouna, bud ō budee kurna.

Forceps, sunnee, ooch̥ha, chimta, sunsa.

Used by Blacksmiths and Surgeons for fire.

Forcible, mujboot, tukra.

Forcibly, tukraee nāl, jōr nāl.

Ford, puttun, guhun, hāth.

Ford (to), puttun, lung jāna.

Fordable, puttun jiha, shupree jihee.

Fore, ugé, ugāhān.

Fore-appoint (to), ugé t̥hurāna.

Fore-bode (to), ugul vāndee, dusna.

Fore-cited, ugōn hee, ak̥hya gya.

Foredesign (to), ugōnōlee, joogut kurnee.

Foredo (to), ugéhoo kurna.

Foredoom (to), bidya kurna.

Foreend, uglé pās sé.

Forefather, péo dādā, dādā, pur dādā.

Forefend (to), rōkna.

Forefinger, moodulee, ungulee,

Forefoot, oolāng pootunee, oolāng b̥hurnee.

Forefront, mut̥ha mustook.

Forego (to), ch̥hudna, ch̥hud déna.

Foreground, uglé jumeen or b̥hōeen.

Forehand, ugé hee, keeta hōya.

Forehead, mustook, mut̥ha.

Foreigner, budés, purdés.

Forejudge (to), ugōn hee, sumuj̥h lénee.

Foreknow, ugōn hee janna.

Foreknowledge, ugulvānee da kum.

Foreman, shāgird, péshu mooharyā.

Foremast, pyhla t̥hum.

Forementioned, ugōn hee, ak̥hya gya.

Foremost, subst̥hōn.

Forenotice, ugōnōlee, khhubur kee tee.
 Foreordain (to), ugōnōlee t̄hurhana.
 Forepart, ugāree, mōr lee wul.
 Forepossessed, ugōnōlee, dākhil keeta hōya.
 Forerank, pyhlee suf.
 Forereach (to), subnōn t̄hōn pyhla jāna.
 Forerun (to), ugān wudna.
 Forerunner, ugul wāndee, jāné wāla.
 Foresay (to), ugōn ōlee dusna.
 Foresee (to), ugōn ōlee vék̄hna.
 Foreshorten (to), ch̄hota kurna.
 Foreshow (to), ugōnōlee wuk̄hāl̄na.
 Foresight, ugōnōlee disdee, chutrāee.
 Foreskin, soonut dā mās.
 Foreskirt, ugāree dee dāwun or sunjāf.
 Forest, jungul jār̄h.
 Forestall (to), ugulvāndee kurna.
 Forester, jāngulee, jār̄hee.
 Foretaste, nunoonu, ugōn hee chutna.
 Foretel (to), ugul vāndee dusna.
 Forethink (to), ugōnōlee sōchna.
 Foreward, sām̄hna, ugāreedā.
 Forewarn (to), chita déna, dus déna, khhubur kur dénee.
 Forewish (to), ugōnōlee chāhna.
 Forefeit (to), uglé goonāh, nāl guwāj jānee.
 Forefend, hut kunna, munu kurna, wurujna.
 Forge, uhrun alee.
 Forge (to), uhrun alee vich, ghurna.
 Forged, uhrun alee, nāl bunāya hōya, 2 khotah hōya.
 Forgery, khhōté keeta hōya.
 Forget (to), b̄hoolna, vusār̄na.
 Forgetful, ghāfilee, vusāroo,
 Foregotten, visurya hōya, b̄hoolya hōya.
 Forlorn, ch̄hud ditta hōya, bé asee,
 Form, soorut, shukhl, moorut,
 Form (to), bunouna, moorut bunounee.
 Formal, chinta nāl, ghūm nāl.
 Formally, dustoor nāl, turuh nāl.
 Formation, bunāwut nuql.
 Former (maker), kurun wāla, bunoun wāla.
 Former (preceding), uglā.

Formerly, uglé hee, pyhlee dinee.

Formidable, houl nāk b̄h̄y or gh̄um nāl.

Formless, bé kutta bé doul.

Formula, dustoor nāl.

Prescribed.

Fornicate (to), jina kurna, sung kurna.

Fornicator, jina or sung kurun wāla.

Forsake (to), ch̄hudna.

Forsooth, juroor, juroorān.

Forswear (to), jhoot hee soun k̄hānee.

Fort, qillu.

Forthcoming, tyār, ōundee.

Forthissuing, nikulda.

Forthwith, toort, toortee, putoorree.

Fortification, ōlā jiha, liwā uwārā jiha.

Fortify (to), qillu bunouna, gurh kurnee.

Fortitude, dilēree mujbootee, hāthā.

Fortnight, puk.

Fortress, qillee, gurhee.

Fortuitous, itnee cheer vich, sunjōh nāl.

Fortunate, qismuttee, b̄hāg wāla.

Fortune, qismut, lēk̄h b̄hāg.

Fortune-hunter, d̄hun d̄hooné wāla, tumu k̄hōra.

Fortune-teller, lēk̄h dusun wāla.

Forty, chālee.

Four, chār.

Forward, tyār.

Forward (to), chétee kurnee.

Forwards, ugé hee.

Forwardness, tyāree, 2 trik̄hee.

Forgive (to), k̄himma, chimma, mooāf, kurna.

Foss, k̄hāee.

Fossil, put̄hur jiha.

Foster (to), pāl̄na.

Fosterage, pālya hōya.

Foster-child, paluk.

Foster-nurse, dyee, tylun, k̄hudāwee.

Fostered, pālya hōya.

Foul, m̄yla, chikor jiha.

Foul (to), limbna, luvérna, m̄yla kurna.

Foulmouthed, m̄yl k̄hōra, budjubānee.

Found (to), ōsarna, moonyād bununee, nee d̥hurnee.

Foundation, nee moonyād, mood.

Founder (to), nā hōna, bé hāsil hōna.

Foundery, d̥hāloo gūrh.

Foundling, mihitr, pichlōree da.

Fountain, lusoora, chushmu soma wānee.

Fourfold, chougona.

Fourfooted, chēpouwur, chōk̥hōra.

Fourscore, chār beeha, ussee.

Fourteen, choudah.

Fourwheeled, chouōn pyeean wāla.

Fowl, kookoor.

Fowler, chireemār p̥hāndee.

Fowling, p̥hundee da kum.

Fowling-piece, budooq.

Fox, loomree.

Fraction, tōrya hōya, 2 rutee rutee.

Fractional, rutee jiha.

Fractious, ureea ureek̥hōra.

Fracture, buddee tootee hooee.

Fragile, tootun wāla, b̥hujun wāla, kuch jiha.

Fragment, tookra, dukra, hissū.

Fragrance, k̥hoosh bōee, moosh kunee.

Frail, visirun jiha.

Frame, ruk̥hna, takyān, baryān.

Frame (to), ruk̥hné mén louna, 2 bunouna.

Franchise (to), ch̥hud déna, huta déna.

Frangible, tootun wāla or jiha.

Frank, suchya, 2 ditta.

Open.

Generous.

Frank (to), mōhur ch̥hāp lounee.

Frankincense, mooshkunee, k̥hoosh bō dār.

Frankness, suchyāree bé chilittoor.

Frantic, bāōla, duwānu.

Fraternal, b̥hāō vurga or jiha.

Fraternity, b̥hāee charee.

Fraticide, b̥hāō huttee, b̥hāee mār.

Fraud, dug̥ha, ch̥hul chiddur, chilittoor.

Fraudulently, dug̥hé nāl, chilittoor nāl.

Fraught, pund lāee hooee.

Fray, roula, j̥hugra, j̥hānj̥ha.

Freak, wyhum mouj, luhr.
Freckle, pit.
Freckled, pit nikulee hooee.
Free (to), chhud déna.
Freebooter, dhārāwee, mār khōra.
Freeborn, sookhal da junum, bukhtāwāree dā jumya hōya.
Freedman, ghoolam pooné, vichōn chhudya hōya.
Freedom, bukhtāwuree, oojāguree.
Freehearted, sakhee, uhsanee, ditta.
Freehold, jur khureed.
Freely, khooshee nāl.
Freeman, bukhtāwur.
Freespoken, ushānwund nidur.
Freethinker, bé deen, āpā punthee.
Freewill, upnee khooshee nāl or oodum nāl.
Freeze (to), chichuree hō jāna.
Freight, béree da bhār.
Freight (to), béree ooté bhār ludna.
Frenetic, bāōla, duwānu jiha.
Frenzy, dewan poona, bāōl poona, kumul poona.
Frequent, uksur buhoata, uksur jāna, juroor jāna.
To frequent.
Frequented, uksur ayé hooé, or lungé hooé.
Frequently, uksur.
Fresh, tāju, nuwa, sujura.
New. Not stale.
Freshen (to), tāju kurna.
Freshness, tājugree.
Fresh-water, mitḥa pānee, useel pānee, 2 kutcha.
Raw.
Fret (to), humsōs nāl, dilgeereee nāl.
To be uneasy.
Friday, sookurwār.
Friend, hitkaree murjee wāla.
Friendless, bé hitkaree ukula hee.
Friendly, uhsān nāl, hitkaree nāl.
Friendship, hit, pyār.
Fright, dur, khyf houl.
Frightful, houl da, bhī da, ghum da.
Frigid, thunda surd.
Frigidly thund nāl, surd nāl.
Fringe, jhalur.

- Frisk (to), b_hoor kunna, koodunna.
 Frisky, b_hoor kun wāla.
 Fritter (to), dukré dukré kurné, rutee rutee kurna.
 Frivolous, kooch_h ne.
 Frivolously, soostee nāl.
 Idly.
 Frizzle (to) luput luput jānee.
 Fro, pich_hōn, mugrōn.
 Frock, koortee.
 Frog, dudoo, dud.
 Frolic, k_hél, w_yhūm.
 A whim.
 From, sé, té, t_hōn.
 From-wards, pic_hhōn té, t_hōn.
 Front, ugé, amō, sāmhné.
 Front (to), amō sāmhné hōna, moot b_héra.
 Frontier, hudd wut, bunna, kunda.
 Frontispiece, mood, tut kura.
 Frost, pālā, t_hund.
 Frost-bitten, wurf da mārya hōya.
 Frosty, pālā jiha.
 Froth, jug.
 Frousy, béha, mooshkya hōya, ubusya hōya.
 Froward, ureea, trik_hhee.
 Frown (to), wutna, g_hoor ukna, teeōree pounee.
 Frozen, chichuree hōya hōya.
 Fructification, p_hul luga hōya, p_hul péa hōya.
 Fructify (to), p_hul wāla kurna.
 Frugal, joogutee, sumb_hāloo.
 Frugally, joogut nāl.
 Fruit, p_hul
 Fruit-bearing, p_hul lugun wāla.
 Fruiterer, p_hul béchoo, kuroonjura arāee.
 Fruitful, p_hul dee.
 Fruitless, bé p_hul, oojurya hōya, k_husee.
 Fruit-tree, p_hul da rook_h.
 Frustrate (to), bé āsā kurna, dilgeer kurna.
 Frustrate, nikumee, bé hāsilee.
 Fry (to), b_hoonna.
 Fryingpan, kurāhee, b_hut eeāla, b_hut.
 Fuddled (to be), umulee hojana.
 Fuel, bulun wālé lukree.

Fugitive (a), b_hujun wāla, nusun wāla.

Fugitive, p_hirtoo, oodāsee, rumtā.

Wanderer.

Fulfil (to), ho jāna, sour jāna, kur léna.

Fulgent, lishkda chumkuda.

Full, b_huree hooee, pooree hooee.

Full-blown, p_hoolya hōya.

Full-eared, sitté lugé hooé.

Fuller, tanné wāla.

Fuller's earth, chittee mittee.

Full-laden, b_huree hooee, ludee hooee.

Fully, poorā hee.

Fulminate (to), gujna, gooruk_hna.

Fulsome, kusees jiha, dil hutya hōya.

Fumble (to), jil poonā kurna.

Fumblingly, jil pooné nāl.

Fume (to), d_hooān nikulna, huwar nikulnee.

Fumigate (to), k_hoosh bō kundounee.

Fumingly, huruk_h nāl, g_hoossé nāl.

Function, kum.

Fund, poonjee, juk_hheera.

Fundament, chitoor.

Fundamental, usul dee.

Funeral, nupné da kum, dubné da uhwal.

Fungous, toomba, k_hugga, ogeela, goond, kapa.

Funnel, chanunee,

Funny, nuql, mukoul.

Fur, looe, jut, pushm.

Furbelow, looe da j_hālur.

Furbish (to), g_hōtna.

Furious, k_hundee, trikkee.

Furl (to), wulétunna.

Furlough, ruja, choottee.

Furnace, tāōwālee jugéh, b_hut_hhee.

Furnish (to), suwārna, bunouna, tyār kurna.

Furniture, usbab wuléwu, cheez bust, niksook.

Furrier, oongur, jutgur, looeengur.

Furrow, k_hāee, k_hoorlee ād, k_hōrul.

Drain, a long trench, or trough. For horses.

Furry, looeen or jut juree hooee.

Further, ōdōn ugé ugāhān.

Furtherance, humāyut, suhāyut.

- Furthermore, és t̄hōn, sugōn.
 Furthest, subst̄hōn, door.
 Furtive, choorāya hōya, looqāya hōya, lub̄hya hōya.
 Fury, ḡhoosu, huruk̄h, krōd̄h.
 Furze, mōré kundeean wālé, soolān k̄hindeean hooeean.
 Furze-bush, soolān or kundeean wāla, rook̄h.
 Fuse (to), gulna, d̄hāl̄na.
 Fuzee, houlee da budooq.
 Light small musket.
 Fusible, gālun wāla, d̄hālun wāla.
 Fusileer, houlee budooq ruk̄hnē wāla.
 Fusion, gulya hōya, d̄hulya hōya.
 Fustiness, obusya hōya, béha.
 Futile, nikuma, nikāra.
 Future, ounéda, uedoon ágé.
 Futurity, ouné da, uglee bāt.
 Fuzz (to), ḡhusjāna, pāt jāna, rutee rutee hōna.
 To run into small particles.
 Fy, hāé, hāé.

G.

- Gabble (to), bookwā kurna.
 Gabbler, bookwā, bukār.
 Gad (to), p̄hirna b̄houna.
 Gadder, p̄hirun wāla, p̄hirtoo.
 Gadfly, b̄houree, muk̄hee.
 Gag, booja.
 Gag (to), booja gutta déna.
 Gage (to), minhna, hār̄na.
 To measure cloth. To measure weight.
 Gain, lub̄h, lāb̄h.
 Gain (to), hut̄houna, pydāish hōna.
 Gainsay (to), mooqur p̄yna, jid kurnee.
 To deny. To oppose.
 Gainsayer, v̄yree, dooshmun, mooquroo.
 Gait, tor, chāl.
 Gale, und̄héree unnéree.
 Gall, krōd̄h huruk̄h, 2 lāgā.
 Rancor. Great anger. A sore from chafing.
 Gallant, yār, āshuq.
 Gallant, jūwān murdee, diléree hut̄h.

Galled, lāgā, luga, hōya.

As a horse's back.

Gallery, choobāra, sufeel, furs.

A balcony.

Gallop (to), pōr pounee.

As a horse.

Galloway, goot.

Gallows, chougāt.

Gambler, jooāreea.

Gambol (to), b,hoorukna, koodunna.

Game, k,hél tumāshee.

Game (to), jooa k,hélna.

Game-cock, useel kookoor.

Gamester, jooāreea jooébāj, jooé dé k,hed.

Gaming.

Gander, rājhuns.

Gang, b,hyāl, sānj,hee.

Gaol, bundee k,hanu.

Gaoler, bundee k,hané da darōghu.

Gap (a), gulee.

Gape (to), ubasee lénee.

Garb, kupra, leera, poshāk.

Garden, bag,h, bag,heechu.

Gardener, bag,hwān mālee.

Garden-stuff, bag,heechu da vuléwa.

Gargle (to), gurla léna, choolee koorla chōla.

Garland, hār.

Garlick, luhsun.

Garment, kupra, leera.

Garner, danā da kōt,ha, k,hāta.

Garnet, peera put,hur.

Garnish (to), suwarna, bunouna.

Garret, sik,hurla, oopur la choobārā.

Garrison, qillé vich ch,hāōnee pounee.

Garrison (to), qillu qaém kurna, ākee kurna.

Garrulity, bukwāee, burbōlāee.

Gash, soot lugee, kāree lugee hooee.

Gash (to), hounkna, g,hur kunna.

Gate, durwāju, déodee.

Gather (to) lōrna ch,hōnna.

Gaudily, soonāpé nāl, sōj nāl.

Gave, ditta hōya.

Gaunt, lisa māra.

Gaily, k_hooshee, sook_hhee, ānund nāl.

Gaze (to), tukna j_hākna.

Gear, vuléwa niksook.

Geld (to), k_husee kurna, āndān kud_hnee.

Gelder, k_husee kurunwāla, āndān kud_hhuné wāla.

Gelding, k_husee.

Gem, toomba.

Gemini, jouréan da nushutr, sānj_ha nushutr.

The constellation of.

Gender, murdānā, junānu.

Male. Female.

Genealogy, wudéan da vérwar.

General, uksur.

General, jurnél (corruption of General).

Generalissimo, subst_hōn siré sirdar.

Generality, uksur da.

Generally, uksur.

Generosity, dātā, suk_hhee jiha.

Generously, ditta pooné nāl, suk_hhee pooné nāl.

Genial, tubeeyut or ruhut jiha.

Genius, uqlya uqlwund.

Genteel, uhsānwund.

Gentility, uhsānwunda.

Gentle, gh_hureeb, unāt_h, useel.

Gentleman, wudā ādmeē.

Gentleness, gh_hureebē, unāt_hhee.

Gently, nurmāē or d_heeruj nāl, syhuj nāl.

Gentry, ooché lōk, sirdār lōk.

Genuflection, g_hōdeean ooté byna or byt_hna.

Genuine, useel, usl da.

Geography, jumeen da lik_hāree.

Geology, jumeen da vérwār.

[neean

Germinate (to), sooé nikulné wulān or lugurān nikul-

Gestation, oomédwāree udhān.

Gesticulate (to), moonh hulouna, churhouna.

Gesture, moonh hilun nāl, churhou nāl.

Get (to), pāōna, lub_hna, hu_hhouna.

Gewgaw, k_hhundouné k_helné.

[durya hōya.

Ghastliness, oodurya hōya, 2 soofédee wurtee hōē,

Paleness.

Ghost, prét, b_hhoot, b_hhootna.

- Giant (a), lum guja, lum tångool.
 Gibber (to), goon goon kurna, boor boot kurna.
 Gibberish, goon goona, boorboora.
 Gibbet, chougāt.
 Gibe (to), tānee déna, méhna déna.
 Giddily, ghāfilee nāl, kumul pooné nāl.
 Gift, inām, buksees.
 Gifted (talented), uqlwund.
 Endowed.
 Gigantic, lumguja jiha, lum tångool jiha.
 Giggle (to), husna.
 Gild, soné dee jhāl phirnee.
 Gilder, soné dee jhāl kusun wāla.
 Gimlet, vurmā.
 Gimcrack, khudouna.
 Ginger, udkōr, ādā, soond.
 Green Ginger. Dry.
 Gingerly (carefully), tukraee nāl, sumbhul, sumbhulké.
 Gingle (to), chunkunna wujhna.
 Gipsy, mungta punda, hurpopo, roul.
 A beggar. A pretended fortune-teller.
 Girdle (a), pétée, putka.
 Girl, lurkee, kooree, kunya, chokree.
 Girt (to), tung kusna, kōtul kus pounée.
 Girth, tung, kōtul kus.
 Give (to), déna.
 Giver, déné wāla, dittar.
 Glacis (of a fort); trichhee dhāloo, dum duma.
 Glad, khooshee, sookhee, nund, rājee.
 Gladiator, tulwār phérūn wāla, bhōlut, hé bāj.
 Gladly, khooshee nāl, sookh nāl, ānund kurké.
 Glance (to), bhoun jānee.
 Glanders, koonar, (disease of horses.)
 Glare (to), bhuklouné, chum kārā pyna.
 Glass, sheesee kuchh.
 Glass-grinder, busuntée, choorguree.
 Glaze (to), sheesa louna.
 Glazier, sheesa louné wāla or jurun wāla.
 Gleam (to), chil kunna, chum kunna.
 Glean (to), sila choogna, sitté choogné.
 Gleaner, sila or sitté chogun wāla.
 Glee, khooshee, sookhee, ānund.

Gleet, dhānt.

Glen, dundee hārā.

Glib, pudra sāf, 2 shitābee, chétee nāl.

Smooth

Quick.

Ready.

Glide (to), syjé syjé wugna.

Glimmer (to), nima nima, chanun j,houla.

Glimpse, chimut kārā, j,hāka, j,houla.

Glisten (to), chum kunna, j,hum kunna.

Glitter (to), lish kunna j,hul kunna, dul kunna.

Globe, gōlmōl.

Globular, gōlmōl jiha.

Gloom, und,héra, gōbāree.

Gloomy, und,héra, gōbar jiha.

Glorify (to), jus or goon gouna.

Glorious, mushāhoor, oojāgur, oomda.

Glory, jus, hoormut, ijjut, put.

Gloss, lishk, j,huluk.

Glossary, urt,h tutkārā punna.

Glossy, lishk or j,huluk jiha.

Glove, dustānu.

Glow (to), jugna, bulna, muchna.

[ounna.

Glowing, lishk dee, j,hulukee 2 gurmee ounee moorka-

Brightness.

Heat, warmth.

Glue (to), soorésh lounee.

Glum, ōdurya hōya, dilgeer hōya hōya.

Glut (to), hurbā kurna, kujāh hōna, āsā hoora hōna.

Glutinous, soorésh jihee.

Glutton, kujāh, k,han k,horā, bé t,hyur.

Gnash (to), dund peené.

Gnat (a), much,hur, gootee, eeānee.

Gnaw (to), chubunee, j,hurulnee.

Gnomon, qillee, punja.

Go (to), toorjāna, toor pyna.

Goad, pooranee pooran, kōtra.

For Oxen.

For Horses.

Goal, nishānee 2 bundee k,hānu.

Starting post.

Goat, bukree.

Goatherd, bukree ānda jāleee.

Gobble (to), buchaké mārné, k,houn k,houn kurna.

Goblet (a), koul channa, kutōra, shurda.

Goblin, b,hoot, b,hootna prêt.

- God, b̥hugwan, purmēshwur, kurun karun nurunha.
 Goddess, déotee, déwée.
 Godliness, d̥hurmhee.
 Godly, d̥hurm ātumeē. [dekhna.
 Goggle (to), tédha dék̥hna, vinga dék̥hna, kumkee sé
 Going, jānda, toorya jānda.
 Gold, sōnā, soné da.
 Golden.
 Gold-bound, soné nāl chituree hooee.
 Gold-laced, soné nāl, juree hooee.
 Goldsmith, sōneeārā.
 Gonorrhœa, sājak, d̥hant, bād, bād furung.
 Good, chunga laéq da jōgā.
 Goodnature, nurm mijāj kurké.
 Goodness, nékee b̥hulēāee, ruseelee.
 Goods, nik sook, wuléwu, cheez wust.
 Goose, raj hunsnee 2 istree g̥hotāh.
 A tailor's goose.
 Gore (clotted blood), chichuré hōya hōya.
 Gore (to), singh mārna, 2 d̥hood mārnee.
 Gorge (to), lungouna nigulna.
 Gorgeous, sonee, sujee, unoop.
 Gormandize (to), buhoota k̥hāna.
 Gorse, k̥hundé, ch̥hāpe.
 Gossamer, kāné dee tar.
 Gossip, pōchōo poochō, nika gāluree.
 Tattler.
 Got, lub̥ha hōya, milya hōya.
 Govern (to), hookm kurna, hukoomut kurnee.
 Government. hukoomut.
 Governor, hākīm.
 Gown, g̥hugra, lénga, rungee, téngunee.
 Grace, mihrwāngee d̥ya, mihr.
 Grace (to), mihrwāngee d̥ya, mihr kurnee, 2 suwārna.
 Graceful, sōnee, roopwuntēe.
 Graceless, koo sōnee, koo roop.
 Gracious, d̥ya wunt, 2 ihsānwund.
 Graciously, d̥ya kurké, ihsan kurké.
 Gradation, durja, qāédā, wujm.
 Gradual, syh̥jé syh̥jé, houlé houlé, undōl, umantee.
 Graft (to), péōndee kurna.
 Grafter, péōnd churhoun wālā.

Grain, dānā.

Grammar, qāéda, vérwa.

Grammatical, qāéda jiha.

Granary, koot hree, buk hāree, k hāta, k hōta.

Grand, buhoot oomda, buhoot sōna.

Grandchild, pōtrā.

Granddaughter, pōtree.

Grandee, oomdu sirdar.

Grandeur, sōna sōna, chungā chunja.

Grandfather, dādā, nānā.

Paternal. Maternal.

Grandmother, dādee, nānee.

Paternal. Maternal.

Grandsire, bāb dādā, 2 wudeeān boodeeān.

Ancestors.

Grandson, pōtra, pōta.

Granivorous, dāné k hōra, mooratibé k hāné wāla.

Grant (to), déna, dé déna.

Grant, dittee hooee.

Grantee, ināmee buk hsees k hāné wāla.

Granulate (to), dānu dānu hōjāna.

Grape, ungoor.

Grapeshot, pātwan gōla.

Grapple (to), p hūr lēna, j hīnjōrna, gooch mugooch hōna.

Grasp, moot h meetunee, hut h ghootunna.

Grasp (to), p hurna, ghōt ké p hurna.

Grass, g hāh.

Grasshopper, tiddee ghāh da téd.

Grate (to), ghōtna.

To rub small.

Grateful, shookur kurda, ānund goojar da.

Gratify (to), k hōosh kurna, ānund kurna.

Grating, rugurda, ghōt da.

Gratis, mokht mookhtee.

Gratitude, shookr goojar da.

Gratuitous, mookhtee.

Gratuity, inām mookhtee.

Gratulate (to), k hōoshee kurnee, ānund kurna.

Gratulation, wudāee dénee, bidāee dénee.

Grave, qubr, qubr da tōā.

Grave, unhusna, choop keeta, bé hus.

Grave, serious.

Grave-clothes, kup_hun, tōsa.

Gravel, kynkur, rōr.

Graveless, unup, bé qubr.

Graver, nāwé or hurf chitun wāla, chit héra.

Gravidity, b_hāra, wuda hee, 2 oomédwaree ud_hām.

Pregnant.

Gravitate (to), tōlna, jōk_hna.

Weigh.

Gray or grey, soof_yd koolla, nookra, 2 d_houlé ouné.

As a horse.

The hair to become gray.

Gravy, rus, usoor.

Gray-beard, d_houlé, dārhee, bood_ha.

Graze (to), choogna, chōg chōgnee.

Grazier, choogōun wāla, chérhun wāla.

Grazing, choogda, chōg, choog da churda.

Grease, churbee, mōta mās.

Grease (to), churbee lounee, mōta mās louna.

Greasy, churbee jihee, mōté mās vurga.

Great, wuda, 2 ooméd wāree.

Pregnant.

Great-bellied, gōgur.

Greatness, wuda hee, 2 buk_htāwuree.

Grandeur.

Greedily, kujāh, or k_han k_hōra kurké.

Greedy, kujāh, k_han k_hōra.

Green (fresh), hurya, subz, 2 geelee, silee.

As a tree.

Raw, fresh.

Green (as a color), hurya, rung, subz, rung.

Green wood, geelee or silee lukree.

[milna.

Greet (to), jup_hhee pāké, milna, gul lugna, ch_hāté nāl

Greeting, jup_hhean poundé, gul lugdé.

Gregarious, hér, joondee, dār wug.

Herds of deer.

Flocks of birds or cows.

Grenadier, lumma juwān.

Grief, sōg, humsōs, huruk_h, ōdurya hōya.

Grieve (to), sōg or humsōs kurna.

Grievously, ōukur nāl, sōg kurké.

Grig, hus mook_h, k_hhoosh dila, rounkee.

Grim, koo sōna, koo roop, houla jiha.

Grimace, moonh churhouna, moonh vinga kurna.

Grime, m_yl nāl, b_hurya chikor.

Grimness, houlgee dur dee.

Grin (to), boolan, vich husna.

Grind (to), peenee, peesna, 2 s̄an churhounee.

Grinder, peeun wālee, peesun wālee, 2 sanchurhouné wāla.

Grindstone, ōpnee, s̄au. [nikulnee.

Gripe (to), p̄hurna, 2 sool hōna, muror oot̄hna, hook

Gripes, murōré sool ouné, veetar hōna.

Griper, p̄hurun wāla, 2 mitee k̄hāoo, bé ajureea.

Usurer.

Grippingly, sool kurké, hook kurké, veelar kurké.

Grist, peeunléee or wāsté.

Gristle, huddee jihee, sunk̄hee.

Gritty, kiruk jihee, k̄ynkur jiha.

Grizzle, soof̄yd koolla.

Groan (to), hou ké lénee, hoongna.

Groin, chuddé, k̄āle wāl.

Groom, t̄yleea, t̄yl wāla gyh.

From tuhul wāla,

Groove, leehee.

Grope (to), tolma, tol̄na.

Gross, mōta jiha, 2 kumla, bé uql.

Fat, bulky.

Stupid.

Grotto, gōp̄ha k̄hud, surd k̄hanu.

A cavern.

Grotesque, uchumba, uchuruj da, ulōkār da.

Grove, b̄agh j̄hunḡee.

Grovel, mittee nāl, liburna.

Ground, b̄hoeen, jumeen, prīt̄hee, d̄hurtee. [pouné.

Ground (to), b̄hōeen ooté, dhurna jumeen ooté, lumbee

As arms.

Groundless, bé subub, j̄hoot̄ha jiha.

Ground-rent, jumeen da b̄hārā.

Ground-room, hét̄hlā undur, p̄yhlee shut

Ground-work, nee moon̄yād.

Foundation.

Group, b̄heer, dulee murnee, ukut̄h.

Grout, lāg, m̄yl, gārhee, rubdoor.

Dregs.

Grow (to), ooḡna, wudunna.

As a tree. As a child.

Growl (to), ḡhoor kunna, ḡhoorkoo.

Growler.

Growth, wudya hōya, ooḡya hōya.

Grub (to), pootunna, poot ké gurouna.

To dig up.

Grub (a), b_hoond.

Grudge (to), hirs kurnee, rees kurnee.

Gruff, k_hururree jihee.

Gruffness, k_hurrurāee.

Grumble (to), boor boor kurna, vis vis kurna.

Grunt (to), g_hoorukna.

As a pig.

Guarantee, jamin dené wāla.

Guard (a), rāk_hee kurun wāla.

Guardian, rāk_hān wāla.

Guardless, bé olā, bé uwāra.

Guess, utkul, sumj_h, booj_hārut vichār.

Guess (to), utkulna, sumj_hna, booj_hhunna, vicharna.

Guest, prāṇé, muj māu.

Guest-chamber, prāṇé wāla, kot_ha.

Guidance, sulāh, mut_hnee.

Guide, sooa.

Guide (to), rāh dāree da kum kurna.

Guideless, bé sooa, unjān.

Guile, ch_hul dug_ha, chiluttoor.

Guileless, bé ch_hul, unc_hhul.

Guilt, tuqseer goonāh, p_hér.

Guiltily, tuqseer kurké, p_hér p_hér ya kurké.

Guilty, tuqseer wund.

Guise, dustoor bān, 2 kuprā leera pōshāk.

Gulph, tōā, 2 g_hoomun g_héree, doom.

Whirlpool.

Gull (a), t_hugoun wāla, 2 bāōla.

A cheat.

One easily cheated.

Gullet, sungee gul, g_hundee, shahrug sung.

Gully-hole, mōhree, gullee.

Gulp (to), chétee nāl, lungouna, hool kutté lénee.

Gulp, g_hōt.

Gum (resin), goond.

Gums, dundān da peer.

Gun, budooq.

Gunner, gōlundāj, tōp k_hāné wāla.

Gunpowder, dāroo, bāroot.

Gunshot, gōlee da, chureé da rorānda.

Gunsmith, budooq gur, tōp gur, mistree.

Gunstock, dumoosa.

Gush (to), g_hurul, rōroo, trikka, wugna.

As of water.

Gust, boolla hōa, j_hōla, kālee wāō.

Gus (to), swād da, rus da miṭ_h.

Gusty, wāō jihee.

Gut, ōjuree āndara.

Gutler, k_hān k_hōra, k_hōrākoo.

Gutter, ād, k_hālee, wýnee.

H.

Haberdasher, bujjāz, kupréan wāla.

Habiliment, kupra leera, pōshak.

Habit, dustoor, bān, wādee.

Habitable, ruhun wāla.

Habitant, ruhné wāla, wusun wāla.

Habitation, ṭ_hikhāna mukān.

Habitual, bān da, wādee wāla.

Habitually, bān or wādee kurké.

Habituate (to), wādee kurnee, bān kurnee.

Hack (to cut), wudna, tuk mārné.

Hack, huméshu wālee, kéchur k_hōree, wurtan wāla.

Haft, dustu wýhan huṭ_ha.

Haggard, koosōnee.

Haggle (to), b_hāō chookouna, uṭ_ha hān, ootahān kurna.

Haggler, uṭ_hahān ootahun kurné wāla, morg_hér kurné wāla.

Hail (to), gulé or puṭ_hur pýnee, gulé mār_hōnee.

Hailstone, gulé, puṭ_hur, p_hit moohee.

Hair, wāl, kēs, j_hund.

Hair-brained, kumula, bé k_hyāl, unk_hyāl.

Hair-breadth, wāldee viṭ_h.

Hairiness, wālan wāla, chutré wurga.

Hairless, bina wāl, rōda, k_hōda.

Bald.

Halbard, tubur.

Hale, nurōa, tukra.

Hale (to), wāj mārnee, chang mārnee.

To call to.

Half, uḍ_ha.

Half-bred, dug misr.

Half-faced, moonh da ék pāsā. [hōya, rubdoor.

Half-strained, udḥa chānya or poonya hōya, gungréa
Turbid.

Halfway, udḥā rah, udḥ, beech.

Halfwit, bāōla wyshee.

Hall, dālān, soofa.

Halloo (to), hākur mārnee, hāk mārnee.

Hallow (to), nāō dḥurna.

Hallucination, vusar, bḥoolookḥ.

Halo, purwār chund, jan sooruj, damundulee.

A reddish circle round the moon or sun.

Halt, lunga, lunga ké toorna, dḥichook marké toorna.

Halt (to), mooqām kurna, ootāra léna.

Halter, nooqtu.

Halve (to), udḥo udḥee kurna, do pāreeān kurna.

Halves, dō hissé.

Hamlet, pun rōta, jḥōmpreeān, nika pind.

A small village.

Hammer, wudān, hutḥoura, hutḥouree.

A large. Smaller, Smallest.

Hammer (to), wudān mārna, hutḥoura mārnee.

Hammering, kootēda wudān nāl.

Striking. Hammer, along with.

Hamper (to) vugārna, sukḥur vich pýna.

To perplex.

Hamstring, lungār ké toorna, lut dḥōóké sootnee.

Hand, hutḥ.

Hand (to), hutḥ nāl phurouna, hutḥ nāl dénee.

Handbreadth, chuppa hutḥalee jéda.

Handcuff, hutḥouree.

Handed, hutḥ ō hutḥee puhōnchāya.

Handful, lup, mootḥ.

With the hand open. With the hand closed.

Handgallop, koodé jāna, rōhāl chal jāna.

Handicraft, hutḥānda kum 2 kāree gur.

Craftsman.

Handily, chutrāee nāl, vidyawān.

Handle (to), tōhna, jāchunna.

Handmaid, gōlee.

Handmill, chukkee ghōrut, kḥurās, ghōrāt.

For hand of man, For bullocks' water.

Handsaw, aree kurwutee, purnāee kurwut.

For one man.

For two men.

Handsome, sōna, soondur, sujda.

Hand-writing, hut_hān da lik_hya hut_hhwutee.

Handy, chātur, chōla.

Hang (to), p_hāhé déna, lut kā déna.

By the neck.

Any thing hung up,

Hanger-on, āsra tukun wāla or kurun wāla.

Hangman, jullād, qusāee, chundāl.

Hanker (to), chāhōna b_hut kunna.

Happy, k_hoosh, sook_h, ānund.

Hapless, ku buk_ht, nu b_hag, nung.

Haply, shāyud, b_hulajé 2 subub kurké.

By chance.

Happen (to), hō pyna.

Happiness, k_hooshee, sook_hhee, ānund tāee.

Harangue (to), gulān, kurnyān.

Harass (to) tung kurna, ouk_hur kurna.

Harbour (to), surn ruk_hna, olé ruk_hna.

Harbour, k_hoondur.

Hard, tukrā, kururra, suk_hta.

Hard-bound, qubzee, bund.

Harden (to), kururra kurnā, tūkrā kurnā.

Hard-hearted, sung dila, kururré dil wāla.

Hardiness, suk_hta, kuthōr, kururra.

Hardly, musa musa kurké, ouk_hur kurké.

Hardmouthed, moonh jor, kururré moonh wāla.

Hardness, kururrāee.

Hardship, mooshkil, ouk_hur.

Hardware, b_hurt dee.

Hardware-man, b_hurt, g_hurun wāla.

Hardy, kuruk_ht, kururra, nigur.

Hare, syhār, susa.

Harem, junān k_hhanu.

Hark, choop, soono.

Harlot, kunjur, nut, qusubee, térah tāree.

Harm, nooshqān, jān.

Harmless, bé nooshqān unnooshqan bé jān.

Harmonious, soor hooee hooee, tāl nāl.

Harness, sāj sumeeān.

Harness (to), sāj churhouna, sumeeān kurna.

Harpoon, sāng sāng mārnee.

To harpoon.

Harrow, sohāga.

Harrower, sotrāga déné wāla, purlo jindāl.

Harsh, sukht kururra.

Harshness, sukhtāee kurur rāee. [béra kurna.

Hash (to), dukré dukré kurné, boté boté kurna, béra

Hasten (to), chétee kurnee, shitābee kurnee, kallee kurnee.

Hatch (to), boat kudhna.

Hatchet, kōhāree, takooa.

Hate (to), vyr rukhna, shureekā rukhna, boora munna,
kour kukhnee.

Hatred, vyree, dooshmunee, kullush.

Have (to), rukhna.

Haven, āsra kurké, olā tukké.

Having, rukhda.

Haughty, mugroor, gumroor, mujājee ugur.

Haul (to), khéchunna, dhoona jōr louna.

Haunch, put, mōtā put.

Haunt (to), huméshu ouna.

Havoc, nooshqān, jān.

Hawk, bāj, byhru, shikura.

Hazard, ufāt, bula, subub kurké, rujā nāl.

Hazard (to), khutra, dur or toukulla kurna.

Hazardous, khutra jiha, toukulla jiha.

He, ō, ōhō.

Head, sir.

Head-ache, sir dee peer.

Headless, sir thōn bina, dhur.

Head-long, jiddya un khyālee, bé khyāl.

Head-most, subna thōn pyhla, mōrla, ugla.

Head-piece, sunjoh da boorka.

Head-stall, nooqtu sir duwāl.

Head-strong, mujājee, hunkāree.

Head-workman, sirdār, juffédār.

Heady, mujājee, jiddya, ugree.

Heal (to), chungā kurna, nurōhā kurna.

Health, urōg nurōhā, rājee.

Healthiness, nurōhee rājee rōgee.

Heap, bōl dhér gulla.

Of grain. Of anything. As of money.

Heap (to), bōl kurna, dhér louna, gulla bhurna.

Hear (to), soonna, āwāj lénee, birk lénee.

Hearken (to), soonna kun kurké.

Hearsay, gougur, boolāra.

Hearse, buban seerhee.

Heārt, dil ātmā.

Heart-ache, dil deepeer, 2 sōg, humsōs.

Heart-break, dil kḥōsda, sōg, humsōs.

Heart-burning, ātmā dee peer, undur da dookḥ.

Heart felt, undur da sōg, undur da humsōs.

Heartily, dil dee, suchyāree nāl.

Heartiness, ārtḥee kirtee, suchyāree nāl āree.

Diligence.

Heartless, bé as néāsra, ōdurya hōya, 2 kutōr tae kur-
rurra dil.

Hearty, suchya, 2 nurōha rājee.

Sincere.

Heat, gurmee tāō, wut hoomus towar.

Heat (to), gurm kurna, tutta kurna, tāō louna.

Heath, bootee.

Heave (to), sāh kḥéchunna, hut gḥōra léna.

Heaven, bykoontḥ, soorug, soorgā pooree.

Heaven-born, bykoontḥ jumya hōya.

Heavenly, bykoontḥ jiha.

Heavily, bḥārā jiha, bḥār wāla.

Heavy, bḥāree

Hecatomb, sougou, poon kurnee or munsnee, dan kur-
nee, sunkulp kurna.

Hectic, wadee bānnāl, cḥhyān, pyeean hōyan.

Hédge, wār bār.

Hedge-hog, kundāla, kḥundeārā.

Hedger, wār kurun wāla, dḥingur, gudun wāla.

Hedging-bill, gundāsa, gundālā, sulungār.

Heed (to), mununna.

Heedful, tukra, hoshiar, chutra.

Heedless gḥāfil, bé ukl.

Heel, udee.

Heft, dusta, hutḥā.

Heifer, wuchee wḥr.

A young cow.

Heigho, hō hō.

Height, oochāee.

Heighten (to), oochā kurna.

Heightening, oochā ōsārna.

Heinous, uguree, dōkḥee.

Heir, wāris, dāwé wāla, pouun wāla.

Heirless, bé wāris, ni dāwā.

Heir-loom, kōldee cheez, sut peeree cheez, qudeem cheez.

Heir-ship, waris wāla, hissé wāla.

Hell, g,hōr, dōjuk,h nuruk.

Hell-doomed, nuruk wasee, dōjuk,hee.

Helm, chuppur moonee.

Helmet, sunjō da boorka.

Help, suhāyuta, mudut, humrah.

Help (to), humrah kurnee, suhāyuta kurnee, hut,h pur-
utee pounee.

Helper, humrahee, hut,h purutee, pooun wāla,

Helpless, luchār, ouk,hur.

Helter-skelter, k,héndya poondya hōya, rulya milya hōya.

Helve, dustu, byhūr, hut,ha.

Helve (to), dustu hut,ha, vȳhur, pōuna, jurna louna.

Hem, kune, b,han.

Hemisphere, doonya da ud,h, prit,hee dā ud,h.

Hemorrhage, loohoo lugna.

Hemorrhoids, bāwāseer muméseean.

Hemp, sun sunookura, d,hineeān.

Hem, kookuree.

Hence, ét,hōn, uet,hōn.

Henceforth, uedoon ugé.

Henpecked, teemee dé wus hōya hōya.

Henroost, kookoorān dee shāmlee.

Her, ōdee.

Herald, hulkāru, kāsh̄t.

Herald (to), hulkaréné k,hubur kurnee.

Herb, sāg, b,hājee, b,hoorjee.

Herd, wug, hér, tubéla, k,hāndā.

Of Cattle. Of Deer. Of Horses. Of Buffaloes.

Herdman, wāgee, māhee, ijjur chéla churun wāla.

Of Cows. Of Buffaloes. Of Goats and Sheep.

Here, uédur.

Hereabouts, uét,hé, uédur lé pasee, ooré hee.

Hereafter, uedoon ugé.

Hereat, isé kurké, itné cheer vich.

Hereby, isé kurké.

Hereditable, wāris jiha, dāwé jiha.

Hereditary, wārisee dāwé wāla.

Hereinto, isé vich, uédé vich.

Hereof, isda, uésda.

Hereupon, tudōn.

Heretofore, ugé wān, ugé jiha or wurga.

Herewith, isé nāl, é dé nāl, ōs é vélé.

Heritage, wārisee da dāwé.

Hermaphrodite, k̄hoosrāu hijra.

Hermit, bunbāsee, oodāsee, utunk.

Hermitage, bunbās dee jugéh bōlā.

Cell.

Hero, soorma, dilér juwan murd.

Heroism, soormé da kum.

Her's, ōdee.

Herse, buban, sirhee, chundōl.

Herself, ōāp.

Hesitate (to), t̄hut̄hula koona, goon goon kurna.

Hesitation, t̄hut̄hula, goon goona.

Hew (to), wudna, kutunna, sootna.

Hey-day, hō hō, hā hā.

Hiatus, tér puktér j̄hatee.

Aperture, cleft, left out.

Hiccough, (to), hitkee ounee or lugnee or hōnee.

Hide (to), loogouna ch̄hipouna ōlé ruk̄hna, d̄huk léna,
kuj léna, 2 k̄hul chumree.

Hide-bound, kururree k̄hul, cheekunee k̄hul.

Hideous, houl nāk, bh̄y or dur nāl.

Hiding-place, looqun wālée jugéh.

Hie (to), chétee kurna, shitābee kurnee, kalee kurnee.

Hieroglyphic, unjān lik̄ht, unjān da ħurf.

Higgle (to), bhāō chookouna, ūthāun ootāhān kurna.

Higgledy piggledy, ooludya pooludya hōya, hut̄hāhān
ootāhā keeta hōya.

Higgler, wunjara p̄héree wāla.

High, oocha.

Highblown, wāō nāl, bh̄hurya hōya or poorya hōya.

Highflier, oocha ood̄hun wāla, ootāhun churhun wāla.

High-heaped, oochee, d̄héree lāce hōee.

Highland, tibbéān wālee jumeen.

Highmettled trikkā, chālāk, dilér.

Highmost, subna t̄hōn oocha.

Highness, hoozoor.

- High-seasoned, kururra swād.
 High-spirited, trikkā dilér, soormut.
 High-water, pānee churhya hōya.
 Highway, badshahee rāh, wuda rāh, gādee rāh.
 Highwayman, dhārāwee péra. [hooee.
 Highwrought, buhoot mihnūt bunee hooee, sōnee bunee
 Hilarity, khooshee, ānund tāee.
 Hill, oochēe neewēe jumeen, tibbee jihee.
 Hilly, tibba jiha, tibba dhōré.
 Hilt, dustu hut, ha wýhur, 2 moth quzu punja.
 Of a sword.
 Hind, hurnee, mirgnee, bukee.
 Hinder (to), utkouna chérna, 2 wurjunna.
 To stop, prevent.
 Hindrance, utkāō, 2 wuruj da.
 Hindermost, subna thōn, pichhla mugurla.
 Hinge, choollh, choot, hee.
 Hinge (to), choollh lounēe, choot, hee pounēe.
 Hint, shārut sýnut.
 Hint (to), shārut kurnee, sýnut mārnee.
 Hip, choola, bājoo. [hōya.
 Hip (to), oodās kurna, oodurā déna, choola much kōré
 Hire, bhārā.
 Hire (to), bhārā léna.
 Hirsute, wālān wāla.
 Hiss (to), seetee mārnee, p, hookna p, hoonkurna.
 As a snake.
 Hissing, seetee mārda, p, hookda.
 Hist, soono.
 Historian, vérwar lik, hun wāla.
 History, vérwé dé pōthee.
 Hit (a), sut.
 Hit (to), sut mārna.
 Hitch, gund jihee.
 Hither, uédur, uesé pās sé.
 Hithermost, subna thōn pās or mood, kōloré.
 Hitherto, hoon teeka.
 Hitherward, uédur lé pās sé, ués wul.
 Hive, khugga chulee.
 Hiving, khugga louōna, chulee lounēe.
 Hoard, māya, jōree hooee.

Hoard (to), māya jornee, gulla kut_ha kurna.
 Hoarfrost, kōra pyna, kukōr jumna.
 Hoariness, d_houlé āyé hooé.
 Hoarse, sung byhna, gula byt_hna.
 Hoarsely, sung byt_ha, kurké.
 Hoary, d_houlé jihe.
 Hobble (to), lungouna, lungaké toorna.
 Hobby, shouqee.
 Hobbyhorse, k_hudouna, shouqee.
 Hobgoblin, bhootna, prēt, jin jināyt.
 Hobnail, jootée da kil.
 Hock, g_horé dé k_hooéh.
 Hocus pocus, jādoo kurna, muntur mārna, sér kurna.
 Hod, tugāree.
 Hoe, k_hoorpee.
 Hog, soour, bud.
 Hogherd, soour chārūn wāla.
 Hoist (to), chookunna, chukunna.
 Hold (to), p_hurna.
 Hole, k_hōd, k_hud.
 Holily, d_hurm nāl, d_hurm kurké.
 Hollo (to), hāk mārnee, chāngor kook mārnee.
 Hollow, pōlā.
 Hollow (to), pōlā kurna, t_hōt_ha kurna.
 Holster, bōkee.
 Holy, d_hurmāt_{mā}.
 Holiday, purb téhar, muhatum, din dé hār.
 Homage, ijjut put, umrāee.
 Home, g_hur.
 Homebred, g_hur pāya hōya.
 Homefelt, undur da dook_h, undurōn dook_hhee.
 Homeliness, rook_hhee, missee, māree mōtee.
 Homely, g_hur dé goo_jrān.
 Homeward, g_hurwul, g_hur noon.
 Homicide, k_hoonee, g_hātee, kātilee.
 Hone, put_huree.
 Honest, suchyā, béch_hul, bé chilittooree.
 Honestly, suchyāee nāl, un chilittoor kurké.
 Honesty, suchyāee.
 Honey, shyhud.
 Honey-bagged, māk_hheeō dee muk_hhee.

Honeycomb, k_hukur. [kuryan hōyan.

Honeycombed, jingālee hooee tōp, mōrchēan wālé, k_hu-
As guns.

Honeyless, bina sh_yhud, unsh_yhud.

Honor, ijjut, put, ābrō.

Honor (to) put lounee, ijjut lounee.

Honorably, ijjut kurké, put nāl.

Hood, boorqu.

Hoof, soom.

Hook, koondee.

Hooknosed, oocha nuk.

Hoop, g_héra sum.

Hoop (to), g_héra louna, sum pouna.

Hoot (to), goorukna, touree mārnee, hurōlee pouna.

Hop (to), tāpō rāpā, ék pyr dee ch_hal.

Hope, ooméd, b_hurōsa, wussa.

Hopeful, oomédwār, wussa kurké.

Hopeless, lāchār, ouk_hur.

Hopper, tāpō rāpā k_hélun wāla, lungā lungā dourya.

Horal, ék g_huree vich or nāl.

Horde, jāt da, ukuth_h jat dee mundulee.

Horizon, door dee d_hāree, nigah dee d_hāree.

Horizontal, d_hāree jihee.

Horn, sing_h.

Horned, sing_h lugé hooé.

Horoscope, junum putree tewar, purushun.

Horrible, houl nāk.

Horrid, houl jiha, houl wān.

Horror, houl, b_hy, dur, chinta.

Horse, g_hōra, usur, b_hhour, arākee.

Horse (to), uswār hōna, 2 g_hōree mēlnee.

To cover a mare.

Horseback, g_hōré ooté churhya hōya.

Horsebreaker, chābook uswār.

Horsecloth, g_hōré dee gurdunee.

Horsedealer, g_hōréan da dulāl or soudāgur.

Horsefly, b_hhouree kootté muk_hee.

Horsehair, g_hōré da wāl or jut looen.

Horselaugh, k_hirké rāké husna.

Horseleech, wudee jōk.

Horselitter, g_hōréan dee mundulee.

Horseman, churhā uswār.

Horsemanship, chungā uswār.

Horsepond, g,hōréān da tulāō or g,hātee.

Horserace, g,hōréān dee shurt.

Horseradish, sōhānjuné dee jur.

Horseshoe, tundal, nāāl.

Horsestealer, g,hōréān da chōr.

Horseroad, g,hōréān da rāhā.

Horticulture, bagh da kum.

Hosier, bujjaj.

Hospitable, b,hāee chārē nāl, wurtun wālā mihmānee.

Hospital, beemar k,hānu, māndugee da g,hur kurké.

Hospitality, mihmāndaree, b,hāee chārē dee.

Host, mézmān, b,hāee chāru syānoon.

Hostage, wulyā hōya, nuzur bund, g,yha keeta.

Hostile, v,yree jiha.

Hostility, v,yr, dooshmunee, shureeka.

Hostler, g,hōré da thyleea.

Hostry, huwélee, tuwēlu.

For men. For horses.

Hot, tutta, gurm.

Hotbed, urooree réō, myl.

Hotel, huwélee.

Hot-headed, trik,hee or lik,hee mujaj, krōd,hee.

Hovel, j,hōmpree, b,hōra.

Hover (to), tar bununee, k,humb p,hurkunna.

Hour, ékō g,huree.

Hour-glass, rét or seesé wālee, g,huree.

Hourly, g,huree g,huree kurké.

House, g,hur.

Housebreaker, sun louné wālā, or sun mārné wālā.

Household, g,hur dé lōk.

Housekeeping, g,hur da kum, g,hur dee joogut.

Houseless, bé g,hur, bé t,hik,hānu, kungal.

Housewifery, g,hur da joogutee.

[kis doul.

How, kis turān, kis kurké, kis tour, kis quta, kis d,hul,

Howbeit, tān bee, tud bee.

Howd'ye, too kysā hue ?

However, tān bee, to bee.

Howitzer, goobāra ōpchee.

Howl (to), hoongunna, rōna.

As a jackal.

- Howsoever, jis kurké, jis turān.
 Hubbub, hukāmā, roula, j̄hugra, j̄hānjha.
 Huddle (to), b̄heer hōnee, dulee murnee.
 Hue, rung.
 Huff (a), k̄huffa, ḡhoossa, huruk̄hwan.
 Hug (to), j̄hupee pouōnee.
 Huge, wudā.
 Hulk (of ship), béree da t̄hulla or tulla.
 Hum (to), nuq vich gouna, moonh mén gouna or koonā.
 Human, k̄hilqut da.
 Humane, dyawunt, huleem ruseel.
 Humanize (to) wus ōn kurnee, āwādānee kurnee.
 To civilize.
 Humankind, k̄hilqut doonya dé lok.
 Humanely, munook̄han da d̄hub doonya, deekar.
 After the manner of men.
 Humbly, gh̄ureebee nāl, huleemee nāl.
 Humeral, mōdah da.
 Humid, gillee silee turur réj.
 Humiliation, ud̄heen tāee ruseelee.
 Humility, huleemee, ruseelee.
 Humorous, t̄hut̄hā, buk̄héra, mushkura, mushkoola.
 Hump-back, kooba, luk toota.
 Hundred, sou, sue, suekra.
 Hunger (to), b̄hook̄h lugnee, k̄hoodya lugnee.
 Hungry, b̄hook̄ha, k̄hoodyāwān.
 Hunt, shikār, mār.
 Hunt (to), shikār k̄hédna, mār mārnee.
 Hunting-horn, shikār dee seetee,
 Hurdle, tāpoo punjālā.
 Hurl (to), sootunna.
 Hurly-burly, hukāmu roulā, gool ō shōr.
 Hurricane, und̄héree, kālee b̄hōlee.
 Hurry, shitābee, kālee, phoortee.
 Hurry (to), shitābee, kālee kurnee.
 Hurt, sut t̄hōkur.
 Husband, k̄husun b̄hurta.
 Husbandless, rundee, bidwā, 2 oodāsun.
 Destitute.
 Husbandly, joogutee, tudbeeree.
 Husbandman, hulwāee, k̄hétee, jumeendāree da kum,
 kursānee.

Hushmoney, wuddee déké choop kurouna, wuddee nāl,
mooqura déna.

Husk, ch_hil.

Husky, rulouna k_hurkouna, ch_hinkouna, pélouna.

Hut, j_hōmpree, joogee, b_hōra, kootya, koolee.

Hutch, pinjura, sundooq jiha, pinjura.

Huzza (to), wāh wāh kurna, chāmbulān mārnyan.

Hydra, suhuns p_hoona, sou sira sup.

Hpdraulics, pānee léoundee joogut.

Hydrometer, pānee da undāj.

Hyena, churg_h.

Hymen, juthéra.

Hymenial, veeāh da gāōn or geet.

Hyperbole, lufāfee, p_houree, g_hupee.

Hypochondriac, huméshān da sōgee durākool.

Hypocrisy, pujee dug_hé baj, meesna.

Hypocrite, puj louunwāla.

Hypothesis, utkul nāl, undāj sé.

Hysterical, g_hush jéhee, télee jihee.

Hysterics, g_hush, télee.

I.

I, muen.

Ice, wurf, kōra, kukur.

Idea, k_hyal w_yhum mouj.

Ideal, k_hyalēe, w_yhumee, moujee.

Identify (to), seeānun na, puhchan kurnee.

Idiom, turan.

Idiot, kumla, bāōla.

Idle, soost d_hilla jilla.

Idleness, soostee, d_hillāee, jillāee.

Idol, moorut, pootulee.

Idolater, moorut dé poojun wāla.

Idolize (to), pooja kurnee, pāt kurna.

If, jet_ha, b_hula, jé.

Ignis-fatuus, b_hootan dee ug.

Ignite, bulunna, jālna, p_hookunna.

Ignoble, kungāl, kumeen, pājee, geedee.

Ignominy, nāmoshee, budnāmee.

Ignorance, nādānee, bé wuqoofee.

Ill, rōgee, beemār, munōhān, 2 nooshqān jān.

Sick.

Harm.

Ilaborate, meenut kurké, ouk,heeāee nāl.

Illegal, bé shuru, bé rue eeyut.

Illegible, unpurh dee lik,hee hooee, unjān dee lik,hee.

Illegitimate, sāyur, hurāmda, asmānee gōla.

Illnature, suree mijāj, kururree mijāj.

Illness, rōg, beemāree, munōhān.

Illumine (to), chanunna kurna, roshunre kurnee.

Illusion, ch,hul, chilittoor, furéb.

Illustrate (to), oojāgur kurna 2 byān or gyān kurna.

To brighten.

To explain.

Illustrious, nāmee, juswunt, nāmjud.

Image, moorut, tusbeer, shuk,hl, soorut.

Imagine (to), khyāl kurna, wýhum kurna.

Imbank (to), kundé or bunné, bununnee.

Imbecility, kumjōree, nuqoobutee.

Imbitter (to), kouree kurnee.

Imbody (to), ukut,ha kurna, rulouna.

Imbolden (to), diléree kurnee, dil wudouna, sursé hōna.

Imborder (to), j,hālee lounee.

Imbosom (to), jup,hee pounee.

Imbrue (to), b,heeouna gilla kurna.

Imitate (to), ōsé wurga kurna, ōhō jiha kurna.

Immaculate, bé dāgh, pubitr,

Immature, kuch,ha, ulla, pilla.

Immeasurable, bé undāj, bé utāhu, bé ōruk.

Immediately, tróot or tooroot or troont hooné.

Immemorial, qudeemee, poorānee sumbhāl ōn ugé.

Immense, buhoot wuda, wudé t,hōn wuda.

Immerse (to), dubōna, ghōté dénee, chundunna.

Imminence, kōl pās, 2 tibbé ooté.

Immoderately, bé undāj kurké, bé hudda, bé ōruk.

Immoral, kāmee, uguree.

Immortal, chirun jeeo, umur.

Immoveable, chookun jōgā nāheen, unchook.

Immure (to), bununna, qýd kurna, d,huk kurnee.

Immutable, unwut, wutoun wālā nāheen.

Impair (to), ghutouna, nooshqān kurna, vigārna.

Impartial, bé kooshāmud, bé moolāju.

Impassable, unlung.

Impatience, bé d_heeruj, bé suntok_h.
 Impeach (to), nālish kurnee, furyād lounee.
 Impede (to), utkouna, rōkna, hutkunna.
 Impediment, utkāō, rōk, 2 tutla tōtla.

Of speech.

Impel (to), tōrna d_hukna.
 Impend (to), lut kouna, pulmouna tungna.
 Impenetrable, un wur, bé lung.
 Impenitent, bé puchda, kuruk_ht dila.
 Imperceptible, disda naheen, minna.
 Imperfect, u_{dh} bunnee, réha hooa, u_{dh} viritee.

From ruha.

Imperial, rāj da, guddee dā.
 Imperishable, umur, un sook_h.
 Impertinence, shék_hhee, mujājee.
 Impervious, unwur, bé lung.
 Impetuosity, téjee trikkāee, chālākee.
 Impiety, bé d_hurmee, koo d_hurmee.
 Implacable, bé ruhm, bé d_{yā}, kururree mijāj wāla.
 Implement, hu_{th}yār, sund_h.

In general. Of agriculture.

Implicate (to), nāl da dusna, nāl rulouna.
 Implicit, t_heeek bu t_heeek, such mooch.
 Implore (to) bēntee kurnee, arjōee kurnee.
 Import (to), unwouna, lé ounna, sudwouna.
 Importance, juroor dee, lōr dee, kum dee.
 Importunate, buhoot suwālee jidya.
 Impose (to), hookm déna, 2 t_hugouna
 Impossible, unhōna.
 Impostor, t_hugoun wāla ch_hhulya.
 Impotence, bé qoobutee, t_hhunda pya hōya.

Without power of propagation.

Impracticable, na hōné da.
 Imprecate, d_hurna, s_{rā}fna.
 Impregnable, unjit bé toot.
 Impression, usur lugee hooee.
 Imprimis, subnā nāl puehlé, subna t_hhōn mood lé.
 Imprint (to), ch_hhāpā louna, t_hhéka louna, suchā louna.
 Imprison (to), q_yd kurna, bununna, d_huk kurna.
 Improbable, uql sé bāhur.
 Improbity, bé ueteebāree joot_hheeāree.
 Improper, na lāéq, jōgā naheen,

Impropropriety, nā lāeq, unjōg hōna.
 Improve (to), sik^h jāna, sour jāna.
 Improvident, khurchoo, béjoogut.
 Imprudent, bé sumuj^h, unkhyāl.
 Impudence, shék^hhee, mugrooree, mujājee.
 Impunity, bé suja.
 Impure, pubitr nāheen, nupāk.
 Impute (to), louna.
 Inability, bé himmutee, un pouchee.
 Inaccessible, bélungār, unwur.
 Inaccurate, bhoola hōya, bhool chook pyee hooee.
 Inactive, jilla, dhilla mut^hha.
 Inadequate, jōgā or wurga nuheen, jiha nāheen.
 Inadvertently, unjān, pooné nāl, ghāfilé nāl.
 Inattention, soostee, dhillāee, ghāfilee.
 Inaudible, soonné da nuheen.
 Incapable, wurgā, jōgā, jiha nuheen.
 Incapacity, himmut nuheen, goodrut nuheen.
 Incarcerate (to), bununna, qued kurna, dhuk kurna.
 Incautious, bina chutraee.
 Incendiary, ghur phookun wāla or sārūn wāla.
 Incense (to), g^hhoossa kurna, huruk^h kurna.
 Incessant, huméshān da, bé hutna.
 Incest, koo sung, koo reet.
 Inch, ungool tusso.
 Incidental, itné chér vich, chānchuk kurké.
 Incipient, moodon shōna.
 Incision, cheerya hōya.
 Incivility, bé uhsānee, bé moohtaj.
 Inclement, kururra, sukhta.
 Incline (to), neeōna, jookna.
 Inclose (to), ghéra pouna, ghér léna.
 Inclosure, chuférōn ghérya, hōya.
 Inclusive, ukuthé rulāyé hooé.
 Incognito, bhék^h wutāya hōya, rung wutāya hōya.
 Incoherent, buroun, burhāké.
 Income, āmdunee kut^hhee.
 Incommode (to), oukhiār hōna, tung hōna.
 Incomparable, jiha nuheen, wurga nāheen.
 Incompetent, jōgā nuheen, wurgā nuheen.
 Incomplete, ud^h bunnee, poora nuheen.

Inconsiderate, unkhyalee, bé sumujh.
 Inconsistent, wurga or jiha naheen.
 Inconstancy, bé t̥hukhānā, phir phira.
 Incontestable, bysun, wurga nuheen.
 Inconvenient, koo wuqt, koo véla, bé mouqu.
 Incorporate (to), milounā, rulouna.
 Incorrect, t̥heek nuheen, k̥hundut, b̥hoolya hōya.
 Incorrigible, uiguree, mujājee.
 Incorruptible, surya jiha nuheen.
 Increase (to), wud̥hna, wudouna.
 Incredible, vusa walé nuheen, b̥hurōsé jiha nāheen.
 Incredulity, bé vusāee hubō sāhee.
 Inculcate (to), sik̥hāl̥na.
 Incumbent, juroor lā, juroor lōréeda.
 Indebted, qurzee, deewālya.
 Indecent, bé luj, bé shurm.
 Indeed, suchee.
 Indefatigable, urt̥hee mihnutee.
 Indefinite, bé hudd, unwut, bé wutee.
 Indelible, mit̥hda nuheen, lenda nuheen, ooturda nuheen.
 Indelicate, bé shurm, nā luj.
 Indemnity, bucha, ruha.
 Indenture, kunārā,
 Indescribable, urt̥h jiha nuheen.
 Indicate (to), wuk̥hāl̥na.
 Indifference, bé purwāee.
 Indigence, nungee, tunksāee.
 Indigestible, puchun wāla nuheen, hāj̥m wāla nuheen.
 Indignation, krōd̥h, kuruk̥h, g̥hoossa.
 Indigo, neel.
 Indirect, sid̥ha nuheen, vinga.
 Indiscernable, disda nuheen, vek̥hee da nuheen.
 Indiscreet, bé tudbeer.
 Indispensable, juroor, juroorān, lōr eeda.
 Indisposed, bérām, rōjee nuheen, munōhār.
 Indisposition, bérāmee, rōgee.
 Indisputable, bysun wāla nuheen. [hooee.
 Indissoluble, bud̥hee hooee, g̥hootee nuheen, peechee
 Indistinct, nimā nimā, mudum.
 Individual, ādmee, munook̥h.
 Indivisible, ud̥ho ud̥hee nāheen, hoondē, pat de nuheen.

- Indocile, trika, k_hunda, pālun jōgā naheen.
 Indolence, soostee, ghāfilee, d_hilāee.
 Indubitable, bé b_hurm, bé jun.
 Induce (to), dilāsā déna, pulōsna.
 Indulge (to), m_yhrmee kurnee, mitr chāree kurnee.
 Industrious, urt_hee, mihnutee.
 Industry, urt_hee.
 Inebriation, umulee hōya hōya.
 Ineffectual, bé hāsil, nikuma.
 Inelegant, koo sōna, koo shuk_hl.
 Inequality, bura burābur nuheen, ékō jihā nuheen.
 Inert, soost, d_hilla, jilla.
 Inestimable, bé qeemut, un mōl.
 Inevitable, juroor bu juroor, buchān wāla nuheen.
 Inexcusable, oojr jōgā nāheen.
 Inexhaustible, bé unt, un toot.
 Inexorable, be ruhm, kuruk_ht.
 Inexpedient, jōgā, wurga, nuheen.
 Inexperience, bé wāqifee, bé muerumee.
 Inexpert, jilla, unjān.
 Inexpressible, bōlun wāla nuheen, gyān wāla nuheen.
 Infallible, un b_hool siheeh, t_heeek bu t_heeek.
 Infamous, nāmōshee.
 Infancy, baluk pooné.
 Infant, ningur, eeānu.
 Infanticide, eeāné, ningur mār.
 Infantry, pyādu tulungur.
 Infatuated, umōr, deewanu.
 Infectious, moosk dee soog.
 Inference, urt_h mānee hāsil.
 Inferior, g_hut.
 Infernal, shytanda.
 Infidel, bé d_hurm.
 Infinite, bé unt, be ōruk.
 Infirm, nujōra, kumjōra, nuqoobuta.
 Infirmary, beemar k_hanu, rōgeean da g_hur.
 Infirmity, nujōree nuqoobutee.
 Inflamm (to), sarna, p_hookna, bālā julna.
 Inflammable, surun jiha, bālun wāla.
 Inflammation, tāa lee soork_hee.
 Inflate (to), hook mār_ké p_hoolouna.

- Inflexible, kurukht, umōr.
 Inflict (to), sujā dénee, dookh déna.
 Influence, bus, wus.
 Inform (to), chita déna, dus déna.
 Informant, dusun wāla, chitoun wāla.
 Information, khubur.
 Ingenious, kāreeguree, hikmutee.
 Ingenuous, suchya, sidha.
 Ingratitude, bé shookree, nimuk hurāmee.
 Inhabit (to), réhna, tikna.
 Inhale (to), sah léna, dum bhurna.
 Inharmonious, tal bé tal, bé soora.
 Inherent, jāt, usultāee.
 Inherit (to), wārisee pounee.
 Inhospitable, bé mihmānee.
 Inhuman, bé turs, bé ruhm, kutōr tāee.
 Inimitable, bé wurgā, sōné thōn sōna.
 Iniquitous, uguree, boorēāee.
 Initiate (to), sikhālana.
 Inimical, v^yree jiha, dooshmun jiha.
 Injure (to), nooshqān or jān kurna.
 Injustice, bé insāfee, bé nishāfee.
 Ink, shāhee, rōshunāee.
 Inkstand, duwāt, boogta.
 Inmate, ukuthé réhne wāla, sānjhe réhné wāla.
 Inner, undur.
 Innkeeper, huwélé burdār.
 Innocence, bé goonāhee.
 Innocuous, nooshqān or jān wāla nuheen.
 Innumerable, unginut bé shoomār.
 Inquietude, bérāmee nichulee, bé sookhee.
 Inquire (to), poochna.
 Inquiry, poochna gichna.
 Inquisitive, pooch pāch, praé pooch.
 Invail (to), kāréngar bununna, wār kurnee.
 Inroad, hulla.
 Insalubrious, pānee maré wāla.
 Insane, bāōla, deewānu.
 Insatiable, nāruj, bé sunthōk.
 Inscribe (to), likhna.
 Inscrutable, looqya hōya.

Insect, keera, cheetee.

Insecure, tukra nāheen, kururra nuheen.

Insensible, bēhōsh.

Inseparable, juroor juroorān, 2 jōree hōya.

Not to be separated.

Inside, undur lé pāsé.

Insidious, furébee, chhulya, chilittooree.

Insignificant, ni kumee, koocheel.

Insincerity, bé suchyāree jhoot, hee.

Insipid, phika, kuséra, buk buka.

Insist (to), hookm kurna.

Insnares (to), phaka lounee, jāllouna, phurna.

Insobriety, umul poona.

Insolence, shékhee, mujājee.

Insoluble, gulun wāla nāheen, ungul.

Insolvent, dowalya, nung.

Insomuch, ki.

Inspect (to), vekhna moolahéju kurna.

Instability, thyrda nāheen, rénda nāheen.

Instal (to), dukhula kurna.

Instance, véla wuqt.

Instant, léhma pul.

Instantaneously, phoortee chétee, shitābee nāl.

Instead, uvuzee, budlee, wutté.

Instep, puer dā chhut.

Instigate, kurouna, muchouna.

Instinct, soo nāl.

Institute (to), bunouna.

Instruct (to), sikhālana.

Instrument, huthyār, shustru, sundh.

Insufferable, bé dheeruj.

Insufficient, mooafiq or jōgā nuheen.

Insular, tapoo da.

Insult, bé ijutee, bé putee.

Insurgent, hukamé kurné wāla, roulé pouné wāla.

Insurmountable, ujit.

Insurrection, hukāmu, dunga.

Integrity, sucheeāee.

Integument, khul, chum.

Intellect, uql, hosh, chutrāee vidya.

Intelligence, uql wun, chutrāee.

Intelligible, sumujh wāla.
 Intemperance, bé bundéjee.
 Intense, buhoota, bé hudd.
 Intent, itch ha, irādu, asā.
 Inter (to), nupna.
 Intercede, ch hudouna, moof kurwāna.
 Intercept (to), rōknee, hudd wutté lénee.
 Intercourse, jiwab suwāl, āmkhāsh gulān.
 Interdict (to), muné kurna, wurujna, huta déna.
 Interest, kum, ghuruj, gāon.
 Interfere (to), dukhla kurna.
 Interim, itné cheer vich.
 Interior, undur lé pásé. [lek hna.
 Interline (to), vich lik hna, dé vich lik hna, sun or gubbé
 Interloper, ubeea gut, bina suddé thōn ouun wāla.
 Intermarry (to), sāka giree, da vecāh kurna.
 Interminable, bé hudd, bé unt, bé ōruk.
 Intermittent, tāp téju.
 Internal, undur dee.
 Interpose (to), vich ouna, gubbé ouna.
 Interpret (to), gyan kurna, byan kurna.
 Interrogate, poochna.
 Interrupt (to), dukhla kurna, rōkna, tung kurna.
 Intersect (to), moolk vich, hut hryān, pootyan hooyan.
 Intertwine, wulétna.
 Interval, vich vich.
 Intervene (to), vich vich pynee.
 Interview, milāp, moolaqāt, méla.
 Intestate, bé likhya, un dusya.
 Intestines, ōjuree.
 Inthralment, ghoolām puna, t hyul poona.
 Intimacy, milāp, mél.
 Intimate (to), khubur déna, dusnee.
 Intimidate, durouna, kumbouna.
 Intire, subō, sumoochu, sārha hee.
 Intolerable, bé suhu, né suhee, né j hulee
 Intoxication, umulee.
 Intrench (to), ghéra pouna, mōrché louné.
 Intrepid, dilér, soorma.
 Intricacy, ouk hur, ouk heeāee.
 Intrigue, koo soob ha.

- Intrude (to), wur jāna, bé illaqé ouna.
 Intrust (to), sōmpna, soopoord kurna.
 Intwine (to), vullét na, gunda pounyan.
 Invade (to), churh jāna, hulla kurké.
 Invalid, bérāmee, rōgee, munōhān.
 Invaluable, un mōl, bé qeemuta.
 Invariable, humésh huméshān.
 Invasion, churhee hōya, hulla kurké.
 Invective, bud jubān da.
 Invention, hiqmut, kāreeguree.
 Inventory, bunist, bunouut.
 Invert (to), ooludna, ooltouna, mōda kurna.
 Invest (to), déna.
 Investigate (to), tuteek kurnee, tōl tōlnēe, k,hōj k,hōjna.
 Invidious, reesda, shreeka.
 Invigorate (to), tukra kurna, kururra kurna.
 Invincible, unjit, untoot.
 Invisible, undit, bédit.
 Invitation, neōnda d,hāmā.
 Invite (to), neōnda déna, d,hāmā déna.
 Inundation, purlō, āk,hur, g,hurhee.
 Invoke (to), b,hugwān or purmēshwurda nāō léna.
 Invoice, cheezānda vérwār or k,hoolāfee.
 Involuntary, upné ap, jān booj,hké.
 Inure (to), ādut kurnee, ban kurnee, wādec kurnee.
 Inutility, ni kumee.
 Invulnerable, wur, un p,hut.
 Inwards, undur lé pasé.
 Irascible, krōd,hwān, huruk,hwān.
 Irsome, diqqdāree tungsee, ook,heeāec.
 Iron, lōhā.
 Irony, p,hitkāree tānā.
 Irradicate (to), chānunna, oojalā kurna.
 Irrational, bé uql.
 Irreclaimable, unchul, un mil.
 Irreconcilable, un munya, bé milāp.
 Irrecoverable, un lub,h.
 Irregular, bé tudbeera, ook,hur k,hōra.
 Irreligion, bé d,hurm.
 Irremediable, bé illāj, bé joogutee.
 Irreparable, be illāj, be joogutee.

Irresolute, juhō tuké vich, be himmutee.

Irrigate (to), pānee seenjhna, pānee ghutunna.

Irritable, trikḥā, krōdḥee.

Irruption, churhāee, pit pilkōré.

Invasion. Of the skin.

Island, tāpoo, deep.

Issue, hāsil, 2 oulad, uns.

Offspring.

Itch, kḥōruk, pā.

Item, cheez.

Iterate (to), mōdō kurnee.

Itinerant, phirtoora, bḥoundoo.

Itself, ōhō, āp.

Ivory, hātḥee, da dund.

Ivy, wuloor.

J.

Jabber, (to), bookwā kurna.

Jacent, lumma pouna.

Jackal, gidḥoor, seeāl, jumbuk.

Jagged, chitree hooee, ookḥaree hooee.

Jail, bundé kḥānu, qyḍ kḥāna.

January, māgh.

Jargon, mundeē bōlee, jḥanjḥa bōlee.

Javelin, burchḥee, sāng, bḥul, séla, neju, burchh.

Jaundice, surdee gurmee da dhuka.

Jaunt, sufur syḥul.

Jaw, chōāree.

Jealous, bḥurmee, juneē.

Jeer (to), tānā déna.

Jeopardy, kḥutré vich, wuswās vich.

Jerk (to), jḥutka mārna, hujōka hōā, marna.

Jest, thutté bājee.

Jewel, toomba.

Jeweller, jōāree buchā.

Jig, nāch.

Jingle (to), shunkunna, chḥōn chḥōna.

Job, kum.

Jockey, chābook uswār.

Jocose, kḥoosh kḥooshee.

- Jog (to), hulouna, huj kōpa.
 Join (to), jōrna, gund na.
 Joint, jōr sungolee.
 Joke, t̥hutta, mushkuree.
 Jowl, gul.
 Jolt (to), hō lārē, hujōké, hōé wugné.
 Jostle, d̥hukum, d̥huké.
 Jovial, k̥hooshee nāl.
 Journal, v̥yhee chipputta.
 Journey, sufur, s̥yhul.
 Joy, k̥hooshee, anundtāe.
 Judge, hākīm, māluk.
 Judicial, hākīmda, shuruhda.
 Judicious, chātur uqlya.
 Juggle (to), jādoo mārna, sér kurna, toona kurna.
 Juggler, jādoo mārūn wālā, sér kurūn wālā.
 Jugular, d̥hāōn da, gul da.
 Juice, rus, seeree.
 July, s̥awun.
 Jumble (to), rula déna.
 Jump (to), ch̥hulan mārnyān, koodunna.
 June, hār.
 Junior, louda, ch̥hōta.
 Jurisdiction, umuldāree, sirdāree, hookoomut.
 Just, udālutee, insāfee.
 Upright.
 Just, t̥heek bu t̥heek.
 Exact.
 Justifiable, huqq da huqq.
 Justly, huqq nāl.
 Juvenile, juwānee.
 Juxtaposition, kōl ō kōl, pāsé pāsé, mood ō moodé.

K.

- Kalendar, putree.
 Kaw (to), kāh kāh kurna, or louna.
 As a crow.
 Keen, tikké, téj.
 Keep, ruk̥hna.
 Keg, d̥holechee.

Ken (to), janna, muloom kurna.

Kernel, giree.

Kettledrum, nugāru, noubut.

Key, koonjee.

Keyhole, koonjee da shair.

Kick (to), dō lutta mārna, puch, hunda mārna, lut mārnee.

As a horse.

As of a man.

Kid, puṭhōra, bukrōtā.

Kidney, goordé.

Kill (to), mārna, sootna.

Kiln, āwā.

Kind, mihrwān, dyāwān.

Kindred, sākāgiree, bḥāee chāru.

Kine, wug.

King, bādshah, rāja.

Kinsfolk, sāk lok, bḥāee chāru.

Kiss (to), choomunna, bagḥee déné, mupee dénee.

Kite, putung, goodee furāra tōokul.

Kitten, buloonga.

Klick (to), ṭhunkouna, ṭhukōrna.

Knack, kurtub.

Knapsack, jḥōlee.

Knave, huram jāda, budmāsh, kuchura.

Knead, goonna.

[vich goonna.

Kneading-trough, bātee vich, goonna prāt, kāt, hura tubāk,

Knee, gōda gōdé, dee chupunee.

Kneel (to), gōdé mārnee.

Knife, chḥooree, kurpāu, kurd, kāchoo.

Knit, oonna, boonna.

Knob, kḥuga goola.

As of a tree.

Knock (to), sut lounee, sootunna.

Knot, gund, gunṭh.

Know (to), janna puhchannunna.

Knowledge, ilm, gyānee, vidya.

Knuckle (to), munjoor kurna, mun léna.

Knuckle, oongulyān, dyān, gunda.

L.

Label, duwa da sirnāmu.

Labor, meenut.

Laboratory, kārkhānu.

- Laborer, mujoor.
 Laborious, meenut da.
 Lacerate (to), pārnā, cherna.
 Lachrymal, utroo da, unyoo da.
 Lack (to), g_hut jāna, g_hut hōna.
 Laconic, tōmboo, rooqa.
 Lad, moonda.
 Ladder, pouree.
 Lade (to), b_har ludna.
 Ladle, kurchee.
 Lady, teemee.
 Lag (to), jilla tōrna, houlé houlé tōrna.
 Lair, g_hōra k_hut.
 As of a Tiger.
 Laity, khilqut.
 Lake, tāl.
 Lambkin, léra, chutrā.
 Lamb'swool, oon.
 Lame, lunga, dooda.
 Lament (to), humsōs, sōg kurna, huruk_h kurna.
 Lamp, deewāh.
 Lampblack, deewāh dee shyāee, shyee da p_hool.
 Lance, burch_hee, néja, séla, sāng.
 Lancet, nustur.
 Land, jumeen b_hōén, prit_hee d_hurtee.
 Land (to), kundé ooté louōna.
 Landholder, jumeendār, jut.
 Landmark, jumeen dee nishānee.
 Lane, gulee, vee.
 Language, bōlee jubān.
 Languid, soost, nuqoobuta.
 Lank, mārā lisa.
 Lap, gōdee, koochur, qud, d_hhak.
 Lapidary, juwāhir.
 Lapse, b_hool visurya hōya hōya.
 Larceny, chōree.
 Large, wuda.
 Lascivious, kāmee, rundee bāj.
 Lash, kōtura.
 Lash (to), kootna mārna.
 Lassitude, mandégee murupun.
 Last, pich_hla.

Lasting, girādār paédar.

Late, cheer.

Lately, uj kul dee.

Latent, looqāyā hōya.

Lateral, pāsē pyee hooee, pāsē purnee.

Lathe, dhunuwee, jund.

Lather, suboondē jug.

Latitude, chourāee.

Latterly, pichhon t̄hōn, pichhē nālōn.

Lattice, kingurē.

Laud (to), sulouna.

Laudable, sulounē lāeq.

Laudanum, ufeem dā rus, ufeem da j̄hōl.

Laugh (to), husna mooshkunna.

Lavish (to), oodouna, gooouna.

Launch (to), puéhla poor tōrna.

Law, shuruh, dhurm.

Lawful, dhurm jiha.

Lawless, bé dhurm, koo shuruh.

Lawsuit, mooquddēmu, j̄hugrā.

Lax, soost, jilla, dhilla.

Lay (to), lumbé pyna.

Lazy, soost, dhilla, jilla.

Lead (to), lué, chulna, bānk p̄hurké.

Lead, chikka, jist.

Leaf, put.

Leafless, bé put, lunda.

League, koo sooba.

Leak (to), chō pyna, chōā pyna, tupka pyna.

Lean, lisa, mārā, munōhān.

Lean (to), dhō lounē, hōré ooté krōna.

Leap (to), koodunna, bh̄oorkunna.

Learn (to), sik̄hna.

Learned, sik̄hya hōya, gyānee, ilmee.

Learner, chēlā, sik̄hun wālā, shāgird.

Lease, t̄hēka, ujāru, chookāwu.

Least, subna nāl, ōn ch̄hōtā.

Leather, chum.

Leather-seller, chum véchun wālā, mōchee.

Leave (to), ch̄hudna, tyāgna, 2 choot̄hēc.

Leave.

- Leaven, k_humeer.
 Leavings, joot_ha.
 Lecherous, must, kāmee.
 Ledge, āla purshutee.
 Ledger, v_yhee dee pōthee, chuputur.
 Lee, ōlé dee wul, urtula.
 Leech, jōk.
 Leer (to), tédha dék_hna, vinga dek_hna.
 Left, qhubba pāsā.
 Left-handed, q_hoobara.
 Leg, p_yr.
 Legacy, murun lugee dittee hooce.
 Legal, d_hurm, nāl shuruh jiha.
 Legible, hurhun wāla.
 Legion, dulee murnee, b_heer.
 Legislate (to), moolkdāree kurna.
 Legitimate, usul.
 Leisure, himmut, foorsut.
 Lemon, nimboo, gul gul.
 Lend (to), qur_z déna, ood_har déna.
 Length, lumma lumbāee.
 Lengthwise, lummé pāsé, tanné wul.
 Lenient, d_yawun, réh_hmee.
 Leopard, chitura.
 Leper, koorhee.
 Lessen (to), g_hutouna, g_hut kurna.
 Lesson, sunt_ha pāth, pouree, took.
 Lest, nuheentān.
 Let (to), t_hékā kurna, chookāwu kurna.
 Lethargic, hoongda g_hōrārē mārnee.
 Letter, hurdas, k_hut.
 Letters, vidya, g_yān, ilm.
 Levee, durbār, sub_ha, kucherry.
 Level, bura burābur, pudrā.
 Lever, hōré nāl chōoknee, ārikee nāl chookna.
 Levy (to), ukut_h kurna, wārā kurna.
 Lewd, kāmee.
 Liable, jihā wurgā.
 Liar, joot_ha.
 Libel, ooj_h toohmut.
 Liberal, suk_hhee, dātā, dittār.

Liberate (to), ch_hudouna.

Libertine, budkār, k_huwa.

Liberty, choot_hhee, ch_hhoot gya, uk_htyār gōchuree.

Leave. From confinement,

Choice.

Librate (to), poora toul_na, dōdundyan ké vich.

License, purwāna.

Licentious, u_guree, mujājee, budkār.

Lick (to), chut_na.

Lid, surpōsh, d_hukna, chupunee.

Lie, j_hhoot_h koor.

Life, jindé gee.

Lifeless, moordu, bé jān.

Lifetime, jeeōn dé vélé, jeeōn dé jee.

Lift (to), chuk_na, chook_na.

Ligature, puttee.

Light, chānun, rōshunee.

Light (to), chānun kurna, rōshunāee kurnee

Lighten (to), houlā kurna, hulkā kurna.

Lightning, bijlee dāmunee.

Like, vurgā jihā, 2 chāhna.

To like.

Likely, hoondā hōwé, shayud, bhulājé.

Likewise, ō bee.

Limb, lut, tung.

Limber, lip_h or lifhun wāla nurmkoolee.

Lime, choona,

Limekiln, choona dee b_hutt_hhee or b_hut.

Limestone, chooné dé k_ynkuree or rōr.

Limit, hudd, bunna, surhudd.

Limp (to), lungarké toorna.

Linchpin, pinunee, duk.

Line, dōr, sutr pāl, pāl dupal.

Of string. Of a book. Of men.

Lineal, jāt, buns da.

Linendraper, bujjāj.

[mārna.

Linger (to), dér kurnee, soostee kurnee, 2 munōp_y ké

Before death.

Lingo, bōlee, juban, luvz.

Linguist, bōlee, bōlun wālā.

Lining, undrus.

Link, sungulee.

Link (to), sungulee pouné, koondée pusounee.

Lion, b,hoora shér.

Lip, bool, ōnth.

Liquify (to), gāl_{na} d,hal_{na}.

Liquidate (to), la dé_{na}.

Liquor, shurāb, dāroo, mudd.

Lisp (to), t,hut huk ké koon_a, lootura bōl_{na}.

List, bunist.

[kurna.

Listen (to), soon_{na}, kun kurna, birik lencee, kun brika

Listless, soost, d,hilla, jilla.

Literal, t,heek bu t,heek, huqq, such.

Literature, ilm, vidy_a.

Litigation, j,hanj,ha, j,hugra, roula.

Litter, doolee munj_a.

Litter, kuttooré, buloongé.

Of dogs. Of Cats.

Little, t,hor_a.

Live, (to), jeeō_{na}.

Livelihood, rōj gār, rōjeenu, rōjee.

Liveliness, k,hooshee, sook,hee.

Liver, jigura, kulég_a.

Livid, ōdurya hōy_a, moordu hān, wurtee hooce.

Living, jeenda, jāgda.

Lizard, kor kirlee, kirla.

Lo, vék,ho.

Load, b,har.

Load (to), b,har loun_a.

Loan, qurz.

Loathe (to), koura mun_{na}, koo ruttun kurnee.

Local, mooqāmee, ust,hut.

Lock, jundra.

Locust, tiddee, ārun, mukree.

Lofty, oocha.

Log, mōchee, lukree da dukra.

Loin, kumr, luk.

Loiter (to), chér loun_a, dér lounee.

Lone, ukula, ukul mōkula.

Long, lumma.

Long (to), chāō_{na} lōr kurnee.

Longevity, wudee oomr wāl_a, booda.

Long-winded, wudé dum wāl_a, bé hounk, bé g,huruk.

Look (to), vék,hna, disna.

Looking-glass, durpun seesa.

Loom, churk, ha, churkuree, kooch nāl.

Loop, g,hoondée.

Loop, mōree, mōrchu.

Loose, mōkula, k.hōla.

Loosen (to), mōkula kurna, chhud déna.

Lop (to), wud sitna.

Loquacious, bookwa.

Lord, mālik, muhārāj.

Lore, ilm, vidya, bood h.

Lose (to), guwāj jāna, k'hō jāna.

Loss, nooshqān jān.

Lot, quismut, nuseet, b_hāg, lék_h.

Loud, oochee, āwāj, chung.

Love (to), chāōna, sundéo kurna.

Lounge (to), chér louna, dér lounée.

Louse, joon leek.h d.huk.h.

Lout, guwār unāree koondh.

Low, héth, hut hān, neewa.

Low (to), urouna buruk'h mārnee.

Lowlands, néwee jumeen rōee, dhun kurān.

Lowliness, g'hureebie, useelee, huleemee.

Low-spirited, oodās, humsōsee, sōgee.

Loyalty, nimuk hulālee.

Lubricate (to), cheekuna kurna, mulna.

Lucid, lishkudā, j̄hulukda, oojāgur.

Clean.

Luck, qismut, b_hāg, lék_h.

Lucre, lub.h.

Ludicrous, husān wurgā, hāsō hānna.

Lug (to), k'héchunna.

Luggage, véléwā, niksook.

Lukewarm, dood wurgā gurm.

Lull (to), t_hāpur déna, suwāl déna.

Lumber, niksook da ukut'h.

Luminous, lishkuda, j'hulukda.

Lump, mikr dulee, kooja, tikkee.

Of any thing. Of sugar. Of chalk.

Lunacy, kumul poona, bāōl poona.

Lunar, chund da.

Lungs, sungee, hék dee nālee, dum da rāh.

Lure (to), pulosna, wudeeouna, virchouna.

Lurkingplace, shouwalé jugéh.

Luscious, miṭha, rusdār.

Lust, kāmee, rundee bajee.

Lustiness, mujbootee, tukrāee, sukhtāhee.

Lustre, jhuluk, leskh, chumpk.

Luxuriance, wudee pyḍāish, fusul da hōya.

Luxurious, sookhya, arāmee.

Lying, jhootha, 2 létya hōya.

Lynx, chitura.

M.

Mace, chōb bōg, 2 musālāh.

Staff.

Spice.

Machination, koo sulāhee.

Mad, bāōla, kumula.

Made, bunya hōya, keetā hōya.

Madman, kumula, bāōla ādmee.

Madness, kumul poona.

Magazine, mékhjeen silé khānu.

Maggot, keera mulup.

Magician, muntree, jādoogur, sirhutta.

Magistrate, hākim.

Magnanimity, housilee, boorépa.

Magnificence, buhoot sōna.

Magnify (to), vudouna, vudee kurna.

Maid, kooar, kunya.

Maid servant, gōlee, tuelun.

Majesty, muhārāj.

Mail, hurdāsān wāla ṭhuela, khut purwāné wāla ṭhuela.

Maim (to), lungouna.

Main, kool koolan, 2 sumoondur.

The sea.

Mainmast, dhuja.

Maintain (to), pālana, rijuk déna, 2 akhna dusna.

Support.

Maintenance, rōjee rōjeenu rōjgār.

Maize, chhulee kookuree sitta.

Make (to), bunouna suwārna.

Makeweight, pāsung.

- Malady, rōg béramee munōhān.
 Male, murdānu
 Maladministration, bé umulee.
 Malcontent, bé rājee.
 Malediction, sraf d̥hurna.
 Malefactor, budkār, ugur.
 Malpractice, bé chāl, koochāl, bé tour.
 Malevolent, mundā chaun wāla, boora munun wāla.
 Malice, shureeka, ukus, killish.
 Malign (to), oojh lounee, toohmut lounee.
 Malleable, tukun wāla, ghurun wāla, kooturun wāla.
 Maltreat (to), bé sulooke kurné, ma k̥hwāree kumee.
 Man, munookh, ādmee.
 Manacle, hut̥houreean.
 Manage (to), kum tōrna, suwārna.
 Mandate, hookm.
 Mane, jat.
 Manful, soormutee, diléree.
 Mange, k̥horuk, pa.
 Mango, umb.
 Manhood, ghubroo, juwān.
 Maniac, bāōla, kumla.
 Manifest, oojāgur jāhir.
 Manifest, buhooteeōn buhoota, ut̥h buhoota.
 Mankind, khilqut, doonya.
 Manner, tour, d̥hub, kutar.
 Manners, d̥hub tōe chāl.
 Manslaughter, b̥hool booélk̥hé da k̥hoonee.
 Manual, hut̥h dā.
 Manufacture, hut̥hānda bunya hōya.
 Manure, réo, urooree, mul.
 Many, buhoota.
 Manytimes, kyee vāree.
 Mar (to), vigārna noosqān or jān kurna.
 Marauder, lootéra d̥hārāwee.
 Marble, sunk murwur.
 March, chét̥h.
 Month of.
 March (to), kooch kurna, toor jāna.
 Mare, ghōree.
 Marginal, kunda, bunna, wut.

Maratime, sumoondur da vérwar.

Mark, nishān.

Mark (to), nishānee kurnee, 2 yād ruk̐hna, chéta ruk̐hna.
To mind. To observe.

Market, bājār, munde, pét.

Marksman, nishānu mārūn wāla.

Marriage, veeah.

Marriageable, veeah wurga.

Marrow, jilub, huddee dee lés.

Marshy, chékōr jiha, gārā jiha, jil jihee.

Mart, bājār, munde, pét.

Marvel (to), uchuruj kurna.

Masculine, murdānu.

Mask, moonh da dhukna, ghoond.

Mason, rāj.

Mass, dhér, bōl.

Massive, bhāree jiha, ut̐h bhāra, gittee.

Mast, dhuj, thum.

Master, mālik, hākīm.

Masterpiece, subnā nālōn soné or unoop.

Masticate (to), buchaké mārna.

Mat, suf chutāee phooree.

Match, jōra.

Suit, equal.

Match (to), jōree dee jōree, bunounee.

Mate, hitkāree.

Materials, sreejām sooroojām.

Maternal, madee.

Matrimony, veeāh da.

Matter, babut pak̐.

Affirm. Pus.

Mattock, kyhee, wuhoulee, koonalee.

Matrass, bichouna.

Mature, pukka.

Maul (to), buhoota kootna.

Maxim, ur̐th.

Maximum, subna thōn wuda.

Me, sanoon, muenoon.

Meager, lisa, mārā.

Meal, āta.

Mean, kumeen pājee, hut̐hāroo, kungāl.

Meaning, ur̐th, gyān.

Meantime, itne vich, itna chér.
Measure (to), ménhna nāpnā, hārna méchna.
Measureless, unménhut, bé har.
Meat, mās muha présād.
Mechanic, kāreegur, hikmutee.
Medal, tugḥma.
Meddle (to), ōulo kurnee, 2 oulōhara.
A meddler.
Meditate (to), munouna, purchouna.
Medicine, duwa, dōshandee.
Mediocrity, rusmee, rāsee.
Meditate (to), vichār kurnee, sōch kurnee.
Meek, ghureeb, useel, huleem, ruseel.
Meet, jōgā, wurgā, lāéq jiha.
Meet (to), milna, milāp kurna.
Melancholy, oodāsée sōgee, bé hāgee.
Mellow, moolāém, pukka.
Melodious, buhoot sōna gown or rāg. [eeru
Melon, khuchura, khurbooja, turbooja, hudwānu, mut-
Melt (to), dhālana, gulna.
Member, lut, tung.
Memory, yād chéta.
Menace (to), durouna, kumbouna.
Mend, murumut kurna, suwar déna, buna déna.
Mendicant, mungta, suwālee.
Menial, tuelêea.
Menstrual, ritounee, kupré ouné, nuhounee ounee.
Mental, uql dé, munōn kurké.
Mention, jikr, dusna.
Mercer, bujjāj.
Merchant, buepār, soudāgur.
Merciful, huteemee, ruhm ātma, dyawunt.
Mercy, ruhm, ātma, dya.
Mere, sirf khālee.
Merit, goon, qudr.
Merrily, sookh nāl.
Mesh, jāl vichōn kudhna.
Message, sunéha sunna.
Messenger, hulkarā, kasht.
Messmate, hitkāree, mitr.
Metal, dhat da.

Mete (to), ménhna wundunna.

Methinks, muenoon, muloom, hoonda horé.

Method, d, hub, wādee.

Mettle, trikka, tej.

Mice, choohé.

Midday, do p̄y^hur, tik^hur.

Middle, vich, do vich, gubbé sun.

Midnight, ud,hee rāt.

Midstream, hudd vich da hur.

Midway, hudd vich gubbé.

Midwife, dāee.

Mighty, bulee hunkāree.

Migrate (to), oot.h jāna, oojur jāna, 2 ood.h jāna.

As men.

As birds.

Mild, huleem, ruseel.

Mile, ud.h kōh.

Military, jungee.

Milk, dood, goojoor dōdee.

Milk man.

Milk (to), dood chōna.

Milkwhite, dood jiha chitta.

Mill, chukkee, k_hrās, g_hōrat, g_horut.

Million, krōre.

Mind (to), dukré dukré kurné, bōtee bōtee kurnee.

Mind, uql, mun.

Mindful, hōshiār tukra.

Mine, sādā, 2 k_han k_hāwā.

My. As of gold, silver, &c.

Miner, k̥hāwā pootun wāla.

Mingle (to), ruġ jāna, milouna.

Minister, doot wukeel.

Minor, ch_hōta.

Mint, tungsāl.

Minute, pul ruttee, tusoo.

Minutely, t₁heek bu t₁heek, huqq, such.

Miracle, kurmāt.

Mire, chékor gārā muel.

Mirth, ānund khooshee.

Misadventure, ék ufāt.

Misadvise (to), koo sulāh dénee.

Misapply (to), bé urt₁ha, khurch kurna.

Misapprehend (to), bé muloom kurna, b̥hool jāna.

Misbehave (to), koo chāl chāl̥na.

Misbelief, bé k̥hee, joot̥ha d̥hur̥m wāla.

Miscal (to), hōr nāō, d̥hurna.

Miscalculate (to), bé husāb kurna.

Miscarry (to), un pōchna.

From puhoonchna.

Mischance, ufāt, bé nuseeb.

Mischief, noosqān, jān.

Mischievous, nooshqāneej, ānee.

Misconduct, koo chāl, koo r̥yhut.

Misconstrue (to), bé sumuj̥hna.

Miscount, gintee dee b̥hool.

Miscreant, uguree, budjāt, k̥hōtāh.

Misdeed, budfailee, koo kur̥mee.

Misdemean (to), koo chāl chulna.

Misdirect, b̥hoola déna.

Misdoer, uguree, budkār, budfailee.

Misemploy (to), koo kar kur̥nee, ni kumee kar.

Miser, mujee, soom, cheepur, mudé.

Misery, dook̥h, peer, sunkut.

Misfortune, āfāt, bula.

Misgive (to), undéshu, ootput hona.

Misgovernment, bud unulee, bé udālutee.

Misguide (to), b̥hoolouna.

Misinterpret (to), ugyān kurna, hōrda, hōrda dusna.

Misjudge, bé f̥ysila kurna, koonéāō kurna.

Mislay (to), ruk̥hké b̥hool jāna, ruk̥hké visur jāna.

Mislead (to), b̥hoolouna, goomrāhee kurna.

Misly, b̥hōār j̥ihee, nimé nimé, kunyān j̥ihyān.

Mismanage (to), kum virgār̥na.

Misname (to), hōrnāō, d̥hurna.

Misplace (to), ruk̥h ké visur jāna, or b̥hool jāna.

Misprint, chāphé dee b̥hool.

Misreckon (to), lék̥hé vichōn, b̥hool jāna.

Misrule, bud umul kurna, koo udālut kur̥nee.

Misshape, koosōnā, kooroop.

Missile, vurgartee mār̥né wāla.

Mission, wukeel g̥hulya hōya.

Misspend (to), bé na huqq, k̥hurch kurna.

Mist, d̥hoond d̥hoor.

- Mistake, b_hool, visur.
 Mistell (to), koodusna, wud g_hāt dusna.
 Mistress, mushooq, j_hurōla t_hurél.
 Mistrust (to), bé wusā kurna.
 Misunderstanding, un sunj_hna.
 Misuse, hōrdoon, hōr kurna.
 Mitigate, munouna, dook_h hutouna.
 Mix (to), rulouna, milouna.
 Moan, hou kar léna.
 Mob, b_heer, dulee murnee, d_hukm d_hukee.
 Mock (to), t_hu_hha kurna, sung louna, muk_houl kurna,
 moonh kurouna.
 Mode, turan, d_hub, qutta.
 Model, numoonu vurga, soorut dee moorut.
 Moderate, vichulee rāsee.
 Moderation, d_heeruj, s_yhuj, soob_hhāō, jéra.
 Modern, nuwa.
 Modest, sutwunt lujeeawunt.
 Modify, doul wutounee.
 Moiety, ik ō hissū, ud_h ō ud_ha.
 Moist, gillee silee.
 Molehill, choohé kér.
 Molest (to), suntouna, dook_h déna.
 Molient, moolaém wurga, nurm jiha.
 Molasses, gōr.
 Moment, pul, ruttee, tusoo.
 Momentous, juroor, juroorān, burjuroor.
 Monarch, bādshah, rājā.
 Monarchy, rāj.
 Monday, sōmwār.
 Money, rōk roopiyé.
 Monger, wālā.
 Monitor, sulahgeer, mnt déné wālā.
 Monk, bunbāsee, uteet, tupusee.
 Monkey, nul, neel, bāndee s_yna ludda, lunddoo soondur.
 Monopolist, jukeera, ruk_hun wālā, khātir napné wālā.
 Monotony, ékō jihā, huméshugee.
 Monsoon, mouqu wutna, bursāt, wurk_ha.
 Monster, rāk_hus, dynt, usur.
 Month, muheena.
 Monthly, muheenōn, muheena.

Mood, uhwāl, hāl, doul.

Moon, chund.

Moonbeam, chunddeeān kirna.

Moonlight chunddee chānunee.

Moonstruck, chānunee da mārya.

Moor (to), lounee lugounee.

Moot (to), b̄hysna, jidna.

Argue.

Mope (to), oodas hōna, chinta kurnee.

Morals, tour, doul.

Morass, chikor, gārā.

Morbid, rōgee, bérāmee.

More, hōr, jeeādu, buhoota.

Moreover, édon sugon, édé nālōn, t̄hōn suwa.

Morning, chālāngé suvére, umrit vélé, musojure, laalee
phéree hooee.

Morning-star, ooshan da tārā.

Morose, trikkeer mijāj, kururree mujāj.

Morrow, b̄hulké.

Morsel, dukra, tookra, chiring, boorké.

Mortal, khilkut dā admee.

Mortally, kurrura p̄hut, dada ghāō.

Mortar, karundee choopātlee.

Mortgage (to), ghainé ruk̄hna.

Mortification, chulya hōya.

Most, uksur, buhoota.

Moth, tétoulee, tutoulee.

Motheaten, tutoulee, k̄hādee hooee.

Mother, mā māta, umma.

Motherless, bémā, kulountur muhitr.

Motion, hilda, p̄hirda.

Motive, mutubul, ich̄ha, āsā.

Move, (to), hilna, p̄hirna, chulna, toorna.

Mould, such̄ha punja.

Mound, tibba.

Mount (to), churh jāna.

Mountain, purbut.

Mountaneer, puharyā.

Mourn (to), houl kurna, humsōs kurna.

Mouse, chooha, mōosa.

Mouse-trap, koorikee choohéhān, dee phyee.

Mouth, moonh.

Much, buhoota, g_huna.

Muck, m_yl, urooree réō.

Muck-hill, urooree da d_hér, reō da dhér.

Mucous, seend jélub,.

Mud, chékōr gārā, g_hānee, jilun.

Mud-wall, mittee dee kund.

Mulberry, shutoot bé dānee.

Mulet, chuttee chuttee lounee.

To fine.

Mule, khuchchur, khuchura.

Multifarious, buhootēōn, buhoota, u_h buhoota.

Multiply (to), bud_houna, wud_houna, wadā kurna.

Multitude, b_heer, dulee, murnnee, d_hukeem d_huké.

Mumble (to), goon goon kurna, min min kurna.

Mundane, doonya dārée.

Munificence, dāta dee dittāee, suk_hātāee,.

Murder (to), mār sootna.

Murderer, khoonee, g_hātee.

Murmer (to), vis vis ouna,

Murrain, muree, buwa.

Muscle, nār nus.

Mushroom, buhéra, k_hhoomb.

Music, rāg, geet.

Musk, mooshq.

Musket, budooq.

Musketeer, budooqchee.

Muskmelon, khurbooju, khuchura.

Muslin, mulmul.

Mustachoes, mōch_han.

Mustard, rāee.

Muster (to), gintee lénee.

Musty, mooshqee hooee, ōboosee hooee.

Mutable, wutta jiha.

Mutilate (to), koot sootna.

Mutineer, dunga kurun wāla, dungāee.

Mutiny, dungā, fusād.

Mutter (to), goon goon kurna, min min kurna.

Mutton, b_héd da mās.

Mutual, apō vich dee.

Muzzle, chék_hha chék_hha déna.

Myself, muen hān.

Mystery, b'hét'h rung dee gul.

Mythology, kuhānee dee bāt.

N.

Nab (to), wusa ké p'hurnā, dum déké p'hurnā.

Nag, g'hōrā.

Nail, nā ōn, killa killee.

Of the fingers. An iron nail.

Naked, nunga.

Name, nāō.

Nameless, bēnāō.

Namely, janōn.

Namesake, iksé nāō de, ikkut'hé naō wāla, sirnawee.

Nap, oongh vich, oongulānda.

Nape, g'hee chee.

Joint of the neck.

Narration, vérwar, uhwāl.

Narrator, dusun wāla.

Narrow, b'heera, tung.

Narrowminded, soom dila, kumeen.

Nasal, nuk, da.

Nasty, muela.

Natal, junum sākee.

Nation, dés.

National, désee.

Native, wutunee.

Nativity, junum pydaish.

Natural, jātee.

Nature, jāt.

Naval, d'hoonnee.

Nave, mānee, gulla.

The middle part of a wheel.

Naught, kooch nuheen.

Naughty, boora, vurān, mārā munda.

Navigate (to), juhāj ooté toorna.

Nausea, tulō muchhee, ōbut ounee.

Navy, poor.

Nay (*adv.*), nāheen.

Near, kōl, pās, mood, lāgé, lug.

Nearly, t'horé réhee hooee.

Neatly, sōna kurké, soonapé nāl.
 Neatness, sōnāee nāl, sonapé nāl.
 Necessaries, juroor dee cheezan.
 Necessary, lōree da, juroor, juroorān.
 Necessity, juroor kurké, 2 tunksāee hut^h, tungee.
 Poverty.

Neck, d^hāōn, gurdun.
 Necklace, mālā, kunt^hhee.
 Needful, lōree da.
 Needle, sooe.
 Needless, bé juroor.
 Needy, tung jiha, hut^h tungee.
 Neglect (to), ghāfilee kurnee.
 Negligence, soostee, ghāfilee, d^hilāee.
 Negociate (to), kum kurna, soudāguree kurna.
 Neigh (to), hinukna.
 Neighbour, quwandee, purōsee.
 Neither, nu, éhé, nu, ohō.
 Nephew, b^huteeju, b^hunéwa, b^hān^hja.
 Brother's child. Sister's child.

Nest, ālnā.
 Net, jāl, jāldé vich p^husna.
 To net.

Never, kud^hé nāheen.
 Nevertheless, tān bee.
 New, nuwa.
 Newgrown, nuwān oogya hōya.
 Newness, tājuee.
 News, khubur, sō.
 Next, doojé pās té.
 Nibble (to), kooturna.
 Nice, sonee chungee.
 Niche, alā.
 Nick (to), wudā pounā, chiturna.
 Niece, b^hutee, b^hunewée, b^hān^hjee.
 Brother's child. Sister's child.

Niggard, mujee soompuna.
 Nigh, kol, pās, mood.
 Night, rāt.
 Nightly, rāt ō rāt.
 Nightwatch, rāt da pyhra.
 Nimble, chālāk, choost, chutra chōlā.

- Nineteen, oonee.
 Ninety, nubbé.
 Nip (to), choondée, wudunee.
 Nipple, choonchee, boobee, bénd.
 Nitre, shōrā.
 No, nāheen.
 Noble, useel wuda ādmeē.
 Grandee.
 Nobly, soormut nāl.
 Nobody, kōee nuheen.
 Nocturnal, rāt da.
 Nod (to), synut kurnee.
 Noise, khuruk.
 Noisy, khuruk jiha, kharkoo.
 Nominal, nām, nāmdée.
 Nonappearance, ghair, hājiree.
 Nonexistence, rénda or jeenda nāheen.
 Nonsense, nādān poona.
 Nonsuit, bé dāwu.
 Nook, khoonj, ghoot, nookur, khulh.
 Noon, dō pyhur.
 Noonday, dō pyhur da din.
 Noose, phāee.
 Nor, nu.
 North, oottur.
 North-star, oottur dé wul da tara.
 North-wind, oottur dee wāō.
 Nose, nuk.
 Nostril, nās.
 Not, nāheen.
 Notable, mushāhoor, oojāgur, jāhir.
 Notch, tukee hooee, chituree hooee.
 Nothing, kooch nuheen.
 Notice, khubur.
 Notify (to), chitāna, khubur dénee, muloomgee kurnee.
 Notorious, mushāhoor.
 Notwithstanding, tān bee.
 Novel, nuwa.
 November, mugur.
 Novice, nuwa.
 Nourish (to), pālāna.

Now, hooné hee.

Nowadays, uj kul.

Nowhere, kitt,hé nāheen, kidéré nuheen.

Noxious, nooshqānee jānee.

Nudity, nungāee.

Nuisance, tungsāee, ook,hyāee, sunk,hut.

Null (to), sukna kurna.

Numb, sun hooee.

Number, ung.

Numberless, unginut.

Numerable, ginnun jōgā.

Nuptial, veeah da.

Nurse, daee.

Nurture (to), pālna.

Nutmeg, jāp,hul.

Nutrimment, nurōhā ānāj.

O.

Oar, chupur chupur lounee.

To row.

Oath, soun, soogund, nem, qusum.

Oath-breaking, j,hoot,hee soogund.

Obdurate, kururra dil, bé ruhm, bé dya, kurukht dil.

Obedience, tabé geeree.

[futtéh boolounee.

Obeisance (vide abaisance), mut,ha ték,hna, nimushkar,

Obelisk, moonaré, boorj.

Obey (to), hookm munna.

Object, mutubul, mutalub.

Intention.

Oblation, churhāwā, sook,hna, bul b,huk, b,hént.

Obligation, uhsānwunda, huqq hulāl.

A duty.

Oblige (to), uhsan kurna.

Oblique, ted,ha, vinga, trich,ha.

Obliterate, mét,hna, mēsna.

Oblivion, chéta visurya hōya, visur jānda.

Obloquy, nāmōshee, oolāmā, kulunk.

Obnoxious, mārā jiha, vurān jiha.

Obscene, bé luj, bé shurm, bé hya.

Obscure, und,héra, goobaree, 2 ouk,hur.

Difficult.

Obsequious, kājee poona.

Observable, oojāgur, mushāhoor.

Remarkable, noted.

Observant, tukra hōshéar.

Attentive, diligent.

Observe (to), vékḥna.

Obsolete, kudḥé, kudḥāeen, ouné wala.

Obstacle, kutḥin, oukḥur.

Obstinate, jidya, uree kḥōra.

As a man. As an animal.

Obstruct (to), rōk jāna, utkāō pyna.

Obtain (to), lābḥna pāōna, hutḥouna.

Obtrude (to), bé huqq ouna, bé sudya ouna.

Obtuse, kḥoondée, mōtee.

Blunt, not pointed.

Obviate (to), hutā déna, hutuk déna.

Obvious, sāf oojāgur, jāhir.

Occasion, himmut, dāō.

Occult, looqāya hōya, chipāyā hōya.

Occupant, réhun wala, gḥur da wālee.

Occupy (to), réhna, tikna.

Occur (to), hōjāna.

Ocean, sumoondur.

October, kutté, kuttuk.

Ocular, ukḥee nāl.

Odd, tank, jist-tank.

Odd or even.

Oddly, tank da, 2 uchuruj kurké.

Strangely.

Odious, koura jiha.

Odour, mooshk kḥooshbo.

Æconomy, joogutee.

Of, da, dé, dee.

Off, té, on, tḥon.

Offal, andur péta, ōjuree koora wāra.

Entrails.

Offence, tuqseer, goonāh.

Offend (to), goonāhee kurna, tuqseeree kurna, bé kḥoosh
kurna, nārāj kurna.

Offender, goonāhgār, tuqseeree, goonāhee.

Offer (to), déna, nājur dénee, bḥét dénee.

Offering, nujur.

Office, kum, duftur k hānee.

Employment. For business.

Officer, sunud wāla, sirdar.

Officiate (to), hōrus dee kār kurnee.

Officious, pooch ō nikkee da ghālree, oulō hut ha.

Offscouring, réhun, k hoond koora wārā, ulpul.

Offspring, oulād, uns.

Often, buhooté vāree.

Ogle (to), téd hee uk heen vék hna, trich ha vék hna.

Oil, tél.

Oilman, télee.

Ointment, mulhum.

Old, olden, poorātumee, moodāmee.

Omen, sugōn, sugmā.

Omission, b hool, visur, ghāfilee.

Omit, ch hud dénee, odōn hut h jāna.

Omnipotence, kool koolān, qoodruttee.

Omnipresence, kurun kārūn, soomurut.

Omniscience, jānee jān.

On, ooté.

Once, ik vāree.

One-eyed, kānā.

Onion, gunda.

Only, srif, khālee, subō.

Onset, hulla.

Onward, ugān wudké.

Ooze (to), toobkee toobkee chōna, turup h turrp h chōna.

Opaque, gār hā, goobār.

Open (to), k hōlunna, p hōlunna.

Openhanded suk hee dātā, dittar.

Openhearted, dyā wāla, suchya.

Operate (to), kum kurna.

Operation, kum.

Opine (to), sumj hna, muloom kurna.

Opinion, sumj h, uql.

Opium, sook hā, b hung, bootee.

Opponent, vāree, dooshmun sutroo.

Opportune, chungé vélā, bour pyna.

Opportunity, wuqt vélā, hut h lugna.

Oppose (to), mooqābulā kurna, sāmhné hōna.

Opposite, amō samhné.

- Oppress (to), joolm kurna, suntouna.
Oppressor, suntoun wāla, joolm kurun wāla.
Opprobrium, nāmōshee.
Option, ukhtiyār, wus, vus.
Opulence, doulut, māyā, d̄hun.
Or, jān.
Oral, moonh nāl, dusya hōya.
Orange, nārungee.
Oration, hōqa, shuruh, soonounda.
Orb, mundul, chukur.
Ordain (to), t̄hurouna.
Order, hookm.
Ordinarily, ugé tan, uksur.
Ordinance, tōp k̄hānu, tōpān da ukut̄h, tōpan dee mundelee or du kōree.
Ordure, urooree, rooree, dee d̄héree.
Ore, d̄hat, rulé mylya hōya.
Orient, poorub da.
Orifice, moonh, mokula.
Origin, moonyād, usul, mood.
Beginning, Source, as of a river.
Original, usul da usul, mood da mood.
Primitive. Source.
Originate (to), moodōn hōna, mood ō shōna.
Ornament (to), suwārna, bunouna, sōj.
An ornament.
Orphan, mihitr, māpé bāhur.
Orthography, lik̄hut, gooje uk̄hur.
Ossify (to), huddé jāna.
Ostentation, phylāō, 2 uiguree.
Ostler, ḡhoré da tueleea.
Other, hōr, dooja.
Otherwise, nuheen tān.
Oval, lumme gol.
Oven, tundoor.
Over-anxious, buhooté t̄hōn, buhootee chintā, ut̄h chinta.
Over-balance, jhooke t̄hōn, j̄hooke, ut̄h j̄hooke.
Over-bear (to), durouna.
Over-board, béreeōn bāhur.
Over-boil (to), nikulun wāl oobāl, kurrura oobāl.
Over-bold, dilér nālōn dilér, hāt̄ha dilér. [ludna.
Over-burden (to), buhoota b̄hār ludna, ut̄h buhoota

- Over-cloud (to), budul churh jāna.
 Overcome (to), jitna.
 Over-count (to), vudeek ginna, buhoota ginna.
 Over-do (to), kum buhooté t̃hōn, buhoota kurna, ut̃h buhoota kurna.
 Over-drive (to), buhooté nālōn, buhoota hukna.
 Over-feed (to), buhoot buhoota k̃hōwāl̃na, ooj̃era déna.
 Over-flow (to), ooch̃hul jāna.
 Over-grow (to), buhoot buhoot wud jāna.
 Over-hang (to), lumma lutkouna.
 Over-head, sirān oot̃h̃hān.
 Over-hear (to), looq̃ké soonna. [déna.
 Over-heat (to), buhooté t̃hōn, buhoota tutta kurna, tupp̃a
 Over-lade (to), buhooté se buhoota, b̃hār pouna.
 Overlong, buhooté t̃hōn, buhoot cheer louna. [vék̃hee.
 Overlook (to), ch̃himma kurnee, ruch̃hā kurna, 2 vek̃ha
 To forgive.
 Overmatch, hānōn, koohān, bēhānee,
 Overmuch, buhooté t̃hōn buhoota.
 Overpay (to), buhooté t̃hōn, buhoota déna.
 Overplus, rénda, vudeek.
 Overpower (to), jitna.
 Overrate (to), buhooté mālōn, buhootee qeemut kurnee.
 Overreach (to), t̃hugouna, ghosouna, uk̃houna.
 To cheat, deceive.
 Overroast (to), buhootéōn, buhoota rindna or gāl̃na.
 Overrule (to), tāl̃ déna, hutā déna.
 Overrun (to), k̃hindé hōé nālōn, k̃hind jāna.
 Or spread. As an enemy.
 Oversee (to), nujur bāj̃ee kurnée.
 Overset (to), ooludna, pooludna.
 Overshadow (to), shanw kurnee, olā kurna.
 Overshoot (to), buhootéōn buhoota wud jāna.
 Oversight, b̃hool, visār, ok̃h.
 Oversize, wudé nālōn ok̃h. [ut̃hsōna.
 Oversleep (to), buhootee t̃hōn, buhootee neend, ounee
 Oversoon, chétee nālōn chétee, ut̃h kalee.
 Overspent, t̃huké nālōn, t̃hukā hōya, ut̃h mooka hōya.
 Greatly wearied.
 Overspread (to), véshouna, k̃hundouna.
 Overstrain, ok̃hur ké p̃hurna.
 Stretch, extend too far.

Overtake (to), chétee toorké milna, b_hujké milna.

Overthrow (to), oolud déna, dég déna.

Overlap (to), ooché nālōn, oochā hōna.

Overturn (to), upōta, ooludna.

Overvalue, buhootā mōl.

Overweight, tōlōn b₁hārā.

Overwhelm (to), doobna, humsōs kurké doobna.

Overworn, k₁hurra vigurya hōya.

Ought, lōree dee.

Ounce, ud,hee chitānk.

Our, sādā.

Ourselfes, āpān, ussee.

Oust, kud, hna.

Out, bahur.

Outbid (to), subnā nālōn, kururrā gāhuk.

Outbreak, hukāmee, roulee, lurāee.

Outcast, p.hāhee, rudd kuluk.

Outcry, ghool, shōr, āwāj.

Outdo (to), hōrna nālōn, buhoota kurna.

Outer, bāhur lee wul, bāhur lé pāsé.

Outgrow (to), buhoota wudna.

Outguard, t̄hunna, ugāree dee guard.

Outlandish, budésée.

Outlaw, dés nikāla, désōn kudhya hōya.

Outleap (to), buhootē nālōn, buhootē chhal mārnee.

Outlet, bāhur jān walé vee, moonha.

Of a river.

Outline, oodālé dee leek.

Outlive, subnā nālōn, buhoota jeeōna.

Outmarch (to), hōrna nālōn, buhoota kooch kurna.

Outmeasure, ménhtee nālōn, buhoota ménhna.

Outmost, subnā t'hōn, bāhur lā.

Outnumber (to), subnā t'hon, buhoota ginnā.

Outpour (to), bāhur noon wugna.

Outrage, hākāmā, dunga, roula.

Outrider, ugārē, jan vich hārē dé uswār.

Outright, poora.

Outrun (tō), hōrna nālōn, buhoota b.hujna.

Outside, bāhur lee wul.

Outsleep, buhooté t̥hōn buhoota sounna, ut̥h sōnā.

Outspread (to), k₁hündouna, p₁hýlouna.

Outstrip (to), hōrna nālōn, buhoota bujna.

Outward, bāhur lé pāsé.

Outwit, ghousōuna, thugouna.

To cheat. Outdo by cunning.

Owe (to), qurzāee hōna.

Owl, ooloo.

Own, apna.

Own (to), āpnā milna.

Ox, bould.

P.

Pace, qudum.

Pacific, huleem, ruseel.

Pacify (to), munouna.

Pack (to), pund bununee.

Packcloth, tupoor, tupree.

Packet, pōtulee, guthree.

Packthread, dōr, dōra.

Paddle (to), churyān, marnyān.

Padlock, jundrā.

Page, putrā.

Pageantry, dhoom dhām.

Paid, dé ditta, dé shudya lāh, ditta.

Pail (a), tubāq.

Wooden vessel for water.

Pain, dookh peer, durd.

Pain (to), peer hōnee.

Painstaking, meenut kār.

From mihnut.

Paint (to), rungna.

Painter, rung wāla.

Pair, jōree.

Pair (a), jōree dee jōree, mélna.

Palace, myhul.

Palanquin, pālkee.

Palatable, chākun jiha.

Palate, tāloo.

[hōya.

Pale, ōdurya hōya, moordéhan koomlāna hōya, sōk hya

Wanting color.

Pale (to), kāth dee wār kurnee, kirāh bununna.

Pale-faced, ōdurya hōya moonh.

- Palliate (to), humiah kurnee.
 Palm, hut_hālee.
 Palpable, oojāgur, jahir.
 Plain, apparent.
 Palpitate (to), d_hurukna.
 Palsy, hud rung j_hōlā.
 Paltry, nikumā, nikārā.
 Pamper (to), swād nāl k_hānā.
 Pander (to), b_hétoo poona kurna.
 Pane, sheeshu.
 Panegyric, sulounee.
 Pang, rinj, tung.
 Of regret, Of pain.
 Panic, g_hum, houl, dur.
 Pannier, p_hulé, sirké.
 Pant (to), hunkunna, g_hurukna.
 Pappy, pilā jiha.
 Parade, quwāid, d_hoom d_hām.
 Of soldiers. Show.
 Paradise, bykoont_h, soorg.
 Paragraph, tōk, tuppā, pouree.
 Parallel, burā burābur.
 Paralytic, ud_h rung.
 Paramount, subna, nāl wuda.
 Paramour, yār.
 Parapet, bubur bubur, kund, ōlā.
 Parasite, k_hooshāmudee.
 Parboil (to), ud_h virita, oobāl déna.
 Parcel, gut_hree, pōtulee, pund.
 Parch (to), b_hoonna.
 Pardon, mooāf, ch_hima, ruch_ha.
 Pardonable, mooāf, kurun wāla.
 Pare (to), chilun na.
 Parent, mā pé. [juneem dee sākee.
 Parentage, goorpun nālee, wudyān dee wār kulyan,
 Descent.
 Parity, ik ō jihee, burā burāburee, ōdé vurga.
 Park, ruk_h.
 Parley, gulān, kurnyān.
 Parole, purwur, (corruption of parole.)
 Paroquet, tōtā.
 Paroxysm, sur sām.

Parricide, pita mār.

Parrot, tōtā.

Parry (to), ōlā déna, bōch léna.

Parsimonious, joogutee, ut h joogutee.

Part (a), hissū.

Part (to), udō udee kurna, 2 wundunna.

To divide.

To share.

Partake (to), hissū léna, 2 rul ké k hāna.

As of food.

Partial, khooshāmud, 2 kānā sānā.

Incline to favor.

Not general.

Partiality, khooshāmudee.

Partially, kānā sānā jiha.

Not general.

Participate (to), hissé ō wālā hōna, b hyāl hōna.

To share.

Particular, khās kee, 2 uchuruj da.

Singular.

Partly, kooch kooch.

Partner, sāj hee, b hyāl.

Partridge, titoor, titra.

Parts, chutrā, 2 pāsā dés da.

Talents.

District.

[hooee.

Parturient, soon wālee, dookee hooee, 2 pooree hooee

The state of bringing forth, as animals.

As women.

Party, soob ha.

Assembly.

Pass (to), toor jāna.

Pass, puttun, ghāt, 2 purwānu chittee.

Passport.

Passable, tooré jaun, 2 rāsee.

Tolerable.

Passage, ghāt, rustu.

Passenger, rāhee, pātee.

Passion, krōdh, hurukh, ghooossu.

Passionate, krōdhwan, hurukhwan.

Passive, udheen, ghureeb, useel,

Passport, rāhdāree dee chittee.

Past, hō hutya.

Paste, lé wee, 2 lé wee nāl jōrna.

To paste.

Pastern, soomyut, goot hulee.

Pastime, khooshee, ānund tumasha.

- Pasturage, g_hurur, misé put_hé.
 Pat, t_hee_k bu t_hee_k.
 Patch (to), tā_kee, gund_h, jō_r louna.
 Pate, sir.
 Paternal, péōda, bābda.
 Path, chur_hee dundee, lundee dundee.
 Patience, d_heeruj.
 Patrimony, wirsa.
 Patriot, dés da pyāra.
 Patron, humāyutee, humrā_hee.
 Patronage, humrā_hee.
 Patter (to), wā_hchu py_nee, kurkāt py_na.
 Pattern, numonu, ōsā_h hee.
 Paucity, kumtée, g_hut.
 Pave (to), furs, bununee, furas bununee, sufeel.
 Pauper, mungtā, purād_heen.
 Pause (to), dér kurnee, d_heeruj kurnee.
 Paw, punjā.
 Paw (to), pour mār_na, 2 punjee mār_na.
 As a horse. As a cat.
 Pawn (to), g_hainé ruk_hna.
 Pawnbroker, shah, bee ājēreea.
 Pay, tulub.
 Payable, déun wurga.
 Pay-day, tulub dé wundun da din.
 Payment, uda.
 Pea, mutur.
 Peace, soolā_h, sufur.
 Peaceful, uséel, g_hureeb.
 Peacemaker, soolā_h kurun wāla.
 Peace-offering, nujur, d_hhōā, dālee, b_hét.
 Peach, āroo.
 Peacock, mō_r, lundō_r.
 Peak, tibba, d_héra.
 Peal, chil, purda.
 Pearl, motee.
 Peasant, pind wāla.
 Pebble, wuttee.
 Peccadillo, b_hool, visār, ōk_h.
 Peccavi, muén b_hool gya, chook gya.
 Peck (to), chōg choognee.

Pectoral, hek da, ch_hātee da.

Peculate (to), chōrāna.

Peculiar, uchuruj dee, 2 k_hāsdee, 3 jōgā wurgā.

Singular.

Particular, appropriate.

Pecuniary, rōk da roopyee dee.

Pedant, sukoofa, bāsha.

Pedigree, rāwu, jāt.

Pedlar, bisuntee, wunjāru.

Peel, chil.

Peep (to), j_hātee mārnee.

Peephole, j_hāt wālee mōree.

Peevish, trik_hee, trik_hha.

Peg, killee, killa.

Pellet, gōlee, goolēla, d_hheenda.

Pellmell, ooludya, pooludya hōya.

Pelt (to), sootna, wugouna.

Pen, lik_hun qulum.

Penal, sujā dee.

Penance, tup, jup.

Pendent, lutuk dee, pulum dee.

Penetrable, wurun wālā.

Peninsula, gittee, nooqr d_hég.

Penitence, tobā, udés.

Penknife, kurd kāchoo, kur pān.

Pennant, nishānee, j_hhundee.

Penniless, nidura.

Pensive, chitwunee, 2 humsōsee.

Thoughtful. Sorrowful.

Penurious, mujee poona, soom poona.

Penury, tungsee, wuqt.

People, lōk.

People (to), wusōn kurnee.

Pepper, mirch, lāl mirch.

Red pepper.

Peppercorn, mirchān.

Peradventure, shāyud, kudāchit.

Perambulate (to), sufur kurna, s_{yl} kurna.

Perceive (to), muloom kurna, vék_hna, disna.

Perceptible, dusun jiha.

Perch (to), ā by_hna.

Perchance, itné cheer vich.

Perdition, chourāsee bōgnee, mōut dee kushtunee.

Peregrinate (to), syl kurna, sufur kurna.

Peremptorily, tuteek da.

Perennial, wurré da soorootee.

Perfect, poorā kāmīl, uchuruj, mujboot.

Perfection, unt h kāmīl.

Perfectly, poorāhee, tumāmee.

Perfidious, khōtāh, ch hulya, dug ha bājee.

Perforate (to), chék kud hna, sul kud hna.

Perforce, jubur dustee, d hukō d hukée.

Perform (to), kumkur hutna, suwārna.

Perfume, mooshkunee.

Perfumer, pusāree.

Perhaps, shayud, kudāchit.

Peril, khutrā, dur.

Period, tukrār, ursu.

Perish (to), murna, sur jāna.

Perjure (to), j hoot hee soun khānee.

Perjury, j hoot hee soun or soogund.

Permanent, qaém, moostqaém or qeem.

Permission, purwangee.

Permit (to), hōné déna.

Pernicious, nooshqānee jiha, jān jiha.

Perpendicular, sid hee.

Perpetrate (to), kum kurna.

Perpetual, huméshān da huméshu.

Perpetuate (to), nām judee kurna, qudeemee kurna.

As a name.

Perplex (to), hyrān hōna, hukré pukré réhna.

Perplexity, hyrānee, hukree pukree.

Perquisite, inām.

Persecute (to), suntouna.

Perseverance, meenut, ār th.

Persist (to), jid, pyna.

Person, munook h.

Personal, āp da.

Personate (to), hōrus dā sāngor, b hék h kurna.

To represent another.

Perspicuity, oojāguree, 2 chittāe.

Manifest.

Clearness, transparency.

Perspire (to), moorka ouna, purséh ouna.

Persuade (to), munouna.

Pert, chutrā, 2 mujājee, shékhee.

Smart,

Saucy.

Pertinacious, jidee, jid k'hōra.

Pertinent, jōgā, wurgā.

Perturbation, bérāmee, békurāree.

Pervade (to), b'houndé phirna.

Perverse, jidya, trikkā.

Cross.

Pervert (to), wutouna.

Pervious, wurun wāla.

Peruse (to), vek'hna, wāchna.

Pestilence, buwa, dākee, dāl.

Pestle, dusta, imām dusta, dunda k'hoonda, sota soonéra.

Pestle and mortar.

Pet, lādla, ishinda, unōka.

Petit, ch'hōta, nika.

Petition, urzee.

Petrify (to), put'hur hō jāna, kururree hō jāna.

Petticoat, lynchga, chōla, ghughura, téngunee.

Pettish, trikkā jiha.

Pewter, jist.

Phalanx, ukut'h.

Phantom, khyāl.

Philanthropy, doonya da hitkāree, rulmila.

Philosopher, dānā, uqla.

Phiz, moonh, chihra, roop.

Phlebotomize (to), fus kud'hna, nus k'hōlounee.

Phlegm, khungār, ghébur.

Phlegmatic, t'hundee mijāj.

Physic, dōshandu, duwāee.

Pick (to), choonna, 2 pusund kurna.

As a flower.

To choose.

Pickaxe, kyhee buhoulee, koonāree, koonāl.

Pickle, āchār.

Pickpocket, k'heesa kut.

Picture, tusbeer.

Piebald, cheena dubba.

As a horse.

Piece, tookrā, dukrā.

Piece (to), jōr louna, gund'h louna, takee lounee.

Piecemeal, tookré tookré, dukré dukré.

Pier, boorj.

- Pierce (to), chék kudhna.
 Piety, dhurm ātmā.
 Pig, soour.
 Pigeon, kubootur.
 Pigeon-house, khooda, koombul, kubootur khānu.
 Pigmy, wounā, mudra.
 Pike, néju, sélā.
 Pile, dhér, ukut, 2 buwāseer.
 Heap. Piles.
 Pilfer (to), chōrāna.
 Pilgrim, jātroo.
 Pilgrimage, teerut, pursun.
 Pill, gōlee, wuttee.
 Pillage (to), lootouna.
 Pillar, t̄hum, boorjee.
 Pillow, surhānu.
 Pilot, mullāh, méo.
 Pimp, bhétoo.
 Pimple, phimunee, phoonsee.
 Pincers, chimta, sunee, oochā.
 Pinch (to), choondée wudnee.
 Pine (to), koomlā jāna, ōdur jāna.
 Pinnacle, kulus, ribbé da sir.
 Of a temple. Of a hill.
 Pious, dhurmee, dhurm ātmee.
 Pipe, nālee, nuree.
 For smoking.
 Pique, vair, killush.
 Piracy, durya da dākoo, péra.
 Piss (to), mootna, péshab kurna, cheeta bujouna.
 Pistol, tumāchee.
 Pit, tōā.
 Pitch, rāl.
 Pitchfork, sulun.
 Piteous, humsōsee, sōgwan.
 Pith, tār, good.
 Pitiful, kumeen, kungāl.
 Pittance, rōjeenee, kuthee.
 Pity, ruhm, dya.
 Pivot, chootee, moonee, toona.
 Place, jugéh.
 Place (to), rukhna.

Placid, huleem, ruseel.

Plagiarism, ilm dee chōree.

Plague, buwa.

Plain, rour, pudree.

Smooth.

Plain (to), runda, p, hirna.

Plaindealing, suchyāree,

Plaint, furyād.

Plaintiff, moodyee.

Plaister, mulhum.

Plait (to), goondunna, meedee kurnee.

The hair.

Plan, tudbeer, munsoobee.

Form.

Plane (a), runda.

Plank, p, hut, tuk,htu.

Plant (a), boota.

Plant (to), gāchee kurnee, k, hugna.

Plantain, kēla.

Plash (to), k, hurāk kurna, chubul p,ŷna.

As of a stone in the water.

As with the hands in water.

Plaster (to), limna, lipna, poochna.

Plat (to), goondunna, meedee kurnee.

Plate, b, handa.

Platform, p, u, h.

Plaudit, sulounee.

Plausible, ch, hulya, juban.

Play (to), k, hédna, 2 bujouna.

Sport.

On an instrument.

Playfellow, humjōlee, hānee.

Plaything, kudouna.

Plea, oojr.

Plead (to), juwāb, suwāl déna.

Discuss. Argue.

Pleasant, k, hoosh, sōnā.

Please (to), rij, houna, ānund kurna.

Pleasure, k, hooshee, sook,hee, anund tāee.

Plebeian, udnā, kungāl, k, hilqut.

Pledge (to), g, hainā ruk, hna.

Plenitude, buhootāee, poorāee.

Plenty, buhoota.

Pliable, nurm, moolaém, lés dār.

Pliars, chimta, sunee, oochā, nukchoondee.

Plod (to), meenut kurnee.

Plodder, meenut kurné wāla.

Plot, koo sulāh, mundulee.

Cabal. Of ground.

Plough, hul.

Ploughboy, hālee.

Ploughland, wāōn wālee jumeen.

Ploughshare, p, hula choukōr.

Pluck (to), choona.

Plug, gutta.

Plumage, k, humb, pur.

Plumb, soot dee gōlee.

Plume (to), k, humb suwārné, pur bunouna.

Plump, mōtā.

Plunder (to), lootunna.

Plunderer, lootéra.

Plunge (to), choobee mārnee.

Ply (to), meenut kurnee, 2 chupur lounee.

Labor.

To ply oars.

Pocket, k, heesu.

Pod, beear.

Poet, shair, kubeeshur, kubta.

Poignant, tej, sukht, kururrā.

Sharp. Severe.

Point, choonj, tikkee, 2 ōsé vélé.

A sharp end.

Critical moment.

Point (to), choonj kud, hnee.

To sharpen.

Poison, véo, moura, vik, h.

Poison (to), véoor moura déké mārna.

Poise, ud, h vich.

Poke (to), hooj mārna, hoōl mārnee.

Police, t, hanāh.

Office.

Polish (to), mānjna, mulna, shikul kurna.

Polite, ihsanwund, huleem.

Pollute (to), puleet kurna, upubitr kurna, purisht kurna.

Poltroon, nāmurd, kookoor dila.

Chicken-hearted.

Pomp, d, hoom d, ham.

Pompous, udumbur nāl.

Splendid.

Ponder (to), vichār kurnee, sōch kurnee.

Ponderous, b_hārā.

Poniard, kutār, pēsh qubz, kutāree.

Ponton, kāt_h da pool, bēree da pool.

Pony, taira, tuttoo, goot_h.

Hill pony.

Pool, doom, koond.

Pond.

Poor, ghureeb, tungsee.

Poorly, bérāmee, rōgee.

Sick.

Pop (to), tāngur ké p_hurna.

Poppy, pōst, dōdā.

Populace, khilqut, doonya da lōk.

Popular, āmk_hāsh, 2 subnā dee pusund.

General.

Pleasing to the people.

Populate (to), wusōn kurnee, sorāeen kurnee.

Porch (a), ch_hutee hooee, vee.

Porcupine, sāy or sé, sihé.

Port, juhāj khānu.

Portable, chukun wālā.

[luchun vék_hna.

Portend (to), putta déna, purshin louna, téwā louna,

Portico, ch_hutee hooee vee.

Portion, hissū, buk_hruh.

Portly, mōtā jiha.

Bulky.

Position, wujuh, doul, d_hub, qutta.

Positive, jidya, urya.

Possess (to), duk_hla kurna.

Possibility, hōn wālā.

Post, dāk, 2 jāgéh, t_hānu.

For letters.

Postage, muhsool, jugāt.

Posterior, pich_hé, mugur.

Posteriors, chittur.

Posterity, al, oulad, kōl.

Posthaste, chétee chétee, buhoot shitabee nāl.

Postman, dāk wālā.

Postpone (to), ursu ruk_hna.

Postscript, pich_hé lik_hya hōya.

Posture, wujuh, turān.

[bandee.

Pot, deg_h, dejkār, wultōhee, tōknee, dej kée, touree,

Smaller. A large vessel for boiling water.

Smaller for water.

Potato, āloo.

Potbelly, gōgur.

Potcompanion, hutkāree, sooné rya.

Potent, téj, triikka, 2 kum dee.

Strong. Efficacious.

Potion, doshāndu.

As of physic.

Potsherd, t̄heekree bubur.

Potter, ḡhoomyār, prit̄hee put̄h.

Potvaliant, ph̄ouree, ḡhupee, lufāfee.

Pouch, tōsdan.

Poverty, tungsee, tungāee, hut̄h tungee.

Pour (to), ooludna, p̄yna.

To empty. As rain.

Pout (to), moonh wutna.

Powder, dāroo, choorun.

Gunpowder of any kind.

Powder (to), choorun kurnee.

Powderhorn, sinḡhra.

For gunpowder.

Power, tāgut, himmut, foorsut.

Powerful, jōrāwur, tukrā, kururra.

Practicable, hōn wālā.

Practice, bān, wādee, d̄hub.

Practise (to), kurtub kurna.

Praise, sulounee, tāreef.

Praiseworthy, suloun wurgā.

Prance (to), koodunna, doorkunna.

As a horse.

Prank, k̄hél, k̄héd.

Prate (to), bukka kurna.

Prattle, buk buk.

Pray (to), pooja kurnee, sundya kurnee, turpoan gātree.

Precarious, toukla, k̄hut̄ra.

Precaution, uglé hee tuweez, uglé hee vichār.

Precede (to), ugōn ōlee toorna.

Precedent, chāl, d̄hub.

Precept, hookm.

Preceptor, sik̄hal né wālā, oostad.

Precinct, hudd, bunna, wut.

Precious, qeemut wālā, qeemutee.

Precipice, k̄hoondur, k̄hund, k̄hul.

Precipitant, kálee, kala, hulō, syhur.

Precipitate (to), sootunna.

To throw headlong down.

Precise, t_heeek bu t_heeek.

Prelude (to), huta déna, hutuk déna.

Precocious, tōtla, triikka.

Precogitation, ugōn ōlee, sōch.

Preconcieve (to), ugōn ōlee, vichār kurnee.

Preconcert (to) ugdé hee joogut kurnee.

Precontract (to), ugé hee qurār kurna.

Precursor, ugé hee b_hujun wāla.

Predatory, loot dee.

Predecessor, uglā.

Predestination, budya lik_hhya.

Predetermine (to), ugé da dyeeur bunna.

Predicament, uhwal, hālut.

Predict (to), ugdee hee dusna.

Predilection, uetibār, un ditta pyar.

Predominate (to), jit léna.

To prevail.

[hoor.

Preeminent, subna nālōn mushāhoor, subna t_hōn mushā-

Preengage, (to), ugōn hee ruk_hhna, ug dee hee ruk_hhna.

Preexist, ugōn ōlee réhna.

Preface, tutkura, ugāree pich_hāree da vérwar.

Of a book.

Prefer (to), pusund kurna.

Prefix, ugé louna.

Pregnancy, oomédwāree, ād_hām, gubun, wukondee.

Prejudge (to), ugōn ōlee fysulu kurna.

Prejudice (to), bud k_hhoré kurna, nindya kurnee.

Prejudicial, nooshqān or jān jiha.

Preliminary, mōod ruwan.

Premature, bé wuqt, bé mouqu, kōrutta.

Premeditate (to), ugōn ōlé vichārna or sōchna.

Prenominate (to), ugōn ōlé nāo d_hurna.

Prentice, shāgird, chéla.

Preoccupy (to), ugōn ōlé, duk_hla kurna.

Preordain, ugōn ōle hookm kurna.

Preparation, tyāree, ār.

Prepare (to), suwārna, tyār kurna, ār kurna.

Preponderance, buhoot buhoota, b_hārā hōnā tōl.

Prepossess (to), ugōn ōlee, mail hōna.

Preposterous, koond, moorukhtaee.

Absurd.

Prerogative, huqq.

Presage (to), sugōn kurna, sugmā kurna.

Prescience, ilm, goophuta.

Prescribe (to), wut bununnee.

Presence, rooburoo, hājiree, sāmhné.

Present, hājir.

Present (to), nujur dénee.

As a present.

Presently, thōré cheer vich, hooné.

Preservation, buchāun, hifajut.

Preserve (to), buchouna, pālna.

Preserver, pālné wala, buchoun wala, prit pālné wala.

God.

Preside (to), sirdār hōna, mookhtyār hona.

President, sirdar, mookhtyār, wudé sirdar.

Press, kōlhoo, 2 dulee murnee, bheer.

For oil,

Throng.

Press (a), chhāpā, suchha.

For printing.

Pressure, bhār dōoba.

Presume (to), sumjhna, vicharna.

Pretence, oojr, buhānu, puj, nukhru.

Pretend (to), puj kurna, buhanu kurna.

Preternatural, kurāmāt.

Pretext, oojr, puj, buhānu, nukhru.

Pretty, sōna, soondur, sujda.

Prevail (to), jitna, 2 jāree hōna, oojāgur hōna.

Overcome.

To take place.

Prevalent, sārē hooé hooee, sumōn.

Prevaricate, bāt wuttouna, tāl mutāl milouna.

Prevent (to), hutōuna rōkna, munu kurna.

Previous, éthōn pyhla, ugé hee.

Prey, shikar mār.

Price, mōl, qeemut, bhāo.

Prick (to), choobunna.

Prickle, koonda.

Prickly, kunda jiha.

Pride, hunkāree, mugrooree.

Primarily, pyhla hee.

Prime, oodumee, chungā, usl khureed.

Cost.

Primeval, usul da.

Primogenial, jét,ha, prét,hee da pyhl pyhla.

Prince, rājā.

Princely, rājā jiha.

Principal, usl, mool.

Print, tusbeer, 2 k, hōj k, hoora.

Picture. Of a foot.

Print (to), ch, hapa, louna.

As a book.

Prior, ugé.

Priority, subna, t, hōn, pyhla mōhéré.

Prison, bundee khānu, qyđ k, hānu.

Prisoner, bundooa, d, huk, qydee.

Prisonment, qyđ, or bund vich.

Pristine, usl da usl, ōsāhee.

Private, khāsh looqāyā, or ch, hipāyā hōya.

In contradicton to public, hidden.

Privation, nooshqān, jān.

Privilege, huqq.

Privily, looqāké, ch, hipaké.

Prize, loot, jidda, inām.

Plunder, reward.

Prize (to), buhoot sōnā jāna.

Probable, shāyud, kudā chit, kudé kudyn.

Probity, suchyāree.

Proboscis, soonee, soon.

Of elephant.

Proceed (to), tooryā jāna.

Proceeding, mooquddému, 2 kum.

Of law. Transaction.

Process, d, hub, wādee, wuju.

Order, method.

Proclaim (to), oojāgur kurna, jahir kurna.

Proclamation, hōkā.

Procrastination, uj b, hulké kurna.

Procreate (to), jumna.

Procurable, lub, hoo.

Procure (to), lub, hna, milna.

Prodigal, k, hārchoo.

Prodigious, uchuruj, ulōkār.

Prodigy, uchumbā, uchuruj dee.

Produce (to), p, hulna, 2 wuk, hālna.

Bear.

To show.

Product (to), hāsil, pyḍaish.

Profane (to), bé ubdee kurnee, nupāk kurna, t̥hurist kurna.

Profession, kisub, kum.

Proffer (to), b̥hét d̥hurnee, jhurāwā déna, sook̥hna déwa.

Proficiency, hāsil, wusool, kāmīl.

Profile, ud̥h moonh, ud̥h pāsa, ookwāsā.

Profit, lāb̥h, nufu, wusool.

Profit (to) faédu hōna, nufā hōna.

Profligate, bud̥kar, uguree, mujājee.

Profound, ōuk̥hur, kut̥hur, 2 doongā.

Abstruse.

Deep.

Profuse, buhoot buhootee.

Abundant.

Profusion, buhooté nālōn, buhootee.

Progenitor, judd, kōlh, wudā.

Progeny, oulād, uns.

Prognosticate (to), ugōn ōlee dusna, ugāre dusna.

Progress, hāsil.

Prohibit (to), muné kurna, wurujna.

Project, tuweez, joogut.

Prolific, phulee, sooné wāla.

Prolix, kuhānee, qissu, bārtā, kut̥ha.

Prolong (to), burhouna.

Prominent, ooburya, oojāgur.

Promiscuous, béwa, buhél.

Promise, buchun, tukrār, qoul.

Promote (to), burhouna, bud̥houna.

Promotion, hoodu.

Prompt, chulāk, shitāba.

Promulgate (to), oojāgur kurna, hōka déna.

Prone, jee lugā hooa, māl hooa.

Prong, sulun, sulungee.

Of a fork.

Pronounce (to), lufz phirnee, such such purhna.

Proof, duleel.

Prop, t̥humré, hōa, d̥hō.

Propagate (to), hōka déna, 2 jumna.

Spread, as a report. As species.

Propensity, ich̥ha, shōq.

Proper, chungā, jōgā, wurgā.

Properly, chungyāee nāl.

Property, māl, mut̥ha.

Prophecy (to), ugul wāndee, dusna.

Prophet, p̄ykumbur.

Propitiate (to), munouna.

Propitious, soob̄h, lugun.

Proportion (to) sujouna, 2 hissu déna.

Propose (to), suwāl pouna.

Propriety, jōgā hee, p̄hubta hee.

Proscribe (to), dés nikālā déna, 2 mout dee tuweez.

Outlaw.

Doom to death.

Prosecute (to), mugur, p̄yna, 2 furyād lounee.

To pursue, follow after, sue.

Prosecutor, furyādee, mookuddému.

Criminal suit.

Proselyte, wutāyā hōya.

Prospect, soorāeen, 2 ooméd, wussa.

Prosper (to), bōl balā hōna, sour jāna.

Prosperity, sookhlāee, d̄hunwundee, bukh̄tawāree.

Prostration, oodāsee, sōgee, humsōsee.

Dejection.

Prostitute (a), kunjāree, qusubee.

Prostrate (to), lummé p̄y jāna.

Prostrate, moonh dé p̄yna jumeen pur hék purné p̄yna.

Lying with the face to the ground.

Protect (to), humāyut kurnee, buchouna.

Protection, humāyut, suhāyut, shué or sh̄y.

Protector, humāyuta kurun wālā, humrah̄ kurun wālā.

Protest (to), ukrār kurna.

Protract (to), dér lounee, cheer lounee.

Protrude (to), nikul p̄yna, wud jāna.

Protuberance, k̄huggā, 2 gurrh, gillār.

As from a tree. As from the body of a man.

Proud, hunkār, mugroor.

Prove (to), duleel kurnee, sābūt kurnee, sāboot kurnee.

Provender, chāruh, churuh.

Proverb, urth̄h, kuhānee.

Provide (to), tyār kurna, 2 shurt lounee, teecheu kurnu.

Stipulate.

Providence, b̄hugwān dee kripa nāl.

Provident, joogutee.

Thrifty.

Provider, tyār kurun wālā.

Province, soob̄h.

Provision, k̄hānā, seed̄ha, rust.

- Proviso, teeché nāl, shurt nāl.
 Provocation, ch_hhair, k_héjh.
 Provoke (to), ch_hhair kurnee, k_héjh kurnee.
 Prowl (to), tōré pyna.
 Proximity, nire, kōl kōl.
 Proxy, iwuzee, wutté.
 Prudence, hōshiāree, joogutee.
 Prune (to), dulum kurnee.
 Pruninghook, dāttee, dāt_h pilchee,
 Pry (to), j_hākna.
 Puberty, jobun, juwānee, g_hhubréda.
 Public, ām, mushāhoor.
 Publicity, k_hindee hooee, hōka ditta hōya.
 Publish (to), hōka déna, k_hindā dénee.
 Pucker (to), choonna wul pounee.
 Plait, fold.
 Puddle, tōé lōgné, chupryān chulé.
 Shallow water.
 Puerile, moonda jiha.
 Puff (to), p_hooka mārnee, 2 sulouna.
 To praise much.
 Puissant, tāgut wāla, jōrāwur.
 Pull (to), k_héchunna.
 Puke (to), ōbutna dākna, oopur chul kurnee.
 Pulmonary, k_hhung, k_hhyee.
 Consumption.
 Pulp, jilāb, gootulee.
 Pulse, nāree, nubz, 2 ch_hholé muttur.
 Pease.
 Pulverize (to), muleeda kurna, peepoo kurna.
 Punctual (to be), kurār ooté ouna, teeche ooté ouna.
 Punctuality, kurār or teeche nāl.
 Punish (to), sujā dénee, museehut dénee.
 Puny, ch_hhota lisa.
 Pup, kutoora.
 Pupil, shāgird, chéla.
 Purchase (to), mōl léna.
 Purchaser, gāhuk, k_hhureedoo.
 Pure, sāf, chitta, pāk.
 Purely, sirf, k_hhalee.
 Purge, joolab, dōshandu, karā.
 Purifier, sāf kurné wāla, chitta kurné wāla.

Purity, sufáée.
 Purloin (to), chōrāna..
 Purport, mutubul.
 Purpose, ichhā, irādu.
 Purse, kheesu.
 Pursue, pichhé pyna, mugur pyna,
 Purveyor, kot hree burdār, rust ruk hné wala.
 Pus, pāk, rād.
 Push (to), dhukō dhōlé khāna.
 Pusillanimity, kookoor dilee.
 Puss, billee, billuō.
 Pustule, phimune, phoonsee.
 Put (to), rukhna, dhurna.
 Putrify (to), sur jāna, mooshk oot hna.
 Puzzle, (to), kullé dār, phutyan.
 Pygmy, wāōna, bāōna.

Q.

Quack (to), mukée ouna, 2 udh virita, huqem.

As a duck.

A quack doctor.

Quadrangle, chou kōnā, chou goot ha.

Quadrennial, wurré.

Quadruped, chār pūr, ché pūra, ché khōrā.

Quadruple, chougōona, chou hissū.

Quære, suwāl, 2 jun, bhurm.

A doubt.

Quagmire, chékor.

Quail, butéra.

Quaint, uchuruj, unootuh.

Quake (to), kumbunna.

Qualify (to), lāék, kum da hōna.

Qualm, jee kuchha hōna, jeeootāhan ouna.

Quandary, jun, bhurm, ouk hur, kut hun.

Quantity, undajee.

Quarrel, jhugra, jhanjha, roula.

Quarrelsome, jhagroo, tukrāree.

Quarry, put hryan deekhan.

Quarter, pā, 2 wul, pāsā, turuf, 3 heelun.

One fourth side

Given after battle.

Quarter (to), chār hissū kurna, chāōnee da mooqam.

Quash (to), doobouna, dubna.

Quay, ghāt, puttun.

Queen, rānee, indrānee, put_rānee.

Queer, uchurij, uchumbā.

Quell (to), mitouna, hutouna, soolāh, sufa kurna.

Quench (to), boojhāna, t̄hunda kurna.

Querist, suwālee, poochun wāla.

Querulous, furyādee.

Query, suwāl.

Question, suwāl.

Quibble, tāl, mutāl, bāt wuttounee.

Quick, chét, shitāb, kālee.

Quicken, chétee nāl kurna, 2 mōd bununna, ās d̄hurnee.

As a child.

Quicklime, choona.

Quickly, chétee nāl, kālee kurké.

Quicksand, jil, jilun, rét.

Quicksighted, trikkee nujur.

Quicksilver, pāra.

Quiet, choop chāp, 2 ārām.

Silent.

Ease, rest.

Quill, pur dee qulum, k̄humb.

Quilt, rujāee, tōlāee, léf, dōlāee.

Quince, bihee, bee danu.

Quinsy, boornāwee.

Quintessence, urq kārā, usl.

Quire (a), jistu.

Of paper.

Quirk, ch̄hul, chiddur, 2 bāt wutāō.

Subtlety.

Quibble.

Quit (to), ch̄hudna, ch̄hud déna, tyāgna.

Quite, kool koola, bilkool.

Quittance, ruseed, fār k̄huddee, rājee nāméh.

Quiver (to), kumbunna, 2 turgoosh, jistee.

To tremble.

From turkush.

A quiver for arrows.

Quoit, chuklee, chidda.

Quota, hissū, ch̄hāudah, buk̄bruh.

Quote (to), hōrus dee gul kurnee.

To recite the words of another.

Quotidan, rōz bu rōzee.

Quotient, bāqee.

R.

Rabbit, s̄v̄hur, susā.

Rabble, dulee murnee, b̄heer.

Crowd.

Race, jāṭ qoum, jud, 2 dour, b̄hujun.

Tribe.

Contest.

Race (to), dourna, b̄hujna.

As horses.

Racer, dour wāla, or shurtee ḡhōra.

Rack, junboor.

For torture.

Racy, suwād da, rus da.

Radiant, liska, j̄hulukda, chilukda.

Radiation, kirna rishma.

Sun's beams.

Radical, usul dee, jeeon kee tōn.

[k̄harna.

Radicate (to), pootna, ḡhāchee kurnee, k̄hugunna oo-

Radish, moolee.

Raft, béree, béra.

Rafter, bulee kuree, t̄humba, suteer.

Rag, takee, kutura kutur.

Rage, ḡhoossa, krōd̄h, huruk̄h.

Ragged, pāté hooé kupra.

Ragingly, k̄hundāee, trikkāee nāl.

Rail, k̄āṭ̄h dee war, kirāh, kārṇ gar.

Raillery, t̄hut̄ta, muk̄houl.

Raiment, kupra, pōshak, leera.

Rain, meenh, wurk̄ha, kunnyān p̄nyān.

Rainbow, peeng, boodee dee, peeng d̄hunook.

Rainy, meenhee jiha.

Raise (to), chookna, chukna.

Raisin, moonukka, tālum khānā.

Rake, jidda, budmāsh, 2 jundra.

A debauchee.

Garden implement.

Rally (to), t̄huthé nāl hutkunna, 2 mōrké burouna.

To ridicule, chide.

To rally troops.

Ram (a), hoondoo, meenda.

Ram (to), kootunna, churhna.

Rambler, p̄hirun wāla, b̄houun wāla.

Rampant, seek^h pā hōna, oot^h krōna, must.

As a horse to stand up on the hind legs. Wanton lecherous.

Rampart, d^hoor k^hōte, oodālē dee kund.

Rancid, vigurya hōya, mooshkunee suree hooee.

Strong scented.

Rancour, killish, vair, ukus.

Random, rujā nāl, bé t^hukānu, étné cheer vich.

Range, vich, undāj, 2 sufur, s^hul.

As of a gun.

Excursion.

Rank, mooshkunee, 2 wudee pydaish.

Strong scented.

Luxuriant.

Rank, pāl ō pāl, 2 hoodee, 3 jāt.

Line of men.

Degree of dignity.

Order, class.

Rankle (to), lāl lāl, honee, pāk pynee.

To fester.

Ransack (to), lootunna.

[douna.

Ransom, chuttee b^hurké ch^hudouna, roopyé déké ch^hu-

Rant (to), bookwa kurna, roula pouna.

Rap (to), d^holé mārné, t^huk t^huk kurna.

Rapacity, trik^hāee, k^hundāee, k^hundāee, 2 hārbya hōya.

Rape, sut tōrna, sidook tōrna.

Rapid, kālā, trikka, shitābee,

Rapier, sāng, gooputee.

So called because concealed in the scabbard & not drawn except when used.

Rapine, loot, 2 budō budee.

Violence.

Rapture, k^hooshee nāl, p^hool jāna.

Rare, tōhfu, uchuruj, uchumba.

Rarely, kudhé, kud^hain.

Rarity, tōhfu.

Rascal, k^huchra, k^huchrōt.

Rase (to), mēsna, mét^hna.

Rash, nid^hur, unk^hyal.

Rat, chooha.

Ratan, byt.

Rate, b^hāō, nirik^h, uruj.

Rather, buhootee ich^hha.

More willingly.

Ratify (to), pukka kurna, t^hurouna, teechu bunouna.

Rational, uql wala, soo wālā, shuhoor wālā.

Rattle (to), shunkunna, t^hunkār pyna, shoon shuna.

A rattle.

Ravage (to), oojār kurna, k^hwar kurnee, 2 sut torna.

Rave (to), kumlā or bāōla hona, { [2 shoodo wurtunna.
To be mad. tulō muchhé hōna,
To be very fond of.

Raven, il.

Ravish (to), sut tōrna.

To violate.

Raw, kuchha, 2 seet surdee, t hund.

Chill, cold.

Ray, kirna, rishna.

Raze (to), mēsna, mét hna, dha sootna.

Overthrow, destroy.

Razor, oostura.

Reach (to), pōoch hna, upurña, 2 oobutna.

To vomit.

Reach, tāgut, himmut, foorsut.

Power.

Reaction, nāree ooltunee, purwā jāna, 2 ooludnee.

As of life.

As favour of a person.

Read (to), purhna.

Readily, shitābee nāl.

Readmit (to), phir ouun déna.

Readorn, nuwa suwārna, or bunāna.

Ready, tyār.

Real, suchā, soochā, usl.

Really, such michee.

Realm, rāj.

Reanimate (to), sās pynēe, murké jeeōna.

Reap (to), kunuk wudnee.

Corn.

Reapinghook, dāttee.

Rear, pich haré nāl, mugurlee wul.

Rear (to), seekh pou hōna, 2 pālna sikhālana.

As a horse.

As a child.

Rearward, mugurlee wul.

Reason, subub 2 uql, shuhoor.

Cause.

Understanding.

Reasonable, uql wālā, hōsh wālā, 2 jōgā wurgā.

Just.

Resemble (to), mōrké ukutha kurna.

Reassert (to) mōr mōr dusnā.

Reassure (to), mōr mōr wussa kurna.

Rebel, dungāee, khuroodee, fusādee.

Rebound (to), boorkunna, 2 pichhul k^hhooree hutna,
wuttee lāké hutna.

To recoil as a gun.

Rebuff (a), toort mooqurna, 2 hutouna.

Repel.

Rebuild (to), mōrké ōsārna.

Rebuke (to), oolāma déna, méhna déna.

Recal, mōrké sudna.

Recant, phir ooltā dénee.

Recapitulate (to), mōr mōr dusna.

To repeat.

Recarry (to), mōr lé jāna.

Recede (to), pichhé pichhé toorya jāna.

Retreat.

Receipt, ruseed, rajee nāméh.

Receive (to), pouna, milna, lubhna.

Recent, nuwa.

Receptacle, rukhun wala jugéh, dhurum wala, jugéh.

Reception, sulook soolāh.

Treatment.

Recess, ala, uteet dee jugéh, ukunt jugéh.

As in a wall.

Rechange (to), mōrké wuttouna.

Recharge (to), mōrké hulla kurna.

To attack anew.

Recipe, nooqsu.

From noosqhuh.

Reciprocal, dowé pāse, āpus vich, burā burābur.

Recital, dusya or ākhya hōya.

Reckless, ghāfilee, 2 jān hoomunee, jān bajee.

Careless,

As of life.

Reckon (to), ginna, lékh kurna.

Reclaim (to), pursung, lugna, sour jāna.

Recline (to), lummé pyna, lét na.

Reclose (to), mōrké bununna.

Recluse, tupusee, uteet.

Recognise (to), syāna, puhchāna.

Recoil (to), tubké, pichhul k^hhooree hutna.

Recoin, (to), moorké gurna.

Recollect (to), yād ouna.

Recommence (to), mōd bununna.

Recommend (to), sulat kurnee, wudee uee kurna.

Recompence (to), wutta déna, budul déna, iwuzee dénee.

Reconcile (to), mun p̄yā, muna léna.

Recondite, looq̄āyā hōya, 2 ouk̄hur kut̄hun.

Secret.

Abstruse.

Reconduct, mōrké lé ouna.

Reconnoitre (to), p̄hir toorké jāchna, b̄héd léna.

Reconquer (to), mōrké jitna.

Reconvey (to), mōrké gulna.

Record, duftur.

[nirōhu hōna.

Recover (to), p̄hir lub̄hna, mōrké lub̄hna, 2 uch̄ha or

Get again.

To get well.

Recourse (to have), roojoo kurna, rooburoo kurna.

Recreant, p̄jee, kumeen, nāmurd.

Recreation, vurouna, purchouna.

Recriminate (to), ooltee furyād kurnee.

Recruit, nuwā sipāhee.

Rectify (to), sōdh léna, b̄hool chook kud̄hnee.

Recumbent, lumma pyā hooā, létyā hōya.

Recur (to) mōrké ouna.

Return.

Recusant, nā kurroo, nudus.

Red, lāl, sooa.

Redeem (to), buchouna, 2 chuttee b̄hurké, ch̄hud ouna.

To save.

Ransom.

Redelver (to), mōrké sōmpna.

Redemand (to), mōrké mungunna.

Redhot, tupya hōya lōha, tāh luga hooa.

Redlead, sindoor, sungruf.

Redolent, k̄hoosh bōee, wāshuna.

Sweet scented.

Redouble (to), doohra kurna, 2 p̄hir p̄hir dusna.

To make double.

To repeat after.

Redoubt, kapā, ugārē da urtula, kundeeān deeduk.

Outer work of fortification.

Redound (to), lugna, hōna.

Redress, nishāf.

From insaf, remedy.

Redress (to), nishāf kurna, 2 dooroost kurna.

To set right.

Reduce (to), ḡhutna, 2 hét̄h kurna, kungāl kurna.

Lessen.

To lower.

Redundance, buhoot buhoota, ut̄h buhoota.

Re-echo (to), ugōn āwāj ounee, d̄humkār dee āwāj.

Reed, nulee kiluk, pōlā.

Reef (to), d̥hul vulétna.

Reel (a), pinna ghoochee.

To wind yarn on.

Reel (to), j̥hōka k̥hānee, t̥hédé jāna,

Re-embark (to), mōrké churhna.

Re-enact (to), mōrké or nuwé tundun kurna.

Re-enforce (to), fouj wudounee or wudeek kurna.

Send fresh troops.

Re-enter (to), mōrké wurna.

Re-enthroned, mōrké churhouna, guddee ooté.

Re-establish (to), mōrké bunouna or t̥hurouna.

Re-examine, mōrké jachna, mōrké jōna.

Refer (to), sōmp déna, huwalā kurna.

Refine (to), phōg noogda kud̥hna, chitta kurna.

As the dross from metals.

Clear.

Refit (to), mōrké bununna, mōrké suwāna.

Reflect (to), sōchna, vichāna, duleel kurna.

Reflourish (to), mōrké soorāeen hōna.

Reflow, mōrké.

[pursung lugnee.

Reform (to), surā jāna, sōhbut hōnee, ryhut wut jānee,

Refractory, uryā or jidyā hōya, d̥hingā hōya.

Obstinate, perverse.

Refrain (to), bundéz kurnee, 2 sumuj̥h léna.

To abstain.

To forbear.

[p̥yna.

Refresh (to), jee mén jee milna, turaréz hōna, visoom

Refrigerate (to), t̥hunda kurna, sunt ounee.

Refuge, punāh, surun, surnāgutee.

Shelter from danger.

Refulgent, liskhda, chilukda, j̥humkuda.

Refund (to), mōr déna.

Refuse (to), mooqur p̥yna.

Refute (to), bāt or gul hutounee.

Regain (to), mōrké lub̥hna.

Regale (to), k̥hooshee kurnee, lyhur kurné.

Regard, hétō, sunéō, pyār, 2 tukna, vék̥hna.

Look at. See.

Regardless, ghāfilee, soostee, d̥hillae.

Negligent.

Regenerate (to), mōrké pyda hōna.

Regent, doojé da rāj kurna, kōl da rāj kurna.

Regimen, ruk̥h ruk̥hnee, k̥hān peendee.

Regiment, purtul.

Region, dés, moolk.

Register, duftur.

Regorge (to), oogulāchna, b hurna, 2 oobutna,
 As ill-gotten wealth. As food.

Regrant (to), mōr déna.

Regret, humsōs, sōg, 2 puchōtāwā.

Regular, t,heek, 2 sid,ha sid,ha, burābur.
 Straight.

Regularity, qāédu nāl kurna, or turuh nāl.

Regulate (to), qāédu nāl kurna.

Rehear (to), mōrké soonna.

Reject (to), kud,hna, nikalna.

Reign (to), guddee ooté byt,hna.

Reimbody (to), mōrké pind vich wurna.

Reimburse (to), mōrké khurch déna.

Rein, wāg.

Reins, kumur, luk.

Reinsert (to), mōrké dakhil kurna.

Reinstal (to), mōrké ruk,hna.

Reinstate (to), mōrké ruk,hna.

Reinvest (to), mōrké déna.

Rejoice (to), khooshee pursun or ānund hōna.

Rejoin (to), mōrké milna.

Rejoinder, oottur.

Reiterate (to), mōrké dusna, āk,hna koonā.

Rejudge (to), mōrké néāo kurnā, mōrké jāchne.

Rekindle (to), mōrké bālā.

Relapse (to), mōrké mun ounee.

Relate, uhwal dusna or āk,hna.

Relation, vérwār, uhwal, 2 sāk surbund.

Narrative, tale.

Relation.

Relative, sakāgiree, sirbundee.

Relax (to), d,hilla hōna, soost or ghāfil hōna.

To slacken.

Relaxation, khooshee, purchunee.

Relay (to), dāk byt,hālā.

Release (to), ch,hudna, ch,hud déna, tyāgna,

Relent (to), ruhm ā pyna, dya ā pynee.

Reliance, wussa, b,hurōsā.

Relics, ruhun, k,hoond, nishānee lāqee dee.

Relict, rundee, bidwā.

A widow.

Relief, suhāyut, humāyut, 2 nurōhee, āram.
Help. From pain,

Relieve (to), suhāyut dénee.

Religion, d.hurm, deen.

Religious, dhurm ātmee.

Relinquish (to), ch_hudna, tyāgna.

Relish, suwād.

Reluctant, bé rāj, nākhoosh.

Relumine (to), mōrke rōshunāee or chānun kurua.

Rely (to), wussa kurna.

Remain (to), réhna.

Remainder, rénda, bāqee dee.

Remains, ruhun, khoond, 2 lōt, h moordee.
What is left, A dead body.

Remake; mōrké bununna.

Remand (to), mōrké g'hulunna.

Remark, buchun, goul.

Remarkable, uchuruj dee, uchumba, ulōkār.

Remediable, ullāj, wurgā.

Remember (to), chéta rukhna, yād kurna.

Remind (to), chéta kurouna, yād kurouna.

Remiss, d.hilla, jilla, soost, ghāfil.

Remission, ch'hima, ruch'ha, mooāf.

Remit (to), chimma kurnee, 2 mōrké déna.
To restore, give back.

Remittance, roopyé ghulé hooée.

Remnant, rénda, bāqee.

Remonstrance, udulee, budulee.

Remorse, puchōtāwā, humsōs.

Remote, door, furq nāl.

Remove (to), léjāna 2 jugéh wuttounee.
To change places.

Remount (to), mōrké churhna, 2 g_hōre b_hurtee kurna.
To supply horses.

Remunerate (to), inām déna.

Rencounter, j̄hugra, j̄hānj̄ha, lurāee, ḡhōlna.

Rend (to), pārna, chéerna.
As clothes, as wood.

Rendezvous, ukut^h dee jugéh. [kurna.

Renew (to), mōrké kurna, nuwé siré ārumb_h, moodon

Renounce (to), ch, hud déna, tyāgna.

Renown, *jus, nāmāwar, sōb.ha.*

Renowned, mushāhoor, oojāgur.

Rent, b, hārā, ujārā, t, hēkā 2 pātyā hōya.

^{Torn.}

Renter, b, hārā, kurun wāla t, hēkēdar.

Repair (to), bunouna, suwārna, murumut kurna.

Repartee, mushkurree dee gul, muk, houl dee gul.

Repass (to), mōrké jāna, mōr j, hērké p, hērna.

Repast, pursād.

Repay (to), mor dénee.

Repeal (to), huta déna, mouqoof kurna.

Repeatedly, vurān vār, buhootee wāree.

Repel (to), huta déna.

Repent (to), puchō tāwa kurna, humsōs kurna.

Repeople (to), mōrké wusōn kurnee, soorāeen kurna.

Repetition, mōrké, āk, hya or dusya hōya.

Repine (to), humsōs, or sōg kurna, puchō tāwé kurné.

Replace (to), mōrké ruk, hna.

[kurnee.

Replait (to), moodōn or mōrké goondunna or meedee

Replant (to), moodon gāchee kurnee or k, hugna.

Replenish (to), mōrké, b, hurna.

Replete, b, hurya hōya.

Reply (to), oottur oottur déna.

^{To employ.}

Repolish (to), mōrké shik, hl kurnee.

Report, gougāh, gool.

Repose (to), ārām kurna, 2 wussa kurna.

^{To confide.}

Repose, ārām, sook, h, ānund.

Repossess (to), mōrké lub, hna, mōrke duk, hla kurna.

Reprehend (to), dut kunna, hut kunna.

Represent (to), urz kurnee.

Repress (to), looqounee, ch, hipounee, gooput kurnee.

^{As a sedition.}

Reprieve (to), mooaf kurna, buk, hsh léna.

Reprimand (to), dut kunna, hut kunna.

Reprint (to), moodon ch, hapouna.

Reproach (to), tānā, ménah déna.

Reprobate, urguree, khōtā mujājee.

Reproduce (to), mōrké p, hulna, 2 mōrké wuk, hāl na.

^{Bare.}

^{To shew again.}

Reproof, dut, hut.

Reptile, keera, kunda.

Repudiate (to), kudhna, nikāl déna.

Repugnance, kour, boora munna.

Repulse (to), hutā déna, rudd déna.

Repurchase, mōrké mōl léna.

Reputable, nāmāwur mushāhoor, b̄huléāee.

Reputation, ijjut, put, ābrō.

Request, urz, urz kurnee.

To request.

Require (to), lōr hōnee, mungunna.

Ask for.

Requisite, lōree dee, chāhyé.

Requisition, urz.

Requite (to), wutta déna, mōr ghér kurna.

Rescind (to), wud sitna, 2 hutā déna.

To cut off. Repeal.

Rescue (to), ch̄hudouna, buchouna.

Research, meenut da k̄hōj.

Diligent search.

Resemblance, burā burāburee, ikō jihee.

Resent (to), boora munna, vair ruk̄hna.

Reserve (to), kōl or mōod ruk̄hna.

Keep in search.

Reserved, looq ruk̄hunwālā, k̄hōtura.

Reservoir, houd chubuch̄ha.

Resettle, mōrké t̄hurouna.

Reside (to), tik réhna.

Resident, réhné wālā.

Residue, rénda, bāqee.

Resign (to), ch̄hud dénee.

Resin, burōja, gunda burōga.

[kurnee.

Resist (to), burāburee, kurnee uree kurnee, wudee kee

Resolve (to), t̄hurouna, dyeea kurna.

Resolute, dilér soormutee, hāt̄ha.

Resolution, t̄heek dyeea.

Resort, ukut̄h mujlis, mundulee.

Resound (to), mōrké āwāj hōnee.

Resource, ullāj.

Expedient, means.

Respect, ubud wudut, 2 héto sundého.

Reverence.

Regard.

Respect (to), ubud ruk̄hna.

Respectable, mātébar, ijjut wālā, put wālā.

Respectful, ubud nāl.

Respire (to), sāl léna, 2 āram kurna..

To rest from toil.

Respite (to), tālna, ghooosouna.

Resplendent, lishkda, chilukda.

Respond (to), oottur déna.

Responsible, mookhtyār, jimmé wāla.

Rest, āram, sookh.

Restitution, mōr ditta hōya.

Restless, bēram, bé chain, nichulla.

Restoration, mōr ditta hōya.

Given back.

Restore (to), mōr déna, huwālu kurna.

Restrain (to), rōkna, wurujna, dukna.

Restraint, rōk, wurjun, hutkāō.

Result, wusool, hāsil.

Resume (to), mōrké léna.

Resurrection, mōrké jeeōna.

Resurvey (to), mōrké vékḥna.

Resuscitate (to), mōrké jee vich jee pyna.

Retail (to), kḥinduveen béchna, tḥōree tḥōree véchnee.

Retake (to), mōrké léna or phurna.

Retaliate (to), wutta léna.

Retard (to), dḥing kurna, ukā déna.

Reach (to), oobutna.

Retention, lungun wāla, 2 yād giree.

As memory.

Retinue, uswāree.

Retire (to), udḥ hōna, joodé hōna.

Retirement, ukunt jugéh, nuvé kulee jugéh.

Retold, mōrké dusya hōya.

Retort (to), juwāb déna.

Retoss (to), mōrké sootna, phir ghérké sootna.

Retrace (to), mōrké jāna, ouncee pyree jāna.

Retract (to), mooqur kurna.

To deny.

Retreat, ukunt jugéh, 2 hut ouna.

To retreat, as an army.

Retrench (to), ghutouna.

Retribution, wutta, budla, vair.

Retrieve (to), mōrké lubḥna.

Retrograde (to), mōrké kḥōjna or suwārchna.

- Retrospect, mōrké pyna, oolta chulna.
 Return (to), mōrké ouna.
 Reveal (to), oojakur kurna, jahir kurna, bhet kholna.
 Revel (to), k̄hooshee kurnee.
 Revenge, budla, wutta, vair.
 Revenue, pydaish, amdunee.
 Reverberate (to), mōrké āwāj hōnee, d̄hum kār pyna.
 Revere (to), chahna, lōrna.
 Reverence, ijjut, put, ubrō.
 Reverse, upōtā, oolta.
 Revert (to), mōrké ouna.
 Review (to), mōrké vék̄hna.
 Revile (to), gālee dénee, bud jubān bōlnee.
 Revise (to), mōrké suwārna, or bunouna.
 Revisit (to), mōrké vék̄hna.
 As one's country.
 Revive (to), mōrké jee vich, jee pouna, rulouna.
 Reunite (to), mōrké ukut̄h hōna, mōrké rulouna.
 Revoke, (to), hutouna, muqoof kurna.
 Revolt, hukāma, dungā.
 Revolution, b̄hounda.
 Reward, inām.
 Rheumatism, bādee.
 Rhinoceros, ḡynda.
 Rhubarb, réond, cheenee.
 Rib, puslee, bubur.
 Ribaldry, bé lujee, bé shurm.
 Rice, chouwul.
 Rich, d̄hunwunt.
 Riches, māl.
 Rick, bol d̄hér, d̄héree.
 Of grain.
 Rickety, hilda.
 Rid (to), ch̄hudouna.
 Ride (to), uswar hōna.
 Ridge, tibba d̄horé.
 Ridicule, t̄hut̄ta, mushkuree, māḱhoul.
 Rift, tair, puktair.
 A cleft.
 Riddle (to), hilunna, pāsé mārné, murore léne.
 Right, huqq.
 Privilege.

Right, chungā, wurgā, jōgā.

Proper.

Righteous, d̥hurmee.

Rightful, huqq dār, huqq hulal da.

Rigid, k̥hururra, sukht.

Rigor, k̥hururāee, sukhtāee, 2 t̥hund.

Cold.

Rill (a), nulee hut̥hree.

Rim, kunda, bunna, bunéra.

Rind, ch̥hil, bukul, runj.

Of Fruit.

Of a Tree.

Ring, ch̥hāp, chala.

Ringleader, dungāee, fusādee.

Ringstreaked, gudra.

Ringlet, meedee, joolf, puttee.

Ringworm, dud.

Rinch (to), choolee, kooéla kurna.

Riot, hukāmu, dunga.

Rip (to), cheerna, pārna.

Ripe, pukka.

Ripple (to), ch̥hola pynee, chool kunna.

As Water.

Rise (to), oot̥hunna.

Risible, hāsé wāla.

Risk, k̥hut̥ra, toukla.

Rite, dustoor, bān, wādee.

Rival, reesee, riksee.

River, durya.

Road, rustu, ruhā, wat, bāt.

Roan, télya, koomyt̥.

Roar (to), b̥huruk mārnee, b̥hoob mārnee.

As a Bull.

As a Tiger.

Roast (to), rindna, kubāb kurna.

Rob, chōrouna.

Robber, dhārāwee, chōr, thug.

Robust, nurohu, tukra.

Rock, sila, put̥hur.

Rocket, huwāee.

Rod, chit̥teeān, chumba.

Rogue, budjāt, k̥hōtāh.

Roll (to), rérnee.

Rollingpin, chukla, vél̥na.

Roof, chuppur, ch.hun.

Room, jugéh, kumra, kōt.ha.

Roomy, mōkulee jugéh.

Roost (to), buséra, nuwas kurna.

Root, jur, mool.

Rope, russee, jéōree, lāh lug.

Ropemaker, luj, wuttun wāla.

Rosary, malā, simirunee, tusbéh.

Rosetree, goolāb da bootāh.

Rosewater, goolāb.

Rosin, gundā burōjā, burōjā.

Rot (to), sur jāna, mooshq oot hna.

Rotation, b₁h₁oundé p₁h₁érn₁ée, w₁ā₁rō w₁āree.

To return.

Rote, kunt'h keeta hōya, munōn sik'hya hōya.

Rotten, surya hōya.

Rove (to), b₁houndé p₁hirna.

Rough, kururrā.

Roughhewn, ud'h bunya, u,dh virita.

Round, gōl mōl.

Rouse, oot.hālna, jugouna.

Rout, hār, shikust.

Row (a), roula, tōrna, j,hanj,ha, 2 pura, pāl.

Disturbance.

A line.

Royal, badshāhee.

Ruĥ (to), munjunnā, mulna.

Rubbish, koora, rooree, ré.

Ruby, lāāl.

Rudder, chuppa.

Ruddy, lāāl churhee hooee, 2 nurōhu.

Fresh.

Health.

Rude, bé uhsān, bé ubdee.

Rue (to), humsōs or sōg kurna.

Ruffin, sungdil.

Rugged, kururrā, put_hur, wurgā.

Ruin, nooshqān, jān, tubāh, vigur.

Rule, hookumut rāj kaj, 2 dunda.

A ruler for lines.

Ruler, hākīm.

Rumble (to), guj pynee, dhumkhar pyna

As a carriage.

Ruminate (to), sōchna, vichārna.

Rumor, gougur, tōl chāl, qoul.

Rump, chittur.

Rumple (to), goochu kurna, murōrna.

Run (to), bujunna, dourna.

Runaway, b̄hujun wāla.

Runner, hulkārā, kāsht.

Courier.

[nul uturé hooee.

Rupture, āndooturee hooee, ānduran tootyān hooeean,

Ruse, ch̄hul, ch̄hiddur, chilittoor.

Rush (to), roorké jāna, 2 b̄hujké jāna.

As water.

Rust, jingāl, mōrchee.

Rustic, guwāree.

Rustle (to), māwā louna, k̄hur k̄hur.

As Clothes.

Rut, leehee.

Of a cart.

Ruthful, sōgwān.

Ruthless, bé ruhm, bé dya.

S.

Sable, kalā, shāhā.

Sack, bōrā goon, ch̄hut, bōree.

As for cotton. For camels &c. For money.

Sackcloth, tupree, tupoor.

Sacred, d̄hur, dee poondée.

Holy.

Sacrifice, churhouwa, b̄hét, hōm, sook̄h.

Sacrilege, poon dee jāgéh dee chōree, nukisht chōree.

Sad, oodās, ōdurya hōya, sōgwān.

Saddle, kāt̄hee, jeen, k̄hōē jeen.

Saddle cloth.

Saddler, kāt̄hee, jeen.

Safe, sulāmut.

Safeconduct, humrāh.

Safeguard, mudud, humrāh.

Safety, sulāmuttee.

Saffron, huldee, vusārō.

Sagacity, syānup, uql wāndee.

Sage, dānā, gyānee.

Said, dusya, akhya hōya.

Sail, dhul.

Saint, rikhee, tupee sur, joogeesa.

Sake, wāsté, dee léee.

Salary, tulub.

Sale, vikree.

Salient, chujā.

Projecting.

Saline, kharā, kuséla, loon.

Saliva, thook, moonh ouna, pilkureé pyhé.

To salivate.

Sallow, moorduhān, wurtee hooee, jurd, ōdurya hōya.

Sally (to), oot h bhujna.

Salt, loon.

Saltpetre, shōrā, kulmee shōrā.

Salvation, surg wāsee, bykoonthee.

Salubrious, chungee huwa, sōnee pouun.

Salve, mulhum.

Salutary, faédédār.

Salutation, futtéh boolounee, rām rām wāchunee.

Same, ikō jihā.

Sample, munoonu, vurgu.

Of cloth. Of grain.

Sanction, hookm, purwāngee, khooshee.

Sanctuary, dhurm sālā.

Sand, rét, kukur réta.

Sandalwood, chunnun.

Sanguinary, sukhtāee, kururrāee, kutōrtāee.

Sanity, soogur poona.

Sank, dooba hooa.

Sap, gooda, jilub.

Sapient, uql wund.

Sapling, jilub wala.

Sapphire, neela puthur.

Sarcasm, méhna, tānā, hibba.

Sash, jāl.

Satan, shytan.

Satiate (to), ooguléj oot hna.

Satin, santul, kálee.

Satisfaction, khooshee, rājee.

Satisfy (to), rājee or khooshee kurna.

Saturate (to), chékor hōna.

Saturday, suneechur wār, wār da dén.

Savage, kurōr,

Sauce, chutnee.

Saucy, shék_hee, mujājee.

Save (to), buchouna.

Saunter (to), tōrna, phirna, lyhuré pyna.

Savory, suwād da, rus da.

Saw, āree, kurwutee, purnāee, kurwutee.

Sawdust, loor.

Sawyer, purnāee dār, kurwutee wāla.

Say (to), āk_hna, koonā, dusna.

Saying, kuhānee, āk_han.

Scab, k_hureend.

Scaffold, pour, sāng.

Scalade (to), pouree, d_hurké churhna.

Scald (to), tuppé hooé pānee, nāl surna.

Scale (to), pouree nāl churhna, 2 much_heedee kund,

A fort.

Scale of fish.

lukree kunda.

Of weight.

Scalp, sirdee k_hul lounee, k_hōpreē dee k_hul louōnee.

Scamper (to), b_hujna.

Scan (to), jāchunna, vék_hna, véchārna.

Scandal, oolāmā, ooj_h, toohmut.

Disgrace, as person.

Scant (to), wut pounee, hudd pounee.

Limit.

Scanty, t_hōra, g_hut.

Scar, dāgh, lusun.

Scarce, unoot_hā uchuruj, ulōkār, unōkār.

Bare.

Uncommon.

Scare (to), durouna, kumbouna.

Scarecrow, durna.

Scarf, chādur pynunnee, hundounee.

Scarify (to), puchna, puch lounee, g_hurōrna.

Scarlet, lāl, sooa.

Scarp (to), trich_hee pootnee, téd_hee pootnee.

Scatter (to), k_hhindouna, ch_huttā déna.

Scavenger, choora, b_hungee.

Scene, soorut, shuk_hl.

Scheme, joogut.

Schemer, joogutee, udumbur.

Schism, tukrār, pāté hooee, wukō wuk̐hee.

Separation.

Scholar, sik̐hun wāla, chéla, shagird.

School, tunksāl, ut̐hāee, museet, d̐hurm sālā.

Science, ilm.

Scimeter, tulwār.

Scion, bootah, 2 uns, oulād.

Living shoot of a family.

Scissors, kynchee.

Scissure, tair, puktair.

Crack, rent, fissure.

Scoff (to), be d̐hurm hōna, t̐hutta mārna.

Scold (to), dut kunna, vurjunna, hut kunna.

Scope, mutubul, 2 jāgéh.

Drift, intention, room, space.

Scorbutic, pā jihee, khōruk.

Scorch (to), lāsé jāna, j̐hulooté jāna.

Score, vee, 2 subub, 3 nishānee, léné.

Twenty.

Motive.

Notch.

Scorn (to), kour ruk̐hna, boora munna.

Scorpion, bich̐hoo, ut̐hooa, bishooa.

Scotfree, ch̐hoota hōya, ch̐hudya hōya.

Scoundrel, khōtāh, budjāt.

Scour (to), munjunna, chitta kurna, 2 b̐hujna.

To clean.

To scamp.

Scout, jāchoo, sooā.

One who observes an enemy's actions.

Scowl (to), g̐hooree wutnee, moonh wutna.

Scramble (to), b̐huj b̐hujké lub̐hna.

Scrap (a), rutee māsā, tookrā, dukrā.

Scrape (to), krōchunna, k̐hoor kunna.

Scratch (to), k̐hoor kunna, k̐hooj wouna.

Scream (to), cheek̐hna.

Screech (to), chir louna.

As an owl.

Screen (to), choogāt, purda.

Screw, péch, wul.

Scribble (to), leek bu leekār kurnee.

Scribe, lik̐hāree, lék̐huk.

Scrotum, jēor dee gootulee.

Scrub (to), mulna, mānjunna.

Scruple, jun b̐hurm, 2 tōl, wujn da.

Doubt.

- Scrutinize (to), vichar, vichār vékḥna.
 Scuffle, dḥukm dḥukké.
 Sulk (to), looqué looqué jāna, dābé pyé jāna.
 Skull, kḥōpree, kirpāl.
 Sculptor, chiturgur, chitéra.
 Scum, mýl, jug.
 Scurf, pā, kḥoork.
 Scurrility, bud jubānee.
 Vile abuse.
 Scurvy, pā jihā.
 Sea, sumoondur.
 Sea-coast, sumoondur dé kundé.
 Seal, mōhur, chḥāp.
 Sealingwax, lak.
 Seam, seeōn.
 Sear (to), surna, julna, bulna.
 Scarce, tḥora, 2 unootḥā, ulōkār, uchumbā.
 Search (to), kḥōjna, tōlna.
 Seaside, sumoondur dé kundé kundé or bunné bunné.
 Season, mouqu, buhār, chumāshu.
 Seasonable, mouqué da véla, buhār.
 Seat, choukee, koorsee.
 Seclude (to), ukuntḥ réhna.
 Second, doojé.
 Secrecy, bḥét nāl looqa, or purdé nāl.
 Secret, bhét, looq, olā, kunsun dee gul.
 Secretary, moonshee, likḥāree.
 Sect, jāt, pāt.
 Secure, sulāmutee, bé touklee. [rukḥna.
 Secure (to), kḥutré vichōn kudḥna, 2 bununna qyd-
 Free from danger.
 Sedan, dola, chundōl.
 Sedate, sānt kee.
 Sediment, lag, mýl, gārhee, rubdoor.
 Sedition, hukāmā, fusād.
 Seduce (to), sut tōrna, 2 buhkāna.
 Violate. Mislead.
 Sedulous, ārtēe, meenutee.
 See (to), vékḥna, disna, wékḥna.
 Seed, bee.
 Seedtime, bee da véla or mouqu.
 Seeing, vékḥda, disda, deeda.

Seek (to), k_hōjna, tōlna.

Seem (to), muloom hōnee.

Seemly, jōgā, vurga, chungā jiha, suj dasōnda.

Seesaw (to), hooté lénee, uj_hōke k_hānee, dōl dé ruhna.

Seize (to), p_hurna.

Seldom, t_hōra.

Select (to), choonna, choogna, choonna.

Choose.

Self, āp,

Selfevident, āp deeda, āp oojāgur.

Selfinterest āp gh_huruj, āp gou.

Selfish, āp hoodra, āp k_hōra.

Selfsame, ōhō.

Sell (to), véchna.

Semblance, burā burāburee, ik ō jihee.

Semi, ud_h.

Semicircle, k_hhunnee, ud_h goonce.

Send (to), gh_hulna, b_héjna.

Senior, wuda oocha.

Sense, hōsh, soochét, 2 urt_h, gyan, m_yhna.

Meaning.

Senseless bé hosh, 2 bé urt_h, bé gyan, koo urt_h.

Sensible, hōshiār, soochét, uql wund.

Sensual, kamee, rundé baj.

Sentence, joomlu, dōhra, supéeeea kubitr.

Sentinel, p_yhré wāla.

Separable, udō udee kurun wāla.

Separate, udō udee, wuk_hō wuk_hhee.

Separation, joodā hōya hōya, ud_h hōya hōya.

September, usoo.

Sepulchre, soomārd, nupee hōoe.

Sequel, pich_hla.

Seraglio, rāneeān dé muhl, muhl.

Serene, oojāgur, jāhir, 2 choop keeta, choop chān.

Clear, bright.

Serious, choop keeta, sōchee.

Serpent, sup, nāg, keera.

Servant, t_yleea, nufur, gudw_yee.

Service, t_yb poona, noukuree.

Sess, ujāru, hālā mulbu, māmīlu, tinee.

Set (to), d_hurna, t_hurouna.

Settle (to), t_hurouna, t_hikouna.

- Sevenfold, sut goona, sut hissu.
 Sevenscore, sutveean.
 Seventeen, sut hāruk.
 Seventy, suttur.
 Several, bajé bajé, kyee kyee, vich vich.
 Severe, sukhta, kururra.
 Sew (to), seeōna, toob kunna, tōpé b hurné.
 Shabby, poorana, jurrya hōya.
 Shackle (to), sungōl pouna, kurra pouna.
 Shade, purchāwān, ōla, shānw.
 Shaft, bān teer, 2 bél, bul, vul.
 Of a gig.
 Shaggy, wālān jiha.
 Shagreen, humsōsee, sōgee.
 Shake (to), hilouna, kurkouna.
 Shallow, shupree, chuppoor, dhāb, tōbur.
 Sham (to), pujlouna, buhānu kurna.
 Shambles, qusāee k hānu.
 Shame, shurm, luj, shurmindugee.
 Shape, sourut, dōul, quṭṭā.
 Share, hissu, buk hira, chānda.
 Sharp, tik hee, dār, wādee wād.
 Sharpedged, téj dar.
 Sharpen (to), tik ha kurna, moonh kud hna.
 Sharpsighted, tuk hee nujur, buhootee tuk.
 Shatter (to), dukré dukré kurna, ruttee ruttee kurna.
 Shave (to), hujamut kurouna.
 Shaver, nāee.
 Sheaf, moonāree, shouree.
 Shear (to), oon moonun nee.
 Shears, kynt h.
 Sheath, myān.
 Shed, ch hānw, ch hun d hāra.
 Shed (to), dōlna, chōl kunna.
 Sheep, b héd.
 Sheepfold, b héd ānda wārā.
 Sheepish, lujyāwān.
 Sheet, chādur, chādura.
 Shelf, pur chutee.
 Shell, sipee, sunkh, sipur.
 Shelter, ōlā, urtula.
 Shepherd, b hédān wālā, jālee.

Sherbet, shurbut.

Shield, d̥hāl.

Shift, joogut, tud beer, 2 wutouna.

Arrangement

To change.

Shin, sookrung.

Shine (to), lush kunna, chilukna, j̥hum kunna.

Ship, juhāj.

Shipwreck, juhāj tootuna.

Shiver (to), kumbunna.

Shoal, t̥hulee, vuréta, hāt̥h.

Shock, tukur wujunee, t̥h̥huk.

- Concussion.

Shocking, houl da g̥hum.

Dreadful.

Shoe, jootee.

Shoemaker, mōchee, choomār.

Shoot, bootāh, 2 budook chulounee.

A young tree. Discharge of a gun.

Shop, huttee.

Shopbook, byhee, chuputtur.

Shopkeeper, huttee wāla, hutwaneeān.

Shore, kunda, bunnā.

Short, mudrā, 2 g̥hut.

Not tall. Scanty.

Shorten (to), g̥hutouna, ch̥hota kurna.

Shortly, thoré chér vich, t̥hora kurna.

Shortwinded, dum churhya hōya, g̥hurkyā hooa.

Shot, gōlee, churra.

Shove (to), d̥hukna, d̥huka déna.

Shovel, kyhee, koonālee.

Shoulder, mōdāh.

Shoulderbelt, duwālee, gātura.

Shoulderknot, j̥hubba.

Shout (to), kookna, chāngur mārneeān.

Show (to), wukhāl̥na, 2 tumāshee.

Exhibit.

Sight.

Shower, ik meenh, ch̥hula.

Showy, jullou, rounuk.

Shred, kutrā.

Shrewd, ch̥hul wāla, uql wān.

Cunning.

Intelligent.

Shriek (to), trékunna.

Shrill, cheek, kook, chāngur.

Shrink (to), sungurna, sugoochna.

As clothes by washing.

Shrivel (to), sungār jāna, sookh jāna.

Shrub, jhār, bootah.

Shrug (to), murōr dénee, kusees wutnee.

Shudder (to), dil wutna, pāsā wutna.

Shuffle (to), tāl mutāl kurna, 2 rulouna.

Prevaricate.

To mix.

Shun (to), buchouna.

Shut (to), bund kurna, mārna.

Shy, lujoyāwān.

Shyness, luyāwān jiha.

Sick, bérām, munōhān, rōgee, mureej.

Sicken (to), bérām hōjāna.

Sickle, dāttee.

Sickly, rōgee, munōhān jiha.

Side, wul, pāsé, lumb.

Sideways, pāsé, tedhé.

Siege, ākhee.

Sieve, chānunee.

Sift (to), chānunna.

Sigh (to), hou kur léna, owbésee léna.

Sight, nujur.

Sightess, unna, wuda, soordās.

Sign, synut, nishānee.

Token.

Sign (to), syhee kurnee, dust khut dénee.

Ratify by writing.

Signal, mushāhoor, oojāgur, 2 putta, teechee.

Eminent.

Signet, shap, chhula.

Significant, urth, gyān nāl, myhné nāl.

Signification, urth, myhna.

Silence, choop chān.

Silk, réshm.

Silkmercer, bujaj, puttéra.

Silly, bé wuqoofee, unjān poona, bé uql.

Silver, chāndee.

Silversmith, soonyārā, sōnār.

Or goldsmith.

Similar, ōs ā hee, ōs é jiha, burā burābur.

Simile, musla, kuhānee.

Similitude, burā burāburee vurgā.

Simmer (to), rijnā kurlouna,

Simple, b̄hōla, sid̄hā.

Artless.

Simpleton, kumlā, bé uql.

Simulate (to), puḡ louna, buhānā kurna.

Dissemble.

Sin, pāp, goonah, tuqseer.

Since, tudōn.

Sincere, suchyā.

Sinew, nus.

Sinful, pāpee, ḡhātee.

Sing (to), gouna.

Singe (to), lāsé jāna.

Single, ukula, ékō.

Singular, unootha, uchuruj, uchumbā, ulōkar.

Sinister, mutubulee, ch̄hulya.

Sink (to), doobna, ḡhōté k̄hana.

Sinner, pāpee, goonāhee.

Sip (to), ḡhōt bhurna.

Sir, jee.

Sister, b̄hyn.

Sit, bȳthna.

Situation, jugéh, t̄hāon, t̄hikhānā.

Sixteen, sōluh.

Sixth, chéwān.

Sixty, sūth.

Size, undāju, lumbā.

Size (to), min min ké kuk̄hné.

Skeleton, munook̄h da punjur.

Skepticism, b̄hurmeē, juneē.

Sketch, nuql, ootār.

Skew (to), tédha, dék̄hna.

Skilful, kāreeguree hoonee.

Skim (to), m̄yl lounee.

Skin, chum, k̄hul.

Skinny, lisā, jiha, mara.

Skip (to), koodna, b̄hoorkunna, tupunna.

Skirt, dāwun, sunjāf, kōr, muḡjee, lāon.

Skittish, koodun wāla, b̄hoorkun wāla.

Skreen, ōlā, purda.

Skulk (to), looq jāna.

Skull, k_hōpree.

Sky, āsmān.

Skyrocket, huwāee.

Slack, d_hilla, soost, ghāfil.

Slake (to), téh hutouna, 2 booj_houna.

As thirst.

As fire.

Slam (to), bununna, mārna, d_hōna.

As a door.

Slander, toōhmut, ooj_h.

Slant, tédha, trich_hha, ookwāsā.

Slap, chufér, d_huppa, luféra.

Slash (to), phérnee.

As with a sword or stick.

Slave, ghoolām, gōla.

Slavery, ghoolām puna, tyhul poonā.

Slaughter, mār, qutl.

Slavish, tyhul pooné vurga.

Slay (to), mār sootna.

Sleek, pulya hōya, koola.

Sleep (to), meend ounee, souna.

Sleet, guléān nāl, kunyān hynee.

Sleeve, koortee dee bāhan.

Sleight, hoonuree, hikmutee, ch_hulya, nujur bund.

Slender, k_hura, lisa.

Slice, dukrā, tookrā, chuppa.

Slide (to), tilukna.

Slight, lisā, mara, 2 ch_hul.

Trick.

Slime, jilub, rubdool, chikōr.

Sling, gōpya, g_hoobānee.

Slink (to), looq jāna, ch_hip jāna.

Slip (to), t_hibuk jāna, tiluk jāna.

Slipknot, k_his kānee gund, g_hoondé dār gund.

Slit (to), cheerna, pārna.

Slobber (to), lālā sootnyān.

Slope, d_hulwa.

Sloppy, chikōr jiha.

Miry.

Sloth, ghāfilee, soostee.

Slouch (to), oondée pāké toorna, néoré neoré toorna,
sungurké toorna.

Sloven, ghuleech, koo soot_hra.

Slough, chikōr walé jugéh.

Slow, howla, sýjé sýjé.

Sluggard, soost wāla, néshtée sootoor.

Slumber (to), souna.

Slur, oolāmā, nāmōshee, 2 jilpoona, jidda kurna.

Disgrace.

Pass lightly over.

Sly, chhulya, chilittooree.

Smack (to), dhuppa mārna, kootna.

Small, t̄hōra, chhōta.

Smallcraft, kishtée, chhōtée béree.

Smallpox, māta, t̄hundee.

Smart, tukrā, hōshiar.

Smatter, t̄hōra purhya.

Superficial knowledge.

Smear (to), limbunna, pōchna.

Smell (to), moosh qounna, bōounee.

Smirk (to), husunna.

Smile (to), mooskurouna.

Smite, kootna, mārna.

Smith, lohār.

Smithery, uhrun hālee, kur k̄hānu.

Smoke, dhoo.

Smooth, pudrā, sāf.

Smoothfaced, ghōlya hōya moonh.

Smother (to), moonh dubké, ghul ghootké mār déna.

Smouldering, dubee hooee ug.

Smuggle, muhsool mārna, jigat chupouna.

Smut, dhooon dee kāluk.

Snack, hissū, chhunda.

Share.

Snaffle, lugām.

Snake, sup, nag, keera.

Snap (to), bhununna.

Snappish, trikké, téj.

Snare, phāee, dhundāl.

Snarl (to), jhuwee léna.

As a dog.

Snatch (to), jhutké nāl phurna.

Sneak (to), looqké toorna.

Sneer, méhna déna, tānā mārna, chhér kudhnu.

Sneeze, chikunna.

Sniff (to), soon gunna.

Snip (to), kuturna.

Snivel (to), soomkunna.

Running of the nose.

Snore, g,hoorāre mārṇé.

Snort (to), p,hoorkura mārṇa.

As a horse.

Snout, soonnee, hood.

Of a pig.

Snow, kukkoor, kōra.

Snowwhite, kukkoor wurga, chitta kōra jiha.

Snub (to), durouna, kumbouna.

Snuff, nuswār, gool.

Tobacco powdered. Of a candle.

Snuffle, d,hukm d,hukké.

Snug, looqāyā hōya.

Concealed.

So, és, ōsee turah.

Soak (to), b,heeōna, doobna, dub ch,hudna.

Soap, suboon.

Soar (to), churhnā, āsman, churhna.

Sob (to), oobé sah léné.

Sobriety, sōp,hee pouna, unumulee.

Sociable, milāpee.

Society, sōhbut.

Sod, mutée da d,heem, rōra.

Soft, moolaém.

Soften (to), moolaém, nurm kurna.

Soil (to), vugārṇa, khurab kurna, 2 t,hōeen jumeen léna.

Sojourn, tik réhna.

Solace, tusullee.

Solar, soorujda.

Soldier, tulungur, sipahee, pyādu.

Soldier-like, sipahee wurga.

Sole, ukula, 2 pyr dee tulee.

Alone.

Of the foot.

Solemn, vechārswān, sochswān.

Solicit (to), mintee kurna, mungunna.

Entreat.

Solicitude, chinta, sōch.

Solid, tukra, muzboot, nigur.

Entire.

Solitary, ukulahee, 2 utunk.

As a hermit.

Solve (to), oojagur or gyān kurna, 2 mōkula kurna.

Loosen.

Solation, gyān, byān.

Sombre, und'héra.

Some, kooj'h,

Somebody, kōee.

Somehow, kisee nu kisee turah, kiwee kiwee.

Sometime, kisee vélé.

Sometimes, kud'hé kud'hain.

Somewhat, kooj'h kooj'h.

Somewhere, kitt'hé na kitt'hé.

Somnolency, oonglānda.

Son, pootr, bé ta.

Son-in-law, juwāee, mujmān.

Song, gown, geet, sud.

Sonorous, awajdee.

Soon, chétee, thōré ursé vich.

Soot, d'hoon dee kāluk, d'hooān.

Sooth, suchā, 2 munouna, 3 pulōsna.

Truth.

To sooth.

To flatter.

Soothsayer, ug dee dusun wāla, ugétra dusun walé.

Sop (to), dubō dubō ké khāna.

Soporific, neend walé cheez.

Sorcerer, jādoojur, muntree.

Sordid, kumeenu, pājee.

Sore, ghāō, phut, cheer.

Sorrow, sōg, humsōs.

Sorry, ufsōs.

Sort, qism, ruqm.

Sort (to), choonna, chāntna, sid'ha kurna.

Sot, umulee wāla.

Sovereign, bādshāh, rājā.

Soul, jān, b'hour.

Sound, muzboot, sāboot, tukra, nigur.

Whole, entire.

Soup, turree, shorwā.

Sour, khutta.

Souce, (to), b'héon b'héon kurna.

South, duk'hun.

Sow (to), bee beejna.

As grain.

Sow, soouree.

Female of boar.

Sower, bee jun wāla.

Space, jāgéh.

Spade, kŷhee, koonālee, kusee.

Span, ghét.

Spangle, sitāre.

Spank (to), kootna mārna, tumāchu, chufér mārna.

As with the hand.

Spare, faltoo, wudeek, wadee hooee, buchouna, rukh léna.

Spare (to), buchouna marna.

Spark, chungyārā.

Sparkle (to), chunkunna, jhulukna.

Sparrow, chirya.

Spasm, hook.

Spavin, huddā mōtrā, juhur bād.

Spawn, mucheeān da āndā.

Speak (to), koonā, bolna, ākhna, dusna.

Speaker, dusun wāla, ākhun wāla.

Spear, bhulm, sēlā, burchhee.

Special, ukula hee, amkhās.

Specific, ullāj.

For sickness.

Specify (to), jikr kurna, dus déna.

Specimen, jikr kurna, butouna.

Speck, ténh, binda.

Spectacles, uenuk.

Spectator, vékhun wāla, tumāsh geer.

Spectre, bhoot, préet.

Speculate (to), sōchna, véchārna, 2 hāsil ooté déna.

As with money.

Speech, bōlee.

Speechless, unbōl.

Speed, chétee, shitābee.

Spell (to), ukhur jorné.

Spend (to), khurch kurna, wurtunna.

Spendthrift, kharchoo, wurtonoo.

Spew (to), oobutna.

Spherical, gōl mōl.

Spice, musālu.

Spider, kynāh.

Spike, kil.

For a gun.

Spill (to), dōl déna.

Spin (to), kutunna.

Spine, kumror.

Spiral, wuldār, murōreedār.

Spire, kulus p̄hul.

Spirit, dum, jān, b̄hour.

Spirited, soormé wurga.

Spiritless, ōduryā hoyā, oodās.

Spirits, mujaj, 2 umul walé cheez. [chulna.

Spirit (to), d̄har chulnee, b̄hooknee wugnee, sooroo

Spit (to), t̄hookunna.

Spite, killush, vair, ukus.

Splash (to), pānee j̄hukōlna.

As water.

Spleen, lif tillee.

Splendid, buhoot soondur, sujda rungda.

Splendour, soonduree, sujdāee.

Splice (to), gund lōuna, jōr lōuna.

Splint, p̄hutee.

For a broken limb.

Splutter (to), t̄hutoola koonā.

Spoil, vugārna, khurāb kurna.

Sponsor, jāmin.

Spontaneous, upné āp, s̄yur.

Spoon, chumchee, kurchee.

Spoonful, chumchee b̄hur, kurchee b̄hur.

Sport, tumāshu, k̄héd.

Spot, dāgh.

Spotless, bédāgh.

Spouse, moonus, khāwind, ḡhur wala, b̄hurta.

Spout, tootee, punālu.

Sprain, mōs, much kōr.

Sprawl (to), chufal, p̄yna.

Sprig, lugur.

Sprightly, khooosh dilā.

Spring, buhar, 2 ch̄hal mārnee.

To spring.

Sprinkle (to), chinkunna, khundouna, chutta déna.

As water.

As grain.

Sprout (to), sooā nikulna, jalā oogna.

Spruce, soothrā, 2 chitta.

Neat.

Clean.

Spur, b̄houree, b̄humbeeree.

Spurious, khōtā kuchura j̄hoot hā.

Spurn (to), hutouna, hut konna.

Spurt (to), d̥hār nikulnee.

Sputter (to), t̥hut hōlā bōlna, kalak konna.

Spy (to), tuk kurnee, sil kurnee, b̥héd kurna.

Spyglass, doorbeen.

Squabble, j̥hānj̥hā, roulā, j̥hugrā.

Squalid, kō sōnā, bud shuql, kooroop.

Ill favored.

Squander (to), oud̥houna, k̥hurch kurna.

As wealth.

Squash (to), dubna, mulna, dulna.

Squat (to), pubā b̥hār byna.

Squeak (to), cheek̥hna.

Squeeze (to), moot̥h nāl dubnee, ghootee jāna.

With the hands.

As in a crowd.

Squint (to) b̥h̥yngā dék̥hna, teera vék̥hna.

Squirt (to), b̥hōārā p̥yna.

As water.

Stab (to), mārna, wouona.

Stable, tubéla.

Stablish (to), bunouna, t̥hurōuna.

Stack, bōl, d̥hér.

Staff, dungōree, ch̥hittee, dāng, lat̥hee.

Stag, bārāh sing̥ha.

Stage, mujul, uk̥hāru, sut̥h.

Of a journey.

Theatre.

Stagger (to), musa musa kurna, kiwee kiwee kurna.

Staggers, kumb kumb ké dég p̥yna.

As a horse.

Stagnate, bud̥ha t̥h̥rya.

As water.

Stain, dāgh̥.

Stake, kilee, soolee.

Stale, biha.

Stalk (to), āk̥hir ké toorna, 2 dundee, nālee.

Walk proudly.

Of a flower. Of wheat.

Stall, t̥han, k̥hōrāl.

For a horse.

Stallion, nur g̥hōra.

Stammer (to), t̥hutoola konna, kālah konna.

Stamp (to), p̥yr mārna, p̥hut kārā mārna, 2 ch̥hāpā louna.

With the foot.

To print.

Stanch (to), loohoo bund kurna.

Stand (to), krōta réhna, k hura réhna.

Standard, nishān, j hunda.

Standing, krōtā, 2 moodāmee, muzboot, tukra.

Lasting.

Enduring.

Star, tārā.

Stare (to), tukna, j hākna.

Starlight, tārēān da chānunha.

Start (to), tubkunna, tāngurna.

Startle (to), kumbouna.

Starve (to), b hook h nāl murna.

State, halut, hāl, uhwal.

Stateliness, d hoom d hām nāl.

Station, t hānna, mooqām, jāgéh.

Statue, moorut.

Stature, oochāee, lumbāee.

Statutes, shuruh dee een.

Stave, dāng, dungōree, ch hittee.

Stay (to), réhna, tikna.

Stead, iwujee, budlee.

Steadfast, jurya hōya, mujboot, tukra, qāém, moost qeem.

Steadily, undol, unhil.

Without moving.

Steal (to), chōrouna.

Stealth, looqā nāl, olé nāl.

Secret act.

Steam, huwā, b hāf.

Steed, g hōrā.

Steel, uspāt, p hoolād.

Steelyard, dundee.

Of scales.

Steep, bikree g hātee, 2 b héōna, doobna.

Slanting.

As in water.

Steer, vuchu vair ka, 2 béree.

A young bullock.

As boat.

Stem, dundee, 2 mood kōl.

Stalk.

Race.

Stench, mooshk, bō.

Step (a), qudum, kurmpanw.

Stepchild, pālāk.

Steril, oojar kullōr.

Barren.

Sterling, usul, useel.

Stern, kururra, sukht.

Stew (to), pānee nāl rindhna.

Steward, mookhtyār, hutth t̄hōka.

Stick, chhittee dungōree.

Stiff, kururra, sukht, mujboot.

Stiff-necked, jidya, uryāda, uree kōra.

Stifle (to), chhipouna, looqouna, boojhouna.

Suppress.

Stigma, oolāma, nāmōshee.

Disgrace.

Still, soon, soomād.

Silent.

Still, nālee, muttee.

Distillation.

Still-born, mōya hōya, jumna.

Sting, dung.

Stingy, mujee jiha, soom wurga.

Stint, (to), wundé ouna déna, bhookha rukhna. [kurna.

Stipulate (to), thēka kurna, chooka, ujāru māmulee

Stir (to), toorya jana, hilna.

Stirrup, rukāb, rukāb da ōdā.

Stirrup leather.

Stitch (to), seeōna.

Stock, kol, mōd, 2 poonjee, jukeeru.

Race.

Capital.

Stolen, chorāya hōya.

Stomach, thed.

Stone, putthur, sila.

Stone-cutter, chiturgur, chitéra.

Stool, moorāh.

Stoop (to), néona, jhookna.

Stop (to), krō jāna, utuk jāna.

Store, tōl bher, gulla.

Store-house, bōl, dher or gullé da kottha.

Storm, undhéra, 2 hulla kurna.

Attack.

Story, kuhānee, 2 chhuttur, choobarun.

A tale.

Of a house.

Stout, bhāra, mōta pulya, tukra.

Stow (to), bōl dhér louna, lutān chōra ké toorna.

Straddle (to), pāngān mār mār toorna.

To walk widely.

Straggle (to), k̄hindunna, poondunna.

- Straight, sid̥ha.
 Strain (to), chāmuna, poonnee, sāf kurna.
 Strait, kut̥hin, ouk̥har, tung.
 Strange, uchuruj, uchumba, ulōkār.
 Stranger, unjān, ōpura.
 Strangle (to), gul ghōtunna.
 Strap (a), ōda, tusmee.
 Stratagem, hikmut, chilittoor.
 Straw, purālee, nār, k̥hōree.
 Of rice. Of wheat. Of sugarcane.
 Stray (to), rōldé ph̥irna, bh̥ut kunna.
 Streak, lukeer, leehan.
 Stream, dh̥ār, hur, rér.
 Strength, jōr, jikoor, himmut, qoobut.
 Strenuous, triikka téj, dilér, soorma.
 Eager. Brave.
 Stretch (to), ōkurna, t̥hāngurna.
 Strew (to), kund̥houna, ch̥huttur déna.
 Strict, kururra, sukht, nigur.
 Stricture, dok̥hootura, 2 ch̥hér.
 As of the bladder. Animadversion.
 Stride (to), lumbeean, pāngan marnyan.
 Strife, j̥hanj̥ha, j̥hugra.
 Strike (to), mārna, sootna, kootna.
 String, dōr, rusee, sooturee.
 Stringent, qubzee, 2 jor bu jor, bud ō budee.
 Strip (to), chil lounee, 2 kupra louona.
 As the bark of a tree. Off clothes.
 Stripe, leehee.
 Narrow shred
 Stripling, moonda bāluk.
 Strive (to), dh̥ukō dh̥ukee kurnee, budō budee kurna.
 Stroke, sut, chōt.
 Blow.
 Stroll (to), toorya ph̥irna.
 Strong, tukra, mujboot, nurōhā.
 Struggle (to), dh̥ukō dh̥ukee kurnee, jōrāwaree kurna.
 Strumpet, béswa, kunjuree, kusbee.
 Strut (to), pāngā mār mār toorna.
 Stubble, bh̥hoot̥hé, mōod.
 Stubborn, jidyā, uguree, mujājee.
 Stud, gh̥ōrān da tubēla, 2 kil jurné
 To adorn with.

Student, sik hun wāla, chātura.

Studious, art,hee, meenutee.

Stuff, usbāb, vuléwu, niksook, 2 toonunna, bhurna.

Furniture.

To cram.

Stumble (to), téd,ha lugna, nouhō léna.

As a man.

As a horse.

Stump, k,hoond, k,hoongyan, 2 mōchee.

As of a tree.

Of wood.

Stun (to), ghush pýnee, ghérnee ouna.

Stupid, bé uql, bāōlā, kumla.

Stupify (to), bé hōsh, bé soorut kurna.

Sturdy, mujboot, tukra, nurohā.

Style, lik,ht.

Suavity, nurmāee, huleemee, ruseelee. [ud,ha kurna.

Subdivide (to), ud,h vichōn, ud,h kurna, ud,hé nālōn,

Subdue (to), jitna, vus kurna.

Subject, purjā, rýeent, 2 babut, uhwal.

Subjoin (to), jōr louna, gund pouna.

Subjugate (to), jitna, vus kurna, qāboo kurna.

Submission, tabeeāgeeree.

[pounna.

Subscribe (to), dust k,hut dénee, nishanee kurna, hissu

Contribute.

Subservient, kum dee, 2 subub kurké.

Useful.

Instrumental.

Subside (to), hut jāna, mouqoof hōna.

Subsist, rōj kāree kurnee.

Subsistence, rōjeenu.

Substantial, tukrā, mujboot.

Substitute, iwujee, budulee, 2 wuttouna.

To substitute.

Subterfuge, tāl mutōl, ujpuj.

Subterraneous, jumeen dé vich vich, vee é vee.

Subtility, ch,hul, chilittoor.

Cunning.

Subtract (to), g hutouna.

Subvert (to), ooltouna, mōrna, ooludna.

Suburbs, shuhur dé putté, shuhur da oodātā.

Succeed (to), sour jāna.

As an undertaking.

Success, hāsil, qismutee.

Succession, mul mulun wāla, sāmban wāla.

Successive, wār ō wāree or véree vāree.

Successful, bé hāsil, bé qismutee, nub,hāg.

Successor, pichhla, mugurlā.

Succinct, t̥hōrā, ch̥hōtā, mut̥hya hōya.

Brief.

Concise.

Succour, humāyut, suhāyut.

Succumb (to), qubool kurna, mununna.

Such, ésé turān da, ōhō jiha.

Suck (to), choongunna, choosna.

Suckle (to), choōn gouna, choosouna.

Sudden, chānchuk, itné chér vich.

Sue (to), dāwa kurna, d̥yeeā kurna.

Suffer (to), suhna, 2 hōné déna.

As poison.

Permit.

Sufferer, nooshqānee, jānee.

A loser.

Suffice (to), bus hōna, anund hona.

Sufficient, mooāfiq, wurgā, jōgā.

Suffocate (to), sāh bund kurna, sāh k̥héchunné.

Suffuse (to), ch̥hinkunna, k̥hundouna.

Sugar, mishree, kooja, nishreekund.

Suggest (to), sumj̥houna, dusna.

Suicide, mun mār, āp g̥hātee.

Suit, mooquddému, qissa, j̥hugra.

Suitable, lāéq, jōgā, vurga.

Suitor, ashukee.

Sully (to), purishkt or puleet, joot̥ha kurna.

Sulky, wut̥tya hōya, huruk̥hya hōya, rool̥ha hoya.

Sulphur, gund̥huk.

Sultan, sooltān, muhumud.

Sultry, wut̥ jiha, tār jiha.

Sum, kool koola, ukut̥h.

Sum, (to), husāb kurnā, jōr jōrna.

Summary, vurōlyā hōya, mut̥h mut̥h ké kud̥hya hōya.

Abridgment.

Summer, gurmee da mouqa.

Summerset, girdunee k̥hānee, ooltee ch̥hāl mārnee, dund
pélnée, bājee lounee.

Summit, tibba, d̥hōra.

Summon (to), sudun na.

Sumptuous, sōna, qeemut dār.

Sun, sooruj.

Sunbeam, sooruj da kirna, or rushma.

- Sunburnt, sooruj nāl kālā hōya, or gulya hōya.
 Sunday, uetwar. [pāreean kurnyan.
 Sunder (to), udō udee kurna, jooda jooda kurna, do
 Sundial, din da undāj, dee cheez.
 Sundry, turān turān dee.
 Sunrise, sooruj churhun dé vélé.
 Sunset, sooruj churhun lén dé vélé.
 Sunshine, d,hoob, toār.
 Sup (to), pursād kurna, rusōee kurnee.
 Superable, jitun wurga, qāboo kurun wāla.
 Superabundance, buhooté nāl buhoota.
 Superadd, mōrké jōrna.
 Superannuated, suttur bu huttarya hōya.
 Superb, buhoot sōna.
 Supercilious, mugrooree, mujājee.
 Supereminent, mushāhoor nālōn mushāhoor.
 Superexcellent, chungee nālōn chungee.
 Superficial, t,horé vidya, p,hulādār vidya.
 Superfine, subst,hōn chungee.
 Superfluous, wādoo, vudeek, faltoo. [kurna.
 Superintend (to), nujur bājee kurna, dék,ha dék,hee
 Superior, wudā.
 Superlative, subna nālōn, subst,hōn.
 Supernatural, kurmatee, ootār.
 Supernumerary, faltoo, vudeek, wādoo.
 Superscribe (to), surnawu, lik,hna.
 Supersede (to), oopur churhna.
 Superstition, sāgoonee, luchunee.
 Superstruct (to), oopurōn ōsār
 Supervise, nujur bājee kurna, dék,ha dék,hee kurna.
 Supine, soost, g,hāfil, d,hilla, jilla.
 Snpper, rāt da pursād or rusōee.
 Supplant (to), chilittoor nāl churhna.
 Supple, koola, nurm, kōmul,
 Supplement, pich,hla untura.
 Suppliant, bēntee, minta.
 Supplicate, bēntee, mintee kurna.
 Supply (to), déna.
 Support (to), rōjeenu déna.
 Supportable, syhun jiha.

Suppose (to), khyāl kurna, sumj hunna.

Suppress (to), looqouna, chhipouna.

Suppurate (to), pāk p̄ynee.

Supremacy, subnā nālōn, ootla hookm.

Surcharge, buhoota pāōna, buhoota ludunna.

Surcingle, kothul, kus.

Sure, jukeen, such mooch.

Surefooted, bé nouho.

Surety, hājir jaminee, jikr jāminee, māl jaminee.

For presence.

For property.

Surface, kururāee.

Surfeit (to), oobutnā, oogulāchna.

Surge, luhr, mouj.

Of the sea.

Surgeon, huqem, syānee, wyeed.

Surly, trikka, kururra, sukht.

Surmise (to), sumujhna, khyāl kurna.

Surmount (to), jītṇa, wus kūrṇa, qāboo kūrṇa.

Surpass (to), sour jānā, subna nālōn, chungā hōna.

Surplus, vudeek, wudee hooee, fādul. [p̄yna.

Surprise (to), uchuruj hōna, uchumba hōna, 2 chānchuk

Astonish.

To take unawares.

Surrender, surn p̄yṇa, sunāgutee, mil p̄yṇa.

Surreptitious, looq nāl, ōlé nāl, ch^hhipāke.

By stealth.

Surround (to), ghérna, chuféré wulna, oodāle phirna.

Survey (to), vék.hna.

Survive (to), subna nālōn, buhoota jeeōna.

Susceptible, lāék, vurga, jōgā.

Capable of.

Suscitate (to), mōrké jeeōna.

Suspect (to), b.hurm kurna, jun kurna.

Suspense, dō dilā vich, doobta.

Suspicion, b₁hur_m, jun, shoobu.

Sustain (to), suhna, jurna, phulunna.

Sustenance, rōjeenu, rōjgār, rijuk, pursād.

Sutler, rust wāla, b₁hun dāree, jukeeré wāla.

Swagger (to), lufāfu, g'hup p'hour mārna.

Swallow (to), lungouna, nigul na.

Swamp, chékōr, k₁hōbā.

Swap (to), wuttouna, wuttō sutta kurna.

Sward, g₁hāh walé jumeen.

Swarm, mukhyāl, 2 dulee murnee, jhoond.

As Bees.

As Men.

Swarthy, kalā jiha, sāolā.

Sway, hookm.

Swear (to), soun kḥānee, soogund kurnee, nēm kurnee.

Sweat (to), moorkā ouna, purséh ouna. [manja phérna.

Sweep, buharee phérnee, soon phérnee, jḥaroo déna,

Sweepings, koora, hoonjoo.

Sweet, miṭha.

Sweetsmelling, kḥooshbō da, miṭha.

Swell (to), soojunna, phoolna.

Swelling, sooj, las,

Swept, buharee dittee hooee, jḥaroo ditta hooa.

Swift, chḥōla, chulāk.

Swig or swill, peena.

Swim, turna.

Swimmer, tāroo.

Swindler, pūjee, chḥulya, chilittooree. [lénee.

Swing (to), peeng de hooté lenée, hoojé lénee, jḥooté

Switch, chḥutee, chḥumuk.

Swoon, ghush, dundun, hunalee.

Swop (to), wuttouna, wutto sutta kurna.

Sword, tulwār.

Swordknot, chubba, phoomun.

Swordman, bhōluttḥé baj.

Sycophant, pulōsun wālā, wudeeōun wālā.

Syllable, udō udee ukḥur.

Symbōl, nishānee, sṇut.

Symmetry, supoorun, bunya tunya.

As of the human body.

Sympathy, dya, mihr, ruhm.

Symptom, nishānee, cheen, luchun.

Synonymous, ékō jiha, ōsé vurga.

Syringe, pichkāree, bḥoor.

System, dḥub, wadee.

T.

Table, méz, tukḥt.

Tabletalk, méz, tukḥt ooté léean gulan.

Tacit, choop keeta hōya, choop chan.

Tack (to), milouna, jōrna, 2 dul bhoounee, odoom pásé,
Unite, join.

ōs pásé kurna.

As a ship.

Tackle, vuléwa, usbāb béree da.

Ropes of a ship.

Tactics, lurāee dee videea or ilm.

Art of war.

Tail, doomb, pooshul, doombchee.

Tailor, durjee.

Taint (to), bōouna, mooshkouna, surhé hān.

Take (to), léna, laina.

Tale, kissu, kuhānee.

Tale-bearer, nindook, chooghul khōr, dōsht,

Talented, uqlwund, videeawān, boodhwan.

Talisman, hikmutee, mōhō.

Talk (to), gulān kurnyān.

Talkative, bookwa khōra, gāluree.

Tall, oocha, lumma.

Tallow, churbee.

Tally (to), t̄heekmilna, ōdur ōdur milna, odé nāl milou-
na, hut̄h wuttee vek̄hnee.

Tallness, oochāee, lumbāee.

Talon, punju, pōncha.

Tamarind, imlee, umbulee.

Tame, pālya hōya, hut̄h khōrā.

Tamper, mujāj, ākhur, goomān.

Tan (to), khul rungnee, chum rungnee, koon wāla.

To cure skins.

Tangible, lōhun wāla, jōhun wāla, utkulla.

Perceptible

By the touch.

Tangle (to), wulétnee, wul pounee, goochee kurnee.

Tank, tālā, sur.

Tanner, konna wāla, khul or chum rungūn wāla, d̄hou-
ree rungūn wāla.

Tantalize (to), upuraké tōrna, dik̄halké na déna.

Tantamount, burā burābur, ékō jiha.

Tantivy, chétee nāl, shitābee nāl.

With haste

Full of speed.

Tap (to), toongé, tuhōlé mārna.

A gentle rap.

Taper, tikkah, dhulwān.

Tar, gunda, burōju, goond.

Tardy, chair nāl, dérnāl, soostee.

Tare, muttur, ch.hōlā.

A kind of vetch.

Target, nishānee.

Tarnish (to), oolee lugna, kala hōjāna.

Tarpawling, tupoor, tupree.

Tarry (to), chair louna, der louna.

Tartly, tukkāee nāl, kururee nāl.

Task, suntha pouree, pāth took.

Tassel, chubba, phoomun.

Taste (to), suwād chukna.

Tasteless, bé suwād, phikha, kusaila.

Tatter (to), pārna, tookré or dukré dukré kurna.

Tattle (to), bookwa kurna, bukkar kurna.

Tattler, nindook, chooghul, khōr, doosht, budkhō.

Tavern, surāh.

Taught, sikhya hōya.

Taunt (to), méhna déna, tanā déna,

Tautology, mōr mōrké, ohō gul dusna.

Tawdry, poorānā oōtār, jurya hōya.

Tax, jugāt, muhsool, chounkee.

Taxgatherer, jugātya, chubooté wāla.

Tea, chāhā.

[sik.h.

Teacher, oostād, panda, sikhalun wāla, moollāh, bhāee

Hindoo.

Moosulman.

Tear, ret roo, unyoo.

Tear (to), pārna, cheerna, tookré kurna.

Tease (to), suntouna, dookh déna.

Teat, choochee, boobee, t̥hunnee t̥hanō.

Of women.

Men.

Of animals.

Techy, triikka, krōdhwān, hurukhwān.

Tedious, ouk̥hur ouk̥hur, jilla jilla, un mōkh.

Teem (to), wudeeouna, veedeek kurna.

Teeth, dund dundyan.

Tegument, khul, chum.

Telescope, doorbeen.

Tell (to), ākhna, dusna, koonā.

Telltale, nindook, chooghul khōr, doosht.

Temerity, ghāfiltāee dee, niduree, bé sochee dee, chaitee

Temper, mujāj.

Temper (to), ab dénee, pānee dénee.

As steel.

Temperance, sōftee, béumulee.

Tempest, und, héra.

Tempestuous, und, héra jiha.

Temple, d, hurm sālā, shib dōala.

Temporary, t, hōré chair wāste, t, hōré ursé léee.

Tempt (to), b, hurmouna, b, hémsa déna.

Tenacious, juree hooee, lugee hooee, jidya, mé chaud.
As of life.

Tenant, sāmee, kirāyudār.

As of land. A house.

Tend (to), jee lugna 2 nigāhbājee or ruk, hee kurna.
Take care of.

Tender, nurm, moolāém, koola.

Tender (to), wuk, hālā déna, nujur kurnee.

Tender-hearted, nurm dila, koolé dil wāla.

Tenderly, moolāém, nurm kurné.

Tendon, nusā, nārā.

Tenement, g, hur kōt, hā.

Tenet, reet d, hurm.

Principle, doctrine.

Tenor, urt, h, gyan, m, yhnā, mutubul.

Tension, k, héchya or tungā hōyā.

Tent, déra, tumboo.

Tenure, teeche, tukrār.

By which a man enjoys an estate.

Tepid, tutta, hasa.

Term, tukrār, teeche, ursu, 2 hudd wut, h bunna.

Condition.

Boundary.

Terminate (to), ho hutna, hudd p, ynee, mooq jāna.

Terrace, sufeel, furs.

Terrible, houl nāk, b, hy nāl, g, hum nāl.

Terrify (to), kumb, houna, durouna.

Territory, moolk, dés.

Terror, b, hy, houl, dur, chinta, g, hum.

Test (to), purk, hunna, park, hoo.

A tester.

Testament, murun dee likht, vuseeyut naméh.

Testate, likt, h lik, hee hooee.

Testator, likt, h, lik, hké déun wāla.

Testicle, jéor.

Testify (to), oogāhee déna, sāhidee déna.

Testimony, oogāhee, sāhidee.

Testy, triikka, téj, krōd, hwān.

Tête-a-tête, nāl ō nāl, burā burābur, gulān kurnyān.
Tether, joor, moojunna.

For a horse to prevent his straying.

Text, urth, verwār.

Texture, tohké jāchna.

Than, sé, té, thōn.

Thank (to), shookr munouna, jué munounee.

Thankful, jué munoundee, bōl bāla kurna.

Thankless, bé shookr.

That, ōhō.

Thatch, chhuppur.

Thatcher, chhuppur chhoun wāla.

Thaw (to), gulna, dhulna.

Theatre, upkhāree pérh.

Thee, too, toosee.

Theft, chōree.

Their, ōnān dā, ōda, ōsda.

Them, ōn hoon.

Themselves, ōn hoon.

Then, tudōn,

Thence, ōthōn.

Thenceforth, édoon bāād, tudōn té.

There, ōthé.

Thereabout, ōs dé, chufére.

Thereafter, pichhlé nālōn.

Thereat, tudōn, ōsé kurké.

Thereby, ōsé subub, ōsé kurké.

Therefore isé léee, édé kurke.

Therein, isé vich.

Thereof, ōsda ésda.

Thereon, tudōn, itné chér vich.

Thereunder, ōdé hét,h,

Therewith, ésdé nāl, ōdé nāl.

Therewithal, tān bee, tud bee, 2 édōn ootlé.

These, énhōn.

They, ōhō.

Thick, mōtā, jubba, 2 gungulya hōya.

Close.

As water.

Thicken (to), mōta bhāree kurna.

Thicket, bhoojah, jhung.

As of trees.

Thickheaded, bāōla, kumla, nādan, guwār, moorookh.

- Thickish, b̄hāree jiha, mōta jihā.
 Thief, chōr chōr ta t̄hug, d̄hārāwee, péra.
 Thiefcatcher, chōr pukurné wāla.
 Thieve (to), chōrāna.
 Thigh, put.
 Thimble, ungooshtānu, (not much known).
 Thin, doobla, lisa, mārā, putla.
 Thine, téra.
 Thing, cheezwust, niksook.
 Think (to), sōchna, vichārna, jāchna, khyāl kurna.
 Thinness, putee lee, nurmāee.
 Third, teeja.
 Thirst, t̄hyāyā, pyāsā, triikka wunt.
 This, éhō.
 Thistle, kundéala, jāhā.
 Thither, ōthé.
 Thong, lās kot̄huré deelās.
 As of a whip.
 Thorn, kundā, sool.
 Thoroughfare, wuda rāhā or rustee.
 Thoroughly, kool koolan, subō, bilkool.
 Those, ōna.
 Thou, too, toosee.
 Though, jét̄ha, b̄hula jé.
 Thoughtful, vichāroo, sōchoo.
 Thoughtless, un khyāl ghāfilee.
 Thousand, hujār.
 Thraldom, ghoolām poona, budrā poona.
 Thrash, kootna, mārna, sootna.
 Thrasher, koot koot, kudhun wāla.
 Thrashing-floor, pérh, pérhee.
 Thread, soot, sootlee.
 Threadbare, ḡhusya hōyā, d̄hāga tund.
 Threaten (to), durōuna, d̄humkouna.
 Three, tun.
 Thrifty, joogutee.
 Thrill (to), kumbunna.
 Thrive (to), sour jana, bun jana, hāsil hōna.
 Throat, dhāōn, gulla.
 Throb (to), chutunna, turup̄hna, d̄hurukna.
 Throe, peer, kusees.

- Throne, guddee, tukht.
 Throng, dulee murnee, b,heer.
 Throttle, gul g,hootna.
 Through, mārэфut, ṓdé huwalé.
 Throughbred, usul, useel.
 Thoroughly, sāra hee, subō subō.
 Throughout, kōl koola, kool da kool, bilkool.
 Throw (to), sootna, p,hénkna.
 Thrust (to), hōlé mārna, hooj mārna.
 Thumb, ungooth.
 Thump (to), kootna, mārna.
 Thunder (to), gujunna, gurkunna.
 Thunderbolt, bijulee.
 Thursday, veerwār.
 Thus, ésé turuh.
 Thwack (to), sootna, mārna.
 Thwart (to), g,hoosouna.
 Thy, téra.
 Thyself, too āp.
 Tick (to), tuk tuk jāna.
 Ticket, hurdas.
 Tickle, koot kootyan kurnyan.
 Tid, nurm, moolāém, koola, tāhfu.
 Tide, mudd.
 Tidily, soot,hraee nāl.
 Tidings, khubur, uhwal, sō.
 Tie (to), bununna, gund dénee.
 Tiger, shér.
 Tight, tung g,hoottee hooee.
 Tighten, kusunna, g,hootunna, tung kurné.
 Tile, kuprail. [ch,hut.
 Tile, (to), kuprail lounee or ch,hutunnee, pun aléandee
 Till, teek.
 Till (to), jumeen sur kurnee, suwārnee or wusounee.
 Tiller, hālee, kusān wāōné wāla.
 Tilt (to), ooludna, ooltouna, dōlna, moodee, upoota kurna.
 To turn over.
 Timber, lukree, suteer.
 A large beam.
 Time, véla, wuqt.
 Time (to), suwārna, bunouna.
 Adapt, fit.

- Timely, wuqt suruch_hé vélé, mouqué pur.
 Timid, durākool, duroo.
 Tin, chadur da lohār, lohār, surb lōhō.
 Tinct (to), rung louna, rungunna.
 Tinder, sōkhta.
 Tinge (to), rungunna.
 Tingle (to), lasa ooburneean, lot ké pynee.
 To feel a sharp pain.
 Tink (to), t_huk t_huk kurna, t_hāh t_hāh kurna.
 Tinman, chādur dé lōhé wāla.
 Tinsel, soné dee j_hāl wāla, sooné reegōtā.
 Tint, rung.
 Tiny, ch_hōta, nika, wāōna, mudra, louda.
 Tip, sira, choonj, tikkee.
 Tipple (to), dāroo, shurab, mud, kaif, peena.
 Topsy, umulee.
 Tiptoe, pubba purné toorna, pubba b_hār chulna.
 Tire (to), thuk jāna or pyna, khulyān pynyan, thuké
 wan, churhna.
 Tiresome, ookhyāee, ku_hin tāee.
 Tissue, soonéra, gōtā.
 Titbit, tōhfee, uchuruj, chungā, ut_h chungā.
 Tithe, hissū, wund_yee.
 Tithe-gatherer, hissū wund_yee wundun wāla, wundéra.
 Tittilate (to), koot kootee kud_hnee, julloon kurnee.
 Title, oostut oost kāree, wudeeuce, jus, 2 huqq, such.
 Right.
 Titlepage, tutkura, sirnāwu, mood dak_hōj.
 Titter (to), dundan vich husna, moonh dubké husna.
 Tittle, rutee, kunee,
 Tittle-tattle, uedur oodur dee gul, bāsha uwāré dee bāt,
 poochon nika
 To, noon.
 Toad, dudoo, dud.
 Toast (to), sékunna, rārna.
 Tobacco, tumākoo, bikya, soon putta.
 Tobacconist, tumākoo wāla.
 Toe, oongulee.
 Together, nāl nāl, sāt_h ō sāt_h, sung sung.
 Toil (to), meenut kurnee, kār kurnee.
 Toilsome, meenutee, āree.
 Token, nishānee, yād giree putta.

Told, dusya, akhya hōya.

Tolerable, suhun jurun wāla, 2 vicheelee rāsee.

Supportable.

Not very bad.

Tolerate (to), honé déna.

Toll, jigāt, muhsool.

Tollgatherer, jigatoo, muhsoolya.

Tomb, soomād, qubr, muree, siwāh.

Tone, āwāj.

Tongs, chimta, oochā, sunee.

Tongue, jeebh juban, 2 bōlée, lufz.

[un kooa.

Tongue-tied, jeebh bund, t̥hutula, goonga, goongoona,

Too, ō bee.

Tool, huthyār, sund.

Tooth, dund.

Toothache, dundān da peer, g̥hōnānda, hunōn dee peer.

Top, ooté oopur, ootāhān, 2 bāngee, latoo b̥humbeeree.

A child's top.

Toper, pyāk, umulee.

Topheavy, sir b̥hāree, oopur b̥hār.

Topography, jagéh da vérwar or uhwāl.

Topping, sōna, chungā, soondur.

Topple (to), dig pyna, d̥hy pyna, oolut pyna.

Topsyturvy, oolt poolt, oolud poolud.

Torch, musāl, wuttee.

Torchbearer, musālchee, télee.

Torment, dook̥h, durd, peer, sunkut.

Torpor, soost, k̥heewa.

Torrent, dulee murnee, 2 kālā wugna, rér chulunna.

A crowd.

As of water.

Torrid, tutta, gurm.

Tortoise, kuch̥hoo kooma.

Tortoiseshell, kuch̥hoo koomé dee kumrōr or k̥hōpre.

Tortuous, vinga, turinga, wulān wāla.

As a road.

Torture, durd, dook̥h, peer, sunkut.

Torturer, suntoun wāla, sunkutee.

Toss (to), sootunna, wugouna.

Total, kool kulān, jumu, jōr.

Totally, subo kool.

T'other, dooja.

Totter (to), musā musā toorna, kiwēe kiwēe toorna.

Touch (to), tōhna.

- Touch-hole, puleeta.
 Touchy, triikka, krōdhwān.
 Tough, kururra, sukht.
 Tour, syhul, phérut.
 Touse (to), khéchna, k'hénjō, tanna.
 Tow (to), lāh jēōra, rusa k'héchunna.
 Towards, dee wul, pásé, deekōl.
 Towel, roomal, sāfa, purna.
 Tower, boorjh boorjhee tāngoo.
 Town, shuhur, pind, grāōn, nugur, pundrota k'héra.
 Toy, kudouna.
 Toy (to), k'hédna.
 Trace (to), nishānu kurnee, k'hōj kudhna.
 Traces, jōt, bail, urlee.
 Track, churhee dundee, 2 khōj kudhna, khora kurna.
 Beaten path. To track.
 Tract, moolk, dés.
 Of country.
 Tractable, huleem, ruseel, pālya hōya, ghureeb.
 Trade, bȳpāree.
 Tradesman, bȳpar, wunj.
 Tradewind, musoon, ikdāee, ikwāsee.
 Tradition, pichhlee kuhānee, wudyān dee bāt.
 Traduce (to), oojh, toohmut, jun, bhurm lounee.
 Traducer, oojh, toohmut, louné wāla.
 Traffic, soudāguree, bȳpar.
 Trail (to), ghuseet unna, k'héchunna, d'hoona.
 Train (to), sikhālana, puntouna, lādee kudhna.
 To form, bring up.
 Train (a), dāmūn, ghugra.
 Trait, rȳhut, bān, chāl, wādee.
 Traitor, dughébaj, khyānutee, khōtah.
 Trammel, sungōl, zunjeer, bél.
 Trample (to), pȳr dé hét'h dubna, doobouna.
 Trance, chilla, narōj.
 Tranquil, ānund tārē nāl, khooshee nāl.
 Transaction, kum, joogut.
 Transcend (to), subnā nālōn, ugé jana, ugétra jana.
 Transcribe (to), ootār, ootārna.
 Transfer (to), doojé noon sōmpna.
 Transfix (to), do sulloo mārna.
 Transform (to), rung or soorut wuttouna.

Tranfuse (to), doojé vich ooludna, rulouna.

Transgress (to), qoosoor tuqseer louna.

Transgression, qoonāh, tuqseer, dōsh.

Transient, untýhur, rutee, dee rutee, réheenwāla.

From tuhurna.

Transit, pār jān dee goojur.

Transitory, bétyhur, bémōlut.

Translate (to), hōr t'hé d'hurna, 2 tujumu kurna, wutouna, buna bunnouna.

Interpret.

Transmigrate (to), purdés jāna, ood'h jāna, oojur jāna.

Transmit (to), doojé t'hānw ghulnee, hōr t'hé ghulnee.

Transmute, wuttouna.

Transparent, sāf, nirmul, oojāgur.

Transpire (to), hō pýna or jāna. [nee.

Transplant (to), k'hug ké or poot ké louna, gachee kur-

Transport (to), dés nikalā déna.

Transportation, désōn kud'hya hōya.

Transpose (to), wuttouna, budulna, wutto sitta kurna.

Trap, phāee, jālee, koorkee.

Trappings, sōnāp dee cheez, usbāb.

Trash, nikumma, nā cheez, nukisht cheez. [jumun rāt.

Travail (to), junépa kurna, pýda wāree da dook'h,

Travel, sýhul or sufur kurna.

Traveller, prāōna, mooshāfir.

Traverse (to), téd'ha, vinga pásé purnee.

Traverse (to), sārē b'houndé phérna, chuféré phérna, girdnu wāee phérna.

Tray (a), pārsha, nésha, koorlee, tubāq.

Treachery, khyānutee, dug'hédāree.

Treacle, goor, lét.

Tread (to), pýr d'husna or ruk'hna, toorna.

Treason, khyānut, dug'hé dāree.

Treasure, k'hujānu, rōkuree.

Treasury, bukshee k'hānu.

Treasurer, bukshee, lālā.

Treat (to), t'hurouna, t'hik'houna.

Treatment, sulook, soolah.

Treaty, soolah, t'hikah.

Treble, teeja, tihāk.

Tree, rook'h pér, birich'h, duruk'ht.

Trellis, kira.

Tremble (to), kumbunna.

Tremendous, houl da, gh̄um da.

Awful, dreadful.

Tremour, kumba, kām̄ba, t̄hur.

Trench, k̄hāee.

Ditch.

Trepidation, houl, dur, kumba, t̄hur.

Trespass (to), tuqseer lounee.

Trespasser, goonāhee, tukseeree.

Tresses, wālān dee meedee, puttee, joolf, chōnduree.

Trial, āj māyush, kurāmāt, 2 jāch.

Triangle, tu gootee, tih koonjee.

Tribe, jāt, kōl.

Tribulation, sōgee, humsōsee, gh̄umee.

Tribunal, udālutee.

Tribute, hālā māmula, kirāyā.

Trice, sāl̄ vich, pul or dum vich.

Trick, heela, buhāhu, puj, duḡha.

Trickle (to), kunyān p̄nyān, ch̄hittān, p̄nyān.

Trident, trisool.

Triennial, tun wurra.

Trifle, nikummu, ch̄hota, bé kām.

Trifler, kumul pooné dé nāl kurun wālā.

Trigger, kulla, lub lubee, lōlā.

Trillion, pud̄hun, (one hundred krores).

Trim (to), suwārna, bunouna.

Trinket, gyhna, toomb.

Trip (to), nouhō léna, 2 téd̄hā lugna.

As a horse.

As a mare.

Triple, tigunna.

Tripod, tirpāee, tin p̄yree.

Tripping, nouhō lēnda, téd̄hā k̄hāndā t̄hokur, wujdee.

As a horse.

As a mare.

Trite, buhoot, dinan da, pooratumee.

Trivial, nikummu, bé kunma.

Triumph (to), j̄y kurnee, jékārā boolounee.

Triumphant, jitun wālā, jétōo.

Troop, risālee, misl.

Trooper, uswār, gh̄hor churha.

Trophy, siré pā loot.

Trot (to), koodunna doork doork ké jāna, kootté chal,
d̄hum kura.

- Trothplight, nāta, kurmaee, sāk, sugeeree.
 Trouble, dookh, peer, sunkut, ghūm. [déoo.
 Troublesome, suntoun wāla, ouk, hur kurun wāla, dookh
 Trough, tubāq pārchu, nēsha, koorlee, kasa katura.
 Trounce (to), kootunna, māna, sootunna.
 Trow (to), jānunna, sumj, hunna, khyāl kurna, péhshunna.
 Trowel, kurundee, chupātulee.
 Truant, bhujun wāla, bhugéla, nusun wāla.
 Trudge, pyree chulna.
 True, such, suchya.
 Trueborn, huqq da jumya, usul da.
 Truism, sid, hee bāt, ulōkār nuheen.
 Truly, such mooch.
 Trumpet, sing, hee, tooree, toorum.
 Truncheon, chōb, 2 nishānee.
 Of office.
 Trundle (to), réree ouna, bhōāee ouna.
 Trunk, sundooq, dhārō, soon.
 Box. Body. Of elephant.
 Truss, pétée, jārbund.
 Trust (to), vussā kurna, bhurōsa kurna, eemān kurna,
 jakeen kurna.
 Trustee, sōmpoo.
 Trusty, bhurōsé jiha, vussāhā jiha, dyanut dar.
 Truth, such, suchāee.
 Try (to), jāchna ajmāyush kurna, purtouna.
 Tub, dhāl.
 Tube, nālee, nālkee.
 Tubercle, gilloor, goomee, 2 phimunee.
 A swelling. A pimple.
 Tuck (to), tyh kurna, wulét na.
 Tuesday, mungul war.
 Tuft, booja j, hung.
 Of trees.
 Tug (to), khéchunna, d, hoonna, ghuseetna.
 Tuition, sikhāee.
 Tumble (to), dig jāna, d, hy pyna.
 Tumid (to), sooj, hya hōya, lusya or phoolya.
 Tumor, sōg phōra.
 Tumult, hukāmā, roula, j, hugra.
 Tune, rāg, geet, goun.
 Turban, pug.

- Turbid, gungulya hōya, rubdoor.
 Turbulent, hākāma kurun wāla.
 Turf, gāhchee, d̥hōree.
 Turgid, soojya, lāsya, p̥hoolya hōya.
 Turkey, péroo.
 Turmeric, huldee, wusār.
 Turmoil, rukāmā, roula. [2 k̥hurādna.
 Turn(to), ooludunna pooludunna, ooltouna, pāsé mārna,
 Turncoat, p̥hir p̥hira, phéré mār, bé sidka.
 Turner, k̥harādoo.
 Turning, wul poun da, goonjuryān pounyān.
 Turnip, shulghum, koolfa.
 Turpentine, tārpeen, hérund da tél.
 Turret, kingura.
 Turtle, kuch kooma.
 Turtledove, dug kubootur, gōlā kubootur.
 Tusk, dund.
 Tutor, oostād sik̥halun wāla, gooroo.
 Twain, dōwé.
 Twang (to), t̥h̥y t̥h̥y kurnee, t̥hurāk thurāk bujune.
 Tweak (to), choondee wudunnee, choot̥kee b̥hurnee.
 Tweezers, oocha, chimta, sunee.
 Twelfth, baruhween.
 Twelve, baruh.
 Twelvemonth, wurré dinan da din.
 Twenty, bee, vee.
 Twice, do vāree.
 Twig, bootāh jār.
 Twilight, moonéré da chanōr, sundya da chānoon.
 Twin, jōra, joree.
 Twinborn, jouré ukut̥hé jumné.
 Twine, sootulee, russee, dōree.
 Twinge (to), chusk wujunee, peer oot̥hunee.
 Twinkle, lusa, mārnyan.
 Twirl (to), b̥houna, g̥hoomunna, chukkār wāōn p̥hirna.
 Twist (to), wut déna.
 Twit (to), oolāmā déna, tānu or méhna déna.
 Twitter, k̥humb k̥hillāna, cheen cheen kurna.
 Twist, vich dé vich.
 Two, do.
 Twoedged, dō d̥haree, k̥hunda.

Twofold, doogna.

Twohanded, do hut̄ha.

Tymbal, d̄hōl, wudda d̄hōl.

Typical, nishanee jihee. [burdustee.

Tyranny, joolm, budō budee, jōr āwuree, d̄huké nāl ju-

Tyrant, jālim, jōrāwur, kururra, d̄huké k̄hōra.

Tyro, nuwa, nuwee purt.

U.

Ubiquity, hājira hujoor, jāhéra juhoor.

Udder, huwānu, liwa liwās.

As of cow. Buffaloe.

Ugly, koo soorut, koo sōnā.

Ulcer, p̄himunee p̄hōra, ḡhāō.

Ulcerate (to), p̄himunee, oognee.

Ulterior, pich̄hlé nālon.

Ultimate, subnā nālōn pich̄hulee, ākhiree.

Umbrageous, shāēwan, chanunnee.

Umbrella, ch̄hutree.

Umpire, moonsub.

Unabased, bé hut̄hāroo, buk̄htāwur.

Unabashed, bé luj, bé shurm.

Unable, na hāna, bé hōna, un hōna.

Unabolished, nā hut̄āya, bé hut.

Unacceptable, bé pusund, un or nā pusund jiha.

Unaccepted, nā munjoor, un munya.

Unaccessible, un mil.

Unaccommodated, bé ootāra.

Unaccompanied, ukulla, mōkulla.

Unaccomplished, un buna, bé sour.

Unaccountable, bé or un subub, muloom nuheen.

Unaccustomed, un ban, bé wādee, kō wādee.

Unacknowledged, bé oottur un juwāb.

Unacquainted, bé sujān, bé wāqib, bé myhrum.

Unadored, un mununa, bé mununa.

Unadvised, bé sulāh, un sulāh.

Unaffected, bé chilittooree, bé ch̄hul, sid̄ha hee.

Unaided, bé humāyut, bé suhāyut, bé humrāhee.

Unaltered, ékō jihā, bé wūt.

- Unambitious, bé housilus. -
 Unamusing, bé virich, un virich.
 Unanimity, ik dilee, ik mun dee.
 Unanswerable, bé juwāb.
 Unanswered, bé oottur na, oottur keeta hōya.
 Unappalled, nidur, bé ḍhuruk.
 Unappareled, bé kupra, nungāhee, nungé ḍhur.
 Unapparent, oojāgur nuheen, bé jāhir.
 Unappeased, un munya, bé munya.
 Unapproved, bé pusund, un pusund, pusund nuheen.
 Unarmed, bé huṭhyār, bina shustree, khālee huṭh.
 Unasked, un mungya, bé pooch.
 Unassailable, hullé jiha nuheen, hullé mooāfiq nūheen.
 Unassisted, bé humāyut, bina suhāyta or mudud.
 Unattainable, un mil, vichurya hōya.
 Unattempted, bé jāch, bé puruḳh, un puruḳh.
 Unattended, ukula hee, cḥhura bé sāṭhee.
 Unavailable, bé faēdu, bé hāsil, un ḳhutya.
 Unavoidable, lācharee.
 Unauthorized, bé hookm, un hookma.
 Unawares, chānchuk, uchuruj nāl.
 Unawed, ni dur, nir ḅhou.
 Unbacked, un churh, uṇlug, ulél.
 Unbar (to), ḳhōlna, oogārna, 2 wullee hoora lounee.
 Unbattered, bé ḍhouoo, ni ḍhouoo, un ḍhutna.
 Unbeaten, un koot or soot, un mār.
 Unbecoming, na lāéq, nā wurgā, sujda nuheen.
 Unbegotten, un or ni jumya, bé jumya.
 Unbelief, koo ḍharmee.
 Unbeliever, bé ḍhuṛm.
 Unbend (to), ving kuḍhna, wul kuḍhna, chilla louona.
 As a bow.
 Unbenign, bé ḍya, bé ruhm, bé ruseel or huleem.
 Unbeseeming, sujda nuheen, bé suj, p̣hubda nuheen.
 Unbewailed, nu sōg, bé sōg.
 Unbidden, un sud.
 Uninvited.
 Unbind (to), louōna, ḳhōlna.
 Unbitted, bé lugām.
 Unblemished, bé uéb.
 Unblest, bé usees, na dooa.

Unblown, dōda, bé p̄hool.

As a flower.

Unblunted, tikka, téj.

Unbolt, wullee or hoora louōna, k̄hōlna.

Unborn, un jumya.

Unbosom, b̄héd k̄hōlna, mun dee ḡhoondée k̄hōlnee.

Unbound, un bud̄hee, khōlee hooee.

As a book.

As a prisoner.

Unbounded, bé hudda, un wut, bé wut.

Unbowel, ōjuree or āndurān kud̄hnee.

Unbrace, k̄hōlna, ch̄hudna.

Unbraided, k̄hōlé wāl, un goot.

Open hair.

Unbred, un sik̄h, un jān.

Unbridled, bé lugām, 2 budkār.

Unbroken, un bun, ulél.

Untamed.

Unbrotherly, bé ruhm, bé d̄ya, be turs.

Unbuckle, buksooa k̄hōlna, chōba louōna.

Unbuilt, un ōsarya, bé ōsār.

Unburied, un nupya.

Unburnt, un bāl, bé surya, nisur.

Unburthen, b̄hār or bōjh louōna.

Unbutton (to), beera or dōda k̄hōlna.

Uncalled, un or bé sud.

Uncancelled, un mēsya.

Uncertain, juroor jurooran nuheen.

Uncertainty, bé t̄hik̄hanā.

Unchain, sungōl, bēl k̄hōlnee.

Unchangeable, bé or un wut.

Uncharitable, bé d̄ya, bé ruhm.

Unchecked, bé rōk, un tōk.

Uncivil, bé uhsān, nā k̄hooshāmud.

Uncle, chāchu, tāyr māmā.

Paternal. Father's elder brothers. Maternal.

Unclean, puleet, nu pāk, bé pubitr.

Unclipped, un wudya.

Unclog (to), mōjunna or joor k̄hōlna.

Unclose (to), k̄hōlna, oojagur or jāhir kurna.

Unclothed, kupra or leera lya hooa.

Unclouded, niturya hōya, kupoor jihi.

Uncoil, wul louné, murrōreeān k̄hōlnyān.

Uncoined, un g_{ur}h, bé tungsāl.
 Uncollected, bé ukut_h, ukut_h ha nuheen.
 Uncoloured, un rung_ya, bé rung.
 Uncombed, un w_yh_ya hooa, kungā nā keeta hōya.
 Uncomely, koo sōnā, bé suj, kooroop.
 Uncomfortable, bé sook_h, dook_hhee.
 Uncommon, uchuruj, ulokār.
 Uncommunicated, un dus_ya hōya, na dus_ya hōya.
 Uncompounded, un rulya hōya.
 Unconceived, bé sumj_hh_ya hōya.
 Unconcern, bé purwa, bé chint.
 Unconcocted, un pācha, bé hājma.

Indigested.

Unconfined, bina q_yd, ch_hhoota hooa, k_hhōlyā.
 Unconquerable, unjit. [kurna.
 Unconscionable, bé nishāf, koodālutee, kood_harmee
 Uncouple, k_hholna, udō udee kurna, jooda jooda.
 Uncouth, unāree, gooon.
 Uncreated, unjum_ya, p_yda na hooa.
 Uncropped, un wud_ya, sābut.
 Unction, tél, cheekunna, t_hundeeāee.
 Uncultivated, oojār, up_hur, kullōr.
 Uncurbed, tukka, tej mujājee.
 Uncurl, meed_yan, k_hhōln_yan, joora k_hhōlna.
 Uncurtailed, un ghut sumoochu, poora, sābut, suboot.
 Uncut, un wud_ya, krōta hōya.

Standing.

Undamaged, bé nooshqān, un jān, sumoochu, suboot.
 Undaunted, nidur, nir b_hou, bé gh_um.
 Undaggled, bé j_hhumuk.
 Undecayed, un sur_ya, hur_ya. [kurna.
 Undeceive (to) sumj_hhou_na, chitouna, dusna, oojagur
 Undecided, jukō tukké nāl or kurké.
 Undeiled. pāk, pubitr hōya.
 Undefined, un wut, bé hudd, 2 oojāgur nuheen.

Unlimited.

Not apparent.

Undeniable, un mooqur, suchee k_hhuree.
 Undeplored, bé sōg, un gh_um, bé chint hōya.
 Under, hét_h.
 Underbid (to), mōl ghut, bōlna, mōl t_hhōrā bōlna.
 Underfoot, p_yr dé hét_h, tulee.

Undergo (to), syhna, jurna.

Underground, jumeen dé hét_h, tulé.

Underhand, ch_hulya, chilittooree.

Underived, usul da usul.

Original.

[nee.

Underline (to), sutturan hét_h lik_hhna or leek k_héchir-

Undermine (to), soorung lounee, hét_hhōn pōlā kurnā
vigārna.

Undermost, subna nālōn hét_h.

Underneath, hét_h, tulé, hut_hha hān.

Underrate (to), mōl g_hut kurna, mōl t_hhōrā kurna.

Undersell, hōr nā nālōn, susta véchna.

Underservant, hut_hhāroo, noukur.

Understand (to), sumj_hhna, booj_hhna, muloom kurna,
vicharna, jānunna.

Understanding, uql, chutrāee, soogr tāee.

Undertake (to), hut_hhée kum kurna, upné ap kum kurna.

Undertaking, kum, kār.

Undervalue (to), mōl g_hut kurna.

Underwood, boojé j_hhār ch_hhoté, mulé.

Undescribed, un jan, bé muloom, vérwar, sik_hhya nāheen.

Undeserved, lāéq da nuheen, nā lāéq.

Undesigned, un jān, poona bé jān.

Not intended.

Undesired, un chāh, bé chāhā, bé lōr.

Undestroyed, un vigurya, sourya hooa, bunya hōya.

Undetermined, th_hyāya nuheen, jukō tukké nāl.

Undecided.

Undigested, un puch, bé hajmā.

Undiminished, un g_hut sumoochee, sārā hee, suboo, sa-
bit da sabit, suboot.

Undirected, bé sirnāwu, bé putta.

As a letter.

Undiscerned, disda, or deeda nuheen, undit.

Undisciplined, bé een, bé joogut.

Undiscovered, oojāgur jāhir hōya nuheen.

Undisguised, sid_hha, sucha, k_hhuree, bé chilittooree.

Undisturbed, sook_hhee, bé sunta, arām or sook_hhna.

Undo (to), k_hhōlna, louna.

Undone, vigurya hōya, 2 mōdun shōya.

Ruined.

Undoubtedly, bé shuqq, nī sung, juroor bur juroor.

Undress, kupra or leera louōna, ootārna or k̄hōlna.

Undulate (to), dōl na, hilunna, t̄hur t̄hulouna.

As the earth.

As water.

Uneasy, chinta vich, chit vunee.

Uneaten, k̄hādā nuheen hooa, un k̄hādā.

Unemployed, bé rōjgar, véla, b̄hār.

Unencumbered, bé b̄har, lutta hōya.

Unendowed, bé dāj, dājōn suknee.

Unengaged, kum lugee nuheen.

Unenlightened, un sik̄hya, un purh, un jān.

Unentertaining, un virich.

Unenvied, bé rees, nu killush.

Unequal, ikō jihā naheen, wuda ch̄hōta.

Unequaled, éh dé vurgā nuheen, ulokār.

Unequivocal, bé jun, suchā.

Unerring, un b̄hool, bé vusār.

Unessential, juroor jurooran nuheen.

Uneven, pudrā nuheen, d̄hibur d̄hōré.

Unexamined, bé jach, un jāch.

[kār.

Unexampled, éh da vurga nuheen, un hooee hooee, ulō-

Unexceptionable, t̄heek bu t̄heek, huqq, such.

Unexecuted, un bunya.

Unexemplified, un dit, bé duleel.

Unexercised, bé d̄hub kō ādee, un bān, bé bān.

Not practised.

Unexhausted be mooq hōya.

Unexpected, chānchuk, uchuruj, poo churuj.

Sudden.

Unexplored, un dit, ditta naheen.

Unfaded, hurya, un sook̄h, khirya hōya.

Unfailing, un ghut, bé toot, un mook.

Unfair, j̄hoot̄ha, bé suchā, kooryāl.

Unfaithful, bé wussaha, nimuk hurām.

Unfathomed, bé ut̄hāhā, bé hat̄h pu pātā hōya.

Unfatigued, un t̄huk.

Unfavorable, mārā, vārān, k̄hōtāh.

Unfeasible, un hōn wāla.

Unfeathered, bé pyr, nira poora, boat.

Unfed, bé khilāyā, un k̄hādā, b̄hook̄ha.

Unfeeling, bé ruhm, bé d̄ya.

Unfeigned, un puj, sucha.

Unfelt, un jān, bé muloom.

- Unfetter (to), sungol or junjeer louōna.
 Unfilial, pootr lāéq nuheen, koo pootr.
 Unfinished, un bunya, ud^h viritr.
 Unfit, nā lāéq jogā vurgā nāheen.
 Unfix (to), louōna, ootārna, k^hhōlna.
 Unfledged, boat, pur nuheen.
 Unfold, tyh k^hhōlunee, p^hhōlunee,
 Unforbidden, munné nuheen.
 Unforeseen, un dit, chānchuk.
 Unforgiving, un ruchya, bé k^hhimma.
 Unforgotten, un b^hhool, bé visur.
 Unformed, un bunya, ud^h viritr.
 Unfortified, un ōlā, nunga hee.
 Unfortunate, bé nuseeb, nu b^hhāg.
 Unfrequented, un ouōna, jōuōna, bé ōuna jounna.
 Unfriendly, bé hit, un pyār.
 Unfruitful, ni p^hhul, bé p^hhula.
 Unfulfilled, un bunya, nā hōya.
 Unfurl, k^hhōlna, laōna, 2 dul lāōnee.
 As a sail of ship.
 Unfurnished, bé usbāb, khālee.
 Ungainly, koo roop, koo sōna, 2 unāree, koo shail.
 Ungathered, un tōrya, un choonya.
 Ungenerous, soom, mujee.
 Niggardly.
 Ungenteel, bé suj, nā p^hhub.
 Ungird (to), kumur k^hhōlnee, luk k^hhōlna.
 Unglue (to), jōr k^hhōlna.
 Ungodly, bé d^hhurmee, koo d^hhurmee.
 Ungovernable, bé tābeea, bé hookm.
 Ungraceful, unāree koo sōna.
 Ungranted, ditta, un ditta.
 Ungrateful, bé shookr, bé sidook.
 Unguarded, tukra hōshiar nuheen, ghāfil, bé ōlā.
 Not defended, careless.
 Unguent, chee kunee tél, t^hhyn da.
 Unhappy, dook^heh, sōgwān, dook^h wān.
 Unharméd, sulā mutée.
 Unharness (to), sāj louōna.
 Unhealthy, mārā pānee, mundeé huwa.
 As climate.
 Unheard, un soonya.

Unheated, t̄hunda, surd.

Unheedful, ghāfil, dhilla.

Careless.

Unhelped, ukulā hee.

Alone.

Unhewn, un gurhya.

As a stone.

[k̄hoolna.

Unhinge, choot̄hee louōnee, chool gud̄hunnee, koolj

Unholy, bé d̄hurmee, koo d̄hurmee.

Unhonored, bé ijjut, bé put.

Unhoped, bé āsā hōya, nīr āsā hōya.

Unhorse (to), ghōré ootōn ootārna.

Unhospitable, bé mihmānee.

Unhumbled, mugroor, mujājee.

Unhurt, bé nooshqān or jān.

Uniform, ék ō jihé, burā burābur, 2 wurdee.

Of a soldier.

Unimaginable, bé sumjh, nā sumjhunee.

Unimpeached, bé dāwā, un dāwā.

Unimportant, t̄horee gul.

Uninformed, un sik̄hya, un jān.

Uninhabitable, un t̄yhur, rehun wāla nuheen.

Uninhabited, oojār, khālee, sukna.

Uninjured, bé mooshqān, sulāmutee nāl.

Uninstructed, un sik̄hya, un purh.

Unintelligible, sumujh wāla nuheen.

Unintentional, un jān, un jān pooué nāl.

Unintermixed, un rulya hōya, bé milya.

Uninterrupted, bé rōk.

Uninvited, bé bōōlaya, un sudya, bé néōonda.

Union, milāp, soolāh.

Unit, ékum.

Unite (to), milouna, rulouna.

Unitedly, rulé hooé or milaye hooé nāl.

Unity, mél, milāp.

Universal, sārā hee.

Universe, doonya, khilqut.

Unjust, bé nishāf, bé insāf.

Unkennel, kud̄hna, kud̄h déna.

Unkind, bé ruhm, bé ihsān, bé mōh.

Unknit (to), oonnéa, hōya, hōdéna, ghōondyān k̄hōlné.

Unknowing, unjān, bé wāqib, bé mȳhrum.

Unlade, b̥hār or bōjh louōna or ootārna.
 Unlawful, bé shuruh, bé hookm, bé d̥hur̥m.
 Unlearned, ugyān, bé ilmee.
 Unleavened, bé k̥humeer, sujura.
 Unless, jét hā.
 Unlettered, un sik̥hya, bé ilmee, un purhya.
 Unlevelled, pudrā nāheen, d̥hibur d̥hōréan wāla.
 Unlike, vurgā nuheen, jihā nuheen, burā burābār nuheen.
 Unlimited, bé hudd, bé wut, be bunna.
 Unlink (to), sungōl k̥hōlna, lah louōnee, janjeer k̥holnee.
 Unload, b̥har bōjh louōna or ootārna.
 Unlock (to), jundrā k̥hōlna.
 Unloose (to), k̥hōlna, louōna.
 Unlucky, bé nuseeb, ni b̥hāg.
 Unman (to), ōdur jān, oodās hōjāna.
 Unmanageable, bé lābeeā, un wus.
 Unmannered, bé sulook, koo soola.
 Unmanured, ārooree né pyee hooee.
 Unmarried, unveeaha, kōāra.
 Unmask (to), g̥hoond k̥hōlna, moonh oogārna.
 Unmastered un sourya hōya, vichulya hōya.
 Unmatched, bé jōrā, ulōkār, uchuruj, uchumba.
 Unmeant, un jān poona, bé jāch.
 Unmeasurable, un méhn, bé hār.
 Unmeet, phubtā nuheen, jōgā wurga nuheen.
 Unmerciful, bé turs, bé d̥yā, bé ruh̥m.
 Unmerited, bé qudr, un qudr.
 Unmilked, un chōya, sunnul.
 Unmindful, ghāfil, bé chéta, vusāroo.
 Unmingled, un rulya hōya.
 Unmitigated, un g̥hutya hōya.
 Unmoistened, sook̥hee, sook̥h b̥hurooree hooee hooee.
 Unmolested, bé suntāyā hōya.
 Unmoor (to), k̥hōlna, béree k̥hōlnee.

As a boat.

Unmoved, unhulya hōya, gudya hōya, undōlya hōya.
 Unmourned, bé soogée, un houl.
 Unmuzzle, ch̥heka louōna, moonh k̥hōlna.
 Unnamed, bé jikr.
 Unnatural, kutōr tāee, kururra.
 Cruel.
 Unnavigable, béree toorun, wurgée nuheen.

Unnecessary, lōree da nuheen, bé lor.
 Unneighbourly, bé mihrwānee, bé dya.
 Unnumbered, unginut, bé shoomar.
 Unobeyed, bé hookma, un hookma.
 Unobservable, un dit, bé dit.
 Unobstructed, bé rōk, bé utkāō, k̐hōla hōya.
 Unobtained, un lubhya, guwātee hooee.
 Unoccupied, khālee sukna, véla.
 Unoffending, bé goonāhee, bé tuqseer.
 Unopened, un k̐hōlya, budha hooa.
 Closed.
 Unopposed, mooqābilu né hōya.
 Unpack (to), k̐hōlna louōna.
 Unpaid, un ditta, roopyu nā ditta hooa.
 Unpalatable, chukun wālā nuheen, suwād jiha nuheen.
 Unparrelled, bé burābur, ulō kār, uchur, jiha nuheen.
 Unpardonable, chimma or k̐himma, ruchya lāēq nuheen.
 Unpardoned, ruchya hooe hooe nuheen.
 Unparted, udō udee nuheen, ukutha.
 Collected.
 Unpatronized, be humrāh, bé purwust.
 Unperceived, un dék̐hya, un dit, bé muloom.
 Unpitied, bé ruhm, bé dya, ch̐hudya hōya.
 Unplanted, un beejya, unluga.
 Unpleasant, nā k̐hoosh, bé rājee.
 Unploughed, un wýheea, uphur.
 Unpolished, be uhsāu.
 Unpolluted, pubitr, pāk, soocha.
 Unpopular, bé pusund.
 Unpossessed, bé dukhla.
 Unpractised, bé wādee, koādee.
 Unpraised, bé sulāyā, bé tāreef. [heen
 Unprecedented, bé burābur, ulōkār, uchumba, jiha nu
 Unpremeditated, bé wuchār, bé sōch, bé jāch.
 Unprepared, un bunya, bé tyār.
 Unpretending, sidha, b̐hōla, bé ch̐hul, sid pudra.
 Unprincipled, ugree, mujājee.
 Unprinted bé ch̐hāpya.
 Unprized, boora munya.
 Unproclaimed, dubya hōya, looqāya hōya, bé oojāgur.
 Unprofaned, pubitr, pāk, purisht nuheen.
 Unprofitable, bé lubh, bé hāsil, nufé thōn bina.

Unprohibited, munu nuheen, hutuk nuheen.

Unprolific, un phul, bé phul.

Unpromising, jiha nāheen, bé hāsil.

Unpronounced, un kooa, un dus.

Unpropitious, koo luchun, bé faiédu.

Unproportioned, hissé wāla nuheen, bé wund, un wund.

Unproposed, bé pochya, bé āk.hya.

Unprosperous, koo luchun, bé faiédu, unk, hirtya.

Unprotected, bé humāyut, bé suhāyut, un ruchya.

Unproved, bé duleel, sābit, suboot nuheen.

Unprovided, un hōya, pās nuheen.

Unprovoked, bé ch_hhair, bé k_hij_h.

Unpublished, un hōkya, bé oojāgur.

Unpunished, bé suza, bé nuseehut.

Unpurchased, un mōla mookhtee.

Unpurified, chitta, pāk, nuheen keeta.

Unpursued, peeche nā pya, mugur nā luga.

Unqualified, wurgā nuheen, lāeq jiha nuheen.

Unquenchable, boojhun wala nuheen, putun wala nuheen.

Unquestionable, bura juroor, juroor juroorān, lā juroor.

Unravel (to), wul k'hōlné, murōryān k'hōlnyān.

Unread, un purh, bé viddéa.

Unreasonable, bé nishāf, bé uql.

Unreave (to), k'hōlna, louōna, wul khōlné.

Unrebuked, un tōkya, un wurjya, na hutkya.

Unreclaimed, un sourya hōya, bé sourya, vichulya hōya.

Unrecompensed, un wuttya, bé iwuzee.

Unreconciled, un munya, root ha hōya.

Unrecounted, un dusya, vérwārna, k'hōla hōya.

Unreduced, un g'hutya.

Unreformed, un sourya hōya, vichulya hōya.

Unrefreshed, bé tur, un tār.

Unregarded, bé pyār, un hit, 2 nuditta, untuk.

Unseen.

Unregenerate (to), uguree, mijaäee, kō usul.

Unregistered, bé duftur, un lik,ht.

Unrelenting, bé ruhm, bé d̥va.

Unrelieved, bé suhāyut, bé mudud.

Unremarkable, mushāhoor nuheen, oojājur nuheen.

Unremitted, un mōr, na mōrya, 2 bé ruchya.

Unremoved, na wuttya, na k̐hurya hōya.
 Unrepaid, un ditta, un mōrya.
 Unrepented, bé puchō tāwa, chinta nuheen.
 Unreplenished, un b̐hurya, k̐hālee, sukna.
 Unreproached, un méhna, bé t̐anā, bé oolāmu.
 Unreproved, un tōkya.
 Unrequested, bé urz, na urz. [ch̐hipya, bé looq.
 Unreserved, na kōl, bé mood ruk̐hya, 2 bé looqya, un
 Unresisted, bé wudeekee, na burāburee.
 Unresolved, un t̐hyreea, nā t̐h̐yr.
 Unrestored, un mōrya, hōya.
 Unrestrained, un rōkya, un wurujya, bé dukya. [hōya.
 Unrevealed, oojāgur or jāhir nuheen, b̐hét na k̐hōla
 Unrevenged, un wutta, bé budla.
 Unrewarded, bé inām, un buksh, bé budla.
 Unriddle (to), bāt khōlnee, wul khōlnee.
 Unrighteous, bé d̐hurm, kood̐hurm, uiguree.
 Unrip, un cheerya, un pārya hōya.
 Unripe, kuch̐ha, pilla, nu puk. [uchuruj.
 Unrivalled, vurga jiha nuheen, édé wurga nuheen, ulokar,
 Unrol (to), k̐hōlna, oodérna, p̐hōlna.
 Unroof, ch̐huppur ootārna louōna.
 Unruffled, un krōdhee, bé huruk̐h.
 Unruly, bé hookmā, bé tābeea.
 Unsafe, bé sulāmutee.
 Unsalted, bé loona, uloona.
 Unsatiabable, na oogulēj, b̐hooka réhna.
 Unsatisfactory, nā rājee, bé rājee.
 Unsatisfied, nā rājee.
 Unsavory, un suwād, bé suwād, kusaila.
 Unseal, mōhr k̐hōlnee.
 Unsearchable, un d̐héra, looqāya hōya, k̐hōj wāla nuheen.
 Unseasonable, bé mouqu, ko wēla, bé mōsum, bé buhar.
 Unseasoned, bé suwād, kusaila, koorunga, koura.
 Unseeming, bé p̐hub, bé suj, koo sōna.
 Unseen, un ditta, un vék̐h.
 Unseparated, udō udee nuheen, ukut̐h.
 Unserviceable, bé kam, ni kumma, véla.
 Unsettled, un t̐h̐yr, bé t̐h̐yr.
 Unsevered, un wud, un soot, krōtā hōya, k̐hōlāee.
 Unshackle, sungōl or junjeer, bail, k̐hōlnee.

Unshaken, undōl, tikkya hōya, t̥h̥yrya hōya.

Unsheat (to), khéchuñee, kud.huñee.

Unshed, un dōl, ni chōlak.

Unsheltered, bé ōlā, bé urtula.

Unshod, nungee pyr, bina jootee.

Unshorn, un moonya, bé moonya.

Unsifted, un chānya, sooré sumét.

Unsightly, koo sōna, koo roop.

Unskilful, bé hoonur, un videea, un purh.

Unsociable, bé milāp, vichurya, hōya.

Unsold, un véchya, nā véchya.

Unsoldierlike, sipahee wurga nuheen.

Unsolved, kḥōla nuheen, mōkula nuheen, budha hōya.

Unsorted, bé chānt, rulya hōya.

Unsought, bé k.hōj, nu k.hōj.

Unsound, tukrā nuheen, lisa, mārā, pōlā.

Hollow.

Unsown, un beejya, suknee khālee.

Unspared, un buchāya, bé buchāya.

[heen.

Unspeakable, dusun wālee nuheen, soonoun wurgee nu-

Unspecified, bé jikr, un āk.h.

Unspent, bé khurchya, khurchōn wudya hōya.

Unspied, bé tuk, un dit, un vék.h.

Unspilt, un dōlya, un doola.

Unspoiled, un vigurya, sourya hōya.

Unspotted, bé dāgh, un dāgh, bé lug, un shōun shootee.

Unstable, pāé dar nuheen, th̄ȳr nuheen, ustit nuheen.

Unstaid, do chitta, laé lug.

Tickle.

Unstained, un dāgh, un rungya.

Unsteadfast, jukō tuké nāl, un pāédār.

Irresolute.

Unsteeped, un b'hina, sook.ha.

Unstinted, mun b'hounda, ditta hōya.

Unstopped, un rōkya, bé hutuk.

Unstraightened, vinga, téd'ha, ving turinga.

Unstrenghtened, bé humrāh, bé suhayuta.

Unassisted.

Unstring (to), k,hōlna, louōna.

Unstruck, unsooty, bé marya.

Unsubdued, un jit, bé wus.

Unsubstantial, tukrā nuheen, mārā.

- Unsucceeded, un sourya, vigurya hōya, vichulya hōya.
 Unsuccessful, khālee suknee, un sourya, uewee qiwee.
 Unsucked, un choosya, un choongya.
 Unsufferable, un suhā, bé suhā, bé jur.
 Unsuitable, jōga, vurga, lāéq nuheen.
 Unsullied, un pirishtya, un puleet, bé puleet, un joot.
 Unsupported, bé humāyut, humrah t̥hōn biné, bé suhā-
 yuta.
 Unsuspected, bé b̥hur̥m, bé jun.
 Unsustained, un suhā, bé jur, un j̥hul.
 Unswayed, bé wus, bé hookm, un moonha.
 Unsworn, bina soun, un soun, bé soogund.
 Untainted, un mooshk, bé mooshk.
 Untalked of, oojāgur nuheen, bé jahir.
 Untamed, un pāya.
 Untasted, un chutyā, un singya.
 Untaught, un sik̥hya.
 Untempted, un b̥hur̥mya, bé b̥hur̥mya, ni b̥hur̥m.
 Untenable, ruhun wāla nuheen.
 Untenanted, bé sāmee, un sāmee, sāmee wār, t̥hōn bina.
 Untendered, un wuk̥hālyā, wuk̥halé t̥hōn bina.
 Unthankful, bé shookr.
 Unthinking, bé khyāl, un khyāl.
 Unthought of, un sōch.
 Unthread (to), soot k̥hōlna, oodérna, utérna.
 Unthreatened, un d̥humkya. [hoonu.
 Unthrifty, bé joogutee, joogut t̥hōn bina, joogut, wu-
 Unthriving, bé hāsil, un sour.
 Unthrone, guddee ootōn, ootārna tuk̥htōn louōna.
 Untie, k̥hōlna.
 Until, teek, tuk, jud, teek.
 Untilled, jumeen un wus, bé suwāree, un souree.
 Untimely, koo véla, bé wuqt, un mouqu.
 Untired, un t̥huk, dé t̥hikéwa.
 Untitled, un jus, oostut t̥hōn bina.
 Unto, teek, tuk, judōn teek.
 Untold, un dusya.
 Untouched, un tōhya, un chooya.
 Untoward, mārā, vurān, munda.
 Untraced, un k̥hōjya.
 Untracked, un k̥hōjya, k̥hoj, né lub̥ha.

- Untractable, un pāya.
 Untrained, un sik_hya, bé puntāya, ulail.
 Untransferrable, sōmpun wāla nuheen, un sōmp.
 Untransparent, bé nirmul.
 Untravelled, un syhul, bé syhul, phirt t_hōn bina.
 Untried, un jāchya, bé ājmāyush.
 Untrimmed, un suwārya, un bunya.
 Untrodden, bé k_hoob_hha, un d_hus.
 Untroubled, un dook_h, bé sunta.
 Untrue, j_hoot_h.
 Untrusty, bé b_hurōsa, un wussa, bé jukeen.
 Untruth, j_hoot_h, j_hoot_h moot_h, suchee nāheen.
 Unturned, bé ooltā, un lud, bé poolud.
 Untutored, un sik_hya.
 Untwine, wul k_hōlna, murōréan kud_hnyan.
 Unvail, g_hoond k_hōlna, boorqā louōna, pulla louōna.
 Unvalued, bé qumut, bé qudr.
 Unvanquished, un jitya.
 Unvaried, ékō jihā, bé wut.
 Unvarnished, bé j_huluk, lish_hkda nuheen, bé rung.
 Unveil (to), g_hoond k_hōlna, boorqa louōna, pulla louōna.
 Unversed, bé hikmutee, un sik_h.
 Unvexed, un krōd_hhee, krōd_h t_hōn bina, sānt_h kee.
 Unviolated, bé nooshqān or jān, untootya, 2 sut wālee.
 Unvisited, un milya, un ditta, moolāqāt t_hōn bina.
 Unused, un wurt, véla.
 Unusual, uchumba, uchuruj, ulōkār.
 Unutterable, dusun wāla nāheen.
 Unwarlike, jung jiha nāheen, lurāee vurga nuheen, jung
 wāla nuheen.
 Unwarned, chitāya nuheen, sudya nuheen.
 Unwarrantable, wuj_hōn t_hōn bina, qāédé t_hōn bāhur.
 Unwarranted, bé shurt, bé luk, un mōr.
 Unwary, bé chousuk_h, bé choost, unsoo.
 Unwashed, un d_hōya, un d_hōta, un nuhāta.
 Unweakened, qoobut wāla, tukrā, mujboot.
 Unwearied, un t_hukya.
 Unwedded, un veeāha, veeāh, t_hōn bina, kōāra.
 Unweighted, un tōlya, un jōkya.
 Unwelcome, bé sulook, un sulook, wutya hoyā, bé ādur,
 bé bhār.

Unwell, rōgee, béram, munōhān.
 Unwept, un rōya, nu pit.
 Unwhipt, un kootya, nu mārya.
 Unwholesome, uchha nuheen, māndu.
 Unwieldy, chookun wurga nuheen, ut h bhāree, git tee
 suman.
 Unwilling, bé rājee, bé khooshee.
 Unwiped, un pōchya, un poonjya, un jhārya.
 Unwise, bé uql.
 Unwished, un chāhā, bé chāhā.
 Unwithstood, un suhā hōya, bé jurya hōya.
 Unwitnessed, un ditta, bé oogāha.
 Unwittingly, un jān poona, bhool kurké.
 Unwonted, un oot ha uchuruj, ulākār.
 Unworthy, nā lāéq, mārā, munda.
 Unwound, ōdérya hōya, khōlya hōya.
 Unwreath (to), wul khōl nee.
 Unwritten, un likhya hōya.
 Unwrought, un bunya, un bun.
 Unwrung, un lāgā, bé lāgā.
 Unyielded, un ditta hōya.
 Unyoke (to), punjālee ōn, chhudna.
 Up, ooté.
 Upbear (to), chookna, chukna.
 Upbraid (to), hur kunna, dut kunna, wurujna.
 Upcast (to), boor ghouna, urnur bōchee sootna, ōchalna.
 Upheld, chookya hōya, thumya hōya, suharya hōya.
 Uphill, churhāee, bikree, oukhee.
 Upholder, suhayutee humrāher.
 Uplift, (to), chookunna, oot houna.
 Upmost, subna nālōn ooté.
 Upon, ooté, oopur, ootā hān.
 Upper, ootla, ootula.
 Uppermost, subna thōn ootla.
 Uppish, trikke, mujājee, tej.
 Upraise (to), wudouna, wādā kurna.
 Upright, sidha, krōtateer jiha.
 Uproar, rōwla hukāmā, dungā, fusād, jhugra jhanjha.
 Uproot, jurān thōn pootunna, moodōn pootunna.
 Uprouse (to), jugouna, oot hāl na.
 Upshot, hāsil, unt.

Upside, ootulé pásé, ootulé wul.
 Upstart, nuwā rujya, nuwa doulut wāla.
 Upward, ootāhān noon.
 Urbanity, uhsānee, huleemee, ruseelee.
 Urchin, moondā chōkura, lurka.
 Urethra, sooroo.
 Urge, (to), chhairna, toomunna, ukou unna.
 Urgent, juroor juroorān, lōreeda.
 Urine, moot, péshāb, cheeta.
 Us, ussee, āp ān, jigo.
 Usage, bān wādā, dhub, dustoor.
 Use, kum, kar.
 Useful, kum dee, lōree dee.
 Useless, ni kimmee, kumdee nāheen, bé lōr.
 Usher, sikhālun wāla, oostād.
 Usual, uksur.
 Usurer, byājee, reea mittee khōra. [léna.
 Usurp, bé na huqq lena, jubur dustee léna, khona phur
 Usurper, khōroo, phurun léné wāla.
 Usury, byāj, mittee.
 Utensil, bhandā, vurtun.
 Uterine, kōkh da, nābh.
 Utility, kum da.
 Utmost, nihāyut, buhoot buhoota, utḥ buhoota.
 Utter (to), ākhna, dusna, koonā, bolunna.
 Uxorious, istree vus, teemee vus, run wus.

V.

Vacant, khālee, sukna.
 Vacate, khālee kurna, chhudna, tyāgna.
 Vacation, véla, āram vich.
 Vacuity, khālee hee, sukha, un bhurya.
 Vagabond, khōtāh, kūchura, budjāt, budmāsh.
 Vagary, mouj, luhr, wḥm.
 Vagrant, phirtoo, bhoundoo, rud kuluk.
 Vail (to), chhipouna looqouna, ōlā kurna.
 Vain, bé hāsil, bé faiédu, 2 khood khoodan.
 Fruitless. Conceited.
 Vale, khud, khoond, pōlār.

- Valediction, videeā, rookhsut, tōr déna.
 Valiant, dilér, soormut wāla, ni dur.
 Valid, chungee usul dee usul.
 Valley, polār k_hund k_hoond.
 Valour, soormutee, diléree, huth,
 Valuable, qeemut wāla, qeemutee.
 Value (to), qeemut kurnee.
 Valueless, bé qeemut.
 Vanguard, ugare guard, ugla jillu, ugārē da dufur.
 Vanish (to), looq jāna, nujur ōn ch_hip jāna.
 Vanity, mugrooree, mujājee, k_hood pusundgee.
 Vanquish, jitna, vus kurna, jit lēna.
 Vantage, lub_h lōb_h trishuna, faédu, suwād.
 Vapid, p_hika, kuséla, buk buka, bé suwād.
 Vapour, uhwār, d_hoond, goobāree.
 Variable, wuton wāla, rung bu runga.
 Variance, j_hugrā, j_hhanjhā.
 Variegate (to), rung ooté, rung churhouna, rungé hooe
 noon, rungouna.
 Various, ruqm ruqm, turān dee.
 Varnish (to), runga, j_hhulkouna.
 Vary, wut wutou, udul budul.
 Vast, k_hōla, mōkula, wudéon wuda.
 Vault (to), koodunna, 2 j_hharédār, j_hhalur wāla.
 Vaulted, arched.
 Vaunt (to), g_hup mārna, p_hhour or lifāfu mārna, yuqoor
 marna.
 Veer (to), chou wāyeeear wugna, chuféré dee wāō.
 Vegetable, turkāree, tur turkāree.
 Vegetate (to), oogunna, jumunna, p_hhootunna.
 Vehement, tukkee, téj, d_hār.
 Vehicle, guddee, rērā, gud.
 Veil (to), lōoqouna, ch_hhipouna, boorqu lēna, goond_h
 kud_hna, pulla lēna.
 Vein, nār, rug.
 Velocity, chétee, shitābee.
 Velvet, muk_h mul.
 Vend (to), véchna, béchna, k_hurchna.
 Venerate (to,) ijjut kurnee, hut bunounee, puk_h ruk_hna.
 Venereal, ghurmee bād, d_hānt sōjāj, bād feerung, jyr
 war.

- Venery, b, hōg, sung, fail.
 Vengeance, wutta, budla, vāree.
 Venom, véō, mourā, bik, h.
 Vent, k, hōla, moonh mōkula.
 Ventilator (to), pukka jhubunna, puk, ha p, herna.
 Ventosiness, bādee, bhoor nāwee.
 Venture (to), hat, h bununna, soormut kurna.
 Veracity, suchyāee.
 Verbatim, usul dee usul.
 Verberate (to), goonjunna.
 Verbosity, gāluree, bookwāee.
 Verdant, huréhan, huréāee, subz.
 Verdict, urt, h vérwar buna.
 Verdigris, jingāl.
 Verdure, huréāee, hurhéhān, subzee.
 Verge, bunna, hudd, wut.
 Brink, margin.
 Verify, sābit kurna, suboot kurna.
 Verily, such mooch.
 Verity, suchāée, huqeequt.
 Vermilion, sungruf, laāl, rung.
 Vermin, keera, kunda, jeeājunt.
 Vernacular, dés dee bōlee, b, hak, ha or luvz.
 Vernal, busunt dee buhār.
 Versatile, wuttun wāla, rung bu rungā.
 Versed, hikmuttee, videeawān uqlyā.
 Vertebræ, kumrōr dajōr, sungōlee dee gund, h.
 Very, buhoota.
 Vessel (a,) b, handa, vurtun.
 Vest, ootla koorta or jāmu.
 Vestige, nishānee, khōj k, hōra.
 Veteran, poorānā sipāhee.
 Vex (to), suntouna, dook, h déna.
 Vexation, suntōk dook, h, kusht.
 Viands, k, hānwālē cheez, pursad, b, hōjun.
 Vibrate (to), kumbunna, j, hoolna, p, hurukna.
 Vice, ueb, khōt khōtéāee, budee, bud khōré.
 Vicegerent, moosāhib. [ga, kud, hee munda.
 Vicissitude, dook, h sook, h ikō jiha nāheen, kud, hee chun-
 Victim (to offer a,) churhāwā, churhouna, bul b, huk
 dénee, urdas kurouna, pooja churhounec.

Victor, jitun wāla.

Victory, futtéh, jit.

Victuals, pursād, rusōee, b_hojun, rōtee, lungur b_hunda- [ra.

Videlicit, yané.

Vie (to), rees ō reese kurnee, vék_hha vék_hhee kurnee.

View, nujur, nigāh.

Vigil, pyhra.

Watch.

Vigilant, hoshiār, tukra.

Vigour, qoobut wāla, jōr āwur, urōg.

Vile, uguree, munda, māra khōtāh.

Village, pind, grāōn, punrōtā, nuguree k_héré wāla.

Villager, wusdee, grāōn wāla, k_héré wāla.

Villain, khōtāh, budmāsh, kuchura.

Villainy, budmāshee, khōtéhāee.

Vincible, jitun lāéq.

[ree or wutta léna.

Vindicate (to), humāyut or humrāh kurnee, 2 budla wā-
To revenge.

Vindictive, killushee, ukuseehee, wut ō sutta kurné wāla.

Vine, ungoor da rook_h.

Vinegar, sirka.

Violate (to), sut tōrna.

Violence, bud ō budee, jubur dustee, d_hurké nāl.

Virgin, wār pāté, kunya, kunj, kōaree.

Virginity, k_hhwār pāté poona, kunya poona kunjuk.

Virility, qoobut khōrā, nurkam khōrā.

Virtually, usul da usul, huqq, such.

Virtue, poon, nékee, d_hurm.

Virtuous, d_hurmee, poon ātma.

Virulent, tej, kururra, suk_ht, mujājee.

Visage, chehra, soorut, shuk_ht.

Viscerate (to), ōjuree, kud_hnee, āndurā, kud_hnyān.

Viscous, pil pilā, lésdār, cheekunna, chikunaee wāla.

Visible, disun wāla, nigāh dé héth.

Vision, soopna, sookna, khāb.

[wasté.

Visit (to), moolaqut, milāp kurna, milun wasté, toorun

Visor, moonh da kāsā or kotār.

Vital, jindégee, jān dee.

Vitals, jeeōne wālé, t_hānw.

Vitiate (to), vigārna, khurāb kurna.

Vitious, kroodee, budjāt, mār khōrā.

Vitreous, sheeshu jiha or vurga.

- Vituperate (to), tokunna, hut kunna, wurujna.
 Vivacity, khooshee kurké, sookh nāl, ānund tāee, nāl,
 2 chhōla.
 Vivid, téj chhōla, shitāba, triikka.
 Vizier, wujeer. [pot,hee.
 Vocabulary, p_yntee dār, pōt,hee bāwun, ukhuree dee
 Vocally, gulān nāl, āwaj nāl.
 Vocation, kum, kisb.
 Vociferate (to), kurukké koona, ooché koona.
 Voice, āwāj, bōl, koona.
 Void, khālee, sukna.
 Volatile, munmoujee, dil luhree.
 Volcano, ughun puhār.
 Volley, shuluq.
 Volume, jilt, pot,hee, s_ynchee.
 Voluntary, upné āp, munde khooshee.
 Volunteer, khooshee dee noukuree kurun wāla. [koona.
 Volunteer (to), beera oothouna sire pa léna, 2 boloothné
 As to undertake an affair of war, &c. &c.
 Voluptuous, kāmee.
 Vomit (to), oobutna, oopur shul kurnee, oogulāchna,
 sootunna, dakunna.
 Voracious, khōrakoo khān khōra māché tōl.
 Vortex, ghoomun ghéree, doomun phéree.
 Vote (to), mun bhounda léna or mununna.
 Vouch (to), oogāhee dénee, suheeh kurnee, kamee bhur-
 nee, suchha kurna.
 Voucher, dust khut, likht, tumussook. [dénee.
 Vouchsafe (to), dya kurnee, mihr nāl dénee, richya nāl
 Vow, sookna, munouut, sik lounh.
 Voyage, béré or juhāj da syhul.
 Vulgar (the), kumeen, ām, khāsh.
 Vulnerable, jukhm, jurun wāla.
 Vulture, girinjh, lumdhheeng.

W.

- Wadding, booja, tikulee, gutta.
 Wade (to), pānee vich wurna, pānee vich toorna.
 Wafer, tikulee, chiddee.
 Wag (a), thuté bāj, mush kura, thuté khōra.

- Wag (to), hīlunna, dōlna, huj, hōké mārnee.
 Wager, shurt lounee, bidunee.
 Wail (to), hoon gunna, hoongārē mārna.
 Waist, kumur, luk.
 Wait (to), krōtā réhna, rāh tukria.
 Wake (to), jāgna, oot, hna.
 Wakeful, jāgda.
 Waken (to), jugouna, oot, houna.
 Walk, s̄ȳhul.
 Walkingstick, shuttee, sōtee.
 Wall, kund.
 Wallet, j, hōlā.
 Wallow (to), létna, pélna, byt, hna.
 Walnut, uknōt.
 Wan, ōdurya hōya, peelé rung wāla.
 Wander (to), p, hīrna, p, hirt p, hīrna.
 Wanderer, p, hirttoo, b, houndoo.
 Want (to), chahunna, lorna.
 Wanting, lōreedee, chahédee.
 Wantonness, kamee, b, hōgee, mustya hōya.
 War, lurāee, jung.
 Warble (to), gouna, 2 chich ilouna.
 As a man or woman. As birds.
 Ward, p̄yru, t̄hānw, muk, hee.
 Watch. District, station. Of a key,
 Warden, sōmpoo, umānutoo.
 Warfare, lurāee da kum.
 Warily, chutrāee nāl.
 Warlike, lurāee wurga, jung jiha.
 Warm, tuttā, gurm.
 Warmth, tuttāee, gurmāee. [b, hirk kurnee.
 Warn (to), chitouna, jutouna, dusna, khubur kurnee,
 Warp (to), sungōr jāna, sungooch jāna, akhur jāna.
 Warrant, sunud, purwānu, k, hut.
 Warrantry, shurt nāl.
 Warrior, soormā.
 Wart, p, himunee.
 Wary, tukrā, hōshiār.
 Was, s̄ā, see.
 Wash (to), d, hōna.
 Washerman, cheembur, d, hōbee.

Wash, b_hoond, bundyāl, doomna. [kurna.

Waste (to), khurch kurna, aorouna, guounna, khurcha

Wasteful, khurchoo, oodāoo.

Watch (a), choukee, pyhru, 2 rāk_hhee kurna.

To watch as a field.

Watchful, tukrāee kurnéwa.

Watchman, chounkeedār, pyhré wāla.

Watchword, purwāh dee gul.

Water, jul, pānee.

Watercourse, wuheen, w_yhn nālee, kus hutree.

Waterfall, d_hār, rōr, ruruk.

Waterfowl, moorghāee.

Watermark, pānee dee nishānee, pānee da méchu.

Watermill, ghōrāt.

Wave, mouj, luhr.

Waver (to), jukō tuké kurna.

Wax, mōm, lak_h.

Way, bat, rustee, ruha, pund.

Waylay (to), shou buet_hna, shouhār buet_hna.

Wayward, trikkā, jidya.

We, ussee.

Weak, nu qoobut, kum jor, bé himmut, lisa. [na.

Weaken (to), kum jor kurna, mundā kurna, mārna kur-

Weal, khoosee, sook_hhee, ānundtāee.

Wealth, sumput, d_hun, māl.

Wealthy, d_hunwunt, māl wāla.

Wean (to), dood_h ch_hudouna, muma ch_hudouna.

Weapon, hut_hyār, shustr.

Wear, pyhnunna, pouna, oodālé léna.

Weariness, māndugee, t_hukéwa.

Weather, mousum, buhār, mouqu, root.

Weave (to), oonna, boonna, tunna.

Weaver, joolāhā, kāsbee, choomār.

Web, jāla.

As of a spider.

Wedding, vecāh, shādee.

Wedge, killa, killee.

Wednesday, bood_h wār.

Wee, ch_hōtā, nikā, jihā.

Weed, ghāh.

Week, ut_h rōz, ut_h rōju.

Weekly, ut^h rōz, ut^h rōju.
 Weep (to), rōna, utroo dignyān.
 Weigh (to), tōlna, dōlna.
 Weight, wujn, tōl, jhōk.
 Weighty, b^hāree jihee, jubur.
 Welcome, ādur, tuwuja, khātiree.
 Welfare, chungéāee, b^huleāwee.
 Well (a), k^hooh, k^hooa.
 Wellgood, chungā, sōnā.
 Welladay, hāé, hāé!
 Wellbeing, b^huléāee, chungéāee.
 Wellborn, usul da jumya, huqq da, pulal da.
 Wellbred, uch^hee, ryhut.
 Welldone, wāh wāh chungā keeta.
 Wellfavored, sujdee, p^hub da, sōnā, sōnāp.
 Wellnigh, kōl, mood, pās, niré.
 Wellspent, d^hurm nāl, jeeōnā, sid^h nāl.
 Wellwisher, kh^hyr, k^hwahee.
 Welter (to), loohoo nāl, liburya hōya.
 Wen, gillōy goomee.
 Wencher, rundé bāj kāmee.
 Wend (to), chuféré p^hirne, g^héré p^hirna.
 West, puch^hōn.
 Westward, puch^hōn dee.
 Wet, gilla b^hhinna hōya, b^hijya hoyā.
 Wether, chutra, kusee, hoondoo.
 Wettish, gilla jiha, b^hhinna jiha.
 What, kee.
 Whatever, jéra jéra.
 Wheat, kunuk.
 Wheedle (to), pulōsna, wudyouna.
 Wheel, pyheea, pinj.
 Wheeze (to), g^hōrāna mārna, sung g^hururouna.
 Whelp, kutoora.
 When, kub, kudōn.
 Whence, kit^hōn kid^hurōn.
 Whensover, jéré vélé.
 Where, jit^hé jis t^hānw or jugéh.
 Whereabouts, kéree t^hānw kit^hhe.
 Whereas, pur.
 Whereby, jissé, jis kurké, jis turān.

Wherefore, is kurké, ues turān.

Wherein, jis vich.

Whereof, jis da.

Whereon, jis pur.

Wherever, jít¹ hé, jis jugéh or t¹ hānw.

Wherewith, jis té or t.hōn.

Whet (to), d^hār bununee, tikka kurna louōna, rugurna.

Whether, jét ha.

Whetstone, put, huree, s̄an, ōpnee.

To grind.

Which, kéra, koun.

Whichever, jéra.

Whiff (to), d̥hooān kud̥hna, p̥hoonkāra mārna.

While, judōn teek, 2 ursu véla.

Time.

Whilst, judōn teek.

Whim, luhr, mouj.

Whine, hoongunna, chounkunna.

Whip, kōtura, chābook.

Whirl (to), b.hooouna.

Whirpool, g.hoomun g.héree, doomun g.héree.

Whisker, mōch.

Whisper (to), kun vich gul kurnee, gul kuna bhinuk
pouōnee, kunsundee.

Whistle (to), sêtee marnee.

White, sōoféd, bugee, chittee.

Whitelivered, killushee, ukusee, udāwutee.

Whiten (to), chitta kurna.

[kurnee.

Whitewash, pooné p'hérnee, j'hāl p'hirnee, choone guj

Whither, kit^hé, kid^hur.

Whithersoever, jít,hé kíthé, jídhur kídhur.

Whiz (to), g^hookunnee, sookunnee, teekunnee, s^āh s^āh
kurnee.

Who, kéra, koun.

Whoever, jé kōee, jét.hā kōee.

Whole (the), subnā, subō, sārāhee.

Wholesale, jukeera véch, ukut'h véch.

Wholesome, suwārun wālee, sook'h déun wālee, nurohee.

Wholly, subnā hee, sārē nālōn.

Whom, jis noon.

Whomsoever, jét hā kōee.

- Whore, kusbee, kunjur.
 Whose, jis da.
 Whoso, jé kōee, jét,ha kōee. [kurna.
 Whur (to), g,hookunna, sookunna, teekunna, säh säh
 Why, kis kurké.
 Wick, wuttee.
 Wicked, uguree, khōtāh, mārā, vārān.
 Wide, chourā, mōkula, khōla.
 Width, chourāee, mōkulāee khōlāee.
 Widow, rundee.
 Widower, churha, shundak, runda.
 Wield (to), chulōuna, p,hérna.
 Wife, bōhoo, vōtee, istree, run.
 Wild, jungulee, un pāya.
 Wile, ch,hul chilittoor.
 Will, murjee, khoosee, rājee, 2 wuseetu nāméh, murun
 dé vélé dee lik,ht.
 Willing rājee, khoosee.
 Wily, chilittooree.
 Win, (to), jitnā, vuskurna, qāboo kurna.
 Wince (to), wutunna, sungoochunna.
 Wind, huwa, pāōn, wāō.
 Windfall, lub,hee, lub,h khōrā, lōb,hwān.
 Windlass, rikka, d,héengōlee.
 Window, bāree jurōk,hā.
 Windpipe, sungee, gundee.
 Windy, und,hérā, wāō wurga.
 Wine, shurāb, mud, dāroo.
 Winebibber, pyāk, umulee.
 Wing, bājoo, pur.
 Wink (to), uk,h mārnee, uk,h p,hurkounnee, synut kurnee.
 Winner, jitun wāla.
 Winnow (to), ood,houna, wurouna.
 Winter, jārē dé dinān, pālē dé dinān.
 Wipe (to), pōchna, poonjunna.
 Wire, tār.
 Wisdom, uql wundee, tukrāee, gyanee.
 Wish (to), chāhōna, lōrna.
 Wisher, chāh né wāla, lōrne wāla.
 Wit, mooshkuree, t,hutta.
 Witch, jādoo gurnee, sir hut,hee, tooné wālee.

- Witchcraft, jādoo nāl, sir nāl, tooné nāl, muntur nāl.
 With, sété, t̥hōn.
 Withal, ist̥hān sugōn, édé nāl.
 Withdraw (to), huta déna, ch̥hudouna.
 Wither (to), koomlouna, sook̥h jāna.
 Withhold, rōkna, wurjunna, ut kouna.
 Within, undur lee wul, undur lé pāsé.
 Without, bāhur lé wul, bāhur lé pāsé.
 Withstand (to), s̥yhna, jurna, j̥hulunna.
 Witless, bé uql, kumlā, bāōla.
 Witness, oogāha, shāhud, shuhudee.
 Witty, t̥hutté mushkurée nāl, husé b̥hané.
 Wizard, jādoo gurnee, g̥hāgur hut̥hee, tooné khōree.
 Woe, sōg, humsōs, dil geree.
 Woful, sōg, humsōs nāl.
 Wolf, b̥hugyār, bāgā, bug̥haila.
 Woman, teemee.
 Womb, kōk̥h, nāb̥h.
 Wonder (to), uchuruj kurna, uchumbā ulōkār kurna.
 Wonderful, uchuruj dee. [réha hōya.
 Wonderstruck, trékya hōya, tub kya hōya, hukra pukra,
 Wont (to be), wādee, bān, wālé hōna.
 Woo, āshuq hōna, āshuqee kumounee.
 Wood, lukree, 2 jungul, béla, j̥hul.
 Wooden, kāt̥h dee, lukree dee.
 Wool, oon, jūt.
 Word (a), gul.
 Work, kum, kār.
 Workman, kāreegur, meenutee, kār wāla.
 Workshop, kar k̥hānu.
 World, doonya.
 Worldly, doonya dāree.
 Worm, keera.
 Wormeaten, keeréān da k̥hādā hōya.
 Wornout, poorānee hooee hooee, g̥husee hooee.
 Worry (to), b̥hun, murōrké mārna.
 Worse, mārē nālōn mārā.
 Worst, subnā nālōn mārā, ut̥h mārā, nu kisht.
 Worth, qeemut.
 Worthy laēqdar, chungā.
 Worthless, ni kumma, ni kāru.

- Wot (to), janunna puhchanunna, muloom kurna.
 Wound, jukhm, p_hāt.
 Wrangle (to), b_ysna, j_hugurna, jid kurnee.
 Wrangler (a), b_ysun wāla, j_haguroo, roulé k_hōra.
 Wrap (to), vulétna, lupétna, wulna, t_yh kurna.
 Wrapper, bustunee, boochka, roomal.
 Wrath, krōd_h, g_hoossu, huruk_h. [lénee.
 Wreak (to), wutta léna, budla léna, b_hājee lénee, wāree
 Wreck, béree dé dukrā hōna.
 Wrench (to), murōrna, tōrna, tōr léna.
 Wrest (to), khō or khōs lena.
 Wrestler, koostee kurun wāla, g_hōlatya, pulwān.
 Wretch, k_hōtah, budjāt.
 Wretched, hyrānee, hukrā pukrā, sōgee, dilgeeree.
 Wriggle (to), pāsé marné, pasé murōrné.
 Wright, tuk_hān, bādee.
 Wring (to), nichōrna, murōrna, nu pitunna.
 Wrinkle, chirooryān, tirooryān,
 Wrist, veenee, goot.
 Write (to), lik_hna.
 Writer, lik_hāree.
 Writhe (to), shureer wutna, murōrne léné.
 Wrong, b_hool, visur, chook, ōk_h.
 Wrong-doer, goonāhee.
 Wrong-headed, jidya, uree k_hōrā.
 Wroth, krōd_hwān, hurak_hwān.
 Wrought, suwārya, bunya.
 Wry, téd_ha, vingā, trich_ha.
 Wry-necked, téd_hee d_hāōn, murōya hōee gul.

Y.

- Yard, ungun, 2 guj.
 Yarn, soot, tāga.
 Yawn (to), oobāsee, oobāsa léna.
 Ye, too see.
 Yea, hājee.
 Year, wurra, burus.
 Yearly, wurré dā, wurré dināndā, wurré wuéré.
 Yearn (to), buhoot chāhōna.

Yeast, k_humeer, vésoon.
 Yell (to), chichilōuna, rōulee pōunee.
 Yellow, jurd, peela.
 Yelp (to), b_hōun kunna, chōun kunna.
 Yes, hānjee.
 Yesterday, kul.
 Yesterday night, kul rāt noon.
 Yet, hooné teek.
 Yield (to), déna, dé denā.
 Yoke, jōt urlee, joola, p_hut, mootyæ.
 Yon, ōdur.
 You, too see.
 Young, juwān, g_hubroo.
 Youngest, subnā nālōn, ch_hōta, thōree oomrdā.
 Yourself, too ap.
 Youth, jōbun juwānee vich, g_hubrédé.
 Youthful, nuwa juwān, t_hōree oomr wālān vich.

Z.

Zany, nukulee, sāngee, titchuree.
 Zealous, téj, kalā, tutta, ōuk_hhur.
 Zebra, gōr k_hhur.
 Zest, suwād, chākoo, chikéra.
 Zigzag, ving, turinga, téd_ha téd_ha.
 Zone, lukbun, luk dā sāfa.
 Zoography, pujsooān or d_hāndeān dā vérwar.



PART II.

OUTLINES OF GRAMMAR.

PART II.

GENERAL OUTLINES

OF

PUNJABEE GRAMMAR.

GENDER.—With respect to Gender, the rules laid down in the Grammars of Shakespear and Yates for the Hindoostani language, are equally applicable to the Punjabee. The same difficulty, however, exists in discriminating the Genders of Nouns aright, and practice alone must be appealed to, as the only sure guide. The terms *murdānu* and *junānu*, are used in Punjabee, to express the Masculine and Feminine.

NUMBER.—The numbers are two, singular and plural. The plural termination of all nouns, whether Masculine. or Feminine, is *ān* ; thus—

Teemee, a woman.

Munook_h, a man.

Rook_h, a tree.

G_hur, a house.

Gul, a word.

Teemeeān, women.

Munook_hān, men.

Rook_hān, trees.

G_hurān, houses.

Gulān, words.

Most nouns are immutable in the singular, though some few, whose singular termination is *ā*, change it to *é*, in the inflected cases, thus—*moondā*, a child, *moondé*, *dā*, *dé*, *dee*, of a child.

POST-POSITIONS.—To form the various cases besides the nominative, post-positions are generally used with nouns in their inflected states, thus—

For the Genitive, or Relative case, *dā*, *dé*, *dee*.

For the Dative, Accusative or Final case, *noon*.

For the Ablative, { Initial, ... *té*, *sé*, *ōn*, *t_hōn*.
Instrumental, *té*, *sé*, *ōn*, *t_hōn*.

Locative, ... *óoté*, *vich*.

Examples.

E's bāzār dee, kee* dustoor hue ?
What is the custom of this bazar ?

Muen ō* noon kum dé āngā *
I will give the business to him.

Muen tue t hōn kum lā āngā.
I will take the business from thee.

Ōik dō pulān vich* p hiréga.
He will return in a minute or two.

G hōré ooté* kāt hee pyee hue ki nāheen ?
Is the horse saddled or not ?

The rules laid down in Hindoostani Grammar, for the use of *kā*, *ké*, *kee*, are equally applicable to *dā*, *dé*, *dee*, in Punjabee, the rest of the post-positions admit not of change.

Examples.

Rājā noon, to the prince.

Déōdee ooté, at the door.

G hūr vich, in the house.

In the two last examples, the post-position *dé* is omitted, the sense being clear without it.

THE VOCATIVE CASE.—The terminations *ō*, *é*, or *ōé* are usually applied.

DECLENSION.—The declension of Nouns may be exhibited in the following examples :—

Moonda, a Boy.

Singular.	Plural.
N. <i>Moondā</i> , a boy.	<i>Moondēān</i> , boys.
G. or R. <i>Moondé dā</i> , <i>dé</i> , <i>dee</i> , of a boy.	<i>Moondēān dā</i> , <i>dé</i> , <i>dee</i> , of boys.
D. <i>Moondé noon</i> , to a boy.	<i>Moondēān noon</i> , to boys.
A. <i>Moondé noon</i> , a boy.	<i>Moondēān noon</i> , boys.
V. <i>Ōé moondé</i> , O boy.	<i>Ō moondéō</i> , O boys.
Abl. <i>Moondé té</i> , <i>sé</i> , <i>t hōn</i> , from a boy.	<i>Moondēān t hōn</i> , from boys.

* Vide Index and References to Grammatical Notes.

Teemee, a Woman.

Singular.

- N. *Teemee*, a woman.
 G. *Teemee dā, dé, dee*, of a woman.
 D. *Teemee noon*, to a woman.
 A. *Teemee*, a woman.
 V. *é Teemee*, O woman.
 Abl. *Teemee té, sé, t'hōn*, from a woman.

Plural.

- Teemeeān*, women.
Teemeeān dā, dé, dee, of women.
Teemeeān noon, to women.
Teemeeān noon, women.
é Teemeeō, O women.
Teemeeān té, sé, t'hōn, from women.

Gul, a Word.

Singular.

- N. *Gul*, a word.
 G. *Gul dā, dé, dee*, of a word.
 D. *Gul noon*, to a word.
 A. *Gul noon*, a word.
 V. *é Gul*, O word.
 Abl. *Gul té, sé, t'hōn*, by a word.

Plural.

- Gulān*, words.
Gulān dā, dé, dee, of words.
Gulān noon, to words.
Gulān noon, words.
é Gulān, O words.
Gulān té, sé, t'hōn, by words.

The Cardinal and aggregate numbers often take the plural termination *ān* to denote emphasis, or plurality, as in the following example:—

Suekreeān, hujārān, lukhān, pindān, hōr nugréān, wuseeān, hōr wusdéān, jāndéān, huen;—hundreds, thousands, hundreds of thousands, of towns and villages have been, and are continuing being, inhabited.

In like manner, and for the same reason, do nouns of time take the termination *ān*.

Example.

Dinān, muheenēān, wurreān, buhootéān t'hōn, ōnoon muheen mīlya,—I have not seen him many days, months, years.

Adjectives admit of changes in their finals so as to agree with their substantives; in Hindoostani, adjectives rarely assume the plural terminations, when followed by their substantives in the plural number, but in Punjabee, the adjective, substantive, and verb, very frequently all take the plural terminations in the same sentence.

Examples.

Rāneān pās buhooteēān, golceēān, sōneeān, réndeeān

huen—the Queen has many beautiful slaves attending upon her.

To denote the comparative and superlative degrees, no peculiar form of adjectives exist in Punjabee, but the following examples will show how such are usually conveyed.

Positive.—*Chunga*,—good.

Comparative.—*Ugé t hōn*, or *ugé nālon* or *hōrna t hōn*, or *nālon*, or *hōrnā pāsōn hōrna moodōn*, *chungā*—better.

Superlative.—*Subna nālon*, *subston*, *buhoot buhoota ut h-buhoota chungā*—very good.

Positive.—*Mārā*—bad.

Comparative.—*Ugé t hōn*, or *ugé nalōn*, or *horna t hōn*, or *nalōn*, or *hōrna pāsōn*, or *moodōn mārā*—worse.

Superlative.—*Subna nālōn*, *subston*, *buhoot buhoota*, *ut h-buhoota, mārā*,—worst.

The adjunct of similitude, which in Hindoostani is *sā*, is expressed in Punjabee by the words *jihā*, *vurgā*, or *wurgā*, which, like *sā*, change their finals, so as to agree with the nouns they qualify.

Examples.

Munook h jihā, like a man.

Teemee jihee, like a woman.

Rook h jihā, like a tree.

Keendur sup wurgā.—The eel resembles a snake.

E h roopiyu ōs vurga hue.—This rupee resembles that.

CHAPTER II.

ON THE PRONOUN.

The Personal pronouns are three, and are thus declined.

FIRST PERSON.

Muen, I.

Singular.	Plural.
N. <i>Muen, I.</i>	<i>Ussee, we.</i>
G. <i>Méra, méré méréé, mine, of me.</i>	<i>Sā dā, dé, dee, our, of us.</i>
D. <i>Mué noon, to me.</i>	<i>Sā noon, to us.</i>
A. <i>Mué noon, me.</i>	<i>Sā noon, us.</i>
Abl. <i>Mué t, hōn, from me.</i>	<i>Sā t, hōn, from us.</i>

SECOND PERSON.

Too, Thou.

Singular.	Plural.
N. <i>Too, thou.</i>	<i>Too see, ye.</i>
G. <i>Terā, teré, teree, thine, of thee.</i>	<i>Toohā dā, dé, dee, } your.</i> <i>Toohā dā, dé dee, } of you.</i>
D. <i>Tué noon, to thee.</i>	<i>Toohā noon, } to you.</i> <i>Toosā noon, }</i>
A. <i>Tué noon, thee.</i>	<i>Toohā noon, } you.</i> <i>Toosā noon, }</i>
V. <i>é Too, O thou.</i>	<i>Ō too see, O you.</i>
Abl. <i>Tué t, hōn, from thee.</i>	<i>Toohā t, hōn, from you.</i>

THIRD PERSON.

Ō, he, she, it.

Singular.	Plural.
N. <i>Ō he, she, it.</i>	<i>Ōhō ōhé they.</i>
G. <i>Ō dā, dé, dee, of him &c.</i>	<i>Ōnā dā, dé, dee, of them.</i>
D. <i>Ō noon, ōs noon, to him.</i>	<i>Ōnā noon, to them.</i>
A. <i>Ō noon, ōs noon, him.</i>	<i>Ōnā noon, them.</i>
Abl. <i>Ō t, hōn, ōs t, hōn, from him.</i>	<i>Ōnā t, hōn, from them.</i>

THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS

Are—*Ō*, that, and *éh* or *ého*, this, and are thus declined—

Ō, That.

Singular.	Plural.
N. <i>Ō</i> that,	<i>Ōhó</i> , those.
G. <i>Ōs dā</i> , <i>dé dee</i> , <i>ōdā</i> , <i>dé, dee</i> , of that.	<i>Ōnān dā</i> , <i>dé, dee</i> , of those.
D. <i>Ōs noon</i> , <i>ō noon</i> , to that.	<i>Ōnā noon</i> , to those.
A. <i>Ōs noon</i> , <i>ō noon</i> , that.	<i>Ōnā noon</i> , those.
Abl. <i>Ōs t hōn</i> , <i>ō t hōn</i> , from that.	<i>Ōnā t hōn</i> , from those.

E'h or *ého*, this.

Singular.	Plural.
N. <i>E'h</i> , this.	<i>E'ho</i> , these.
G. { <i>E's</i> , <i>dā</i> , <i>dé, dee</i> , <i>é dā</i> , <i>dé, dee</i> } of this.	<i>E'nān dā</i> , <i>dé, dee</i> , of these.
D. <i>E's noon</i> , <i>é noon</i> , to this.	<i>E'nā noon</i> , to these.
A. <i>E's noon</i> , <i>é noon</i> , this.	<i>E'nā noon</i> , these.
Abl. <i>E's t hōn</i> , <i>é t hōn</i> , from this.	<i>E'nā t hōn</i> , from these.

The common or reflective pronoun *Āp*, self, myself thyself, &c.

Singular and Plural.

N. <i>Āp</i> , self, myself, thyself, &c.
G. <i>Āp dā</i> , <i>dé, dee</i> , or <i>upna upné</i> .
D. <i>Āp noon</i> , <i>up noon</i> , to myself, &c.
A. <i>Āp noon</i> , <i>up noon</i> , myself, &c.
Abl. <i>Āp t hōn</i> , <i>upné t hōn</i> , from myself. &c.

THE INTERROGATIVE PRONOUN.

Koun, who, which, what.

Singular.	Plural.
N. <i>Koun</i> , who, which, what.	<i>Keré</i> , who, which, what.
G. <i>Kéra dā</i> , <i>dé, dee</i> , of whom.	<i>Kinān dā</i> , <i>dé, dee</i> , of whom.
D. <i>Kee noon</i> , <i>kis noon</i> , to whom.	<i>Kinā noon</i> , to whom.
A. <i>Kee noon</i> , <i>kis noon</i> , whom.	<i>Kinā noon</i> , whom.
Abl. <i>Kee t hōn</i> , <i>kis t hōn</i> , from whom.	<i>Kinā t hōn</i> , from whom.

The above may be used absolutely with respect to persons, and adjectively with respect to either persons or things, but in an absolute sense, not applied to persons. The pronoun *kee*, corresponding with *kya*, is generally adopted, and is thus declined :—

Kee, What.**Singular and Plural.**N. and A. *Kee*, what.G. { *Kee dā, dé, dee,* } of what.
 { *Kis dā, dé, dee,* }D. *Kee noon, kis noon*, to what.Abl. *Kee t hōn, kis t hōn*, from what.**THE RELATIVE PRONOUN.****Singular.**N. *Jéra*, who, which, what.G. { *Jee dā, dé, dee,* } of whom.
 { *Jis dā, dé, dee,* }D. *Jee noon, jis noon*, to whom.A. *Jee noon, jis noon*, whom.Abl. *Jee t hōn, jis t hōn*, from whom**Plural.***Jinān*, who, which, what.*Jinān, dā, dé, dee*, of whom.*Jinā noon*, to whom.*Jinā noon*, whom.*Jinā t hōn*, from whom.**THE CORRELLATIVE.****Singular.**N. *Téha*, that, he,G. { *Tee dā, dé, dee* } of that.
 { *Tis, dā, dé, dee,* }D. *Tee noon, tis noon*, to that.A. *Tee noon, tis noon*, that.Abl. *Tee t hōn, tis t hōn*, from that.**Plural.***Téhān*, those, they.*Tinān dā, dé, dee*, of those.*Tinā noon*, to those.*Tinā noon*, those.*Tinā t hōn*, from those.**INDEFINITES.****Koe, a, any.**N. *Koe*, any.G. *Kisé dā, dé, dee*, of any.D. *Kisé noon*, to any.A. *Kisé noon*, any.Abl. *Kisé t hōn*, from any.**Kooj, or kooch, some.***Kooj, or kooch*, some.*Kisé dā, dé, dee*, of some.*Kisé noon*, to some.*Kisé noon*, some.*Kisé t hōn*, from some.

Some of the pronouns admit of composition, and each portion of the compound is liable to inflection, as—

Jé kōee, whoever, *jis kisé dā, dé, dee*, of whomever, *jis kisé noon*, &c. &c. &c.

CHAPTER III.

THE VERB.

The formation of the moods and tenses.

The Imperative.—For the second person singular is the mere root as *ākḥ*, *dus*, *bol*.

The Infinitive.—Is formed by adding to the root the terminations *nā*, *né*, *noon*, or *nujan*, as in Hindoostani, but the termination *un* is frequently used in Punjabee, thus—*jaun*, to go—*oun*, to come—*lounun*, to bring.

This form of the verb is in constant use as gerund, thus *khaun wasté* for the sake of eating, *peeun noon*, for drinking.

The Past Participle—Is formed by adding, *ā*, *ya*, *é*, *ee*, *een*, or *eeān*, according to the gender of the governing noun (Vide Dialogues for various examples.) There are one or two exceptions to the above rule; thus—*kurna* to make; *keeta*, made; *déna*, to give; *ditta*, given.

The Present Participle—Is formed by adding to the root the terminations *dā*, *dé*, *dee*, *deen*, or *deeān*; as *muen bolda hān*, I speak.

The Past Conjunctive Participle.—Corresponds with that in Hindoostani.

The Past Indefinite Tense—Is the same as the past participle..

The Pluperfect, or Past Past—Is formed by subjoining the auxiliary past, to the past participle, as *muen ākḥya see*.*

The Past Definite or Past Present—Is formed by adding the auxiliary present, to the past participle, as *too ākḥya hue*.

The Past Future—Is obtained by the application of the auxiliary future to the past participle, as *o goundee hōwé*, she may, or will be singing.

* Vide Grammatical Note, 1.

The Past Conditional or Optative.—By the addition of the present indefinite to the past participle, with a conditional or optative adverb as *jét, hā muen bōlā hoonda*, If I had spoken. When two or more words come together, each of which might take the nasal termination *n* or *ān*, the sign is usually dropped in Hindoostani, but in Punjabee, as has been before remarked, the adjective pronoun, noun, and verb, frequently take the termination *ān* in the same sentence.

Example.

Inān pindān deeān k'hétéeān buhooteeān uchheeān d'hy-eeān j'honéān wāleeān huen.—In these villages, fields, there is a great deal of excellent rice cultivated.

The Present Indefinite Tense—Is the same in form as the present participle, thus *mārdā, bōldā, jāndā, kurdā, &c.*

The Imperfect or Present Past—Is obtained by adding the auxiliary past to the present participle, as *muen mārdā sā*, I was striking.

The Present Definite or Present Present—Is formed by the addition of the auxiliary present to the present participle, as *muen bōldā hān*, I am speaking.

By the present indefinite tense, moreover, with a conditional conjunction or adverb of wishing, expressed or understood, the conditional or optative sense may be expressed, as *jét, hā muen jubān koo hungdā tān, buhoot k'hooshee nāl koondā*, If I could speak the language, then I would with pleasure speak.

When several plural feminines meet together, which would regularly end in *een* or *eeān*, the numerical sign *n* or *ān* is omitted in Hindoostani in all such words but the last. In Punjabee, on the contrary, as has been before observed, the terminations frequently occur together, thus *ō teemeeān māryān gyeeān, huen*, they (females) have been beaten.

The Future Indefinite or Aorist—Is formed by affixing to the root the terminations *hān, é, é*, for the singular, and *hén, o hén* for the plural.

Example.

Muen chāhān, too chāhé, o chāhé, ussee chāhén, too see chāho, ōhō chāhén.

In an indicative or more absolute sense, the future definite is obtained by, adding *āngā, éngā, égā, éngé, ōgé, éngé.*

Examples.

Muen jāāngā, too jāhéngā, ō jaégā, ussee jāéngé, too see jāógé, ōhō jāéngé.

The Imperative.—For the second person singular is the mere root, and for the other persons it is the same as the future indefinite or aorist.

The Respectful or Precative Form of the Future and Imperative—Is obtained by adding *iyé* or *hō* thus, *too jāiye, too see jāhō.*

COMPOUND VERBS,

Do not require notice, as, with some trifling difference of terminations, they correspond with those laid down in Shakespear's Grammar.

The passive voice is formed as in Hisdootani by adding to the simple past participle the verb *jāna*, or *jāun* to go, in such tense as may be requisite; all the parts of this compound, admitting of the usual changes to agree in gender and number with the governing noun.

The auxiliaries used in forming the definite tenses of verbs are as follows.

THE PAST.

Singular.	Plural.
<i>Muen sān, I was, &c.</i>	<i>Usse sé, we were, &c.</i>
<i>Too sé or see, thou wast.</i>	<i>Too see see, ye were.</i>
<i>Ō see, he was.</i>	<i>Ōhō see or sun, they were.</i>

PRESENT.

Singular.	Plural.
<i>Muen hān, I am.</i>	<i>Ussee hān, we are.</i>
<i>Too hué, thou art.</i>	<i>Too see hō, ye are.</i>
<i>Ō hué, he is.</i>	<i>Ōhō huen or hun, they are.</i>

FUTURE.

Singular.	Plural.
<i>Muen hōoon</i> , I shall be.	<i>Ussee howén</i> , we shall be.
<i>Too howé</i> , thou shalt be.	<i>Too see hōō</i> , ye shall be.
<i>Ō howé</i> , he shall be.	<i>Ōhō hōwén</i> , they shall be.

OR.

Singular.	Plural.
<i>Muen hōāngā</i> , I shall be.	<i>Ussee hōéngé</i> , we shall be.
<i>Too hōwéngā</i> , thou shalt be.	<i>Too see hōōgé</i> , ye shall be.
<i>Ō hōwégā</i> , he shall be.	<i>Ōhō hōéngé</i> , they shall be.

CONDITIONAL OR OPTATIVE.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā</i> , I become.	<i>Ussee hoondé</i> , we become.
<i>Too hoondā</i> , thou becomest.	<i>Too see hoondé</i> , ye become.
<i>Ō hoondā</i> , he becomes.	<i>Ōhō hoondé</i> , they become.

CONJUGATION OF THE VERB JĀNA.

INFINITIVE OR GERUND.

Jānā or *Jāun*, to go.

PAST PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Gyā</i> or <i>gyā hōya</i> , gone.	<i>Gyé gyé hooé</i> , gone.

PRESENT PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Jāndā</i> or <i>jāndā hōya</i> , going.	<i>Jandé</i> or <i>jandé hooé</i> , going.

PAST CONJUNCTIVE PARTICIPLE.

Singular and Plural.

Jā, *jāé*, *jāké*, *jākur*, *jā kurké*, *jā kurkur*, having going.

PAST INDEFINITE TENSE.

Went.

Singular.	Plural.
<i>Gyā</i> . { <i>Muen</i> , I went. <i>Too</i> , thou wentest. <i>Ō</i> , he went.	<i>Gyé</i> . { <i>Ussee</i> , we went. <i>To see</i> , ye went. <i>Ōhō</i> , they went.

PLUPERFECT OR PAST PAST.

Was gone.

Singular.

Muen gyā sār or *see*, I was gone.*Too gyā sé* or *see*, thou wast gone.*Ō gyā sé* or *see*, he was gone.

Plural.

Ussee gyé sār or *see*, we were gone.*Too see gyé sé* or *see*, ye were gone.*Ōhō gyé sé* or *sun*, they were gone.

PAST DEFINITE OR PAST PRESENT TENSE.

Am. gone.

Singular.

Muen gyā hār, I am gone.*Too gyā hué*, thou art gone.*Ō gyā hur*, he is gone.

Plural.

Ussee gyé hār, we are gone.*Too see gyé ho*, ye are gone.*Ōhō gyé huen* or *hun*, they are gone.

PAST FUTURE TENSE.

May, shall, or will have gone.

Singular.

Muen gyā hōon, I shall have gone.*Too gyā hōwé*, thou shalt have gone.*Ō gyā hōwé*, he shall have gone.

Plural.

Ussee gyé howén, we shall have gone.*Too see gyé hōhō*, ye shall have gone.*Ōhō gyé hōn*, they shall have gone.

OR

Shall will or may have gone.

Singular.

Muen gyā hōāngā I shall have gone.*Too gyā hōwéngā*, thou shalt have gone.*Ō gyā hōwégā*, he shall have gone.

Plural.

Ussee gyé howāngé, we shall have gone.*Too see gyé hōōgé*, ye shall have gone.*Ōhō gyé hōngé*, they shall have gone.

PAST CONDITIONAL OR OPTATIVE TENSE.

If would to God, I had gone.

Singular.

Jét hā muen gyā hoondā, if I had gone.*Jét hā too gyā hoondā*, if thou hadst gone.*Jét hā ō gyā hoondā*, if he had gone.

Plural.

Jét hā ussee gyé hoondé, if we had gone.*Jét hā too see gyé hoondé*, if ye had gone.*Jét hā ōhō gyé hoondé*, if they had gone.

PRESENT INDEFINITE TENSE.

Singular.
Muen jāndā I go.
Too jāndā, thou goest.
Ō jāndā, he goes.

Plural.
Ussee jāndé, we go.
Too see jāndé, ye go.
Ōhō jāndé, they go.

IMPERFECT OR PRESENT PAST TENSE.

Was going.

Singular.
Muen jāndā sān, or *see*, I was going.
Too jāndā sé or *see*, thou wast going.
Ō jāndā see, he was going.

Plural.
Ussee jāndé sān, we were going.
Too see jāndé se, ye were going.
Ōhō jāndé sun, they were going.

PRESENT DEFINITE OR PRESENT PRESENT TENSE.

Am going.

Singular.
Muen jāndā hān, I am going.
Too jāndā hué, thou art going.
Ō jāndā hué, he is going.

Plural.
Ussee jāndé hān, we are going.
Too see jāndé hō, ye are going.
Ōhō jāndé huen or *hun*, they are going.

PRESENT FUTURE TENSE.

May, shall, or will be going.

Singular.
Muen jāndā hōoon, I may be going.
Too jāndā howé, thou mayst be going.
Ō jāndā hōoo, he may be going.

Plural.
Ussee jāndé howén, we may be going.
Too jāndé hōō, ye may be going.
Ōhō jāndé hōwén or *hōn*, they may be going.

OR

Shall, will, or may be going.

Singular.
Muen jāndā hōāngā, I may be going.
Too jāndā hōwéngā, thou mayst be going.
Ō jāndā hōoogā, *hōoogoo*, he may be going.

Plural.
Ussee jāndé hōwāngé, we may be going.
Too see jāndé hōōgé, ye may be going.
Ōhō jāndé hōwéngé, *hōngé*, they may be going.

FUTURE INDEFINITE OR AORIST.

May, shall, or will go.

Singular.

Muen jānā, I may go.
Too jāé, thou mayst go.
Ō jāé, he may go.

Plural.

Ussee jāyé, we may go.
Too see jāhō, ye may go.
Ōhō jāwén, they may go.

FUTURE INDEFINITE TENSE.

Shall, will, or may go.

Singular.

Muen jāāngā, I shall go.
Too jāéngā, thou shalt go.
Ō jāwégā, he shall go.

Plural.

Ussee jāāngé, we shall go.
Too see jāōgé, ye shall go.
Ōhō jāéngé they shall go.

IMPERATIVE.

Singular.

Muen jāōōn, let me go.
Too jā, go thou.
Ō jāé, let him go.

Plural.

Ussee jāyé, let us go.
Too see jāhō, go ye.
Ōhō jāheen, let them go.

RESPECTFUL AND PRECATIVE FORMS OF THE FUTURE AND IMPERATIVE.

You, Sir, may, shall, or will go.

Singular.

Ap jāiyé.

Plural.

Too see jāhō.

CONJUGATION OF THE VERB HŌ, BE, BECOME.

IMPERATIVE FOR THE SECOND PERSON SINGULAR OR ROOT,

Hō, be, become.

INFINITIVE OR GERUND.

Hōnā or *hōné* or *hōun*, to be, to become.

PAST PARTICIPLE.

Singular.

Hōyā, become.

Plural.

Hōyé, become.

PRESENT PARTICIPLE.

Singular.

Hoonda, or *hoonda hōyā*, being,
 becoming.

Plural.

Hoondé, or *hoondé hōyé*, being,
 becoming.

PAST CONJUNCTIVE PARTICIPLE.

Singular and Plural.

Hō, hōé, hōké, hōkur, hō kurké, hō kurkur,
Having been, having become.

PAST INDEFINITE TENSE.

Singular.

Plural.

Hōya, { *Muen*, I became.
 { *Too*, thou becamest.
 { *Ō*, he became.

Hōyé, { *Ussee*, we became.
 { *Too see*, ye became.
 { *Ōhō*, they became.

PLUPERFECT, OR PAST PAST.

Had been, or become.

Singular.

Plural.

Muen hōya sān or *see*, I have been.
Toō hōya sé or *see*, thou hast
been.
Ō hōya see, he has been.

Ussee hōyé sān, we have been.
Too see hōyé se, ye have been.
Ōhō hōyé sun, they have been.

PAST DEFINITE OR PAST PRESENT TENSE.

Have been or become.

Singular.

Plural.

Muen hōya hān, I have been.
Toō hōya hué, thou hast been.
Ō hōya hué, he has been.

Ussee hōé hōé, we have been.
Toō see hōé hō, ye have been.
Ōhō hōé huen or *hun*, they have
been.

PAST FUTURE TENSE.

May, shall, or will have been.

Singular.

Plural.

Muen hōya hōon, I may have
been.
Toō hōya hōwé, thou mayst have
been.
Ō hōya hōwé, he may have
been.

Ussee hōé hōwen, we may have
been.
Toō see hōé hō, ye may have
been.
Ōhō hōé hōn, they may have
been.

OR

Shall, will, or may have been.

Singular.

Plural.

Muen hōya hoongā, I shall have
been.
Toō hōya hōwegā, thou shalt
have been.
Ō hōya hōwegā, or *hōoogoo*, he
shall have been.

Ussee hōé hōwāngé, we shall
have been.
Toō see hōé hōgé, ye shall have
been.
Ōhō hōé hōengé, they shall have
been.

PAST CONDITIONAL OR OPTATIVE TENSE.

If would to God, I had been.

Singular.	Plural.
<i>Jé muen hōya hoondā</i> , if I had been.	<i>Jé ussee hōé hoodé</i> , if we had been.
<i>Jé too hōya hoodā</i> , if thou hadst been.	<i>Jé too see hōé hoondé</i> , if ye had been.
<i>Jé ō hōya hoondā</i> , if he had been.	<i>Jé ōhō hōé hoondé</i> , if they had been.

PRESENT INDEFINITE TENSE.

Become.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā</i> , I become.	<i>Ussee hoondé</i> , we become.
<i>Too hoondā</i> , thou becomest.	<i>Too see hoondé</i> , ye become.
<i>Ō hoondā</i> , he becomes.	<i>Ōhō hoondé</i> , they become.

IMPERFECT OR PRESENT PAST TENSE.

Was becoming.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā sān</i> or <i>see</i> , I was becoming.	<i>Ussee hoondé sān</i> , or <i>see</i> , we were becoming.
<i>Too hoondā sé</i> or <i>see</i> , thou wast becoming.	<i>Too see hoondé sou</i> , ye were becoming.
<i>Ō hoondā see</i> , he was becoming.	<i>Ōhō hoondé sé</i> or <i>sun</i> , they were becoming.

PRESENT DEFINITE OR PRESENT TENSE.

Am becoming.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā hān</i> , I am becoming.	<i>Ussee hoondé hān</i> , we are becoming.
<i>Too hoondā hué</i> , thou art becoming.	<i>Too see hoondé hō</i> , ye are becoming.
<i>Ō hoondā hué</i> , he is becoming.	<i>Ōhō hoondé hun</i> , they are becoming.

PRESENT FUTURE TENSE.

May, shall, or will be becoming.

Singular.	Plural.
<i>Muen hoondā hōon</i> , I may be becoming.	<i>Ussee hoondé hōwén</i> , we may be becoming.
<i>Too hoondā hōwé</i> , thou mayst be becoming.	<i>Too see hoondé hōoo</i> , ye may be becoming.
<i>Ō hoondā hōwé</i> , he may be becoming.	<i>Ōhō hoondé hōn</i> , they may be becoming.

OR

Shall, will, or may be becoming.

Singular.

Plural.

Muen hoondā hōāngā, I shall be
be becoming.

Ussee hoondé hōwéngé, we shall
be becoming.

Too hoondā hōwéngā, thou shalt
be becoming.

Too see hoondé hōgé, ye shall
be becoming.

Ō hoondā, hōwégā, or *hōoogoo*, he
shall be becoming.

Ōhō hoondé hōngé, they shall be
becoming.

FUTURE INDEFINITE OR AORIST.

May, shall, or will become.

Singular.

Plural.

Muen hōoon, I may become.

Ussee hōwén, we may become.

Too hōwé, thou mayst become.

Too see hōō, ye may become.

Ō hōwé, or *hōoo*, he may become.

Ōhō hōn, they may become.

FUTURE INDEFINITE TENSE.

Shall, will, or may become.

Singular.

Plural.

Muen hōāngā, I shall become.

Ussee hōwāngé, we shall become.

Too hōwégā, thou shalt become.

Too see hōōgé, ye shall become.

Ō hōwégā, or *hōoogoo*, he shall
become.

Ōhō hōéngé, they shall become.

IMPERATIVE.

Let me be.

Singular.

Plural.

Muen hōoon, let me be.

Ussee hōwén, let us be.

Too hō, be thou.

Too see hōō, be ye.

Ō hōwé, let him be.

Ōhō hōn, let them be.

RESPECTFUL AND PRECATIVE FORMS OF THE FUTURE AND
IMPERATIVE.

Singular. Plural.

Āp hōéee. *Āpā hōéee.*

May you, Sir, become.

THE PASSIVE VOICE.

IMPERATIVE FOR THE SECOND PERSON SINGULAR OR ROOT.

Sudya jā, be called.

INFINITIVE OR GERUND.

Singular.

Plural.

Sudya jāna, to be called.

Sudé jané, to be called.

PAST PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Sudya gya</i> , been called.	<i>Sudé gyé</i> , been called.

PRESENT PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Sudya jānda</i> , been called.	<i>Sudé jandé</i> , being called.

PAST CONJUNCTIVE PARTICIPLE.

Singular.	Plural.
<i>Sudya, jā, jāké, jākur, jakur ke, jakur kur</i> , having been called.	<i>Sudé ja, jaké, jakur, ja kurké, jakur kur</i> , having been called.

PLUPERFECT OR PAST PAST TENSE.

Had been called.

Singular.	Plural.
<i>Muen sudya gya see</i> , I had been called.	<i>Ussee sudé gyé sān</i> , we had been called.
<i>Too sudya gya sé</i> , or <i>see</i> , thou hadst been called.	<i>Too see sudé gyé sou</i> or <i>see</i> , ye had been called.
<i>Ō sudya gya see</i> , he had been called.	<i>Ōhō sudé gyé sun</i> or <i>see</i> , they had been called.

PAST DEFINITE OR PAST PRESENT TENSE.

Have been called.

Singular.	Plural.
<i>Muen sudya gya hān</i> , I have been called.	<i>Ussee sudé gyé hān</i> , we have been called.
<i>Too sudya gya hué</i> , thou hast been called.	<i>Too see sudé gyé hō</i> , ye have been called.
<i>Ō sudya gya hué</i> , he has been called.	<i>Ōhō sudyé gyé huen</i> or <i>hun</i> , they have been called.

PAST FUTURE TENSE.

May, shall, or will have been called.

Singular.	Plural.
<i>Muen sudya gya hōoon</i> , I may, have been called.	<i>Ussee sudé gyé hōwén</i> , we may have been called.
<i>Too sudya gya hōwé</i> , thou mayst have been called.	<i>Too see sudé gyé hōo</i> , ye may have been called.
<i>Ō sudya gya hōwé</i> or <i>hōoo</i> , he may have been called.	<i>Ōhō sudé gyé hōn</i> , they may have been called.

OR

Shall, will, or may, have been called.

Singular.

Muen sudya gya howāngā, I shall have been called.

Too sudya gya hōwégā, thou shalt have been called.

Ō sudya gya howéga, he shall have been called.

Plural.

Ussee sudé gyé howāngé, we shall have been called.

Too see sudé gyé hōōgé ye shall have been called.

Ōhō sudé gyé hōngé, they shall have been called.

PAST CONDITIONAL OR OPTATIVE TENSE.

If would to God, I had been called.

Singular.

Jé muen sudya gya hoondā, if I had been called.

Jé too sudya gya hoondā, if thou hadst been called

Jé ō sudya gya hoondā, if he had been called

Plural.

Jé ussee sudé gyé hoondé if we had been called.

Jé too see sudé gyé hoondé, if ye had been called.

Jé ōhō sudé gyé hoondé, if they had been called.

PRESENT INDEFINITE TENSE.

Am called.

Singular.

Muen sudya jānda, I am called.

Too sudya jānda, thou art called.

Ō sudya jānda, he is called.

Plural.

Ussee sudé jāndé, we are called.

Too see sudé jāndé, ye are called.

Ōhō sudé jāndé, they are called.

IMPERFECT OR PRESENT PAST TENSE.

Was called.

Singular.

Muen sudya jānda sān, I was called,

Too sudya jānda sé or *see*, thou wast called.

Ō sudya jānda see, he was called.

Plural.

Ussee sudé jāndé sān, we were called.

Too see sudé jāndé souo, ye were called.

Ōhō sudé jāndé sun, they were called.

PRESENT DEFINITE OR PRESENT PRESENT.

Am being called.

Singular.

Muen sudya jānda hān, I am being called.

Too sudya jānda hōé, thou art being called.

Ō sudya jānda hué, he is being called.

Plural.

Ussee sudé jāndé han, we are being called.

Too see sudé jāndé ho, ye are being called.

Ōhō sudé jāndé hun, they are being called.

PRESENT FUTURE TENSE.

May be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jānda hōoon, I may be called.*Ussee sudé jāndé howen*, we may be called.*Too sudya jānda hōwé* thou mayst be called.*Too see sudé jāndé hoo*, ye may be called.*Ō sudya jānda hōwé*, he may be called.*Ōhō sudé jāndé hōn*, they may be called.

OR

Shall be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jānda hoāngā, I shall be called.*Ussee sudé jāndé hōwāngé*, we shall be called.*Too sudya jānda hōwéngā*, thou shalt be called.*Too see sudé jāndé hōōgé*, ye shall be called.*Ō sudya jānda hōwégā*, he shall be called.*Ōhō sudé jāndé hōéngé*, they shall be called.

FUTURE INDEFINITE OR AORIST TENSE.

May, shall, or will be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jāoon, I may be called.*Ussee sudé jāyé*, we may be called.*Too sudya jāwé* or *jāé*, thou mayst be called.*Too see sudé jāō*, ye may be called.*Ō sudya jāwé* or *jāé*, he may be called.*Ōhō sudé jāwén*, they may be called.

FUTURE INDEFINITE TENSE.

Shall, will, or may be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jāāngā, I shall be called.*Ussee sudé jāāngé*, we shall be called.*Too sudya jāénga*, thou shalt be called.*Too see sudé jāōgé*, ye shall be called.*Ō sudya jāogoo* or *jāéga*, he shall be called.*Ōhō sudé jāéngé*, they shall be called.

IMPERATIVE.

Let me be called.

Singular.

Plural.

Muen sudya jāoon, let me be called.*Ussee sudé jāyé*, let us be called.*Too sudya jā*, be thou called.*Too see sudé jāyō*, be ye called.*Ō sudya jāwé*, let him be called.*Ōhō sudé jāun*, let them be called.

RESPECTFUL AND PRECATIVE FORMS OF THE FUTURE AND IMPERATIVE.

Āp sudé jāiyé, may you, Sir, be called.

INDECLINABLE WORDS.

Besides the post-positions before enumerated, there are many words used in like manner, which being, for the most part, nouns, or participles governed by a simple post-position understood generally, require *dé*, or *dee* before them, and the most common of them which require *dé* are the following:—

Dé kol, mood, pās, lāg,	near, at the side.
nāl	in company with.
ugé, ugāhān, ...	in front, before.
rooburoo, ...	in front, facing.
undur, ...	within, in the inside.
vich, ...	in, among, between.
bāhur, ...	without or outside.
pich,hé, ...	in the rear, behind.
ooté, ootlé, ...	} on the top, above, upon.
ootahān, ...	
hét,h, hut,hāhān,..	} beneath, under.
tulé, neewa, pār, ...	
sugōn, nālōn, ...	} besides, except.
sugma, ...	
wāsté, ...	on account, for.
wutté, budlé, ...	in exchange, instead.
burābur, sawān, ..	equal to, opposite to.
hut,h, ...	into the hand.
jōgā, vurgā, ...	} fit, worthy, capable.
jihā, lāéq, ...	

And the words most in use which take *dee* before them are—

Dee wul, ...	on the side, towards.
turān, ...	in the manner, like.
khāter, léee, ...	for the sake of.

The adverbs of most frequent occurrence in Punjabee are the following—

Hoon,	....	now.
Teek,	....	to, until.
Hoon, teek,	....	until now.
Kud or kudōn,	....	when.
Kudōn teek,	....	till when, how long.
Kud hee,	....	ever, some time.
Kud hee kud hain,	....	} sometimes.
Kuddé kuddé,	....	
Kud hé nu kud hé,	....	some time or other.
Kudōn té, kudōn kooda, ..		since when
Kud hé nuheen,	....	never.
Jud, jis vélé,	....	when.
Judōn teek,	....	till when, until.
Jud kud hé,	....	whenever.
Tud, tudōn teek,	....	then.
Uet hé, ues t hānw,	....	here, this place.
Uethé hee,	....	exactly here.
Uethé teek,	....	hitherto, to his degree.
Ōt hé, ōs t hānw, ōdur,	....	there, that place.
Ōt hé hee,	....	exactly, there. [where.
Kit hé, kis t hānw,	....	where, somewhere, any-
Jit hōn, jis t hānw,	....	where.
Jit hé jit hé, jis jis t hānw,		wherever.
Kit hé nā kit hé,	....	} some where or other.
Kisé nā kisé t hānw,	..	
Kit hé nuheen,	....	} no where.
Kisé t hānw nuheen,	..	
Saré hee, hur t hānw,	....	everywhere.
Hōr t hé, hōr kit hé,	....	} elsewhere.
Hōrus t hānw, hōrdur,	..	
Uedur, udur noon, ues wul,		} here, hither.
Ues pásé, ues t hānw,	....	
Kid hur,	....	where, whither.
Kit hé, kis t hānw, kis wul,		} where, whither.
Kis pásé, kéré buné, jid hur,		
Ōote, ōs t hānw,	....	} there, thither,
Ōs t hik hāné, ōs wul,	....	
Kit hōn, kid hurōn,	....	} whence.
Kis t hānw,	....	
Ues turān, ues kurké,	....	thus, in this manner.
Uedur, ōdur,	....	here and there.

Jōn ka téōn,	....	as before.
Ōsé hee, ōsé wurga,	....	as originally.
Ōsé vélé, ōsé g _h urée,	..	} exactly then.
Ōsé pul,	....	
Kéōn, kis turān,	....	how.
Téōn, tis turān,	....	like.
Jéōn, téōn, kiwé na kiwé,	}	some how or other.
Kisee nā, kisee turāh,		
Ues turān, ues kurké,	....	thus.
Wuesé,	....	so.
Kis turān, kis kurké,	....	how.
Jihā, tihā, juesa, tuesa,	..	as, so.
Uetna, ituna,		this much.
Ōtuna,	....	that much.
Kitna ko ketna,	....	how much.
Jitna,	....	as much as.
Kyee vāree,	....	how often.
Jitna vāree, jué vāree,	..	} as often.
Jitné phéré, jitné mōrké,..		
Tetné vāree, tetné phéré,	}	so often.
Tetné mōrké,		
Ik vāree,	....	once.
Buhooté vāree, p _h ir p _h ir,	}	often, repeatedly.
Moor ghér,		
Vāree vāree, vār ō wāree,		alternately.
P _h ir, p _h irké, moorké,	..	again.
Din din, nit nit, rōz rōz,	..	daily.
Rāt dé wuqt, rāt noon,	..	} by night.
Rāt dé vélé, rāt vu rāteen,		
Rāt dee rāt,	....	
Humésh huméshan,	....	} perpetually.
Hur ghuree, dum bu dum,		
Pul pul pur,	..	
Toort bu toortee,	....	
P _h oortee nāl,	....	} instantly, quickly.
Shitabee nāl, chétee nāl,	..	
Kālee kurké, j _h ut nāl,	..	
Kasht kurké, dum nāl,	..	
Sy _j hé sy _j hé, houlé houlé,	}	gently, gradually, softly.
Nima nima, russé russé,		
Ahisté ahisté,	....	

Tyhr tyhr kurké,	....	} gently, gradually, softly.
Dheeré dheeré,	....	
Ik ék hōké, pué dur pué,	....	} successfully, separately, one by one.
War ō wāree,	....	
Ugur pichhur, ud ō udee,	....	
Jooda jooda, udh udh, ..	..	
Pāl ō pālee, kitār kitār, ..	..	} aside.
Udh, wuk, jooda,	....	
Ek pasé kurké,	....	
Sugōn, sugneā, nālé,	....	besides, moreover.
Niré, nikut, āmo sāmhné,	....	near, about.
Sun mookh, rooburoo, ..	..	} opposite, face - to face, before.
Bura burabur, pāl ō pālee,	....	
Nāl dé nāl, ukuthé,	....	} together.
Sāth kurké, sung kurké,	....	
Sājee minjee,	....	
Pichōn, mugrōn,	....	} after, afterwards.
Pichharéān pichhōn ōlee,	....	
Pichhé, mugur ounda, ....	....	} at the heel, following after.
Pichhāré,	....	
Juroor juroorān,	....	
Dhukō dhuké,	....	} willing or not willing.
Khwāh mukhāwāh,	..	
Bud ō budee,	....	
Mookhtee,	....	gratuitously,
Chāanchuk, uchuruj nāl, ..	..	suddenly, unawares.
Ukuth nāl, éké wāree, ....	....	all at once.
Puéhla,	....	rather before, soon, first.
Doojé, pichhōn ōlee,	....	second.
Unt vich,	....	at length.
Uj,	....	to-day.
Kul,	....	yesterday.
Bhulké,	....	to-morrow.
Uj kul,	....	now-a-days.
Pursōn,	....	two days ago or to come.
Chouuth, chouthé,	....	four days ago or to come.
Chulāngé, musojuré,	....	} at the dawn of day.
Laalée phiree hooee,	....	
Ōshair dé vélé, suvére,	..	
Oogdé din nāl,	....	
Churh dé din dā,	....	

Wuqt sur, vélé dé vélé, ..	from time to time.
Undur, undur noon, ...	} within.
Undur lé pasé, ...	
Undur lee wul, ...	
Uedur, ...	on this side.
Ōdur, ...	on that side.
Dō een pasé, dō een wulé, ..	on both sides.
Sāra hee, hur kit,hé, ...	} everywhere.
Hur t,hānw, ...	
Ooludya, pooludya, ...	} upside down.
Moodā, sid,hā, ut,hāhān, ..	
Ootāhān, upoota sid,ha, ..	
Buhoota, buhoot buhoota, ..	
Buhooté nalōn, buhoota,..	} much, very much.
Buhooté t,hōn, buhoota,..	
Subna t,hōn buhoota, ...	
Ut,h buhoota, ...	
Hōr, jeeādu, sugōn, sugneā, ..	more.
Bus, ānund, b,hurpoor, ..	} enough.
Poorun, supoorun, ...	
Uksur, ...	generally.
Nika qissu, ik gul vich, ..	} in short.
Nooqté nal, ...	
Mooqurrur, ...	most likely.
Bé shuqq, ni sung, ...	} undoubtedly.
Juroor bur juroor, ...	
Kéōn nuheen, ...	it must be, why not.
Hanjee, bhula jee, ...	yes.
Sut bujun, ucchee gul, ..	certainly, in truth.
Huqq be huqq, ..	right or wrong.
Such mooch, such michee, ..	} truly, indeed.
Theek bu t,heek, ...	
Hurguz nuheen, ...	} by no means, not at all.
Kudhé nuheen, ...	
Nuheen tān, ...	otherwise, else.
Nā, ...	no, do not.
Kuda chit, ...	perhaps.
Hoonda hōwé, ...	may be, perhaps.
Bhugwān dee, ...	} would to God.
Murjee hoondée, ...	
Jét,ha, ...	unless.

Sirf,	.....	only.
Bee,	.....	also.
Jé, jéthā,	.....	if.
Musula, urth,	.....	for example.
Bhula jé, hur puk,	.....	although.

The words commonly adopted as interjections are the following.

Wāh wāh, shābāsh,	.....	} well done.
Dhun dhun, afree baad,..		
Khuburdar, tuka hō,	.....	have a care.
Hāé hāé, hō hō!	.....	} alas, strange, fie, tush.
Boora hōya, hān hān, ...		
Hut ja, dool hō, chulya ja,	.....	} begone.
Puré hō, pré dé hō,	.....	
Vék hō,	.....	see, look.
Wāh ō wāh, āhā āhā, ...		astonishing.
Choop kuro, soona,	.....	listen, hear.

CHAPTER IV.

THE CARDINAL NUMBERS FROM ONE TO TWO HUNDRED.

1 ék éko,
2 do,
3 tun,
4 chār,
5 punj,
6 ché,
7 sut,
8 ut,h,
9 now,
10 dus,
11 yārāh,
12 bārāh,
13 téruh,
14 chouduh,
15 pundruh,
16 soluh,
17 sutārāh,
18 ut,hārāh,
19 oonnee,
20 vee,
21 ikee,
22 bāee,
23 téee,
24 chouvee,
25 punjee or puchee,
26 chubee,
27 sutāee,
28 ut,hāee,
29 oonuttee,
30 tee,
31 ukutee,
32 butee,
33 tétee,
34 choutee,
35 pyntee,

36 chutee,
37 syntee,
38 ut,huttee,
39 oontālee,
40 chālee,
41 éktālee,
42 butālee,
43 tétālee,
44 choutālee,
45 puntālee,
46 chutālee,
47 suntālee,
48 ut,htālee,
49 oonunjār,
50 punjāh,
51 ukwunjā,
52 buwunjā,
53 tuwunjā,
54 choorunjā,
55 puchwunjā,
56 chupunjā,
57 sutwunjā,
58 ut,hwunjā,
59 oonāth,
60 sut,h,
61 ékāhāt,h,
62 bahut,h,
63 teéhet,h,
64 chouut,h,
65 pyut,h,
66 chéut,h,
67 sutāut,h,
68 hutāut,h,
69 oon huttur,
70 suttur,

- | | |
|--------------------------------|---|
| 71 hukhuttur, | 112 bārēah sou, |
| 72 buhuttur, | 113 téréah sou, |
| 73 téhuttur, | 114 choudéah sou, |
| 74 chouhuttur, | 115 pundréah sou, |
| 75 punjhuttur, | 116 soléah sou, |
| 76 chéhuttur, | 117 sutaréah sou, |
| 77 sut _h huttur, | 118 ut _h hārēah sou, |
| 78 ut _h huttur, | 119 oonéeah sou, |
| 79 oonāsee, | 120 veeah sou, |
| 80 āsee, | 121 ékeeah sou, |
| 81 ikeeāsee, | 122 baeeah sou, |
| 82 béāsee, | 123 téeeah sou, |
| 83 téāsee, tirāsee, | 124 chouweeah sou, |
| 84 chourāsee, | 125 punjeeah sou, |
| 85 puchāsee, | 126 chubeeah sou, |
| 86 chéāsee, | 127 sutāeeah sou, |
| 87 sutāsee, | 128 ut _h hāeeah sou, |
| 88 ut _h āsee, | 129 oonut _h heeah sou, |
| 89 oonānuwee, | 130 teeah sou, |
| 90 nubbé, | 131 ékut _h heeah sou, |
| 91 ikānuwé, | 132 buteeah sou, |
| 92 bānwé, | 133 téteeah sou, |
| 93 trénuwé, | 134 chouteeah sou, |
| 94 chourānuwé, | 135 pynteeah sou, |
| 95 puchānuwé, | 136 chuteeah sou, |
| 96 chéānuwé, | 137 synteeah sou, |
| 97 sutānuwé, | 138 ut _h hut _h heeah sou, |
| 98 ut _h ānuwé, | 139 oontaleah sou, |
| 99 nurinwé, | 140 chāleeah sou, |
| 100 sou, | 141 éktāleeah sou, |
| 101 ikotur sou, | 142 bétāleeah sou, |
| 102 burotur sou, | 143 tétāleeah sou, |
| 103 turotur sou, | 144 choutāleeah sou, |
| 104 chourotur sou, | 145 puntāleeah sou, |
| 105 puchotur sou, | 146 chétāleeah sou, |
| 106 chéotur sou, | 147 suntāleeah sou, |
| 107 sutotur sou, | 148 ut _h htāleeah sou, |
| 108 ut _h hotur sou, | 149 oonunjoo sou, |
| 109 nurotur sou, | 150 punjouoo sou, |
| 110 dusotur sou, | 151 ékwunjoo sou, |
| 111 yārāh sou, | 152 buwunjoo sou, |

153	turwunjoo sou,	177	sut,hutturā sou,
154	chourunjoo sou,	178	ut,hhutturā sou,
155	puchwānjoo sou,	179	oonasceāh sou,
156	chupunjoo sou,	180	usseeāh, sou,
157	sutwunjoo sou,	181	ékāseeāh
158	ut,hwunjoo sou,	182	béāseeāh sou,
159	oonāt,hur sou,	183	téāseeāh, sou,
160	sut,hār sou,	184	chourāseeāh sou,
161	ukātur sou,	185	puchāseeāh sou,
162	bātur sou,	186	chéāseeāh sou,
163	trétur sou,	187	sutāseeāh sou,
164	choutur sou,	188	ut,hāseeāh sou,
165	pȳntur sou,	189	oonānoo sou,
166	chéātur sou.	190	nubboo sou,
167	sutātur sou,	191	ukānoo sou.
168	ut,hātur sou,	192	bānoo sou.
169	oonuturā sou,	193	trénnoo sou.
170	sut,hurā sou,	194	chourānoo sou.
171	ék,hut,hurā sou,	195	puchānoo sou.
172	buhut,hurā sou,	196	chéānoo sou.
173	tuhut,hurā sou,	197	sutānoo sou.
174	chouhut,hurā sou,	198	ut,hānoo sou.
175	puchhut,hurā sou,	199	nurinnoon sou.
176	chéhut,hurā sou,	200	do soe.

After 200 the calculation goes on by the addition of the regular cardinal numbers thus:—

Do sue ék.

Do sue do.

Do sue teen.

Do sue char.

Do sue punj, &c.

THE ORDINALS ARE

1st,	puéhlā.	6th,	chewān.
2nd,	doosrā.	7th,	sustwān.
3rd,	teesrā.	8th,	ut,hwān.
4th,	chout,hā.	9th,	nouwān.
5th,	punjwān.	10th,	duswān.

And so forth by adding *wān* to the cardinals.

In Punjabee the following ordinals are frequently used instead of the above:—

1st, burkut.

2nd, dōwā.

3rd, wādā.

4th, chārā.

5th, punjā.

6th, chéā.

7th, sutā.

8th, aṭhā.

9th, nuéā.

10th, dāsā.

And so forth by the additon of $\bar{a}$ to the cardinal numbers up to 100.

The aggregate or collective numbers are.

A two.	....	jōrā or jōtā or dookree.
A four.	....	{ gunda, or chouguree, or choukur choukur.
A five.	....	
A six.	....	pānjā or punjuree, or punjā.
An eight.	....	chukuree or choukur choukur.
A ten.	....	aṭhā.
A twenty.	....	dusā dāsā.
A forty.	....	vée.
A sixty.	....	chālee.
A hundred.	....	suth.
A thousand,	....	suekra.
A ten millions,	....	lukh.
A hundred millions,	....	kröre.
	....	pudund.

Proportionals and reduplicates are formed by adding the following :—

Doohrā, do pulla,	....	{ double.
Do pāsā, do eeuna,	....	
Do lurā, do dohra,	....	
Do goochee, do chhula,	..	{ two folds or rows.
Doo kuree, do wunee,	..	
Do chunda, do pukha,	..	two-fold.

FRACTIONALS.

Masa,	..	$\frac{1}{4}$ th of a chutack.
Do masa,	..	$\frac{1}{2}$ a chutack or sursae.
Tu masa,	..	$\frac{3}{4}$ of a chutack.
Tola,	..	3 chutacks.
Chutack,	..	equal to two ounces.
Udh-pao,	..	8th of a seer.
Pouna pao,	..	3 chutacks.
Pao,	..	4th of a seer.

Suwa pao,	..	five chutacks.
Dood pao,	..	six chutacks.
Udh seer,	..	eight chutacks.
Pouna seer,	..	twelve chutacks.
Seer,	..	sixteen chutacks.
Suwa seer,	..	one seer and a quarter.
Dérh seer, dood seer,	..	one seer and a half.
Pouné do,	..	one and three quarters.
Do seer,	..	corresponding with 4th English.
Suwa do seer,	..	two seers and a quarter.
Dhāee seer,	..	two seers and a half.
Pouné tun seer,	..	two seers & three quarters.
Tun seer,	..	6th English.
Suwa tun,	..	three and a quarter.
Sādé tun,	..	three and a half.
Pouné char,	..	three and three quarters.
Char,	..	four seers.
Pouné dus,	..	9 and three quarters. [(125).
Suwa sou,	..	one hundred & a quarter
Dhāee sue,	..	two hundred & fifty.

MONTHS OF THE YEAR.

Māgh,	..	January.
Phugoon,	..	February.
Chait,	..	March.
Vusākḥ,	..	April.
Jétḥ,	..	May.
Hār,	..	June.
Sāwun,	..	July.
Buhāduron,	..	August.
Ussoo,	..	September.
Kutté,	..	October.
Mugur,	..	November.
Poh,	..	December.

DAYS OF THE WEEK.

Uetwar,	..	Sunday.
Sōmwar,	..	Monday.
Mungulwar,	..	Tuesday.
Boodhwar,	..	Wednesday.

Veerwar,	..	Thursday.
Sookurwar,	..	Friday,
Chunichurwar,	..	Saturday.

NAMES OF THE SEASONS.

Syāl, seet, or shurdee,	..	The cold weather.
Buhar,	..	The spring.
Gurmee,	..	The hot weather.
Wurk, hā or bursāt,	..	The rainy season.

TABLE OF CONSANGUINITY, CALLED SAKA GEEREE.

Father,	..	{ bāp, pāpoo, pitr, bābool, lālā pitr singh.
Grandfather,	..	{ dādā, bābā, dādool, dadé halee.
Great grandfather,	..	pur dādā, pur dādé halee.
Great great grandfather,	..	nukur dādā.
A generation,	..	peeree sudee.
Mother,	..	{ mā, umma mātā, māee, bōbō, unee bōbō.
Grandmother,	..	{ dādee wudee, ummā, pur dādee.
Great grandmother	..	pur dādee.
Great great grandmother,		nukur dādee.
Maternal grandmother,	..	nānee.
Great grandmother,	..	pur nānee.
Great great grandmother,		nukur nānee.
Maternal grand father,	..	nānā.
Maternal great grandfa- ther,		{ pur nānā.
Maternal great great grand- father,		{ nukur nānā.
Brother,		b, hāee prāō, b, h̄yeeā prāwā.
Brother's son or nephew,	..	b, huteeja, b, hutteej.
Brother's daughter or niece,		b, huteejee.
Son,	..	pootr, bétā, lurkā, shōr.
Daughter,	..	{ d, hee, bétée, pootree, kunyā, lurkee.

Grandson or son's son, ..	pōtra.
Granddaughter's son, ..	pōtree.
Daughter's daughter, ..	dōtee.
Great grandson, ..	pur ōtura pur dōta.
Great granddaughter, ..	pur ōturee pur dōtee.
Great great grandson, ..	nukur dōta.
Great great granddaughter, ..	nukur dōtee.
Paternal aunt, ..	bhōoa p,hooph,hee.
Paternal aunt's husband, ..	p,hōp,hārō.
Paternal uncle's younger brother, ..	} chācha, chāché.
Father's elder brother, ..	
Maternal aunt, ..	māsee, muséree.
Maternal uncle, ..	māmā muméra.
Maternal aunt's husband, ..	māsoor.
Maternal uncle's wife, ..	māmee muméree.
Wife, ..	{ vōteerun, bōhoo, teemee, istree nāree.
Wife's family, ..	
Wife's father or father-in-law, ..	{ nār, wōrut, ghurwalee souré an dé lok.
Wife's father's father, ..	
Wife's mother or mother-in-law, ..	{ soursa. sus.
Wife's mother's mother, ..	
Wife's brother, ..	sālā, suléra.
Wife's brother's wife, ..	salé har.
Wife's sister, ..	sālee.
Brother-in-law's family, ..	sāndoo.
Wife's mother's brother, ..	muleeoura.
Wife's mother's brother's family, ..	{ mulés.
Wife's mother's father, ..	
Wife's mother's father's wife, ..	{ nunnés.
Wife's father's brother, ..	
Wife's father's sister, ..	{ pāteeoura (elder) chiché- ōura (younger.)
Son's father and mother's family, ..	
	{ p,hooph,hés p,hooph,hulee. koorm hālee, koosmut koor. mā charee.

Son's wife,	..	nōhō bōhoo.
Son's wife's father,	..	koorm.
Son's wife's mother,	..	koormunee.
Son's wife's father's brother,	..	koorméta.
Son's wife's mother's sister,	..	kormétee.
Daughter's family-in-law,	..	koorm koormut, suga ritee.
Daughter's husband,	..	juwāee jāwātru.
Daughter's husband's brother,	..	} koorméta, koorma, chāree.
Sister's family,	..	
Brother's wife,	..	} b, hunwāee jeeja, buhnaee byhn wijjeea.
Husband's younger brother,	..	
Younger brother's son,	..	purjāee b, hābee b, hābō wu- dee, jur ch, hōta purjāee.
Elder brother's son,	..	dēwur, wuda jét, h.
Sister's son,	..	dōrāt, h.
Sister's daughter,	..	jōtōt, h.
Sister's son's son,	..	b, hunéwa.
Sister's daughter's daughter,	..	b, hunéwee.
Father's son,	..	dō tuwān.
Father's brother's son,	..	} dōtee.
	..	
	..	prāō b, hāee.
	..	chuchéra, prāō.

PART III.
DIALOGUES.

INDEX TO

GRAMMATICAL AND EXPLANATORY NOTES.

A		E		Jinān, vide Note 139	
Āhō, vide Note	97	E'da, vide Note	47	Jit'hé, "	148
Āk'han, "	121	E'doon, "	187	Joomu, "	198
Āk'hda, "	126	E'ho, "	5	Jud, "	66
Ān, "	7	E's, "	3	Jurra, "	161
Ānda, "	181	E'k puk, "	224	Juwān, "	115
Ānga, "	9	E't'hé, "	225	K	
B		G		Kaghut, vide Note 73	
B, vide Note	16	Guddee, vide Note	60	Kédee, "	36
Bānee, "	190	Gudwée, "	92	Kéra, "	14
Bee, "	211	Gundree, "	68	Kéré kéré, "	91
Béub,dee, "	156	H		Kee, "	188
Bud'héhoó, "	231	Hungda, vide Note 149		Kee kee, "	178
Budlé, "	129	Hājir, "	11	Kee koo, "	196
B'huj gya, "	212	Hān, "	18	Keeta, "	166
B'hulké, "	116	Hōr, "	24	Ketneeān, "	35
Budooq, "	151	Hōrus, "	125	K'ha, "	58
B'hula jé, "	105	Hōya, "	209	Kinné kinné, "	180
Burdee, "	141	Hoodu, "	155	Kit'hé, "	23
Buk, "	207	Hoondee, "	25	Kit'hōn, "	31
C		Hooné, "	43	Kōlé, "	33
Chahnda, vide Note	127	Hue, "	15	Kolōn, "	19
Chookké, "	67	Hungda, "	122	Kholun, "	140
Chouunké, "	72	Hun, "	143	Krota, "	65
Choree dee an, "	163	Hut h, "	45	Kudōn, "	167
Churhda, "	17	Huméshān, "	160	Kunneeān, "	80
Chukangé, "	69	J		L	
D		Jāmun, vide Note 144		Léee, vide Note	74
Da, dé, dee, vide Note	2	Jān, "	168	Loudé vélé, "	70
Daree, "	210	Jāun, "	46	Lumee lumee, "	194
Dee léee, "	119	Jédé, "	228	M	
Dénda, "	203	Jee dé nāl, "	193	Māpé, vide Note	94
Dinda, "	172	Jéha jéha, "	226	Mék'hjeen, "	199
Dittee, "	87	Jékōee, "	184	Miehee, "	108
D'hy pya, "	201	Jét'hān or jét'ha, "	38	Mit'ha, "	182
Dōan, "	206	Jéree, "	85	Moodōn, "	192
Drod, "	42	Jihee, "	28	Mue noon, "	51
Doojee, "	150	Jiltgur, "	89	Mue t'hōn, "	136
Dowé, "	111			Mujil, "	195
				Muloom, "	101

INDEX.

Mushahoor, v. Note	202	Pōtā, vide Note	152	Too hānoon, v. Note	75
Mutubul, „	8	Pōntā, „	218	Too sāl, „	86
N		Puchāyut, „	197	To see, „	27
Nāl, vide Note	30	Pȳndee, „	138	Tuenoon. „	76
Nālé, „	135	Pur, „	63	Tuet hōn, „	12
O		Pȳa, „	200	Tun, „	83
Ō, vide Note	6	Pȳee, „	59	Turān, „	29
Ōdee, „	173	R		Tuteek, „	185
Ōdōn, „	79	Réha, vide Note	215	Tuweez, „	213
Ōdur, „	52	Réndā, „	{ 53	Twāda, „	20
Ōhō, „	189	Ruhun, „	{ 113	Twanoon, „	133
Ōnā, „	84		176	U	
Ōnoon, „	13	S		Uedee, vide Note	137
Ōnā noon, „	132	Sā, or see, vide Note	1	Uedoon ugé, „	219
Ōnā déan, „	175	Sādee, „	56	Uedur, „	49
Ōochee, „	179	Sādē-tun, „	191	Ues, „	50
Ōrār, „	186	Sānōon, „	37	Uet hōn, „	93
Ōorān, „	32	Sāt hōn, „	223	Uje, „	98
Ōot, „	77	Shāh vélé, „	40	Ukhé, „	147
Ōoté, „	174	Shānw, „	55	Ussān, „	90
Ōoton, „	177	So, „	34	Ussee, „	48
Ōs, „	78	Sun, „	143	Ust bājee, „	154
Ōs dés déan, „	183	Suné, „	64	Uswāree, „	61
Ōtān, „	169	Subs turān, „	157	Ut hōn, „	159
Ōt hé, „	10	Subnā, „	217	V	
Ōtné, „	100	Sugōn, „	162	Veeah, vide Note	208
Ōunda, „	220	Sudānga, „	128	Veeween, „	142
Ōuné, „	134	T		Vich, „	21
P		Tāmā, vide Note	95	Vik hda, „	96
P huroogoo, v. Note	164	Tān, „	39	Vurré, „	222
Pieh hōn, „	165	Tédee, „	221	W	
Pōchāō, „	57	Téha, „	171	Wāt, vide Note	206
Pochoogoo, „	117	Téha téha, „	227	Wudé, „	146
Pounda chuj, „	145	Teeja, „	230	Wujeerdéan, „	26
		Teek, „	62	Wurf, „	205
		Tecōn, „	214	Wurga, „	119
		T hōn, „	130	Wuttec, „	153
		Too, „	27		

SELECTIONS FROM THE DIALOGUES IN HINDOOSTANI

BY THE LATE DR. GILCHRIST.



There was a king who had a daughter, but had no son.	Ik Raja sā' jis dé ² g, hur ik d, hee see, pur poo ^{tr} kōee né sā.
What is the custom of this bazar?	E's ³ bāzār dee, kee ⁴ dus- toor hue?
That's the man.	E hō ⁵ hue.
He will return in a moment.	Ō ⁶ ik do pulān ⁷ vich p, hi- réga.
The short of it is, that I will go to-morrow.	Mutubul ⁸ éhō hue, ki muen b, hulké jaāga. ⁹
The whole are there.	Ōt hé ¹⁰ sub hājir ¹¹ huen.
I will take the business from thee and give it to him.	Muen tuet, hōn ¹² kum la ān- gā, hor ōnoon ¹³ dé āngā.

GRAMMATICAL NOTES.

¹ *Sā* or *see*, is the auxiliary past, and corresponds with *t, ha* or *t, hee* in Hindustani.

² *Da*, *dé*, *dee*, are used in Punjabee, instead of the post positions *ka*, *ké*, *kee*.

³ *E's* (pronounced as *ace*) is used instead of the inflected state of the demonstrative pronoun *wooh*, viz. *is*.

⁴ *Kee* what (pronounced as *key*) is always used instead of *kya*.

⁵ *E hō* this, and *ō hō*, that, he, correspond with the demonstrative pronouns *yih*, this, and *wooh*, that.

⁶ *Ō* is used for *wooh* or *oos*.

⁷ *Ān* is the affix for the nominative plural, whether the noun is masculine or feminine, as *munookhān* men, *teemeeān* women.

⁸ *Mutubul* is a corruption of *mutlub*.

⁹ *Āngā* is the termination of the future tense, corresponding with *oonga*.

¹⁰ *Ōt hé* is always used instead of *wuhān*, there.

¹¹ *Hājir*. In Punjabee *j* is almost invariably used instead of *z*, thus *juroor*, *munjoor*, *hajir*, for *zuroor*, *munzoor*, *hazir*.

¹² *Tuet, hōn* instead of *toojh sé*, from thee.

¹³ *Ō noon*, *ō* instead of *oos*, and *noon*, instead of *kó*, thus *ōnoon*, corresponding with *oos ko*.

Who is he ?

The brother of your worship's cook.

Go to the groom, put this grain before him, and see that he feeds the horse.

I have come on the part of the King as ambassador to this government.

In your opinion, is the rear of this house handsomer than the front ?

I conceive that the front is more elegant than the rear.

What connexion is there between the prince's son and this report ?

The matter may be so, amongst the minister's servants, but it is otherwise with the general's domestics.

Ōhō kéra¹⁴ munook_h hue?¹⁵
Ap dé lungree da b_hrao.

G_horé dé tuelée pās
jaké, éh danu ruk_hhk_hhé,
vék_hhō,¹⁶ ki ō g_horé noon
churhda¹⁷ hue.

Muen wukeel hōké āya
hān¹⁸ és sirkār pās Rājā
dé kolōn.¹⁹

Twāda²⁰ sumuj_h vich,²¹ éh
g_hur ugé nālōn, pich_hhōn
sona hue ?

Méree sumuj_h vich, és da
ugaré pichharé nālōn²²
buhoot sōna hue.

Kit_hhé²³ Rājā da betā hōr²⁴
kit_hhé éh gul ?

Bātis turān hoondē²⁵ hogee
wujeer déān²⁶ nuokurān
vich, pur buk_hshee déān
noukurān vich, gul hōr
turān dee hue.

¹⁴ *Kéra*, is the interrogative pronoun, and corresponds with *koun*, who ?

¹⁵ *Hue* is Dr. Gilchrist's mode of Orthography, and will therefore be adopted throughout this work, it is only to be remembered that *ue* is pronounced as "eye."

¹⁶ In Punjabee V, B, and W, appear to be indiscriminately used, thus *vékho* or *wékho* ; see *bouné wāla* or *waōné wāla*, a driver.

¹⁷ *Churhda*. As in Hindoostanee, *ta* is the present termination, so in Punjabee, *da* is invariably used, thus *dekhda*, *kurda*, *ounda*, *lenda*, &c. &c.

¹⁸ *Han* the auxiliary present, corresponding with *hoonam*.

¹⁹ *Kolōn*. *Kol* is generally used instead of *pās*, and *ōn* is the ablative termination instead of *sé*.

²⁰ *Twāda* corresponds with *toomhara*.

²¹ *Vich* is a corruption of *beeck*.

²² *Ōn* is used in the ablative case instead of *se*.

²³ *Kit_hhé* corresponds with *kuhan*, where ?

²⁴ *Hōr* the conjunction instead of *our*.

²⁵ *Hoondē* corresponds with the auxiliary conditional or optative tense, *hotee*.

²⁶ The post positions *da*, *dé*, *dee*, are often inserted between the noun and its plural termination, as in *wujeer déān*.

What do you want ?	Twādee kee ich _h ha hue ?
Who makes a noise ?	Kéra munook _h roula poun- da hue ?
What do you say ?	{ Too ²⁷ kee āk _h da hue ? Too see kee dusdé ho ?
Call him.	Ōnoon sudo.
What is your advice ?	{ Twāda kee sulah hue ? Twāda kee mut hue ?
This will be better than all.	Ēhé subnā nālōn, chungee hoge.
It is the same thing.	Ekō hue ékō jihee ²⁸ hue.
There is no difference.	Kooch _h furq nāheen.
You speak very low.	Too buhoot houlé houlé bolda hue.
Can you speak Punjabee ?	Too see Punjabee jāndé ho ?
Speak easy Punjabee.	Sook _h alee Punjabee āk _h ho.
What you speak is very difficult.	Jis turān ²⁹ too āk _h da hue, so buhoot ouk _h hur hue.
Say that again.	Ōhō phir āk _h ho.
You speak very quickly.	{ Too buhoot shitabee nāl ³⁰ bolda hue. Too see buhoot chétee koonda hue.
I do not understand.	Muen nuheen sumuj _h da hān.
Tell me what he says.	Āk _h ho, ō kee koonda hue.
Whence came you ?	Kit _h hōn ³¹ ayé ho ?
Come hither.	Oorān ³² āo.
Come near.	{ Kōlé ³³ āo. Moodé āo.

²⁷ *Too* is used by a superior, speaking to an inferior, and *too see*, by an inferior, when addressing a superior, *toom* is never used under any circumstances in Punjabee.

²⁸ *Jihee* corresponds with the adjunct of similitude *sa*, as *teemee jihee* like a woman.

²⁹ *Turān* is used instead of *turuh*, and is a mere corruption of the latter word.

³⁰ *Nāl* is used instead of the Hindoostani word *sāth*, with which it corresponds.

³¹ *Kit_hhōn* is used instead of *kuhausé*, whence.

³² *Ōorān* corresponds with *idhur*, hither.

³³ *Kolé* the *é* seems more to be used for the sake of euphony than for any other reason.

Go away.	Chulé jāo.
Is there any news to-day.	{ Ajdee kee <i>khubur</i> hue ? Ajdee koeē gul ? Ajdee kee so ? ³⁴
How do you do.	{ Too rājee hue. Kee soorut hue.
What is your age ; or how old are you ?	{ Téree kee oomr hue ? Too ketneeān ³⁵ wurréān da hue ? Kédee ³⁶ oomr hue ?
I do not want more.	{ Sānoon ³⁷ hōr lōr nuheen. Sānoon hōr loree nāheen.
Tell the groom to get the horse ready.	Ghōré dé tueleeē noon āk hō ki ghōra teeār kuré.
Give me the whip and round hat.	Kōtura hōr gōlmol topee sānoon dé dé.
Bring the palkee.	Palkee léāō.
If you don't do your work better, I will turn you away.	Jetha ³⁸ too chungā kum na karénga, tān ³⁹ muen tue noon ^{39½} juwāb déāngā.
Bring breakfast.	Shah ⁴⁰ vélé dee rōtée léāō.
Give me the sugar candy.	Mishree ⁴¹ léāō.
Bring me some more milk.	Kooch hōr dood ⁴² léāō.

³⁴ *So*, from *soonna*, to hear.

³⁵ *Ketneeān*. In the Hindoostanee, the rule is, that when the noun having the *same* termination immediately follows the pronoun, the plural affix is *then* inadmissible to the pronouns, as *oon logon mén*, but never *oonhōn logōn*, amongst the people ; but in Punjabee it is just the reverse, for the adjective or pronoun, noun, and verb, may all take the plural affixes together, as in the above sentence, also in the following *Des dé ōs wul, teemeeān sir ooté pund chook lé oundeeān huen*.—In that part of the country the women carry loads.

³⁶ *Kédee* corresponds with *kya*, what.

³⁷ *Sānoon* corresponds with *humko* or *humhén*, to me, or me.

³⁸ *Jétha* corresponds with *ugur*, if ; it is also the relative pronoun, and when used, is followed by its correlative, *tan*, instead of *so*, or *to*.

³⁹ *Tān* correlative.

^{39½} *Tue noon*, corresponds with *toojhko*, to thee, or thee.

⁴⁰ *Shah vélé* (morning time) this is purely idiomatical, and in contradistinction, *loudé vélé* (after noon-time,) is used in Punjabee.

⁴¹ *Mishree* : s and sh seem to be indiscriminately used, sometimes s is employed, whilst for the same word sh is adopted in the Hindoostanee and vice versa.

⁴² *Dood* (milk) pronounced as the English word *good* not as *mood*.

- I want to go out directly. Muen hooné⁴³ bāhur jāya chāhnda hān.
- What is there for dinner ? { Pursād⁴⁴ wāsté kee hue ?
Chukun wāsté kee hue ?
- Bring water to wash my hands. Huṭh⁴⁵ d̥hōun wāsté pānee léāō.
- I want a boat to go to Calcutta. Soono, ék béree sā noon, lōrré dee hue, Kulkutté noon jāun⁴⁶ wāsté.
- What is the fare of it ? { E'dā⁴⁷ b̥hāra kitna hue.
E'dā b̥hāra kee hoe.
- When can you go ? Too see kudōn toorāngé.
- We will go immediately. Ussee⁴⁸ hooné toorāngé.
- Bring the boat here quickly. { Chétee nāl uedur⁴⁹ béree léāō.
Shitābee nāl ués⁵⁰ pas sé béree léāō.
- Is the tide in now ? Hoon tān pānee churhya hōya hue ?
- No, Sir, it is ebb. Nāheen, jee, luṭha hōya hue.
- Put me on the shore. Sā noon bunné ootāro, mué noon⁵¹ kundé ootaro.
- Go this way, turn that way. Uedur chulo, uedur noon chulo, ōdur⁵² phiro.
- What is the name of that village ? { Ōs pind dā kee nāō hue ?
Ōs grāōn dā kee nāō hue ?
- Who lives there ? Ōṭhē kéra rénda⁵³ hue ?

⁴³ *Hooné*, *hoon* corresponds with *ub* (now) and *é*, with *hee* emphatic.

⁴⁴ As in Hindoostanee so in Punjabee the post positions are often omitted when the sense is clear without them.

⁴⁵ *Huṭh* instead of *hath*, hand.

⁴⁶ *Jaun*, *un* is frequently used for the sign of the infinitive *insa d* of *na-né* and as *ja-un* *oween* *ta-un* to go, come, being.

⁴⁷ *E'da* corresponds with *iska*.

⁴⁸ *Ussee* corresponds with *hum*, we.

⁴⁹ *Uedur* corresponds with *idur*, hither.

⁵⁰ *Ues*, for *is*.

⁵¹ *Mué noon* is an anomaly, as the nominative case in Hindoostanee does not undergo inflexion, but *mué noon* is here applied as *moojhko*, to me or me.

⁵² *Ōdur* is used instead of *oodhur*—thither, thus *uedur ōdur*, hither, thither.

⁵³ *Rénda* corresponds with *rukta*, stays, remains.

Can you get any thing to eat or drink there ?	Ōthé kḥān peené wāsté kooj ^h ⁵⁴ milda hue ?
Well take the boat there and put to.	Dék ^h o béree uet ^h é hee ruk ^h o, ussee hooné hee awāngé.
Come let us set off quickly.	Chulo béree shitābee nāl khōlo.
Row fast, pull away, don't be lazy.	Chupur lāō, jōr jōr dee chupur lāō, soostee nāl nā kuro.
Put up something to shelter us from the sun.	Kooj ^h k ^h urā kuro, shānw ⁵⁵ wāsté.
What o' clock is it ?	{ Ketneean g ^h ureean din churhya hue ?
Bring a palkee quickly.	{ K ^h etna ho din churhya hue ?
	{ Palkee chétee nāl léāō.
	{ Palkee shitābee nāl léāō.
Get porters and send my baggage close along with me.	{ Ungāreean noon sudké sā-dee ⁵⁶ cheez wust sādé nāl g ^h ul déo.
	{ Vugāree sudké sādé nik-sook, sādé nāl b ^h éj déo.
Where do you mean to go, Sir ?	{ Too see kit ^h é ootur ogé ?
	{ Too seemuhārāj kit ^h é ruhō-gé ?
Let them carry me at once to the best tavern.	{ Subnā nālon chungee huwélee vich sā noon iké wāree pōchāō. ⁵⁷
Who is that ?	{ Ō kéra hue ?
	{ Ō kéra ādmee hue ?
Who are you ?	Too koun hue ?
Is any body there ?	Kōee hue ?
Has the gun fired ?	Top chul gyee ? Top dug gyee ?
See what o'clock it is.	Vék ^h o k ^h a ⁵⁸ kétna din churhya hue ?

⁵⁴ *Kooj^h*, corruption of *kooch*, any.⁵⁵ *Shānw*, corruption of *chanw*.⁵⁶ *Sādee*, corresponding with *méree*, my, mine.⁵⁷ *Pochāō*, corruption of *pukhanchao*, convey.⁵⁸ *Khā* is an idiomatical expression, corresponding with *jee*.

Is the horse saddled or not?	G, hōré ooté kāt, hee pyee ⁵⁹ hue ki nāheen ?
Get the carriage ready.	{ Guddee ⁶⁰ tyār kurwāō. Réra tyār kurāō.
No! no! countermand it.	Nā! nā! muné kurna.
Order the saddle horse.	{ Uswāree ⁶¹ da g, hōra tyār kuro. Uswāree da g, hōra peero.
You must go along with me.	{ Too sādénāl ō nāl jānā hue. Too sādé nāl da nāl, jā- hénga.
Is your master up?	Twāda sāhib ujé teek ⁶² oo- thya hue ki nāheen?
Yes, Sir, but he is gone out some where.	Hājee oot, hya hue, pur ⁶³ kit, hé bahur noon gya hue.
Do you know where he is gone to?	Too khooj, h jāndā hue, ki ō kit, hé gya hue?
I don't know.	Muen noon, k, hubur nā- heen.
Is breakfast ready?	Shāh vélā tyār hue?
Yes, Sir, I am now making it.	Hājeee hooné tyār kurda hān.
I want a palkee and bearers.	Palkee suné ⁶⁴ kuhar, sā noon looree dé huen.
What is the fare per day?	Ik din dā b, hārā kee hue?
Go straight forwards.	Sid, hé agāhōn toorya jāō.
Turn to the right.	Suj, hé, mooro.
Turn to the left.	Kubbé mooro.
Go fast.	Chétee, chétee tooro.
Go slowly.	{ Suejé suejé tooro. Houlé houlé tooro.
Go there, go on, stop.	{ Othé jāō ugān toorké. Krōta ⁶⁵ ruho.

⁵⁹ *Pyee* or *puée* instead of *puree*, fallen.

⁶⁰ *Guddee*, corresponding with *garee*, a cart or carriage.

⁶¹ *Uswāree*, corruption of *suwaree*.

⁶² *Teek* corresponds with *tuk*, to.

⁶³ *Pur*. In Punjabee *lekin* is never used but always *pur* for the conjunction "but."

⁶⁴ *Suné* corresponds with *ké sath*, along with.

⁶⁵ *Krōtā* seems to be an exception to the general rule with reference to the present tense, which is usually *kurda*, *lenda*, *jāndā*, &c.

Stop here till I return.

I will be back immediately.

Run on before and see if

Mr. — be at home or not.

Stop, stop, put the palkee
down.

Is your master at home ?

Take up the palkee and go
home.

Carry this bundle home.

Hand these things out of
the palkee.

I dine at Mr.——'s.

You must go there in the
afternoon.

Bring dinner if ready.

Bring dinner.

Take away the things.

Give me salt, mustard, pep-
per, pickles, vinegar,
water, meat, and a clean
plate.

Bring ink, pen, and paper.

Carry this letter to Mr.
such a one's, and wait for
an answer.

E'thé ruho, judōn⁶⁶ teek
muen p'hir na āwānga.

Isé vélé, ussee p'hir awéngé.

Ugān bhujké khubur léāō
ki sahib g'hur hue ki nā-
heen.

Ruho, ruho, palkee hut'hān
ootāro.

Twāda sāhib g'hur hue ?

Palkee chookké⁶⁷ g'hur
noon chulo.

E's gundree⁶⁸ noon g'hur lé
chulo.

Palkee vichōn é cheezōn
kud'h lo.

Ussee pursād chuckāngé⁶⁹
fulāné sāhib dé g'hur.

Too sān lōudé vélé⁷⁰ o'thé
jānā.

Jét'hā⁷¹ pursād tyār hue,
tān léāō.

Pursād chounké⁷² vich
léāō.

B'hāndé chook lé jāō.

Sā nōon, loon, rāee, mir-
chān, āchār, sirka, jul,
mās, suffa b'hānda, léāō.

Boogta, lik'hun kag'hut⁷³
léāō.

E'hé hurdās fulāné sāhib dé
pas lé jāō, hor édé ootur
wasté o'thé buét'ha ruho.

⁶⁶ *Jud* and *tud*, are used instead of *jub*, when, and *tub*, then.

⁶⁷ *Chookké*, and *chukké*, are used instead of *oothaké*, having taken up.

⁶⁸ *Gundree* is a corruption of *guthree*, a bundle.

⁶⁹ *Chukāngé* seems to be a more appropriate word than *khaanga*, as the dinner is taken up with the fingers and tossed into the mouth.

⁷⁰ *Loudé vélé*, vide note 40.

⁷¹ *Jét'hā*, vide note 38.

⁷² *Chounké* a square place, in which dinner is served.

⁷³ *Kag'hut*, corruption of *Kajhuz*.

- Take this one to Mrs. such a one's, and if she be out deliver it to the porter.
- What European is that ?
- Whose horse is that ?
- Order the palkee ?
- Take me to the Post Office.
- What is the postage to Benares.
- When the post-man comes enquire if he have any letters for me or not.
- Do you know my name ?
- It is written in this paper that the post-man may show it to the post master.
- What do you want.
- I want nothing from you, but have come with a message.
- Speak loud and I shall hear you.
- Hold your tongue.
- Speak slowly, and I shall understand you.
- E' h chittee fulāne beebée dé g'hur lé jāō, jet'hā, ō kit'hé bāhur gyee howé tāt ō dé burwālé noon déō.
- Ō gōra koun hue ?
- Ōhō kee da g'hōra hue ?
- Palkee da hookm kuro ?
- Sā noon dāk g'hur vich pōnchāō.
- Kāsee teek, dāk dā b'hāra kētna hue ?
- Judōn dāk wāla āwé tāt ōnoon pōoch léna, ki sādē léee,⁷⁴ kōee hurdās ayee hue, ki nāheen.
- Too sādā nāō jāndā hue ?
- E's kāghut oot'hé, lik'hya hue ki dāk wāla, dāk dé sāhib noon wuk'hālē.
- { To see kee māngdé hō ?
- { Too hānoon⁷⁵ kee lōree dā hue.
- Tuēnoon⁷⁶ keelōr hue muen tuēt'hōn⁷⁷ kooch'h nuheen māngdā pur ékō sunāh lé kurāya hān.
- Oochee⁷⁸ koo ōgé tāt upsee soonāngé.
- Choopkur ruho.
- Tōé see hōulé hōulé hōr suejé suejé bōlké āk'hō, tāt ussee sumj'hāngé.

⁷⁴ *Léee* instead of *wasté*.

⁷⁵ *Too hanoon* corresponds with *toomko*, or *toom hén*, to you or you.

⁷⁶ *Tuēnoon* instead of *toojhé* or *toojhko*, to thee or thee.

⁷⁷ *Tuēt'hōn*, vide note 12, *pur*, vide note 63.

⁷⁸ *Oochee* corruption of *oonchee*.

What is your name ?	Térā kee nāo hue ?
Where do you live ?	Too kit,hé rénda hue?
Give my compliments to your master.	Sādé ⁷⁹ sulaam upné sāhib noon kurnee.
Do you know that man ?	Too ōs ⁸⁰ admee noon jāndā hue ?
Ask him what he wants.	Ō noon pooch, ki too kee chāhna hue.
Tell him to go away and call to-morrow morning.	Ō noon ak,hō ki hooné too chulya jā, b,hulké phir anā.
When he comes let me know.	Judōn ōhō āwé, tān ōdōn ⁸¹ sā noon ⁸² khubur kurnee.
What do you call this in Punjabee ?	{ E dā Punjābee vich too see kee nāo suddéō. E noon Punjābee vich kee ākhéō ?
Is it a fair day ?	Uj din nitrya hōya ?
No, Sir, it is cloudy.	{ Nāheen, sāhib, j,hur hue. Nuheen, sāhib, bādul hue. Nuheen, sāhib, goobār hue
It rains.	{ Meehee wurda hue. Wurkha hoondée hue. Kunneeān ⁸³ puéndée hue. J,hursé lugee hue. B,hooār puéndée hue. Shurāta lutt,ha hue.
See if it be clearing up.	{ Dék,ho budul pāta hue. Dék,ho kit,hōn ⁸⁴ niturya hue ? Dék,ho kid,hōn pāseeōn oo- ch,ha hōya hue. Dék,ho kid,hurōn nimbul hōya hue ?

⁷⁹ Sādé vide note 56.

⁸⁰ Ōs instead oos that.

⁸¹ Ōdōn corresponding ooswugt, then, at that time.

⁸² Sā noon vide note 37.

⁸³ Kunneeān puéndée huin, literally "drops falling are."

⁸⁴ Kit,hōn, corresponding with kuheensé from any place.

- It is about clearing up a little. { T_hōra t_hōra niturya hue.
Kooch nima nima pāta hue.
Kooch t_hōra t_hōra nimbul
hōya.
Kooch nima nima j_hur
pāta hue.
- Is my bed made? { Sāda vichōuna kusya hue?
Sāda vichōuna bud_ha hue?
- I have not yet made it. { Hooné nuheen.
Kusya hooné nuheen bu-
d_ha.
- Brush the curtains well,
that no mosquitoes may
remain. { Boog uch_hoon j_hārō ki
much_hur nā āwé.
Boog bunāké j_hārō ki jis
mén gootlee na ruhé.
Boog bunāké p_hundo, kis
jis mén réanee na luré.
- Wake me early in the
morning. { Sā noon suvére jugāna.
Sā noon musōjure jugāna.
Mué noon umrut vélé jug-
āna?
Mué noon din dee tik_kee
nāl jugāna.
Mué noon chulāngé jug-
āna.
- Light the lamp. { Deewāh bālo.
„ kuro.
„ jirgāo.
„ dumo.
- Blow out the lamp. { Deewāh wuda kuro.
„ t_hunda kuro.
„ gool kuro.
„ booja déō.
- Shut the door. { Boooha mār déō.
Durwāju d_hō déō.
Tuk_hté d_hō déō.
- Move a little to the right. { Kooch_h t_hōra t_hōra suj_hé
hut_h^{s5} jāna.

Move a few steps to the left.

Fall back a step or two.

The enemy are about retreating.

O, soldier, you said that the men would come to-morrow.

Who told you this?

Their men said they would come in the morning.

The thing which you sent I showed him, and represented what you told me.

Ask the cook whether he hath prepared breakfast or not?

Well, bookbinder, I told you yesterday to bring me a book to-morrow, you have not brought it, and I have through your neglect been interrupted.

I told him yesterday to go to a certain gardener and bring me a few rose trees,

Do tun⁸⁶ kurma qubbé hut^h tooro.

Do tun kurma pich^h hul kooree huto.

Vyree b^hujun lugé, dooshmun hutun lugé.

Sipāhee, too ak^hheeā sā ki ō munook^h b^hhulkéāwen-gé.

Tué noon kis né éh gul ak^hhee hue?

Ōnā⁸⁷ dé admee né ak^hhee see, ki ōhō chulāngé āōngé.

Jéree⁸⁸ cheez too sāl⁸⁹ g^hul dittee⁹⁰ see, ōhō muén, ōna noon wuk^hhāl dittee hōr jéree gul too sāl mué noon ak^hhee see, ōhō muen onā noon ak^h dittee.

Lāngree noon poochō ki too shāh véla teeār kéeta⁹¹ hue ki nuheen?

E^hjiltgur,⁹² ussāl,⁹³ tué noon ak^hhee see ki too bhulké kitab léōnee, so too nuheen léāyā, isé kurké sāda kum vurān hōya hue.

Kul muen ō noon ak^hhee see, ki fulāné bag^hhwan pas jāké t^hhōra goolāb

⁸⁶ *Tun* instead of *teen*, three.

⁸⁷ *Ōna* corresponding with *oon*, their.

⁸⁸ *Jeree* corresponds with the relative pronoun *jo*, that, which.

⁸⁹ *Toosāl*, and *too see* are used indiscriminately in Punjabee, vide note 27.

⁹⁰ *Dittee* the past tense of *dena*, to give; this is an irregular preterite.

⁹¹ *Keeta*, this is also an irregular preterite, from *kurna*, to make.

⁹² *Jiltgur*, corruption of *jildgur*.

⁹³ *Ussāl* and *ussee* the same.

he did not go, what does
he care about my orders?

*A chairman or a palkee
bearer.*

Come, chairman, in whose
service are you, and when
did you arrive in Cal-
cutta?

How many other chairmen
are with you?

Are they all your country-
men, or your relations?

What tribe of chairmen is
there, who make more
money than the rest?

What do you do with each
month's earnings?

Do you preserve it, as a
stock by you, or remit
it every month to your
home?

With us, why do you term
yourselves *Buehra* (or
Bearer)?

What! has no one yet told
you that Bearer is in our
tongue a very low word,
like slave, or drudge?

And do you not know that
Buehra means a deaf
man.

Well now walk off.

mung ké léāō, ō nuheen
gya, tām meré hookm dee
ōnoon kee lōr hue?

*Kuhārān our pālkee dā ver-
wār.*

Hé kuhāra, too keré sāhib
kōl rēndā hue, hōr ku-
dōn too Kulkuttēōn āya
hue?

Téré nāl ketné kuhār rén-
dé hun?

Ō subé ādmee twadé dés
dé huen, ki twadé sāk?

Kéré⁹⁴ kéré jāt de muehré
huen, ki hōr na j,heeōrān
t,hōn, buhooté roopuéé
k,hut,h dé huen?

Ek ek muheené dee k,hut-
t,hee too see kee kurdé
hō?

Too upné kōlo, k,hut,hee
poonjee kurké ruk,hdā
hué, ki g,hur noon g,hul
dén dā hue?

Sadé kōl too see upné ap
“buehra,” kéōn ook-
wōundé ho?

Ujé teek⁹⁵ kisee né toohā
noon nuheen akheea ki
Buehra sādée bōlee vich
kumeen noon ak,heedā
hue?

Hōr too see nuheen jāndé
ki, Buehra ōs noon ak,hee
dā hue, ki jera bōla hoon-
dā hue?

Hooné chuleeā jāō.

⁹⁴ *Kéré kéré* corresponding with *kis kis*, who, which?

⁹⁵ *Teek*, vide note 62.

*A Butler or Steward.**Gudwée⁹⁶ dā verwār.*

Pray what is your name ?

Soon téra kee nāō hōr upné
sāhib dā nāō dus ?

Let me know also your
master's name ?

How long have you been
in that gentleman's ser-
vice ?

Ketnéān dinān tōn, sāhib
dee nōukuree kurda hue?

Where is your native coun-
try, and how far may it
be hence ?

Téra dés kéra hue, hōr
uet,hōn⁹⁷ kitnee door hue?

Do people in general go
there by land or water ?

Lōk uksur ōthé⁹⁸ sook,hé
rahā jāndé hun, ki panee
t,hān nee jāndé hun ?

What is the most import-
ant article of trade in
that country, and what
things are produced in
greatest abundance there?

Buhootee buhootee cheez
ōs dés vich kee kee hoon-
déō hue, hōr kéree kéree
cheez dee buhootee pué-
daish hoondée hue ?

Are your parents alive, and
do you ever go to see
them ?

Téré ma pé⁹⁹ jeeōn dé huen
hōr too upné prāwān
noon milun wāsté kud,hee
jāndā hue ?

Do you know at what rate
copper sells in the bazar?

Tué noon kooch khubur
hue ki tā mā¹⁰⁰ bazar vich
kee bhāō vikda¹⁰¹ hue ?

What cannot you even say
that one penny's worth
of copper will be the
weight of a penny or
not ?

Kee too itnee gul né ākh
sukdā ki puése da tā mā
puésā b,hur howéga jān
nuheen ?

Do you know at what rate

Inān¹⁰² dinān vich too jān-

⁹⁶ *Guddwée*, so denominated because the vessel called a *gudwa* is usually in his hand.

⁹⁷ *Uét,hōn* corresponding with *eehanse*, hence, from this.

⁹⁸ *Ō t,hé* vide note 10.

⁹⁹ *Ma pé* from *ma*, mother, and *péo*, father, corresponding with *ma bab* in Hindoostanee.

¹⁰⁰ *Tā mā*, corruption from *tamba*, copper.

¹⁰¹ *Vikda*. It has been before noticed in note 16 that V, B, and W. are used indiscriminately, so *vikda* or *bikda*, *dā* being the present termination instead of *ta*, as mentioned in note 17.

¹⁰² *Inān dinān*, vide note 35.

now-a-days a quart of milk sells in the city and in the country for how much?

You may now depart.

Speaking.

Do you speak our language?

Yes I can speak a little Punjabee.

I have not yet learned to speak your language.

The Punjabee is spoken all over this country, and will be very useful to you.

I shall learn to speak Punjabee as soon as possible.

Do not speak to me until I experience a difficulty.

I heard him speaking to his brother.

Had I all along spoken Punjabee since I arrived in the country, I

dā hue, ki sér dood¹⁰³ kétné noon vikdā hue, shuhur vich hōr ketné noon vikdā hue bāhur?

Bus, hoon too ja.

Gul bāt dā vérwār.

Too see sādée bōlee bōldé hō?

Ahō¹⁰⁴ kooch usse Punjābee bōldé hun.

Muen ujé¹⁰⁵ teek¹⁰⁶ tereebōlee ākhun¹⁰⁷ nuheen sikhēea.¹⁰⁸

Es¹⁰⁹ dés sārē vich Punjābee bōldé huen, hōr twādē kum buhoot āwégee.

Jetnee chéteé hōwé ōtné¹¹⁰ shitābee Punjābee akhuré sikhāngé.

Jud teék kooch oukhee muloom¹¹¹ né hoondē, ōtné chér too sā noon¹¹² nā dusna.

Muen ōs noon kooch upné prāo noon ākhā sooneea.

Judōn¹¹³ da és des vich āya hān ōdōn¹¹⁴ dā Punjābee bōldā tān hoon kooch

¹⁰³ *Dood*, vide note 42.

¹⁰⁴ *Ahō* corresponding with *han*, *bulé jee*, yes.

¹⁰⁵ *Ujé* instead of *ājheé*, to this very day.

¹⁰⁶ *Teek* vide note 62.

¹⁰⁷ *Akhun*, vide note 46.

¹⁰⁸ *Sikheea*, instead of *seekha*, learnt.

¹⁰⁹ *Es*, vide note 3.

¹¹⁰ *Otné*, the correlative pronoun corresponding with *itna*, so much.

¹¹¹ *Muloom*, instead of *māloom*.

¹¹² *Sā noon*, vide note 37.

¹¹³ *Judōn* corresponding with *juh sé*, and

¹¹⁴ *Odōn* with *tud sé*.

should now have been at
no loss.

ouk, hee nā hoondē.

I speak Punjabee better
than my brother, though
he is older than me.

Bhulā¹¹⁵ jé mēra prāo muen
tōn wudda hue pur muen
tān os¹¹⁶ nālon Punjabee
gul chungee jāndā.

Mēra prāo mēré nālon
wuda hue tān bee ōdé
nālon muen Punjabee
buhoot jāndā hān.

Do I really speak well?

Kya muen suchee michee¹¹⁷
chungé ākhdān han?

He spoke to me about
your business.

Ōs né twadé kum dee¹¹⁸
léee mué noon āk, hee
see.¹¹⁹

They do not speak to each
other now-a-days.

Uenān dinān vichō dōwé¹²⁰
nuheen bōldé.

He never will speak to
you again.

Ō téré nāl phir kud, hee nā
bōlēga.

What do you say?

Too kee ākhdā hue?

I was not speaking to you.

Muen tué noon kooch nu-
heen āk, hee.

Can you tell me where he
lives?

Too dus sukdā hue ki ōhō
kit, hé¹²¹ rēndā¹²² hue?

Tell me the name of this
in your language.

Too upnee juwān¹²³ vich
ēdā¹²⁴ nāo dus.

Say nothing to any body of
my speaking to you about
that book.

Ōs pōt, hee dee bāt, jo tué
noon muen āk, hee see, so
kisee noon nu dusnee.

¹¹⁵ *Bhula je*; in Punjabee *Ugurchi*, if, is never used, but always either *bhula jee* or *jet ha*, if, although.

¹¹⁶ *Os* instead of *oos*.

¹¹⁷ *Michee* is a mere redundancy, as *rotee otee* in Hindoostani.

¹¹⁸ *Dee l'ee* instead of *ké liye*, for the sake of.

¹¹⁹ *See, sa* would appear more grammatical, but in some parts of the Punjab *see* is invariably used, whilst in others *sa* is preferred.

¹²⁰ *Dowé* instead of *dono*, both.

¹²¹ *Kit, he*, vide note 23.

¹²² *Rēnda* is always used for *ruhta*, as in Hindoostani.

¹²³ *Juwan*. It has been before noticed that *j* is always used instead of *z* and that the letters B, V, and W, are used indiscriminately, hence *juwan* instead of *zuban*, speech, language.

¹²⁴ *Eda* instead of *iska*.

They speak English among themselves, and Punjabee with us.

Some people say he will arrive to-morrow, but others insist that he arrived yesterday.

He would not tell me which of the two was yesterday's or to-morrow's lesson.

Who says that this paper is white when I affirm that it is as black as night?

Bid him come here.

Your servant does not mind what you say to him.

Tell him he is a great rogue, and is always telling his master lies.

You dare not say so to a Soldier.

May I speak to your father.

Could I speak Punjabee I would with pleasure, but

Ōhō āp vich dee Ungrejée boldé huen, pur sadé nāl Punjābee boldé hun.

Bajāe bājē munook^h akhdé huen, ki ōhō bhulké¹²⁵ pōchoogoo¹²⁶ pur hōr ād-mee jid kurké akdī hun ki ōhō, kulhee pōta hue.

Ōdee murjee nuheen see, ki sā noon ak^hhé, ki ujda hōr bhuluk dā, slōk kéra kéra hue.

Kéra akhdā, ki éh ka-g^hhut¹²⁷ chitta hue, judōn muen ak^hhdān hān, ki ō kag^hhut rāt wurga,¹²⁸ kala hue.

Ō noon ak^hhō ki oorān āwé (or ooré āwé.)

Jo too upné tuéléee noon ak^hhdā hue, so ōhō nuheen munda.

Ō noon ak^hhō ki too kurur-ree budjāt hue, hōr upné malik pās, huméshān jooth^h boldā hue.

Téra uedur muqdoor nuheen ki uesee bāt kisee sipāhee noon ak^hhé.

Jé¹²⁹ ak^hhō tān muen téré péō noon ak^hhān.¹³⁰

Jet^hha muen Punjābee bōl hungdā¹³¹ tān, buhoot rā-

¹²⁵ *B^hulké* in Hindoostani *kul* is used to express to-morrow, *B^hulké* is more commonly applied in Punjabee.

¹²⁶ *Pōchoogoo* instead of *puhonchéga*.

¹²⁷ *Kaghut* corruption of *kaghuz*.

¹²⁸ *Wurga*, corresponding with the Hindoostani adjunct of similitude *sa*, like.

¹²⁹ *Jé*, corresponding with the relative *jo*, and *tān* with the correlative *sō*.

¹³⁰ *Ak^hhān* corresponding with *bōloon*, may I speak.

¹³¹ *Hungda* corresponds with *suk dā*, and both words are used indiscriminately.

alas ! I cannot join two sentences together in that tongue.

You might speak it in a few months, and should always speak it with every body who is able to tell you how to speak.

What did he say when you told him to remain until you returned ?

He said he had business and could not possibly remain.

Did you ask him of what nature the business was ?

Yes, I did, but he said it was a secret which he could not possibly mention.

What do you say to this business ? Have you any objection to it ?

No, I cannot say that I have, but I think it might have been managed otherwise.

How do you really think so ? What do you think wrong ?

jee hōké, bōlda, pur hum-sōs hue, ki ōs bōlee vich dā joomlé nuheen jor jāndā.

Too see t̄hōréān muheené-ān vich bōl hungōgé hōr lōree dā hue, ki juné¹³² k̄huné, nāl bōlya kuro, ki jera toohā noon uch̄hee turān bōlné duséga.

Judōn too āk̄hya see ki too éthé krōta ruho, judōn teek muen nā āwāngé t̄ān ōsné kee ootur ditta ?

Ōs né ues turān juwāb ditta ki mué noon la juroor kum hue soreh¹³³ nuheen hungda.

Too ōnoon pōchya see ki tue noon kis turān dā kum héee ?

Hān jee muen poochya see, pur ōs né āk̄hya ki éh gul looq dee hue sō jā-hir nāheen kur hungdā.

Es kāné vich too kee āk̄hdā hue tué noon kooch is gul vich, kooch oojr hué ?

Nuheen, jee, oojr t̄ān kōee nuheen pur méree sum-āj̄h undur, hōrus¹³⁴ turān uch̄hee hoondée hue.

Kee too such éhé suwuj̄h dā hue, tué noon és vich kee mārā dis dā hue ?

¹³² *Juné k̄huné* corresponding with *hur kisee*.

¹³³ *Reh* from *ruh*, remain.

¹³⁴ *Hōrus* is used instead of *hor*, which, our, other.

Tell him to come here as
I wish to speak to him.

He says he will not come.

What, does the fellow say
he will not come to
speak to me when I de-
sire him?

Tell him if he does not
come immediately to
speak to me that I will
dismiss him.

He says that is what he
wishes.

Well I will not speak to
him, as I might get an-
gry and beat him, but
give him his wages and
dismiss him.

I am sure that your speak-
ing a word would effect
what I wish.

I would not for the world
that you should say a
word to him on the sub-
ject.

Open your mouth and
speak distinctly and
loudly.

Remember that you have
sworn to speak the truth,
the whole truth, and no-
thing but the truth.

Os noon ak̐ho, ki ooré awé
isé wāsté, ki ō noon kooch
ak̐hna.

Ō āndā hué ki muen nu-
heen ōunda.

Kee ōhō kungāl éhō āndā
hue, ki ōdās udyā hōya,
muen nuheen ōunda?

Os noon ak̐ho ki jét̐ha
sādé nāl gulān kurun na
āwega, tān muen ō noon
juwāb déāngā.

Ō ak̐hda¹³⁵ hué, éhō muen
chāhndā¹³⁶ hān.

Uch̐ha muen ōs noon na
sudānga¹³⁷ isé wāsté shā-
yud krōd̐hwān poké
noon kootoonga, pur ōs
noon tulub déké kud̐h
déō.

Mué noon jukeen hue ki
jéra méra kum hue, so
āp dee ék gul nāl hoonda
hōya.

Jét̐ha too see mué noon sa-
ree doonya dé ōgé tān
bee muen nuheen chā-
hunda ki éhé gul ōs noon
ak̐hān.

Upna moonh oogar ké, hōr
ék gul joodee thurāké
ooché sāree ak̐ho.

Chét ruk̐h ki too sōun
khādee hue, ki muen
such ak̐hoon, our subō
such, ak̐hān, hōr bina
such, hōr kooch, na ak̐h-
oonga.

¹³⁵ *Ak̐hda*, says, corresponding with *bolta*.

¹³⁶ *Chahndā* instead of *chahta*.

¹³⁷ *Sudānga*, will call, instead of *boola oonga*.

- Are you aware of the guilt incurred by him who deliberately utters a falsehood.
- I speak candidly what I think, without fraud or mental reservation.
- Let your first endeavour be to speak correctly; readiness and fluency are acquired by practice.
- In that part of the country they speak an elegant dialect.
- It is said he told the whole story two days ago.
- Should you meet him to-day do not tell him what you have just heard.
- I did meet him, but, according to your desire, did not inform him.
- How much I regret not being able to understand what they are saying in Punjabee.
- Knowing that I had a smattering of Persian they purposely began to converse in Punjabee.
- They would know him to be a foreigner though he
- Jéra ādmee sōunkhā ké jhooth bolé, so ōdā jéra goonah hue, too jāndā hue?
- Jō muen jāndā hān, so bina chhulhōrbinalook ākhda hān.
- Mun vich dyeea rukhō ki puel puelhān, theek bu theek bōlna, chétee chétee nāl bōlna, éhō mihnut nāl hoondā.
- Dés dé ōs pasé, ōnān dee bōlee buhoot chungee hue.
- Lōk ākhde huen, ki ōs ne ōnā noon do din puelha sub kuhānee ākhee see.
- Jét ha uj ō milé, tān jéree gul too sāl hoon soonee hue, so ō noon nā ākhnee.
- Ō milya see, pur twadé ākhun budlé¹³⁸ muén ō noon kooch nuheen dusya.
- Punjabee bōlee vich jéree gul ō bōldé huen, so meree sumujh vich nuheen oundee, so is thōn¹³⁹ kétna hee mué noon humsōs hue.
- Ō lōk jānké ki muen fursee thōree thōree jāndā hān, tān ōhō jān boojh ké Punjabee bōlee ākhun lugé.
- Bhula jé ōhō Punjabee bōlee buhoot uchhee

¹³⁸ *Budlé* corresponds with *bu moujib*, according to.

¹³⁹ *Thōn* from, by, corresponding with *sé*.

speaks Punjabee very grammatically.

I take the liberty of informing you that nothing but perseverance and practice will enable you to speak with fluency.

Tell your brother immediately upon his arrival not to give them any information.

I was told last year by a traveller that even there Punjabee is the common language.

This ought to show you the advantages of attaining a knowledge of it.

He wishes to show his knowledge by speaking all these languages.

I have long since told you that he never will be able to speak it.

I was told that the dialect in that country is very particular.

Nothing will enable you to acquire an acquaintance with the manners of the people but an intimate knowledge of their common language.

turān bōldā hue, pur tān bee jāné dā hue, ki éhé purdésee hue.

Méree tuqseer buksh dihō, pur muen toohā noon ākḥdā hān, ki bina meenut, hōr bina kar chétee bōlna nuheen ōunda.

Too upné prāo pasōn pōch da hee, ōs noon ākḥ ki ōnā noon kooch khubur nu kurnee.

Pichḥlé wurré vich muen prāōnéan pasōn soonya see, ki ōtḥé bee Punjābee bōlee purhee dee hue.

Isé kurké jānee dā hue, ki es dé sikḥun vich kitna ḥasil hoondā hue.

Ō sub bōleeān vich bolké, éhō chāhunda hue, ki méra ilm buhoot oojāgur hōwé.

Muen buhoot yān dinān tḥōn ō noon ākḥya see, ki ōhō Punjābee bōlee kudḥee na bōlun si-kḥéga.

Muen ōs dés vich soonya hue, ki ōs tḥānw dee bōlee buhoot uchumba hue.

Bina ōnān dee bōlee seekḥee tḥōn, hōr kisee turān ōnā dā vérwār¹⁴⁰ na jāwōgé.

¹⁴⁰ *Vérwār*, corresponding with *hal*, *uhwal*, state, condition, circumstances.

From among foreigners
how happy I have been
to be spoken to in Eng-
lish.

He prefers speaking to you
in particular, because he
was told you spoke Pun-
jabee.

He then told us that it was
not so.

Let me tell you he gave
me no other information.

They have the advantage
of speaking to them in
their own language, which
I tell you is a very con-
siderable one.

Allow me to speak once
more to him.

Whatever may be told me
you shall be informed of.

Do you speak to them, and
tell us the result of the
conversation.

He speaks purposely in a
language with which I
am not acquainted.

They tell you so, but I can
assure you it is indeed
otherwise.

Tell your servant to inform
him, that I will come to-

Purdéseeān vich jét, hā
kooé Ungréjee bōlee bōlé
méré nāl tān muen kuesa
khooosh hoondā hān.

Ō tān subnā t, hōn puehla
chāpunda hue, ki twadé
nāl gulān kuré isé wāsté
ki ōs né soonya hue, ki
too see? Punjābee bōldé
hō.

Tān ōs né sā noon ak, hya
kuesa nuheen.

Muen toohā noon ak, hā
hān, ki ōs né sā noon hōr
kooch khubur nāheen
keetee.

Ōnā noon¹⁴¹ ōnā dee jubān
vich bōlé dé himmut hue,
ki ōnā nāl gulān kurén,
so éhé t, hōrān tān buhoot
hue.

Mué noon hōr ék wāree ō
de nāl, bolné déō.

Jō kooch mué t, hōn ak, hee
jāwé sō toohā noon soona
déānga.

Too see ōnā nāl bōlō hōr
gulān dā hāsil sā noon dus
déō.

Jéree jubān muen jāndā
nuheen, ōhō ōsé bōlee
vich jān booj, h ké ak, hā
hue.

Ōhō toohā noon ues turān
ak, hdé hun, pur muen
such dusdā hān ki ō gulo
hōrus turān dee hue.

Too see upné tuéléee noon
ak, hō, ki ōhō ōs noon

¹⁴¹ Ōnā noon, corresponding with *oonké* or *oonhén*, to them or their.

morrow when we can converse upon the subject.

In that negociation without the knowledge I had of Punjabee I feared matters would not have succeeded.

He tells you to speak to him in his own language.

How much you have had cause to regret not being able to speak in the familiar language of the country.

Speaking to them in their own language, does away with all shyness, and, laying ceremony aside, they speak more explicitly.

I was often told I could never travel through India without a better knowledge of the popular language.

A knowledge of Persian does very well for the literature of the Moosulmans, but to it for this purpose must be added a certain proficiency in Arabic.

The Hindoostani not only paves the way for the acquisition of all Oriental learning, but is of the

āk'hé, ki muen b'hulké
āwāngā tām ōdé nāl ōsé
kum vich gulān kurāngā.

Muen jāndā hān ki ōs kār
vich bina Punjābee t'hōn
jereesā noon mulooon see,
muen sumuj'h dā hān ki
kum léee kooch hasil nā-
heen hoondée.

Ō āk'h dā hue ki toosee mé-
ré nāl sādée jubān vich
gulān kuro.

Ōs dés dee jééré oojāgur
bōlee hue, so twa noon¹⁴²
nā ouné¹⁴³ t'hōn ketna
humsōs hoondā hue.

Ōnā dee bōlee, bōlun vich,
ōnā dā dur jāndā réndā
hue, hōr ōhō upnee gul
nid'huruk hōké āk'h dē
huen.

Muen buhoot wāree soonya
hue, ki bina ōnā dee ju-
bān sikhé t'hōn, tām muen
kud'hee Punjāb dee suer
nā kur sukāngā,

Moosulmānān dā ilm jéra
hue, sohee hue, hōr ōnā
noon, Farsee dā purhnā,
buhoot chungā hue, pur
kooch Urubee bee su-
muj'h wāsté sikhna lōree-
dee hue.

Hindee jubān sikhun vich
Hindoostan dā sub ilm
dā rusta bundā hue, hōr
nāl¹⁴⁴ rōz rōz dee kār nāl,

¹⁴² *Twā noon*, and *tooha noon* are synonymous terms.

¹⁴³ *Ouné* instead of the inflected infinitive *ané*.

¹⁴⁴ *Nālé* signifies either, also.

first importance in the necessary affairs of ordinary life.

They were just speaking to me on the subject.

He had informed them of all that was told him before I could prevent it.

What dialect is that man speaking? tell him to speak the general language of the country and then he will be understood.

The principal difficulty in speaking Punjabee is the peculiarity of the pronunciation, some people will tell you that it ought to be spoken with a particular tone, but there is no such thing.

They say he speaks their language fluently.

Tell me when my pronunciation of Punjabee is improper.

He says he can deceive the Natives in speaking Punjabee, but experience has taught us that this is seldom possible.

buhoot kum ōunda hue.

Ōhō hooné sā noon ōsé bāhut vich gulān ākḥdé sé.

Jéree gul ō noon ākḥee guyee see, so muétḥōn¹⁴⁵ puehla muné kurné tḥōn ōs né ōnā noon ākḥ dittee.

Ō munookḥ kéree bōlee bōldā hue, ōs noon ākḥ déhō, ki ōhō és dés dee oojāgur bōlee bōlké ākḥ déō tān muen sumjḥān-gā.

Punjābee sikḥnévich ookḥee eāee subnā tḥōn puehla éhō hue, ki lōk gulān tḥurah tḥurahḥe nuheen kurdé bājé bājé lōk ākḥdé hun, ki gulān goun goun ké kuryé pur éhee suchee nuheen.

Ō ākḥdé hun ki ōhō inān bōleeān noon buhoot chétee chétee hōr chungee turān ākḥdā hue.

Judōn muen Punjābee gul tḥurah tḥurah ké nuheen kurdā, tān ōdōn muen noon dees déō.

Ō ākḥdā hue ki muen uisee Punjābee jandāhān ki hōrna Punjābeeān subnā noon bḥoola dindāhān pur purtōun nāl muloom hoondā hue, ki éh gul kudḥee né hōné dee.

¹⁴⁵ *Muét tḥōn* instead of *moojḥ sé*.

I found no one, who could converse in Persian, therefore was obliged to employ my Munshee, who I fear often takes advantage of my ignorance of Punjabee.

In speaking Punjabee our general fault is in not pronouncing each individual letter fully.

I have often told them that in all the Courts Punjabee is the familiar language.

I shall always be at the mercy of my own Secretary, against whom, when some one with reason complains in that very tongue.

He tells me one story and you tell me another.

Would to God, I could speak to them myself.

Had I been able to tell them myself, such a mistake could not have happened.

I have always found it more easy to manage Punjabees by speaking to them

Muen noon uesa ādmee kōee
nā lubha ki jēra mēre
nāl Farsee gulān kuré,
isee turān tung hoké upné
Moonshee nāl kum lōrdā
hān, muen durdā hān, ki
méree Punjābee dee nā
wāqibee honé t̄hōn, up-
nee himmut pāké, mué
noon upné qāboo kurdā
hue.

Punjābee bōlun dee kusur
éh hue, ki ussee t̄hurah
t̄hurah ké hōr ulug ulug
gulān nuheen kur sukdé.

Muen buhoot wāree ōnā
noon sumj, hāya hue, ki
subnā durbārān vich
Punjābee oojāgur hue.

Judōn ōsé jubān vich, kōee
wājibee furyād kurdā hue
tān méree bé wāqibee
vék, h ké, sādā Moonshee
huméshān méré oot, hé
qāboo kursukdā hue.

Ōhō sā noon kisee turān
āk, hdā hue, hōr too hōrus
turān āk, hdā hue.

B, hugwān dee diya nāl muen
ap bōl sukdā hān.

Jét, hā muen ōnā noon
apāk, h hungdā tān
uedee¹⁴⁶ b, hool nā pyn-
dee.¹⁴⁷

Muen huméshu vék, hdā
hān ki Punjābeeān nāl
Punjābee bōlee bōlyé tān

¹⁴⁶ Uedee instead of usee, such.

¹⁴⁷ Pyndee, optative tense 3rd person singular feminine, happened.

in their own language than any other.

A man who cannot speak the language of the people among whom he sojourns, may sometimes be in danger of starving, unless he first know how to use his tongue.

Very true, and I perceive that you have therefore commenced by making me open my mouth.

Why not to some purpose as a rational being, when you must at all events do so as a mere animal, before you can either eat or drink ?

kum uch,ha sour jandā hue, hōr jé hōrus turān dee bōlee bōlyé tān kum kooch né hoondā.

Jéra munook,h jinān¹⁴⁸ dé nāl réndā hue, jét,hā ōhō ōnā dee bōlee nāheen bōl jandā, tān ōhō kisee nā kisee din bhook,hā jān tyāhya mur jāégā.

Ehé buhoot such hue, hōr muen jandā hān ki isee kurké méra moonh khō-lun¹⁴⁹ noon, too sām mood bud,hā hue.

Kyoon nā moonh oogār ōgé upné kum dee léee khilqut noon juésa chāhiya, jét,hā pussoo hoon-dā hue, tān bee khān peeun wāsté moonh ōs noon khōlya chāhiyé.

QUESTIONS SELECTED, WITH MANY ADDITIONS, FROM
THE STUDENT'S GUIDE TO HINDOOSTANI.

How long have you been in the service ?

Too kud,hōn dā noukur hue hōr too kéré wurré vich b,hurtee hōya hue ?

What pay have you received ?

Too kee tulub pāee hue ?

Are you under stoppages for Half Mounting ?

Burdee¹⁵⁰ dee bābut vich, twādee tulub kooch kut dee hue ?

Are the men provided with great coats ?

Subnā sipāheeān kōl burān coat jān chōga huen ?

¹⁴⁸ *Jinān* instead of *jinké*.

¹⁴⁹ *Khōlun*, *un* is the infinitive termination.

¹⁵⁰ *Burdee*, corruption of the word *wurdee*, used in Hindoostani.

How long have you been at Drill?

Has he received either White Jackets, Fatigue Pantaloons, Breast plate, Knapsack, Great Coat and Shoes?

Have the Recruits been sworn in, and have the Articles of War been read to them?

They have sworn to be faithful, and never to desert their colors.

Are they perfect in their Drill?

Are they perfect in the English terms applied to Rounds and Grand Rounds at night?

Do they well understand the duty of sentry, and has section 20 of Standing Orders been read and explained to them?

Do they know the danger they expose a Camp to by leaving or falling asleep on their posts?

Did you receive a Coat or Pantaloons last year?

Too ketnéān dinān dā qu-wāid sikḥdā hue?

Ōn kooch burdee bee pāee hue, jueseē chittee Koor-tee, ki neelee Puttéloon, ki Chuprās, Jḥōla, jān burān Coat, Jān joota.

Nuwéān sipāheeā noon nishān dé hétḥ soun dittee gyee hue, hōr fōuj dee een bee kooch kḥoobee nāl soonayee gyee huen.

Ō nāné soun khādé huen, ki ussee upné nishān noon kudḥé nā chḥudāngé.

Ō quwāid vich tukré hun?

Jéreeān gulān Ungrejee round vich rāt noon bōlyān jāndyān, huen so ōnā noon jādé hun?

Jéra kum pyhré wālé noon lōree dā hue, ōs kum dé wuqib huen, hor jérā jérā hookm Urduḥ dee vee-ween ¹⁵¹ bābut vich li-kḥyā hue, so ōnā noon soona ditta hue?

Jéra jéra dur suntry gḥāfil hōné tḥōn sārē kumpoo noon hoondā hue, jēhā soun tḥōn jān pyhre dee jāguh chḥudun tḥōn ō-bee ōnā noon muloom hue?

Pichḥlé wurré too Koortee léec see ki Puttéloon?

¹⁵¹ *Veeween* for *Beesween*.

Has the recruiting party returned ?

In what district are the best recruits procurable ?

He states that the man who presented himself for service this morning is his brother.

Who is security for the recruit entertained yesterday ?

What sum is authorized to be deducted from the pay of a recruit on account of Half Mounting.

Where are the best beads for necklaces for the men procurable ?

How many beads are required for each row or string ?

How long are the Recruits at Drill every morning ?

When will they be able to join the ranks ?

Do the Non Commissioned Officers see that the recruits are in the first instance instructed how to put on their accoutrements ?

Jéré lōk b_hurtee kurun gyé sun,¹⁵² so p_hir moor-ké ayé hun ?

Subnā nālon chungé nuwé noukur kéré illāqé vich hut_h ōundé hun ?

Ō ak_hdā hué, ki jérā mun-ook_h suvére noukuree wāsté āya see, ōhō méra prāō hue.

Jérā nuwa noukur kul_h b_hurtee hōya see ōdā jāmun¹⁵³ koun hue ?

Nuwēān noukurān dee tulub vichōn vurdee bā-but ketnee tulub kutee jāndee hue ?

Sipāheeān wāsté subnā t_hhōn chungé kun_hhé dé mun-ké kit_hhé de mildé huen ?

Ek ék luree vich ketné munké pyndé huen ?

Rōz rōz suwéra nuwé noukur ketnā cheer Paraté vich hājir réndé hun ?

Kudōn kō, sik_hhké purtul nāl rul jāéngé ?

Jodōn nuwēān sipāheea noon vurdee dé kupre pōundé hun, tān ch_hhoté ooch de dār ōnā noon pōunda¹⁵⁴ chuj sik_hhaldé hun ?

¹⁵² *Sun* and *hun*, or *huen*, are used indiscriminately.

¹⁵³ *Jamun*, corruption of *Zamin*.

¹⁵⁴ *Poundā chuj* instead of *puhinné ka dustoor*.

SECTION II.

*Questions relating to men
joining on Furlough.*

Chootee dā Verwār.

Have you been on Furlough since you entered the service ?

Judōn dā too noukur hōya
ōdon dā kuddé chootee
bee gya hue ?

Whose turn is it for Furlough this year ?

Ues vurré vich chootee
wāsté kéré kéré sipāhee
dee varee hue ?

In what district is your house, and do you proceed thither alone or in company ?

Téra g, hur kéré illaqé vich
hue too ōthé ukula jān-
dā hue ki kisee dé nāl ?

Has the order been explained having reference to the penalty incurred by men overstaying their leave without sufficient grounds ?

Jéree suza ōnā sipāheeā noon
dittee jāndee hue ki up-
nee chootee de tukrār
ooté né ōundé purtul vich
ō hookm ōnā noon sick, h-
ālya gya.

Have the men been cautioned to be on their guard against thieves on the road ?

Sipāheeā noon sik, hāl ditta
hue ki rāh vich rāheeān
nāl gulān lātān nā kurya
kurén ?

Though the country is much infested with robbers, he said he was under no apprehension, and would return home alone.

Jét, hā és des vich chōr d, hā-
rāwee buhoot réndā hun,
pur tām bee, ō āk, h dā hue
ki bina dur hō b, hou,
muen ukula g, hur noon
jāndā hān.

Have the men been warned that in the event of sickness they are to obtain certificates from the Commanding Officer of the Station at which they were taken ill, certifying that sickness had been the cause of their detention.

Sipāheeā noon sik, hāl ditta
hue ki jét, hā kit, hé rāh
vich bérām hō jāwén, tām
ōs thānw dé jō buhoot
niré wāla hue jāké, ōs ju-
géh dé commāneer salib
t, hōn chittee léwen ki jis
mén ōdā rōg, ruhun dā
muloom hōwégā.

Have the men been cautioned against remaining so long at their homes as to compel them to make forced marches so as to reach their Corps in time?

Sipaheeā noon sikḥal ditta hue ki upné upné gḥur uetuné dīn nā réhén, ki jis mén upné tukrār ooté pōnchun wāsté wudee-ān¹⁵⁵ wudeeān, munjilān kurnyān pyéngyān.

SECTION III.

Regarding Disturbances.

What disturbance took place in the Lines last night?

Kul rāt een, line vich kee roula hōya see, hōr keree gul ooté hulla see?

Did you proceed to the spot and use your best endeavours to quell it?

Too ōs vélé ōtḥé rooburoo hue sé, hōr too upna muqdoor bḥur roula mitoun wāsté meenutkeetee see?

Where were many engaged in the affray?

Ukḥé¹⁵⁶ buḥoot, buhooté lōk roulé dé vich sājḥee sé?

Had any of the men clubs or weapons of any kind?

Kisee sipāhee pās dāng sōta, jān kisee hōrus turān dā hutḥyar hue see?

Was the sentry at his post, and did he give the alarm?

Suntry upné pyhré ooté hājir krōta see, hōr roulé dé vélé kisee noon sudké kooch akḥun lugā see?

How far was his post from the spot where the disturbance took place?

Hōr jītḥé¹⁵⁷ roula pyndāsee ō jugéh pyhré tḥōn ketnee ko door hue see?

Could any one have passed the sentry without his knowledge?

Bina wāqibee tḥōn suntry dee jugéh pās, kōee hōr ā jā hungdā¹⁵⁸ hue?

¹⁵⁵ *Wudé* instead of *bure*, vide note 16; *wudēān wudēān munjilān kura-jān pyéngyān* vide note 35.

¹⁵⁶ *Ukḥé* instead of *kya* or sometimes *ke*, that.

¹⁵⁷ *Jītḥé* instead of *juhan*, where.

¹⁵⁸ *Hungdā* instead of *Sukta*.

Do you make a practice when on duty of visiting the Sentries at night, and thereby ascertaining whether they are alert or otherwise?

What led to the quarrel between you and the Sepoy who lives with you?

Did you abuse him or give any other cause or provocation by taunts or gestures?

How can I investigate the matter if you all speak at once?

Were the two Sepoys on previous bad terms, and how long had they been so?

Enmity was known to have existed between the two for some time, and there is also suspicion in consequence of one having deserted yesterday.

You say you heard a disturbance; what did you hear that induced you to leave your hut?

Did you see him holding the Sepoy's arm?

Did you hear him abuse

Judōn twādee noukuree hoondē hue, ōdōn too suntry dee tukrāee jān dhilāee vékhun wāsté rāt noon jāndā hue?

Jērā Sipāhee téré nāl rén-dā hue, téré hōr ōdé vich roulé dā, subub kee hue?

Too ō noon gālee ditteeān jān ōdā moonh khōrāya jān ōs noon ch'hér ditta ki jis kurké ō noon gh'oossu churh gya?

Jét'hā too ukut'hāhee roula pōunda hue, tān ussee és gul noon kis turān sumjhānjé?

Ō dōwé sipāhee āpus vich dee vāir jān shureeka ketnéān dinānt'hōn ruk'h-dé hue sun?

Uesé turān muloom hoondā hue uk'hé buhootān dinān dā ōnā vich vāir hōr shureeka, pya hōya see, hōr éh dé ooté éh jun hue ki ōhō kul looq pya see.

Too āndā hue ki muen roula hōr j'hānj'hā soonya uch'hā too kis turān dā j'hugrā soonya judōn ghurōn bāhur nikulyā sé.

Too ōs noon sipāhee dé banhān phureehooee dittee see?

Judōn muen doojee¹⁵⁹ bu-

¹⁵⁹ *Doojee* instead of *doosree*.

me when I asked for
another musket

dooq¹⁶⁰ munjee tām too ōs
noon gālee kudhā soon-
ya ?

Did you think the prisoner
struck you intention-
ally ?

Too éh jāndā hue ki dhuk
né tué noon jān ké mārya.

SECTION IV.

*Relating to Desertions or
Absence without Leave.*

Ghāirhājiree jān binā choo-
tee thōn jāndā vérwār.

Was any man absent from
Roll-call on the night of
the disturbance ?

Jis rāt noon roula pynda
see, ōs vélé roll pookar
né dé vélé kōee sipāhee
ghāirhājir see ?

Did you report the man's
absence through the pre-
scribed channels ?

Jis turān dee Reput ghāir
hājir hōndee kuree dee
hue, so too ōsé turān
kéetee hue ?

Does any one live in the
same hut with the pri-
soner ?

Ōs dhuk dé pās ōdé ghur
vich hōr kōee réndā hue ?

Did the prisoner mention
his intention of desert-
ing, or did he assign any
reason for so doing ?

Dhuk né kooch upné bhuj
jāndā uhwāl tué noon
soonya see, ki meree su-
lāh bhug jāndee hue,
jān isdā uhwāl kooch
ākhyā see ?

Is he returned as deserted
or absent without leave ?

Ō kis turān dā bhujya
likhyā hōya hue bina
chootee, jān ghāirhājir ?

What number of day's pay
was due to him at the
time of his absconding ?

Ō dé bhugun teek kétnēān
dēnān dee tulub churhee
hōee see ?

Have any steps been taken
to arrest and bring him
back ?

Ō dee phurun dee jān
hājir kurun, kooch joo-
gut jān tudbeer keetee
see ?

¹⁶⁰ Budoog, corruption of bundooq.

When did you first discover that he was a deserter ?

Did you immediately give intimation to the Captain Commanding your Company ?

Have the necessary steps been taken in sending him back to the Corps from which he deserted ?

Did he desert prior to or after his corps was ordered on service ?

On the morning of the 22nd, when the Drill was directed to assemble, was the prisoner present or absent ?

Has any one given information to the several Ferry and Policemen that in the event of their seeing any person answering to the description of the deserter, they are immediately to apprehend him ?

The Sepoy had proceeded as far as the Ferry, and was apprehended whilst crossing the river.

Did he make application for leave prior to quitting the Regiment ?

Tué noon kudōn muloom hōya see, ki ōhō b̄hujun wāla hue ?

Too ōsé vélé upnee Company dé Captain Sahib noon khubur keetee hue ?

Jis purtul vichōn ōhō b̄hujyā hue, so ōt̄hé ōdé pōchōun dee tudbeer jān joogut keetee gye hue ?

Jis turāk̄h purtul noon sir-kār dé kum wāsté kooch kurundā hookm milyā see, ōs t̄hōn pyhlān jān pich̄hōn, b̄hujyā see ?

Bāween tāreek̄h judōn purtul jumōun dā hookm hōya see, t̄ān q̄ydee ōdōn hājir see, t̄ān ḡhāir hājir see ?

Kisee né éh khubur chou-keedāran jān put̄hun-dēān dārōghēān noon keetee hue, ki jēt̄hā kōee és soorut wāla nigāh āwé t̄ān ōs noon p̄hur lēna.

Sipāhee puttun ooté pōta¹⁶¹ see hōr durya lugun lugé noon, p̄hur liya.

Purtul vichōn b̄hugun t̄hōn pyhlān chootee wāsté, kooch urz keetee see ?

¹⁶¹ *Pota* instead of *puhoncha*, arrived.

SECTION V.

*Having reference to fire.**Ug lugun déān gulān dā
Vérwār.*

Have the men been cautioned to be careful in this windy weather, how they remove or leave fire about ?

A single spark in such windy weather is sufficient to set fire to the thatch.

In whose house did the fire originate, and how was it occasioned ?

Had he been more careful the fire would not have occurred.

Are the water-pots kept constantly full, for the purpose of extinguishing fire ?

Who discovered the fire ?

Did it appear that the roof had purposely been set fire to, by some one ?

What is the amount of injury occasioned by the fire ?

Have the whole of the lines been consumed, or only a few huts ?

Were any lives lost ?

Was every assistance given by the men in extinguishing the flames ?

Sipāheeā noon, soona ditta hue, ki und, héré déān dinān vich, buhoot tukré ruhén, ki kit, hé ug nā lug jāwé ?

Uesee und, héree hōr pāōn vich, ruttee chingeearé nāl ch, hupur sur jāndā hue.

Kee dé g, hur hōr kis turān, ug lugee hue ?

Jét, hā ōhō, hōr dee tukrāee jān k, huburdāree kurda, tān ug kud, hé nā lugdee.

Ug booj, hōun wāsté pānee dee g, hurré jān mut, h b, huré réndé hun ?

Kis né puehla ditta ki ug lugee hue ?

Uesa muloom hōya ki kisee né jān ké ch, hupur noonug lāee hue ?

Ug lugun t, hōn ketnā ké nooshqān hōyā hue ?

Ki subō line sur gyee, jān ék do g, hur ?

Kisé jee dā nooshqān hōya hue ?

Ug booj, hōun léee subnā né āp ō upnā jōr lāké mihnut keetee hue ki nāheen ?

Had the sepoy in whose hut the fire originated, permission to have a light?

Have the men been warned against the practice of making fire-works in the lines?

Jis sipāhee dé ghurōn ug lugee hue, ōs noon dec-wah jān wuttee,¹⁶² ruk-hundā, hookm milyā see.

Sipāheeā noon sik hāl dit-ta hue, ki ust¹⁶³ bājee bunōundā hookm thōn bāhur hue?

SECTION VI.

*Regarding men of a Com-
pany.*

*Company dé sipāhee dā
Vérwār.*

Who is the sepoy first on the roll of your company?

Is he smart and intelligent?

Can he also read and write, and what are his general habits?

On what service has he been employed? and has he ever been wounded?

For what service did you obtain the medal you wear on your breast?

Are you not aware that length of service with-

Téree Company vich kéra sipāhee dé puehlee roll hue?

Ō upnee noukuree chakuree vich tukrā hōr kḥuburdār hue?

Ō kooch purun hōr lik hun jāndā hue, hōr ō dee ryhut hōr wusub, kére turān dā hue?

Ō kéreé kéreé lurāee vich réha hue, hōr kissee turān dā jukhm ō noon lugā hue?

Eh tukḥmu jérā téree hék ooté lut kudā hue, so tué noon kéreé lurāee vich milya see, hōr kis kum dee bābut tué noon milya.

Too nuheen ého jāndā ki bina tukrāee hōr soor-

¹⁶² *Wuttee* or *buttee*, are synonymous terms.

¹⁶³ *Ust bājee*, corruption of *atish bājee*.

out qualifications will not entitle you to advanced rank ?

In consideration of his long and faithful services he receives a pension from Government.

Unless he mends his conduct he can never hope for advancement.

Have you any cause of grievance, and if so have you stated it to the Subadar of your company ?

Are you not aware that the practice of lending money to comrades is strictly forbidden ?

Has he behaved in a mutinous or disrespectful manner towards his superiors ?

Has he been lately guilty of insubordination in any way ?

Is he in the habit of disobeying orders and disputing with his superiors ?

Have you fully explained to him that such con-

mut t_hōn hoodu¹⁶⁴ téra nāheen wudéek hoondā ?

Ōs né buhoota cheer noukuree uch_hé turuh keetee hue, ōsé kurké, ōhō g_hur buet_hā noon surkār ōn inām hut_h ōundā hue.

Jét_hā ōdee ryhut uedoon ugé chungee nā howégee tāt ō dā hoodu kud_hé nā wud_héga.

Téra kooch vérwār furyād kurné dā hue, hōr is t_hōn puehla upné Soobedar noon kud_hé urz keetee see ?

Ki too éh gul nuheen jān-dā ki hookm t_hōn bāhur hue, ki ap vich dee sipāhee roopyān dā lain dēn nā kuren ?

Ōs né āpus t_hōn wudé hoodédār nāl dungā jān bé ubdee¹⁶⁵ keetee hue ?

Uj kul ōs né kisee turān dā hookm udoolee jān bé ubdee keetee hue ?

Ōdee wādee éhō hue, ki upné nālōn wudé oohdédār nāl kissé turān dee bé ubdee jān roula kur-dā hue ?

Too subs turān¹⁶⁶ ōnoon sumj_hā, hōr sik_hlā ditta

¹⁶⁴ Hoodu, corruption of oohdu.

¹⁶⁵ Bé ubdee, corruption of udubee.

¹⁶⁶ Subs turān, for sub turah.

duct will render him liable to dismissal from the service punishment by sentence of a Court Martial ?

How many men from each Company have returned from weekly duty ?

Was their conduct uniformly correct during the week ?

Are the men addicted to eating opium ?

To what Companies do the two Sepoys belong who were detected gambling ?

How many men per Company have obtained leave between musters ?

What number of men in your Company were present at muster ?

On what command was he detached, and when did he rejoin the regiment ?

How many men have you in your Company whose service is above and how many below 16 years ?

What extra pay do men of 20 and 16 years respectively obtain ?

hue, ki ues turān dee ry-hut, jān wādee nāl, kissé nu kissé din, Counsil waléān déroo buro léjaké kururee mihnūt nāl, is sé sugōn,¹⁶⁷ noukuree t̄hōn bee juwāb pāwégā ?

Uth rōjé dee noukuree ooton kétné sipāhee company company, pich hē mōr āyé huen ?

Sara uth rōjee ōnādee ry-hut hōr, chulun uch ha réha see ?

Ké sipāheeān dee uksur sook hā jān b̄hung peenē dee wādé hue ?

Ōhō dōwé sipāhee jéré jooā khédun budlé p̄hurlé huen so ōhō kéree kéree Company dé huen ?

Gintee teek Company vich ketné ketnéān sipāheeā noon chootee milee hue ?

Gintee vich teree Company dé ketné ketné sipāhee hājir sé ?

Ō kéré command té ghulya guya see, hōr kis tareekhān rulya ?

Téree Company vich ketné ādmee soluh vurwéān dee noukuree t̄hōn ooté hun, hōr ketné sō-bān t̄hōn uthōn¹⁶⁸ hun ?

Veeān wurreān dé hōr sō-luh vuréān dé noukur tulub t̄hōn ketné tulub jubur pōundé hun ?

¹⁶⁷ Sugōn instead of *suwa*, besides.

¹⁶⁸ Ut, hōn corresponds with *neeche*.

Are the men entitled to any extra batta this month?

Tell the men that the General will inspect the Corps to-morrow, and to uphold the character of the regiment by their cleanly and soldier-like appearance. Tell the men not to be flurried, but to perform their manœuvres, as they would do on any ordinary occasion.

Tell them to wait the word of command before firing.

This man solicits permission to sit down, as he feels faint with the heat.

Ues muheené vich sipāheeā noon kooch jubur tulub milégee?

Sipāheeā noon soonāké si-khāl déō, ki bḥulké jur-nel sāhib āké purtul dee hājiree lain engé, hōr is turān dee kḥuburdāree lōree dee hue, ki sipāhee hōshiar hōr chitté hōr sufa ruhén, ko jis turān purtul dā nām jus bunya ruhé sipāheeā noon soona déō ki durké duk ō dōlé nā kḥāwén jis turān ugé karkurdé hun ōsee turān kurun.

Ōnā noon ākḥ déō ki jitna cheer budook chulounda hookm nā milé ōtna cheer kōee nā chulāwé.

Eh munookḥ buétḥun wāsté urz kurdā hue isé kurké ki ék dé sir vich ghér churhee hue.

SECTION VII.

Have you explained to him that during the present season no application for leave of absence can be attended to?

Did you ascertain on what account he solicits leave of absence?

Did he say that his lands had been seized or his house plundered?

Too ōnā noon soona ké sumjhā ditta hue ki ue-nān dinān vich chootee dee urz kōee né soonda?

Too kooch sumjhya hue ki ōhō kiś kum wāsté chootee mungdā hue?

Ōs né ākḥya see, ki méra ghur jān jumeen kḥōs gyee hue?

Does he merely wish a petition made out, or does he wish to state his grievance in person to the Magistrate?

Let there be no altercation, but inform the men that three men per company will be permitted to proceed to their homes, each in his proper turn.

Not more than thirty men can be absent at the same time, those who reside in the same village had better travel together, whilst those who proceed alone, and live in separate districts and villages, are directed to take their leave certificates with them, and are cautioned against keeping company with strangers, who often prove to be thieves, and, on opportunity offering, rob, and murder Sepoys.

The men have such a regard for their homes, that they are continually asking for leave, and sometimes do not return.

Have you explained to the men that no one will ob-

Ō upné jhugré vich surf urjée likhōuné chahun dā hue, ki jān ap chootee léké Magistrate sāhib pas jāya lōrdā hue?

Soono kooch roula hōr jhānjha nāhōn déō, hōr ākhdeō ki tun tun sipāhee company vichōn chootee lāhengé upné ghur jaun wāsté, hōr sub kōee apō upnee wāree nāl jāégā.

Teeān munookhān tñhōn bāād purtul vichōn, hōr sipāhee nā jāén jéré jéré sipāhee ék sé pind dé huen tñn ōnā noon lor-rédā hue, ki ukuthé jāén, hōr jétān udō udee tñn apō upnee chungee hue hurdās lé jāén hōr ōnā noon sumjhāya jāwé, ki rah vich opurēān munookhān nāl gul bāt nā kureen, ke unki ōlog tñhug jān dhārāwe utñh wār katélee hōndé huen, so upnee himmut jān foorsut pāké khō lēndā jān mār dindé hun.

Sipāheeloquesasunsag, hurān dā kurdé hun ki huméshān¹⁶⁹ chootee wāsté urz kurdé hun, hōr kisee kisee vélé mōré moordé nuheen.

Too sipāheea noon éh gul soonā dittee, ki jis kisee

¹⁶⁹ *Huméshān* is usually preferred in Punjabee to *huméshu*.

tain the indulgence of leave of absence, who has been guilty of any neglect during the month?

Have you explained to him fully that should he exceed his leave of absence his pay will be cut, and that he will render himself liable to being struck off.

muheenévich, jurra¹⁷⁰ bee kisee bāt dee g, hāfilee kuréngétān ōnā dee chootee hut jāégee?

Too ōnā noon k, hoob sum-j, hā ditta hue ki jét, hā up-né chootee dé tuqrār ooté hājir nā hōngé, tan ōs muheené dée ōdéé tulub kuteejāwégee hōrsugōn¹⁷¹ ōdā nāwān bee kutya jāwégā.

SECTION VIII.

Regarding Robbery.

Choreedeeān¹⁷² gulānda Vérwār.

When did the robbery take place?

Have you any suspicion against any one?

Did the robbery take place whilst you were on duty?

I saw him take the money, and now he denies having done so.

He has sent the town crier to offer a reward of one hundred rupees for the apprehension of the thief?

Ketnā cheer hōya hue, chōree hōee noon?

Too kissé dé ooté b, hūrm jānjun ruk, hā hue?

Judōn téree chōree hōee see ōdon too nōukuree ooté sé?

Muen ōs noon roopiyé chook dé noon ditta see, pur hoon ōhō mooqurdā hue.

Ōs né shuhur vich hōkā duwā ditta ki sou roopiyé ōs noon inām miléga jérā kōee chōr p, huroogoo?¹⁷³

¹⁷⁰ *Jurra*, corruption of *zurra*, and, as before noticed, *j* is almost invariably used instead of *z*.

¹⁷¹ *Sugōn* corresponding with *siwa* (besides,)

¹⁷² *Choreedeeān*. It has been before noticed, in note 26, that the post positions are frequently inserted between the noun and its plural termination.

¹⁷³ *Phuroogoo*. This expression, though idiomatical, seems to be quite an anomaly, and is an exception to the usual mode of forming the future tense.

When you accused the prisoner of the theft, what answer did he make ?

Did he appear alarmed or did he tremble when you told him you would report him ?

Where did you get that lotab ?

Did you not know it was stolen property ?

The Sepoy who lost several cooking vessels last week discovered that they had been pawned by his neighbour.

When did you obtain it ?

Is he a receiver of stolen property ?

Was it placed in pledge ?

He now denies having pledged the vessels, although there were three men present at the time of his doing so.

Did the Sepoy say that he would redeem it in a month ?

Did any other person accompany the Sepoy ?

Judōn too d huk ooté chō-ree dee ooj h laee tām ōs-né kee akhya ?

Judōn too akhya see ki muen téré ooté reput ku-roonga tudōn ohō durké kooch kumbya see ?

Ō gurwa tué noon ki thōn hut h lugā ?

Uk hē too né sé jāndā ki ehé chōree dee cheez hue ?

Pich hlé ut h rōjé vich jéré b hāndé Sipāhee dé guwāih, gyé sé, so pich hōn¹⁷⁴ ōs né muloom keeta,¹⁷⁵ ki méré guwāndee né kit hē gāiné ruk h lé.

Ō tué noon kudōn¹⁷⁶ hut h lugā.

Ō chōree dee cheez ruk hun wāla jān¹⁷⁷ léné wāla hue ?

Ki gāiné kurké ruk hē sé ?

Hoon ō mooqurda hue ki muen b hāndé gāiné né ruk hē, pur tun munook h ōs vélé oogāha rooburoo hue sun.

Sipāhee né kooch akhya see, ki muen ék muheé-né vich b hāndé gāiné ōn ch huda loonga ?

Sipāhee dé nāl hōr bee kōee gya see ?

¹⁷⁴ *Pich hōn*, instead of *peech hē*.

¹⁷⁵ *Keeta*, this is one of the very few irregular preterites, from *kurna*, to make, and corresponding with *kiya*, made, in Hindoostani.

¹⁷⁶ *Kudōn*, instead of *kub sé*.

¹⁷⁷ *Jān* is the conjunction, corresponding with *ya*, "or."

He was apprehended once before on the same suspicion, and his brother is also an accomplice.

When did you miss your lotah ?

Were there any particular marks on it ?

What led you to suppose that it had been sold, and how did you discover to whom it had been sold ?

Was the man's shop searched, and were any other articles the property of Government or of Sepoys discovered ?

Had you locked the door as I desired you, and given the key to the sentry, the robbery would not have occurred.

What sort of character does the sepoy bear ?

Do you recognize the lotah now before the Court as your property ?

In which guard has the prisoner been confined ?

Has the charge upon which

Ō tām¹⁷⁸ uedoon ugé hee éhō bḥurm kurké pḥuré gyé sun hōr ōdā prāō bee sājḥee hue.

Too kudōn muloom keeta ki mera gurwa hue nā-heen ?

Ō dé vich kisee turān dee nishāné see ?

Too kis turān jāndā hue, ki éhō vich ditta hōr kis turān muloom keeta ki fulāné dee hutḥee vich véchya hue ?

Ō dee huttee phōlee hooee kooch hōr bee vuléwa sirkār dā jān Sipāheeān dā nikulya see ?

Jéha¹⁷⁹ muen hookm ditta see, téha¹⁸⁰ too kurda hōr déōdee mārké, jundré dee koonjee suntry noon dé dēdā,¹⁸¹ tām uesturān dee chorée nā hoondēe.

Ōdee¹⁸² ryhut hōr chulun kéré turān dā hue ?

Eh gurwa jéra Court dé vich rukḥya hue, so too syāndā hue ki méra hue ?

Kéré guard vich dhuk quéd hooee hooee hue ?

Jis gul ooté¹⁸³ council dé

¹⁷⁸ Ō tām, corresponding with *wooh*, to.

¹⁷⁹ Jéha, is the relative pronoun corresponding with *jis* in Hindoostani.

¹⁸⁰ Téha, is the correlative, corresponding with *tis*.

¹⁸¹ Dinda and dēnda are used for the present tense of the verb *dēna*, to give.

¹⁸² Ōdee instead of *oos kee*.

¹⁸³ Ooté is used in Punjabee instead of *pur* or *oopur*.

the prisoner is to be tried, been explained to him ?

Have all the witnesses been warned to attend the Court Martial directed to assemble on Monday morning ?

Have the stolen articles been lodged in the guard, with a view to their being identified ?

Has the Sepoy whose presence will be required to give evidence before the Court been relieved from duty ?

rooburoo, d̥huk jāchya jāwéga so ō gul, ōnā noon soonāyee gyee hue ?

Jérā council sōmwār ukut hā hōwégā so ōnā déān¹⁸⁴ oogāhā noon āk̥h dit-tā hue, ki council dé kōl hājir ruhun¹⁸⁵ oogāhee wāsté ?

Choree wālee cheez guard vich ruk̥hee hooee hue, ki judōn mungee jāwān syanun wāsté, tān hājir hōwé ?

Jérā sipāhee oogāhee wāsté sudnā hue council dé rooburoo, so ō odee nou-kuree ootōn¹⁸⁶ budleekee-tee hue ?

SECTION IX.

Having reference to a March.

Gulān kooch déān.

Have the men been apprised that they are to hold themselves in readiness to march at a day's notice ?

What carriage will be required per Company ?

Sipāheea noon sik̥hal ditta hue, ki jét̥hā kooch dā hookm milé tān tyār ruhén, ki ōsé din kooch kurénjé ?

Ketné ketné réré hōr kee kee¹⁸⁷ b̥hār burdāree ék ék Company wāsté lōree dee hue ?

¹⁸⁴ Ōnā déān. In Punjabee both with the substantives and pronouns the post positions *dā dé dee*, are frequently inserted before the plural terminations.

¹⁸⁵ *Ruhun*, *un* is the infinitive corresponding with *na*, thus *ruhun* instead of *rukna*.

¹⁸⁶ *Ootōn*, instead of *oopur sé*.

¹⁸⁷ *Kee kee* instead of *kya kya* what ?

What is the rate of hackery hire per day and what of Camels per month ?

Are the roads generally good, and are supplies procurable in abundance ?

Collect the baggage and let me know how many carts are necessary for its conveyance.

He says that the water in that part of the country is very bad, and that he only knows of one well the water of which is good.

The inhabitants of that part of the country rendered us no assistance, and their behaviour is very disrespectful to travellers.

The road is much improved since last year, but the traffic is so great that it requires constant repair.

Ék ék guddee dā din dā kétnā kétnā bhāra hue, hōr oot¹⁸⁸ dā muheené dā kee chookāwa hue ?

Rah kisturān dā hue ukhé chungā hue, hōr rust buhoot milégee ?

Sub usbāb ukutḥa kurké sā noon kḥubur dé ki ? kinné kinné¹⁸⁹ téré ōdé puchōn chāné wāste loréedé huen.

Ō āndā¹⁹⁰ ki és dés dā pānee kḥārra hue, hōr muen noon ékō kḥooh muloom hue ki jés dā pānee mitḥa¹⁹¹ hue.

Ōs dés¹⁹² déān lookān sā-dee kooch humrāh nuheen keetee, hōr prāonēān wāsté wudee ōnādee chāl mundeé hue.

Pichḥlé wurré nālon rah chungā hue, pur bupāree hōr soudāgur buhoot loordé huen, so chāhiyé ki rah dee huméshu murumut hōya kuré.

¹⁸⁸ *Oot*, a camel. In Punjabee the *n* as in the Hindoostani word *oont*, is never sounded.

¹⁸⁹ *Kinné kinné* instead of *ketnā ketnā*, how many.

¹⁹⁰ *Anda*, *dusda* and *okḥda*, all correspond with *kuḥta*, says, in Hindoostani,

¹⁹¹ *Mitḥa*, corruption of *Meetḥa*, sweet.

¹⁹² *Os dés déan*, It has been before noticed that in Punjabee the post positions are frequently inserted between the substantive and its termination.

Has intimation been given that owing to the scarcity of carriage, only the quantity will be permitted to each individual according to his rank in the service?

Have the men been informed that any one detected plundering or committing any act of oppression will be severely punished?

Who is on rear guard to-day?

Enquire if all the carts have crossed the sandy nullah within a mile of camp.

Had an arrangement been made before hand, the present difficulty might have been avoided.

Enquire whether the Camp is in a garden to-day and whether water is plentiful and good.

Does he says his bullocks are so tired that he cannot proceed further?

Is the bridge in good order?

Subnā noon soonā ké si-
kḥāl ditta hue ki gudde-
an hōr bḥār bur daree
tḥōree hōn tḥōn mooā-
fiq hoodé dee ék ék noon
milégee?

Subnā sipāheeān noon si-
kḥāl ditta hue ki rāh
vich jé kōee¹⁹³ loot jān
kisé nāl dḥuka kuréga
tān kururree suja pāwé-
ga?

Aj pichulee guard dee nou-
kuree kéré sipāhee dee
hue?

Tuteek¹⁹⁴ kurō ki sub réré
chulée wālé nālé tḥōn
jérā kumbḥoo tḥōn udḥ
koh ooté hue ōrār¹⁹⁵ huen
ki pār huen,

Jétḥā édoon¹⁹⁶ puehla joo-
gut dee tud beer, hoondé
tān uedee ookḥyāee nā
hoondée.

Jāch kurō ki kumpoo uj
bāgh vich ooturya hue,
hōr ōs thānw dā pānee
miṭhā hue, hōr buhoota
hue.

Kee ō és turān akḥdā hue,
ki méré bould uedé tḥu-
ké hun ki uedoon uga-
hān toor né hungdé.

Pool chungā hōr dooroost
hue?

¹⁹³ *Jé koée*, instead of *jo koe*, whoever.

¹⁹⁴ *Tuteek*, is a corruption of *tuhqeeq*.

¹⁹⁵ *Orār*, on this side, is used in contradistinction to *par* across, on that side.

¹⁹⁶ *E' doon*, instead of *issé*.

Does he say it was broken down by the heavy rain which fell in August?

After such a deluge the whole country is under water.

Is this river fordable at this season?

In some parts the water is very deep, whilst in others it is equally shallow.

What number of boats are ready for the transport of the Troops and Baggage?

There are numerous boats at the Ferry for the transport of the Troops and baggage.

How many of the Camels have sore backs? See that they are not overladen.

Who posts the sentries this evening? Tell them not allow any one to enter the Camp until they are satisfied the person belongs to the Camp.

This is one of the most notorious places in the Punjab for thieves, tell

Kee¹⁹⁷ ohō és turān akhdā hué ki Bḥadurōn vich jéra meenh pya see, hōr pānee dé hur nāl loot gya hue?

Uedee purlō dā meenhee pya hue, ki sāree dhurtee ooté pānee churh giya hue.

Es buhār pānee hāḥ hue ki gāné gān lung jāec dā hue?

Kitḥé kitḥé pānee doongā hue, hor kitḥé kitḥé chḥōtā chḥōtā hue.

Fouj dā vuléwā hōr nik sook lungōwun wāsté bēreeān kétnéan kō tyār huen.

Puthun ooté fouj dé hōr nik sook dé lungōwun noon, bēreeān buhoot buhoōtyān huen.

Kétnéan ootā noon lāgā lugā hue? Vékḥō ki buhoata bḥār na ludyā jāé.

Uj tukālān noon kéré ādmee suntry kḥurē kurun dee wāree hue, ōs noon dus ditta hue, ki suntryā noon kḥurā kurun lugā sikḥāl dé, ki ō pura ādmee jis noon ohō¹⁹⁸ nā syāné tān Kumpoo vich nā wurāndéwé.

Saree Punjab vichōn éh jugéh chorān dee musḥāhoor hue, Suntryā-

¹⁹⁷ *Kee*, instead of the pronoun *kya*.

¹⁹⁸ *Ohō*, corresponding with *wooh*, he.

the sentries not to allow any beggars to wander about the Camp during the day.

noon sikhāl déō, ki diné bee mungutéān noon Kumpoo vich nā phirun dé hun.

SECTION X.

Relating to a deceased Sepoy.

Sipāhee muré howé dā Vêrwār.

Did a Sepoy die in Hospital yesterday ?

Kul rātee beemār kḥāné vich kōee Sipāhee murgya hue ?

Has an inventory been made of his effects ?

Ō dé vuléwé dee kooch bunist bunee hue ?

Have his accoutrements and all other articles the property of Government been placed in the Khote of the Company to which the deceased belonged ?

Jéree Company dā Sipāhee murgya hue ō dé kḥōté vich, ōdā nik sook hōr sirkar dee burdee rukḥ léee hue ?

Who is the heir to the effects of the deceased ?

Ō dā véléwā lain wāla koun hue ?

What pay is due to the deceased ?

Muré hooé Sipāhee dee sirkār wul kéténee tulub churhee hooee hue ?

Have the articles of property belonging to the deceased been sold by auction ?

Jéra vuléwa Sipāhee dā see sō vech ditta hue ?

Let me see the list of property before the sale takes place.

Usbāb véchun tḥōn puelhān sub ō bunist mué noon wukhāl déō.

What did the property realize ?

Vuléwā véch ké ketné roopiyé kutḥé hooé sun ?

Had any sums been deducted from the pay of the deceased ?

Muré hooé sipāhee dee tulub vichōn kooch kutee gyee see ?

After deducting for the ar-

Kut kut ké sub ō jéree

ticles he had received, how much will remain to be carried to the account of the Estate?

Have you desired that the articles of dress belonging to the deceased be submitted before being sold for the inspection of the Quarter Master?

Who stood next below the deceased on the Roll of the Company?

cheezān jeéndé pāeese, ō doon bāqee kee wudhya hue, ō dé lain wālé wās-té?

Too hookm ditta see ki murun wālé sipāhee dā vuléwā véchōn thōn puehlān, Quarter Master Sāhib noon wukhal déna?

Murun wālé sipāhee dé hét, hkis sipāhee dee Roll hue?

SECTION XI.

Having reference to Pay and Buneeah's accounts.

Tulub dā, hōr bāneeān¹⁹⁹ dā husāb dé Vérwār.

When was last pay issued, and on what date is the next issue?

Are the Buneeah's accounts duly settled?

Let me see your account daily?

Are the Buneeahs aware that they are only authorized to give credit for the month for which pay is issued, and to the extent of Rs. 3-8 per man.

Is there a Buneeah attached to each Company?

Pichulee tulub kudōn wundee see, hōr ugulee kudōn wundégee.

Kurārān dā sub ō husāb nibur gya hue?

Too upnā husāb mué noon rōz bu rōzee wukhalya kur?

Bāneeān noon hookm soona ditta hue, ki jéré muheené dee tulub wundee hue, ōsé muheené dé sādé tun²⁰⁰ roopiyé, ék ék sipāhee dé jinān oodhār khada hue sōdé dihangé.

Ék ék Company vich ék ék kurār hue?

¹⁹⁹ Bānee instead of Buniah.

²⁰⁰ Sādé tun, instead of Sāré teen, 3½.

Did you tell him he might reside in the Bazar and open a shop ?

What number of shops are there ?

The shops are very numerous, particularly those of goldsmiths, cloth merchants and druggists ?

Are there bakers, butchers, bamboo, cane, and mat sellers, money changers, oil men, potters, sweetmeat sellers, spice, toddy, tobacco, and vegetable sellers in the Bazar ?

How many days supplies could the Buneeahs furnish on a march without replenishing their stock ?

Is the Chowdry a man of capital ?

Too bāzār vich réhun dā jan huttee k̄hōlun dā, kooch ō noon hookm dit-ta hue ?

Ketnéān ruqm déān hutteeān huén ?

Hutteeān but, héréān huen, pur soonyāreeān, hōr bujjājan, hōr pusāryān deēān buhooteeān huen ?

Dék̄ho bāzār vich tun door wālē hōé qusāee, hōr wunjā wālē, hōr bytān wālē, hōr sufān wālē, hōr surrāf télee, hōr ghoom yār, hōr hulwāee, hōr pusāree, hōr tāree, hōr tumākoo, hōr turkāree véchun wālē, subé hājir huén. ?

Kooch dé vélé bānéee ketnā ko hōr mōl lain t̄hōn bina, jukeera Sipāheeān dé k̄hurch wasté ruk̄hdé huén ?

Chowdree d̄hun wālē hué, hōr upné pās kooch poonjee bee ruk̄hdā hue ?

SECTION XII.

Having reference to an Inquest.

Mōut dā uhwāl.

Have you enquired into the circumstances attending the death of the Sepoy who died suddenly yesterday ?

Did he complain of being ill ?

Jérā Sipāhee kul rātee murgya see, ō dee mōut dā uhwāl kooch too muloom keetā hue ?

Ōn upné rōg dā vérwār kooch dusya see ?

Had you observed any change in his usual deportment of late ?

Did he appear to you to be labouring under temporary derangement ?

Does any one know if the deceased had been subject to fits of any kind ?

Were any marks of violence visible, or appearance of a bite of a snake on any part of his body ?

Was any property found on his person ?

Were and how was he found lying ?

The body was found in a field concealed under some grass.

Did he ever complain of ill usage in any way from any one ?

How long had he been in the Regiment ?

Has he any connection in this or any other Regiment ?

Too kooch muloom keeta see, ki ōhō ōdurya hōya, jān soost hōr mijaj hōrus turān dee seé ?

Too kooch muloom keeta ki ō noon kooch bāōl pooné dee kusé see ?

Kōee ōdā uhwal jāndā hue ki ō noon dookh mirgee dā jān kōee bé soorut hō jāndā see ?

Ōdé pindé ooté, kōee dāgh sut dā, jān sup dé dungdā see ?

Ōdé moōdōn,²⁰¹ kooch roopiyé nikulé sun ?

Ōdee lōth kit'hé hōr kisturān pyee see ?

Ōdā dhur, kit'hōn ghāh dé hét'hōn nupya hōya lubhā see.

Ōs né kud'hé ākhya see, ki fulhāné munookh né méré ooté dhuka keeta see ?

Ō ketné ko din purtul vich réhā see ?

Ō dā kōee és purtul jān hōrus purtul vich sāk hue see ?

²⁰¹ *Moodon*, corresponding with *pās sè*.

SECTION XIII.

Having reference to an inspection of arms and accoutrements.

There will be an inspection of arms and accoutrements to-morrow morning, so warn the men to take care that they are all in a cleanly state.

How was this man's musket broken?

It fell down and broke in the stock.

If there be a spare musket give him another in exchange for the broken one.

Is the spare clothing in the khotes taken out during the rainy season and aired frequently?

Are all the pegs complete on which the accoutrements are hung?

Are all the locks as well as the keys of the khotes in good order?

Is the pipeclay good with which the belts are cleaned, and whence was it obtained?

Hājiree hōr uleemee lain dā Vērwar.

B₁hulk chālāngé uleema hōwégā hōr ék ék admee dee sub usbāb dee hājiree léee jāwégee subnā noon éhō soona déō ki chitta hōr sābut rukhun.

E's sipāhee dee budooq kis turān b₁hujee hue?

Ōtan āp dig pya hōr dumoose moodo budooq mirk pyee hue.

Jét₁han wudeek budooq hue, tān tootee hooee dé wutté ōs noon dihō.

Jéreeān wādoo koorteeān jān putté loonān huen so bursāt dé choomāsé vich d₁hoop nikulee kooee sook₁ha déee dee hue?

K₁hōté vich kileeān, subé pooryān huen, jinān dé nāl toosh₁dān duwālee tungée jāndee hue?

K₁hōté dé subé jun dé hōr koomjeeān poorēān huen.

Chittee mittee jee dé nāl²⁰² duwālee runjee dee hue, ōhō chungee hue, hōr ki₁hōn oonwāee hue?

²⁰² *Jee dé nāl*, corresponding with *jés ké sath*.

What is the weight of a man's musket, and of his accoutrements generally?

How is it that the men can make such long marches, yet cannot stand for half an hour under their arms

Sipāhee dee budooq hōr sireejān tōāl vich kētna kō bhāra hue ?

E'h kis turān hue ki sipāhee kooch vich, lumee lumee²⁰³ mujil²⁰⁴ kurdé huen, pur quwāid vich, udhā ghunta vurdee kuské k, huré né rén dé.

SECTION XIV.

Target Practice.

Chānd māree hōr nishān yān da Verwār.

What Company is at Target practice this morning ?

Chānd māree wāsté uj kéré hue Company gyee hue ?

At what distances do the men fire.

Sipāhee ketnéān kur mā oothōn gōlee dā nishānā lugdā hue ?

Does he know how far his musket carries a ball correctly ?

Ō kooch jāndā ki kitneān kurma oothōn gōlee dā nishānee lugdā hue ?

Does the ball fall on the right or left of the Target usually ?

Such gōlee nishāné dé qub-bé jān suj, hé pāsé dig dee hue ?

How can you expect to hit the Target when you invariably flinch, and sometimes shut both your eyes.

Judōn too j, hujuk dā hue, hōr kud, hé kud, hé uk-heen meeth lēndā hue, tān téree gōlee nishānee vich kee koo²⁰⁵ lugégee ?

He says he took a steady aim, but missed in consequence of the high wind which was blowing at the time.

Ō anda hue ki muen bu-hoot tuk, ké shist budee see pur wāō nāl gōlee nishāné vich nā lugé.

²⁰³ Lumee lumee, corresponding with lumbee lumbee,

²⁰⁴ Mujil, corruption of munzil,

²⁰⁵ Kee koo, instead of kis turah.

Of 100 balls what proportion hit the target?

Sou gōlee chulāee hoōee
vichōn ketnēān nishāné
vich t̄heek lug déān
huen?

Is the main spring of your lock weak?

Téree budooq dee chāmp
dee kumānee d̄hilee hue?

Have you sufficient priming in the pan?

Pyālé vich runguk uch,hee
hue?

What is the cause of your musket mis-firing?

Téree budooq né chuldee
énoon kee hōya hue?

Is the touch-hole enlarged?

Téree budooq dé pyālé dā
sooroo k̄hōl gya hue?

Is the flint good?

Put̄huree chungee hue?

Have you a turn-screw and hammer?

Téré pās wul lōuun wāsté
mārtol, jān murōree hue?

Can you draw the ball?

Too gōlee kud̄h hungdā
hue?

How did you lose the sight of your musket?

Téree budooq dee mukhee,
kisturān bhuj pyee hue?

When were the barrels last browned?

Nalee kud̄n̄kō rungee gyee
hue?

Has the lid of your pouch become so hard that you cannot open it to take out your cartridges?

Téré tōshdān dā purda
uedā k̄hururra hōgya
hue, ki cartoosh kud̄hun
wāsté k̄hōl bee né hung-
dā,

Take good aim, and imagine your enemy before you.

Uch,hee turuk tukké 'shist
bunō hōr éhō jān ki mé-
ra vāiree méré ugé sām-
hna krōta hue.

SECTION XV.

Having reference to Sentries.

Suntryān dé Vérwār.

How often are the Sentries relieved?

Suntry dee kétné cheer
pich̄hon budlee hoondée
hue?

On the relief of a sentry
by whom is the reliev-
ing sentry posted ?

Are the sentries posted so
as to be within hail or
sight of each other ?

Had the sentry not been
upon the alert, the enemy
would have surprised
and fallen upon the
Camp.

There are two sentries at
each gate of the City.

The sentry went to sleep
upon his post, thieves
came and plundered all
the baggage.

Judōn suntry dee budlee
hoondeehue, tudōn doojé
suntry noon kōun kḥil-
yār dā hue ?

Ais turān suntry kḥuré
dee hun, ki ék doojé
noon vekḥ hungé hōr āp
vich dee āwāj, sooné dee
hue ?

Jétḥā suntry kḥuburdār
na réndā tān vāiree kum-
poo ooté hulla kurké
mār léndā.

Shuḥur dé ék ék durwājé
ooté, do do suntry kḥuré
hoondé hun.

Suntry upné puhredétḥanw
ooté sōun giyā tān itné
cheer pichḥōn chōr ānké
nik sook vuléwā chōraké
lé giyé.

SECTION XVI.

*Regarding sick in Hospi-
tal.*

*Munōhān dā Vérwār jéré
beemār kḥāné vich pyé
hooé huen.*

Is there much sickness
amongst the men ?

What is the nature of the
prevailing disease ?

Are the men excused from
duty on quitting the hos-
pital ?

Are the men permitted to
leave the Hospital with-
out leave ?

Sipāhee vichōn rōgee uṭḥ
buhoot hoondee hue ?

Uksur rōg kis turān dā
hue ?

Hospitalōn ōundā vélé si-
pāhee noon kooch choo-
tee mildee hue ?

Sipāheē noon kooch hookm
hué ki binā chootee hos-
pitalōn nikul ōun ?

Are any of the windows broken, or any of the bolts out of order ?

What number of sick are there in hospital, and are there any complaints ?

Are the cots all in good order ?

Are the Hospital attendants attentive ?

Is there any thing objectionable in the water ?

When were the wells last cleaned out ?

Does he solicit leave for a few days to remain in his lines ?

Does he wish for a Sepoy from his Company to go and cook his dinner while in Hospital ?

Is the nature of his case such that it would be advisable his obtaining leave of absence for two months ?

He died very suddenly, and on opening the body, it was discovered that he had been poisoned, he was found dead upon his bed.

Take up the litter and carry the sick man home. He represents that he fell

Koe sheeshu, jān kōee durwājé dā koondā toota hue jān unbunya hue ?

Ketné kō beemār beemār kḥāné vich rōgee huen, hōr kisee turāndee furiyād huen ?

Munjé subé chungé hun ?

Beemār kḥāné dé tyhul walé subé kḥuburdār hue ?

Kooch pānee mundā hue ?

E'doon puehlān kḥoo kud jeendya gya hue, hōr keen kudōn kudḥee see ?

Ō tḥōryān dinān dee choottee mungdā hue, ki muen Line vich ruhāngā ?

Ō ākḥdā hue ki jitna cheer muen Hospital vich ruhāngā ōtnā cheer sādēe Company vichōn mērā pursād kurun wāsté ékō sipāhee milé ?

Ō dā éh uhwal hue, ki ōhō lāéq hue do muheenēan dee chootée ō noon milé ?

Ō tān utḥ chānchuk hōké murgya hue, hōr mōé hōé dee lōth judōn pāree see tān muloomkeeta ki véō, kḥāké murgya hue, ōtān munjé ootōn mōya hōya lubḥā see ?

Dōlee chookké hōr rōgee noon gḥur pōchāō.

Ō andā hue ki muen rāh

sick upon the road, and was unable to proceed for three days.

The tree fell upon him, and injured his leg so severely that amputation became necessary.

Though he feigns to be sick, there is nothing the matter with him.

The head of the bed he is lying on is lower than the foot.

He was very ill for some days, but is now well.

While there is life there is hope.

Had he been abstemious, his recovery would have been more rapid.

Although he has no complaint, he has lost all appetite, and cannot digest the little food he takes.

He was still alive when I last saw him, but was sinking fast.

He is continually asking for water to allay his thirst.

He says that he feels easier, and that the pain in his back has been alleviated by the medicine he took.

vich beemār hōké dig pya hōr téon dinān teek ugāhān toor né hungdā.

Rookh ōdé ooté bhuj pyā hōr ōdé pyr noōn, uedee sut lugēe ki wudné lāeq hōgya.

Ō tān puj kurdā hue ki muen rōgeehān pur usul ōdā kooch rōg nāheen.

Jis munjē ooté ōhō pya hue, ōs munjē dāsurhānu pō āndee ōn neewa hue.

Ō tān kyeeān dinān dā rōgee see, pur hoon rājee hue.

Jitnā cheer sās hue ōtnā cheer ās hue.

Jéthān ōhō buhoota bundēj kurda, tān buhoot chétee nāl rājee hoonda.

Bhulā jē ō noon kooch rōg nāheen, pur tān bee ōs noon bhōok né lugdee jét, hān kooch thōra pursād, shukdā hue tān bee, puchdā nāheen.

Judōn muen ō noon dittā see, tān ōhō jeeoondā see, pur muloom hoondā see, ki édee jān toot dee hue.

Ō téh dā mārya huméshu pānee mungdā hue.

Ō āndā hue, ki ugé nālōn muen rājee hān, hōr judōn dee duwa khādee hue, tudōn dee méree kumror dee peer hut gyee hue.

SECTION XVII.

*Regarding Courts of Requests.**Puchayut*²⁰⁶ *dā Vērwar.*

Who is the plaintiff and who the defendant in this case ?

What was the amount you lent ?

What portion is interest and how much is the principal ?

Did the defendant agree to pay you by instalments ?

How many instalments have you received ?

Do you hold any bond ?

Have you given the defendant a receipt in full ?

Was this case settled out of Court ?

Has this case ever appeared in Court before ?

Are you in receipt of public pay ?

What amount of Pay is still due to you ?

E s mooquddémé vich kōun mooddé wāla hōr kōun moodyee hue ?

Judōn too qurz ditta see tān mool kétnā see ?

Mool kétnā hue, hōr byāj kétnā hue ?

Moodyee né kooch qurār keetā see, ki muen étnā étnā tué noon dé ā kur-oongoo.

Kétnéān qistān tué noon wusool hooeeān huen ?

Twādé pās kōee likht jān tumusook hue ?

Too déné wālé noon, kōee pukkee ruseed ditteé see, ki muen āpné lé gya ?

E h jhāgroopuchayut t hōn puehlān, rājee hōgyé sé ?

Uedoon puehla éh jhugrā kuddé sut h ugé āyā see ?

Tué noon kooch sirkārōn tulub mildee hue ?

Téree kéténee tulub churhee hue ?

²⁰⁶ *Puchayut*, corruption of *Punchayut*.

SECTION XVIII,

*Regarding Treasure Escort Parties.**Khuzāné dā Vérwār.*

Who Commands the Treasure party ?

K_huzānā lé jāun wāsté kee dee command hue ?

What instructions has the Subadar received from the Collector ?

Subādar noon kee kee hookm Collector Sāhib né ditta hue ?

What is the amount of Treasure ?

Kool k_huzānee kétnā hue?

Will the party be relieved half way ?

Jéré ādmeē k_huzāné nāl jāéngé ōnān dee budlee rāh vichōn hō hungoo ?

How many Tumbrils are required for the Treasure ?

K_huzāné léee kétnēān pét-eeān loree deeān huen ?

What ammunition are the men directed to carry in pouch and, what spare ammunition will accompany the Detachment ?

Ketnā kō jungee usbāb Sipāheeā noon tōshdān nāl lé jāun dā hookm hue, hōr ketnā kō fāltoo tyee-nā tee nāl jāégā ?

Is the road infested with robbers ?

Ki rāh vich d_hārāwee bu-hooté hun ?

Has the Subadar been cautioned against encamping in gardens near old walls, or sheltered places of any kind ?

Subādar noon āk_hké sik_hāl ditta hue ki jité bāgh jān kōee poorāné kund, jān kōee k_hāee, jān kōee t_hibbur d_hōrā, hōr kisee turān dā ōlā hōwé tān ōt_hé muqām nā kuré ?

What proportion of the men's muskets are kept loaded ?

Sipāheeān deeān kitneeān budooqān kusecān rén-deeān huen ?

Enquire how far the Collector's residence is ?

Vek_h ké muloom kurō, ki Collectōr Sāhib dā ét_hōn g_hur kitnee kō doōr hue?

Have you ascertained whe-

Too kooch jāndā hue ki

- ther the Collector can receive the Treasure to-day ?
- How long is the Detachment likely to be detained ?
- Can fresh carriage be obtained here ?
- Is the road in the same heavy state all the way ?
- Where does this join the trunk road ?
- How many days march and how many halts have we made ?
- Did you receive intimation that the Detachment would reach this place to-day ?
- How is it, then, that no supplies are in readiness ?
- One Regiment is encamped on this side and another beyond the village, and there are not sufficient supplies for both Corps.
- Has every thing been paid for ?
- Have any complaints been preferred against them ?
- He allowed his sheep to stray into the cultivation, and the owner of the field beat the shepherd with a stick.
- Be careful in future not to let the sheep stray into the cultivation.
- Collector sāhib uj k, hujā-na lohoogoo ki na ?
- Kétnā kō cheerō guārd ét, hé, ruhé gee ?
- Hōr réré ét, hōn wutayé jā-éngé ki nā ?
- Sāra rāhā isee turān dā ouk, hur hue ki rét chulé jān chikōr nāl toorya jāndā ?
- E' h rāhā wuddé rāh nāl kit, hé kō rulégā ?
- Kitnéān dinān dā kooch hōr kitnéān dinān dā mooqām keeta hue ?
- Too kooch né see soonya uj ét, hé guardān pōché-gee ?
- E' h kis turān dee hue, ki kooch rust dā ukut, h nā-heen ?
- Pind dé ék purtul ais pásé ooturee hue, hōr dojee ōs pásé do ān purtulān jōgee rust nāheen.
- Subnā cheezān dā mōl dé ditta hue ?
- Sipaheeān ooté kisé turān dee furyād hōee see ?
- Ōn tōn upnā bhédān dā ijoor pyree vich chur ditta, hōr pyree vālé kus-ān né, ō noon dāngā nāl marya.
- K, huburdār ki uédoon ugé, pyree bhédān nā pyén.

What is the amount of injury done to the man's field ? Kirsān dee pyree dā noos-qān jo hōya hue, sō kool ketnā hue ?
 Has he been satisfied ? Ō dā rajēenāmih hōgya hue ?

SECTION XIX.

Having reference to Courts Martial.

Council dā Vērwar.

Who is the President of the Court Martial ? Council dā mookhtiyār kéra sirdār hue ?
 What is the date of your Jemadar's commission ? Téree Jeemādāree dā hoodu kidoon tareekh ōn hōya hue ?
 Do you think, from the evidence before the Court, that the crime is proved ? Téree sumujh vich kee āyā ki oogāhōn dee oogāhee nāl, ōhō tuqseeree hue.
 Are there any extenuating circumstances in favor of the prisoner ? Kisee turān dee bāt hue, dhuk dé buchōundee hue ?
 After narrating all the circumstances of the case, he established his innocence, and the Court acquitted him. Ōn t̄han Council dé sāmhné, upnā subō uhwāl kuhānee kurké soonā ditta, hōr upnee sufāee, sub oojāgur keetee, sō ōdee sufāee wék, hké Council wālēān ō noon chhud ditta.
 He represented in his defence that he was in a state of intoxication, but the Court found him guilty. Ōn t̄an upnā āp buchōundee léee akhya see, ki muen umulee hōya hōya sān, pur Council wālēān ō noon tuqseeree kur ditta.
 Has the prisoner ever been convicted of any other offence before a Court Martial ? E doon ugé bee kuddé Court dé rooburroo dhuk ooté tuqseer sābit hōee see ?

Did you at any time during the week have occasion to find fault with the prisoner ?

When the altercation took place, how far was the prisoner's charpoy from your beat ?

What was your impression when you went to the Subadar ? did you think that the Sepoy had intentionally or unintentionally struck him ?

Did the Sepoy refuse to do his duty ?

Do you think the prisoner was under the influence of any intoxicating drug ?

When you proceeded to the spot did the prisoner in your presence complain of being unwell ?

Whose duty is it to shut the gates at night, and who has charge of the keys ?

Was the prisoner's confession perfectly voluntary ?

Could any one get over the wall without a ladder ?

What height was the wall ?

What size was the window, was it sufficiently large for a man to go through it ?

Uṭh rōjé vich kisee turān dḥuk noon tōknā jān muné kurna too juroor sumjḥya see ?

Jḥugra kudōn kō hōya see ; téré puhoré tḥōn dḥuk dā munjā kétné kō door see ?

Judōn too Subādār pās gya sé tān téree sumujḥ vich kee kō ayee see, ki és né unjan pooné nāl jān jān-ké ō noon mārya ?

Sipāhee né kuddé ākḥya see, ki muen nuōkuree né kurdā ?

Too éh sumujḥ dā hue ki quédee kooch umulee see ?

Judōn too ōtḥé gya sé, tudōn dḥuk né kooch ākḥya see, ki muen rōgee hān ?

Kee dā joomu²⁰⁷ rāt noon dé ōdee mārnee, hōr kee dé huṭh vich koonjee réndee hue ?

Quédee né upné āp ākḥya see ki muen goonāhee hān ?

Pōuree tḥōn binā, kōee kund ooté churh jāndā ?

Ō kund kétné kō oochee see ?

Ō kḥirkee lummeē chōuree kétné kō see admee dé lungun wurun jōgee see ki né see ?

²⁰⁷ *Joomu*, corruption of *Zimmu*.

Did the prisoner visit the Magazine during the time you were on duty ?

Is there a Sentry at the door of the room in which the treasure is kept ?

Did you see any footsteps underneath the wall where the rope was lying ?

How is the window secured at night ?

Was there any other Sentry near the spot where the footsteps were ?

When you went to apprehend the prisoner, in what state did you find him ?

Did you see a light sticking in the thatch ?

Did you put out the fire ?

When you saw the prisoner with a light in his hand did you say any thing to him ?

What height was the thatch from the ground where you saw the light sticking ?

When you saw the prisoner take a pole did you tell him to bring it back,

Judōn dā too nuōkuru ooté sé ōdōn dee quédee kudé dé mék²⁰⁸hjeen mén āyā see ?

Jis kōthree vich k_huzānu rēndā hue ōdé booé ugé Suntry krōnda hue ?

Kund dé héth jithé rusee digee see ōthé kisee turān dā pyr dā khōj see ?

Rāt dé véle kh_irkee kis turān māree hooee see ?

Jithé pyrdā khōj ditta see, ōthé kōee Suntry rēndā see ?

Judōn too d_huk noon p_hurun gya tān kis hāl vich ditta see ?

Too buldee buldee wutee ch_hupur vich tungee hooee dittee see ?

Too ō dee ug boo_jha ditta ki nā ?

Judōn too quédee noon wutee hut_h vich p_hur ee jandā ditta see, tudōn too kooch ōs noon ākhyā see ?

Jis ch_hupur vich too buldee wutee tungee hooee dittee see, ō ch_hupur bhōén t_hōn kitnā oochā see ?

Judōn too d_huk noon dundā chook dé noon vek_hya see, hōr too ō noon

²⁰⁸ *Mek, hjeen* corruption of the English word Magazine.

and what answer did he give ?

Did you follow him on his giving you no answer ?

Was it sufficiently light that on seeing his face you recognized him ?

Was there any wind blowing at the time ?

Was the thatch in a dry or wet state ?

Was any person absent from his Barracks when the Roll was called ?

Up to what time did you see the stolen chest ?

Under whose charge was the key of the khote door of the 2nd Company, and who had the responsibility of locking it up ?

Has any one ever been in the habit of going into the khote at night ?

Is any one permitted to sleep in the khote ?

Under what pretence did the prisoner come to you last night ?

When you returned to the khote to sleep, in what state did you find the padlock ?

Did you take notice on returning to the khote whether the box which

moorké rukhun dee léee hookm ditta see, tan ōs vélé ōs ne kee oot, hur ditta see ?

Judōn tué noon ōs né oot-tur né see ditta lān, too ōdé mugur mugur luqléa see ?

Uedā chānun see, ki too ōdā moonh vekh ké ōs noon syān lya see ?

Ōs vélé kooch wāō wugdee see ?

Chhun gilee see ki sookhee see ?

Judōn nām nām pookārya see tām Barrack vichōn kōee ghāir hājir see ?

Kudōn kō chōree hōya hōya sundooq too ditta see ?

Doojee Company dee khōté dee konjee kéré ādmee pās hue hōr jundra mārna kee dā joomu hue ?

Rāt noon kōee ādmee khōté vich kuddee jāndā hue ?

Kisee noon uesa hookm hue, ki khōté dé undur wurké soān ruhé ?

Kul rāteen kee puj kurké dhuk téré pās ayee see ?

Judōn too khōté vich sōun wāsté āyā sé, tām jundra kis turān ditta see ?

Judōn too moorké khōté vich āyā sé tām too kooch khyaal keeta see, ki sun-

- has been stolen was in its usual place ?
 Did you hear any noise during the night, and at what hour did you wake ?
 When did you first discover that the box had been stolen ?
 Was the box so situated that it could be taken away without awaking you ?
 How many times did you see the prisoner last night while you were on Sentry ?
 Did you challenge any one between 10 & 12 o'clock ?
 Do you think it possible that any one could have removed the box out of the Khote without your perceiving it while you were standing sentry ?
- dooq jis t̄hanw d̄huré
 sun ōsé turān pyé hōé se ?
 Rāt dé vélé too kisé turān
 dā k̄huruck soonyā see
 hōr too kudōn jāgyā sé ?
 Too kudōn kō muloom
 keeta ki sundooq chorā-
 yā gyā hue ?
 Sundooq és turān d̄hurya
 see, ki téré jugāyé t̄hōn
 bina kōee chook k̄huré ?
 Kul rāt een judōn teek too
 puhṛā dindā réhā sé, t̄ān
 ketnee wāree d̄huk noon
 ditta see ?
 Dus hōr do pyhur de vich
 kisee noon pookāryā jān
 ōundā jāndā kōee boolā-
 yā see ?
 Judōn too pyhuré ooté
 krōtā se, t̄ān too jāndā hue
 ki méré jānné t̄hōn bina
 kōee sundooq chook
 k̄hurégā ?

SOME SHORT SENTENCES, SHOWING THE APPLICATION OF
 VARIOUS WORDS OCCURRING THROUGHOUT THE
 DICTIONARY.

- The rain fell so heavily last night, that his house fell down. Kul rāt uedā meenh pyā,²⁰⁹
 kis ōs dā kōt̄hā dhy
 pyā.²¹⁰

²⁰⁹ *Pyā* the preterite, from *pynna* to fall.

²¹⁰ *Dhy pyā*. In speaking of the falling of a house, or of a wall, &c. *dhy pyā* is preferred to *dig pyā*, which is applied to the fall of a man or of a horse, &c. &c.

- The man who was bitten
by a snake this morning
has since died.
- He is such a blockhead
that he does not know
his right hand from his
left.
- Had you not shut your
eyes you would not have
fallen into the ditch.
- This is a celebrated place
of pilgrimage.
- A lamp is kept constantly
burning in the temple.
- It is a week since the let-
ter was despatched, but
he has given no reply.
- The people assembled ear-
ly this morning to behold
the strange sight.
- Should you hear any noise
at night wake me imme-
diately.
- During the cold season the
snow is so deep in the
mountain passes that the
traveller is unable to
advance.
- The door keeper would
not admit us to see the
palace.
- Whilst in a state of intoxi-
cation he killed his
wife.
- Jéré munook_h noon sup
lurya see suvé_{ré} noon ō
pich_hhō nōlee murgya.
- Ō uesā kumlā hue ki upnā
suj_hhā qub_hhā hut_hh nā-
heen jāndā.
- Jéthōn too ukheen nameet
léndā, tən k_hhāee vich nā
digdā.
- E_b jugéh teeruth wāsté
mushāhoor²¹¹ hue.
- Dhurm salé vich ék deewā
humésh jugdā hue.
- Ut_h rōjee goojur gya ju-
dōn hurdās gyee, pur uj
he teek oottur nāheen
āyā.
- Suvé_{ré} lōk uchuruj dee
gul vek_hhun noon, bu-
hoot ukut_hhé hooé sé.
- Jéthān too see rāt noon
kooch k_hhuruk sooné
tān sā noon ōsé vélé jugā
dēna.
- Palé dé dinān vich puhār
dé ghātān vich, vurfue-
dee doongee hoondēe
hue, ki rāhee pālee nu-
heen jā sukdé.
- Déōdee wāla sā noon mu-
hul vék_hhun wāsté undur
nāheen jān²¹² dēndā.
- Umulee hōe hōe,²¹³ ōs né
upnee wōtee noon mār
ditta.

²¹¹ *Mushāhoor* is a corruption of *mushoor*, celebrated.

²¹² *Dēnda*, the n in *dēnda* seems to be inserted for the sake of euphony merely.

²¹³ *Hōé hōé*, this is a purely idiomatical expression, implying in the very state, *hōé hōé* is also used instead of *hooé*, whilst *hōya* is preferred to *hooa*.

He purposes going to meet his son-in-law, whom he has not seen for three years.

On the north side of the mountain the snow continues to lie for many months.

I have given my horse in exchange for his.

They separated on the road and have never since met.

He resides in the same village.

The marriage of his son was celebrated with great pomp, and the procession was attended by all the relatives of the bride and bridegroom.

The bride's dowry is said to have exceeded a lakh of Rupees, besides various presents presented by her relations.

The shock of the earthquake caused several houses to fall down, and the people trembled with fear.

The Sikhs suffer their beards to grow very long and tie up their hair in

Ō ās kurdā hue upné juwā-
ee noon milnā ki jis noon
tun wurrēan té nuheen
ditta.

Purbut dé oottur dee wul
wurf²¹⁴ buhoot té muhee-
né réndee hue.

Muen upna ghōra ō dé
ghōré dé wutte ditta hue.

Ō dōwé munook^h wāt²¹⁵
vich buk²¹⁶ hōgyé, p^hir
kud^hhé nuheen milé.

Ō tān éké pind vich réndā
hue.

Ō dé pootr dā veeā^h²¹⁷ wu-
dé udumbur dā hōya²¹⁸
see, hōé jun dé nāl bun-
nā bunnee dé sub sāk
kōl sé.

Lōk ak^hhdé ki bunnee dā
dāj lāk^h roopiyé té ooté
hue sugōn ō dé sāk bu-
hoot lāg lé ayé huen.

B^hōchāl ayé t^hhōn, buhooté
g^hur d^hy pyee hōr lōk
durké kumb^hhun lugé.

Sik^h lōk dāree²¹⁹ buhoot
ruk^hhdé hun, hōr kēsān
dā joorā kurdé hun, hōr

²¹⁴ *Wurf*, Vide remark in Note 16, regarding the indiscriminate use of B. V. W.

²¹⁵ *Wat*, it is even more common to use the word *Bat* for "road."

²¹⁶ *Buk*, *vuk*, *wuk*, are all indiscriminately used.

²¹⁷ *Veeah* and *Beeah*, are synonymous terms, vide note 16.

²¹⁸ *Hōya*, instead of *hōoa*.

²¹⁹ *Dāree*, instead of *dharee*.

a knot, and usually wear a turban.

The prisoner who escaped from jail has been apprehended, and has been sentenced to be banished for life.

Both were equally guilty but he screened one and allowed him to escape, on account of the relationship which existed between them.

After being defeated in three engagements, the Prince abdicated his throne.

His eldest son was wounded in the second engagement.

The men deserted previous to the action, and would have been apprehended had not the superintendent of Police connived at their escape.

The Sikhs are usually very able bodied men and prefer war, and the profession of arms.

He came suddenly upon his adversary, attacked, and killed him.

uksur ék ék pug bee²²⁰ bundé hun.

Jérā quédee bundé kḥané ōn bhuj gya²²¹ hue, ōtān pḥir pḥurya gya, hōr ō deetweez²²² hooée ki dés té kudḥya jāwé.

Ō dōwé ékō jithé tuqseer wund sé pur ōs né kḥooshāmud kurké ék noon bḥujā ditta, is kurké ki dōnōn āpus vich sāk sé.

Rājā teeōn²²³ lurāee vich bḥānj kḥāké upnee gud-dee chḥud dittee.

Ō dā kouhur doojee lurāee vich pḥutya gya.

Jéré munookḥ lurāee tḥōn puehlé bḥuj gyé sé ō tān pḥurré jāndé jétha kot-wālōn āndee kḥooshāmud kurké bḥujā nā din dā.

Sikḥ lōk uksur buhoot tukré hun, hōr shureer-ōn āndee oodumee hue, hōr vāhee dé kum tḥōn lurāee hōr sipāh guree dā kum chungā mundé huen.

Ō tān upné vāiree noon vekḥké ōdé ooté chān-chuk hulla kurké, ō noon mār ditta.

²²⁰ Bee, instead of bhee also.

²²¹ Bhuj gya, inssead of bhāg gya.

²²² Tuweez, corruption of tujweez.

²²³ Teeōn instead of teen, three.

Had he listened to the advice of his guide, and proceeded on, he would not have fallen into the hands of his enemy.

His ambition knew no bounds, and he was at last slain by the soldiers.

A party of eight or ten men lying in ambush rose up, and cut up the enemy to a man.

In consideration of the amity which had subsisted between the two states, the victor spared the town.

The cavalry are well equipped and all are dressed in armour.

He resides with his Father-in-law.

Send for a good Carpenter, and tell him to repair all the doors.

The Carpenter who came yesterday had no tools, and does not understand his business.

He lost his son yesterday, and is, in consequence, in great grief.

This wall is built up so crookedly that it must be

Jét,hā ō sooé dee mut lug-dā, hōr ugé jāndā tān vāiree dé hut,h nā ōunda.

Ō dé housilé dā unt né see, isé wasté Siphāheeān né ō noon mār ditta.

Ut,h dus munook,h shou vich buét,hé sé chānchuk ōnān né oot,hké hulla keetā, ki vāiree dā ék munook,h bee nā réhā.²²⁴

Jsé kurké ki dōān²²⁵ surkar-ān vich dōstee see, ōsé kurké jitān wālé shuhur noon bucha liya.

Uswār buhoot chungee po-shāk dee kumur kusee hooee hoondée ki, hōr subbé, munook,h sunj,hō pyndé hun.

Ō tān upné sōuré dé nāl rendā hue.

E'k chungā ruk,hān mun gāo ki subnā²²⁶ dé ōdeeān noon dooroost kurdé.

Jérā bādee kul āyā see, ōs dé kōl hut,hyār hue nā-heen sun hōr upnā kum bee nāheen jāndā.

Kul ō dā pootr murgya isé kurké buhoot sōg kur-dā hue.

E'h kund uedee vingee ōsāree hue, ki p,hir d,hāo

²²⁴ Réha instead of ruha.

²²⁵ Dōān instead of donon.

²²⁶ Subnā instead of sub, all.

pulled down again, this is straight, but that is crooked.

The town's people went to a feast yesterday, some returned this morning, others will not arrive till the evening.

He is as notorious for his avarice as his father was celebrated for his liberality.

He is a very active youth, and would make a good courier.

He arrived in four hours, and has beaten the fastest runner.

On my explaining to him your wishes, he replied, very good, he would undertake the work.

The procession is advancing, the man seated on his elephant elegantly dressed, is the eldest son of the Prince.

In former days this was a large city, but the houses are now all in ruins.

Take care that no delay occurs in future.

There are ten carts, and but one driver.

He took the buffaloes and cows out as usual to graze, and represents that

éh sid,hee, ō vingee hue.

Kul shuhur dé lōk kisee jug noon gyé, kōee kōee suvére toorāpya, kōee kōee tukālān téek nā āwéngé.

Ōs dā pootr soompooné té uesā mushāhoor hue, juesā ōdā péō dānté mu-shāhoor see ?

Ō tām buhoot tukrā juwān hue, hōr hulkārē dé kum noon chungā hue.

Ō chōughūnteeān vich pontā²²⁷ hōr subnā hulkā ree-ān té chaitee āyā.

Jud muen twādā ich,hyā ō noon āk,h dittee, tām āk,hyā, sut bujun muen kum kur dé oonga.

Junde ugulvāndee lōk jān-dé hun, ō munook,h jērā hut,hee vich buhoot suj-dee poshāk pynee hooee beethā hue, ō Rājā dā kouhur hue.

Ugé tām éh shuhur buhoot wudā see, pur hoon d,hy pyā.

khuburdār ki uedoon ugé²²⁸ chāir nā lugé ?

Dus guddeeān hun hōr ékō wāōuné wāla hue.

Ō tām ugé wāng myhéān hōr gaiyān, chārun wāsté lé gya, hōr āndā hue, ki

²²⁷ *Ponta* instead of *puhooncha*.

²²⁸ *Uedoon ugé* instead of *ayundé ko*, in future.

a buffaloe calf was lost
in the jungle ?

I am sore footed in consequence of having walked over so many ploughed fields.

The clods, in consequence of the dry weather, are as hard as stones.

The sword you purchased for me has a good blade, but no edge.

Tell him to take a flint and steel with him, as there are no villages along the road.

The lock of the door is quite spoilt, and one or two wards of the key are bent.

The inhabitants of this country are very superstitious, and rely much on omens ; this is considered a good omen, whilst that portends much evil.

Although it appears but a small pool, the water is very deep; thinking it shallow water he stepped in and fell in over head, and was very nearly drowned.

During the storm many large trees were rooted

myhé dā kutta oojār vich
guwāj gya.

Muen uedé wāhun vich gya
sān, ki méré puérān vich
uhalé py gye.

Ais our vich d̥heema uéi-
dyān k̥hureeān sé, ki
put̥hérān virgyān huen.

Jéree tulwār too méré
wāsté mōlān dee hue, és
dā phul buhoot chungā
pur wād kooch naheen.

Ōs noon ak̥hdéō, ki jhāroo
sōk̥hta nāl léjāō, ki is
rāh vich pind kitté né
oundā.²²⁹

Déo dee dā jundrā buhoot
vigryā hōya, hōr koonjee
dee do ék muk̥hee te-
dee²³⁰ hue.

E's dés dé réhné wālé lōk
buhoot wus wās kurdé
hun, hōr sugōn buhoot
mundé hun ; é tān sugōn
buhoot chungā hue, ō tān
buhoot mārā hue.

B̥hulé jé éh doom ch̥hōtā
muloom hoondā hue, pur
édā pānee buhoot doon-
ga hue, ō tān jāndā see
ki chupree hue, hōr puer
pyndā hee doob gya,
hōr musa musa nikul
āyā.

Undéree vich buhooté
rook̥h ook̥hur gyé, hōr

²²⁹ *Ounda*, the present tense 3rd person singular, from *ounna*, to come, corresponding with *āta*, from *āna* to come, in Hindoostani.

²³⁰ *Tedee*, crooked, bent, corresponding with *térha*.

up and the corn is completely laid.

The temple is dedicated to the goddess Kalee; a great many buffaloes and goats are offered annually, and are slaughtered by having their heads cut off.

They were partners together but in consequence of a quarrel which occurred between them they separated.

The kernels of these Almonds are very bitter.

The cocoa nuts appear very large with the outer shell on, but on removing it the nut is scarcely larger than a walnut.

The tiger is both savage and treacherous.

These vessels have been in daily use, and are now worn out.

Some of the vessels are covered with rust and verdigris, rub them well every day before using them.

Keep those which are in daily use separate from the others.

If you are not more careful you will set the house on fire.

There are between two and three hundred accoutred soldiers in the train.

sub kunuk d,hy p,hyee.

E'h mundur Kālee dévee dā hue, hōr hurék vurré²³¹ vich myhee, hōr buk-reeān buhoté churdyān muen hōr j,hut kā kurke b,hét dé ee dee hue.

Ugé tān ō dōwé ukutté hōr sanj,hee sé pur rōula hooé t,hōn udō udee hōgye.

Inān Budāmān dyān giryān buhoot kowryān huen.

Chil sumét, nuljér buhoot wudā disdā hue, pur jud ō ch,hileedā hue, tān uk-nōt t,hōn wudā nāheen nikuldā.

Shéré dā surishta hue, ki buhoot k,hundā hōr ch,hulya hue.

E'h b,hāndé huméshu vur-tee dé g,hus gyé hum.

E'h b,hāndé jingalé hooé hōr pajé hooé hun, rōj rōj kum kurun t,hōn puehlā mājya kurō.

Jeré b,hāndé vurtun walé hun, ōnā noon doojee b,hāndé kōlon ud,h kuro.

Jét,hā too see hōr k,hubur dāree nā kurōgé tān g,hur sār déōgé.

Jun dé nāl do tun sue sipā-hee kumur kusee hooé jāndé hun.

²³¹ Vurré, and wource, a year, are synonymous.

The room in which they are seated will accommodate 500 guests.

Come here and assist me in putting the load on my head.

They are burying a body, after which the friends of the deceased bathe in the river.

Although he concealed the matter from me, one of his companions discovered, and informed me of the plot.

Though unable to speak, he made known by signs that he was dying of hunger and thirst.

He represents that all his relations are dead, and that he is the sole survivor.

Although they had not met for ten years, he recognized him at once.

During the cold weather the climate is delightful and all sickness disappears.

There has been much litigation between them with respect to the field, and the boundaries between their lands are not well defined.

He represents that he is helpless, as the whole

Jéré kot,hé vich lok buét,hé hun, ōhō pun sue munook,h dé lāeq hue.

Ōoré āō éhō pund sā noon chooka déō sir ooté.

Ōhō lok ék loth p,hookdé hun,hōr siskārné démug-rōn, subé lok durya vich usnān kurdé hun.

B,hulā,jé ōs né sāt,hōn²³² éhō gul looqāee, pur ōd mitr ch,hul muloom kurké sā noon dus ditta.

B,hulā jé ōdé pas bōlné dee himmut nāheen see, pur synut nāl dus ditta ki muen b,hooka t,haya murdā hān.

Ō āndā hue ki sādé subé sāk murgyé hun, muen ukula hee ruk gya hān.

B,hulā jé dusān wuryān teek né see milya, pur jis wuqt milya ōné ōs noon ōsé wélé siyān liya.

Siyāl dé dinān vich huwa pāné buhoot chungā hue, is kurké rōg sub jāndā rendā hue.

Pyree dé léee ōnān dé vich, buhoot j,hugra hōya, pur muloom hue ki wut uch,hee bunāee nāheen.

Oak,hdā hi ki muen luchār hān, ki sārā pind milké,

²³² *Sat,hōn* instead of *hum sé*, from me.

village has sided against him.

On an average how many carts pass along the road in a week?

Many go but few return.

The post formerly came in early in the morning, but in the rainy season, in consequence of the bad state of the roads, it does not now arrive till the afternoon.

He passed the whole of his life abroad.

She is his brother's wife.

Had you exercised a little more patience you would have succeeded.

I do not understand what you have just told me, repeat it again.

The rain fell so heavily that every room leaks.

Let the cows be milked on their return from grazing.

He has had nothing but parched peas to eat during the whole of the journey.

He arrived in a very weak state, but is now quite strong.

These bricks are not half burnt.

Tell him to purchase grass for thatching at the same

méré nāl vāir rukhdā hue.

E'k ék utdhājé vich is rāh ooté kētnēe guddee dā uruj jānā dā hue?

Jāndēān buhootyān huen, pur ōundēān t'hōréān huen.

Ugé tāt dāk suvére ōundé see, pur bursāt vich rusté k'hurāb hōné t'hōn lōudé vélé teek puhōnch dee hue.

Ō dee oomr sārē purdēs vich lungee hue.

Ō tāt ōdee purjāee hue.

Jét'hā too t'hōree d'heeruj kurdā, tāt jīt lēndā.

Jéree gul too hooné dusee see ō mére sumujh vich nāheen ayee; phir moodon kuro.

Meenh uesa wurdā hue ki sub kōt'hé chōndé huen.

Judōn gowwān choog churk'hé āwén, tāt ōnā dā doodh chō lēnā.

Sārē sufur vich, swā k'hilān hōr kooch k'hānoon né milya.

Ō tāt booré hāl pōtā hue pur hoon nurōhā hue.

E'h āitān ud'hee suree hooee nāheen.

Ō noon akhdé ki judōn ghōré wāsté tooree lain

time that he buys wheat and straw for the horses. There are numerous temples in the neighbourhood of the city and some have domes.

The flag staff was broken during the storm.

He has not tasted food to-day.

Merchants resort annually to the fair, from every country.

At this season of the year the heat is so excessive that dogs often go mad.

He has brought discredit upon himself and all his family.

His foot slipped whilst standing on the brink of the well, and he fell in.

He has lost the whole of his money.

He has lent the whole of his money, and derives a large sum monthly in interest.

The entrance was so narrow, that the cart could not enter the gate.

He was buried close to his father, and a tomb has been erected by his brother.

The tomb is built of stone.

He became security for his friend, and caused his release.

jāndā hue, tən chhupur wāsté punee bee lé āwé. Shuhur dā oodālā buhoot mundur hun, hōr kisé kisé muth our goomtee déjhar sōnéree hue.

Undéree vich jhundé dā chur toot gya.

Aj ō tən kooch rijuk nuheen khāya.

Mélé vich hur wurré sub dés dé bupāree ukuthe hoondé hun.

Es buhar vich uesā wut hue ki kootté buhooté hul kāyé hōjandé hun.

Ō tən upné hōr ghur walé-an ooté, oolāmā lé āyā.

Judōn ohō khoo dee māuné ooté krōta see, tən ōdā puer khisuk gya, hōe khoo vich dig pyā.

Ōs dā sārā māl guwaj gya.

Ōn tən upnā sārā māl bee-ajee ditta, hōr muhee noon muhee noon mittee buhoot lēndā hue.

Deō dee dā boohā uedā tung see ki rērā lungné sukdā.

Ō tən upné péō de pās nup-yā see, hōr ōdé prāō né ékō soomād bunāee hue.

Soomād puthur nāl bunnee hue.

Ō tən upné mitr dā jamin hōké chhudā ditta.

A rope was fastened to the tree, and the villagers dragged it off the road.

The intelligence of his daughter's death reached him in 15 days.

It is impossible to hear what his instructions are whilst you talk so much.

On entering the cave a box was discovered, containing money and jewels.

The pillars round the temple are extremely beautiful, and are of marble.

The tree was found to be quite hollow, and there was not a sound part about it.

The rain is falling there whilst here there is not a drop.

Give the horses occasionally a little black salt with their food.

The city is famous for its chintzes, nearly the whole of the inhabitants are dyers.

The washerman represents that the colors are not fast, and that they will fade after the first washing.

Russee rook^h dé oodaré bundké pind dé lōk rusté t^hōn rāir lé āyé.

Ōdee d^hee murné dee k^hhubur ōdé pās ék puk²³³ vich pōntee.

Too see lōk āpus vich uedā bookwa kurdé hō ki hookm ōdā kēs turuhan soonōngé.

Ghoofā dé undur wurké ék sundook ditta, jis dé vich roopiyé hōr toombé b^hurya hōya.

Jéré thummé dhurm sālé dé oodaré hun, buhoot sujdé hun, hōr subō sunk murvur dé hun.

Uesa muloom hōya hue ki rook^h sārā pōlā ki kitté nigr nāheen.

Meenh ōthé pyndā hue ét^hé²³⁴ ék kunee né pyn-dee.

Kuddé kuddé g^hōréān noon, dāné dé nāl sēlā loon déā kuro.

E^hō shuhur cheettān kur-ké buhoot mushāhoor, ki uksur ét^hé ruhnéwālé uksur buhooté lirāee hun.

Chimba ak^hdā hi, ki édā rung kucha hue, puehlé dhō nāl rung jāndā ruhéga.

²³³ *Ek puk* in Punjabee corresponds with the word fortnight in English.

²³⁴ *E^thé*, corresponding with *eehan* or *yuhān*, here.

Owing to the clearness of the atmosphere, the snowy range is seen distinctly though distant 100 miles.

Mountains, streams and rivers are often crossed by means of inflated skins.

This was formerly the bed of the river, but the course is often changed in the rainy season.

The river rose suddenly, the boat struck against a rock, and he lost all his property.

He says that the portion he has been able to recover is quite spoilt, and that his loss is upwards of 10,000 Rs.

The price varies according to the quality.

The first quality is $1\frac{1}{2}$, the second $2\frac{1}{2}$, and the third $3\frac{1}{2}$ seers per rupee.

He is the most industrious man in the village, always first up, and the last to retire at night.

Take out one or two handfuls to enable me to judge of the quality of each load.

His brother returned after

Uét,hōn d,hōulee dhār pun-jāh kōh hue, pur huwa dee sufāee nāl, nīrē disdee hue.

Purbut dyan dharān hōr nuddee lōk surnāō ootē par lungdee huen.

E doon puehla ét,hé nuddee dā bréta see, pur bursāt-dēān dinān vich, nuddee-dā wyhān oolut gayā hue.

Buhoot chāitee nāl nuddee churh giyee hue, bēree silā nāl tukurké, ōdā sub māl guwāj giya.

Ō āk,hdā hue, ki jērā usbāb méré buch giya sō bil-kool k,hurāb hōgiya see, hōr méra nooshqān dus hujār roopiyé se, buhootā hōgiya.

Juésee juésee cheez, tuésa tuésa bhāō.

Jéree cheez sub sé chungee hue dood roopiya dee seer, hōr doojee, d,hāee roopiyé dee, hōr teejé, sādē tun roopiyé dee.

Sārē pind t,hōn éh ādmee buhoota kum kurné wāla hué, kyōn ki suvére puehla ooldā hue, hōr rāt noon pich,hōn sōān dā hue.

Huék pund vichōn dō ék book kud,h léāō ki jis té chungee mundee cheez sānoon muloom howégee.

Ōs dā prāō teeān wurryān

an absence of thirty years, having passed the greater part of his life abroad.

He was overcome with the heat; staggered and fell.

He met with an accident upon the road, by his horse suddenly taking fright, and running off.

Many of the Rupees were counterfeit.

In this part of the country there are no places of accommodation for travellers.

He would have accomplished the work by this time had not the rain set in.

He pays his men according to their work, those who do little receive but little, whilst those who work hard are handsomely rewarded.

He accumulated his wealth by traffic and by keeping accurate accounts.

He displayed considerable accuteness at an early

mugrōn joodā hōya hōya mooré ayā, pur ōs dee buhoot oomr budés vich lung giyee hue.

Buhooté wut sé ō noon ghurmee churh giyee, hōr dukō dōlé kḥaké dig pya.

Ōs noon rāh vich ékō ufāt pyee ōdā ghōrā chānchuk bḥuruk ké, bḥuj giyā.

Roopiyān vichōn buhooté kḥōté nikulé.

Dés de uedur kitḥé thānw moosafirān de ruheen noon nāheen.

Jéthā bursāt nā hoondē tān ō dā kum bun jāndā.

Jéhā jéhā²³⁵ kōee kum kurdā téha téha²³⁶ tulub pōundā hue, jérā jérā munookḥ tḥōrā tḥōra kum kurdā, so tulub tḥōree pōundā hue, hōr jérā jérā munookḥ kum buhoota kurdā, so tulub buhootee pōundā hue.

Ōs tān wunj kurké hōr tḥeek tḥeek likḥā kurké buhoota dḥun ukutḥa keeta.

Baluk poonee vich ōs tān buhoot chutrāee dikḥ-

²³⁵ *Jéhā jéhā*, corresponding with *juésa juésa*. in Hindoostani.

²³⁶ *Téha téha*, corresponding with *tuésa tuésa*.

age, and succeeded in all that he undertook.

He represents that he has neither relations in this, nor in his own country.

He left his service in order to live with his aged father.

Although he speaks the language of the country well, one would know him to be a foreigner.

You may take your choice, but they are both alike.

An alliance was contracted between his son and his friend's daughter, which, owing to a misunderstanding, has subsequently been broken off.

The misunderstanding arose in a dispute about someland; an equal share was afterwards allotted to each, and they became reconciled.

Although the Rupees were not actually counterfeit, there appeared to be a great deal of alloy.

The astrologers foretold that there would be an eclipse of the moon, and their almanacs are usually very correct.

In that part of the country the Brahmins are held in

lāee, hōr jéré jéré kum noon huth lōundā sōhee sour jāndā.

Ō andā hue, ki sādā nā és dés sāk, nā wutun vich.

Ōn tām isé kurké nōukuree chhud dittee, ki péo nāl ruhna kyānki ōdé oomr wudee see.

Bhulā jé ōhō és dés dee bōlee buhoot chungee bōldā hue, tām bee jānee dā hue ki purdēsee hue.

Jéree twādee pusund hōwé so lōho purdōwe ékō jihā huen.

Ō dé pootr dā hōr ōdé mitr dee dhee dā sāk hōya see, pur ōnān vich jhugra hōké hut giya.

Ōnān dā jhugra jumeen budlé see, pur ō doon pichhe, jumeen wundee giyee, hōr ō dōwé rajéé hōgiyé.

Bhulā jé roopiyé t̄heek k̄hōtah nāheen, pur buhoot ruleedār hue.

Pundit ugé hee ak̄hdé sé ki chund noon gruhun lugégā, hōr ōnān dee putree buboot suchee hue.

Dés dé ōdur ruhun wālē Brahminān noon buhoot

great veneration, and are supported by the voluntary contributions and alms of those who resort to the temple.

The ponies in that part of the country are very strong, and, at an ambling pace, accomplish great journeys in the course of a very short time.

He has secured the regard of all by his amiable conduct towards those with whom he transacted business.

Amulets are worn by old and young in this country, and are supposed to avert evil.

Many customs of their forefathers are adhered to in the present day.

There are many traditions regarding the city, which is a very ancient one.

There is much animosity between the two sects, and they seldom meet without some display of hostile feeling towards each other.

The inhabitants of this part of the country often expose themselves during the heat of the day;

mundé huen, hōr ōnān dā goojarā ues turuh hoondā hue, ki jéré lōk mundur vich jāndé huen, so onā noon buhoot dīndé huen.

Dés dé ōs turuf tattoo buhoot tukré hun, hōr rouhāl chāl kurké, thōre cheer vich buhoot door jāndé hun.

Jé dé²³⁷ nāl ōdā kooch gou hue subnā nāl huleemee hōr ruseelee rukh dā hue, isé wāsté subbē lōk ōdā haitō kurdé huen.

És dés vich, wudé hōr chhōté sub tuweet²³⁸ rukh dé huen isee sumujh pur, ki nooshqān né hoondā.

Inān dinān vich, lōk upné wudeeān dee reet hōr chāl buhoot kurdé hun.

Shuhurdee buhoot kuhānee hue, isé kurké ki shuhur moodāmee hue.

Dōān jātān vich buhooté killush hue, ki jud mil-dé hun, tud kee binā rouléon né hut dé.

Dés dé uedur dé lōk dhoop vich buhoot phir dé hun, ōtān sir buhoot moon ōundé hun, hōr nālé

²³⁷ *Jé dé*, instead of *jis ké*.

²³⁸ *Tuweet*, corruption of *tāweez*, a charm.

they shave and anoint their heads, but wear neither turban nor covering of any kind.

Great difficulties are usually overcome by labor and application.

The ascetics of this country practice the greatest austerities, and torture their bodies in various ways, some wander about with their bodies covered with ashes, some are speechless, whilst others have lost the entire use of an arm, by keeping it in one posture for several years.

He entered the 2nd gate of the town, and was then taken prisoner.

The fort was taken after the third day of the siege.

He was struck with a ball, and fell fainting to the ground; his father, seeing him fall, took him up in his arms and carried him off.

She has obtained an increase of ten Rupees pay monthly.

There is a deep ditch on all sides of the fort.

Had he remained a moment longer he would have been blown up.

He went out early in the

tél buhoot mouldé hun,
pur pug nāl jān kupré
nāl sir né d̥huk de.

Meenut kiyé sé, hōr urthee
hōé sé, jérā kum kuthin
hue, so ho pyndā hue.

E's dés dé uteet hōr tup-
usee buhoot kurrāree
kurdé hun, hōr upné
pindé noon buhoot dook̥h
déndé hun, kōee kōee
b̥huboot mulké p̥hirdé
hun, hōr kōee kōee choop
keeté hee, goongé hooé,
p̥hirdé huen, hōr kōee
kōee bānh-k̥huree kurké
kiyee wurryān teek ruk̥h
dé, ki jis kurké p̥hir
ootur dee naheen.

Ō shuhur dee doojee déo-
dee vich lung giya, tān
d̥huk hōgiya.

Teejé din dé hullé pich̥hon
qilla jit liya.

Gōlee ō noon lugee, ōtān
ghush k̥hāké dig piya;
ōdā péo ō noon diga
vek̥hké, upnee j̥hupee
vich lé giya.

Ō dee tulub dus roopiyé
vudeek hōgiyee.

Qilé dé chuféréék doongee
k̥hāee hue.

Jét̥hān ō rutte bee chāir
lōundā, tān bārōod nāl
ood̥h jāndā.

Ō tān chilāngé oot̥hké giya

morning to join the army,
but has not seen a single
horseman.

He has entered into a con-
tract to supply the whole
army with grain.

The man who deserted
yesterday had a large
mole on his cheek.

He has scars on his back,
knee, and shin bone.

Let each witness be exa-
mined separately.

The fraud was not discover-
ed till the next day, and
he has escaped appreh-
ension.

He says he has lost 200
rupees worth of jewels.

The thieves came in open
day, tied the camel
man's hands behind his
back, and, after binding
him to a tree, carried off
the whole of the camels.

A trooper who saw the oc-
currence drew a pistol
from his holsters, shot
one of the thieves, and
recovered the camels.

Though he denies it, it
was proved on evidence
that he aided and abetted
the thieves in making
good their escape.

fouj noon milun wāsté,
pur ékō churha uswār
bee né milya.

Ōn tān chookāwa keeta
hue, ki muen sāree fouj
noon ānāj déoonga.

Jérā munookh kul bhuj
giya see, ōdee sujhee
gul ooté wudā mouka
hue.

Ōdā dāgh kumrōr vich
hōr gōdé ooté, hōr pin-
unee vich.

Ék ék oogāh noon, udhō
udhee kurké pooch lo.

Ōdā chhul doojé din teek
muloom né see hōya, ōs
kurké ōtān phur noon
buch giya.

Ō āndā hue ki sādē dō séu
roopyān dā ghāinā guwāj
pya hue.

Diné dhārāwee ayé hōr
ootān wālē, dyān moos-
qān déké rookh dé nāl
bun giyé, hōr suboot lé
giyé.

Ék uswār ōdé uhwāl dékh-
dā see upné bōké vich-
ōn tumāchu kudhké ék
dhārāwee noon gōlee
māree, hōr sub oot mōr
lé ayā.

Bhulā jethān ō mooqur dā
hue, pur oogāhān té sub-
oot hoondā hue, ki chōr-
ān de bujoun noon os né
suhāyuta dittee.

Three men were concerned in the robbery, but two only were apprehended, the third absconded. { Tun munook_h chōree vich burābur sé, pur dōhee p_huré giyé. Teejā²³⁹ munook_h looq giya.

The lock was broken, and, on further examination, it was discovered that fifty rupees had been abstracted from the box. Jundra tāt toot giyā sā hōr ō dōn pich_hé muloom hōya, ki sundooq vichōn punjāh roopiyu kud_hé giyé.

His own servant was also an accessory to the robbery. Chōree vich ōdā nōukur bee, sānj_héé hue.

One of the thieves was apprehended on the spot, but his accomplice effected his escape. Chorān vichōn ōt_hé hee ékō p_hur liya, pur ōdā sānj_hee b_huj giya.

He was waylaid by three armed men, who knocked him down, and then robbed him of all he possessed. Rāh vich ōs nōon tun munook_h shustree bud_hé hooé²⁴⁰ mil pyé, tan ō noon dég ditta hōr jéra ōdā usbāb see sub loot lé giyé.

This is as well as the former season has been so unfavorable that he has been ruined. E's buhār hōr pichlé buhār uédee k_hurāb, ki ōhō vurān hōgya.

In this country grain is usually ground with the hand mill. E's dés vich unāj chuck kee nāl peen dé huen.

The stalks of wheat are higher this year than has ever been known. E's wurré vich kunuk dé sitté, uedé ooch_hé hun-ki ugé uedé kudhee né hooe.

In consequence of the scarcity of rain and the apprehension of famine, the corn dealers have raised the price of all kinds of grain. Meenh t_hōrā pyn t_hōn hōr qāl dā wuswās kurké kurār lōk sub turān dé unāj dā b_hāō ghutā dén-dé huen.

²³⁹ Teejā, instead of *teesra*, third.

²⁴⁰ Budhé hooé instead of *bandhé hooé*.

There is but little cultivation in this part of the country, for miles the ground is barren.

Great labour is necessary in preparing the ground for the seed.

The sowing season has now arrived.

The inhabitants of this part of the country have on other occupation but that of cultivating ground.

The soil about this part of the country is very rich, sugar cane, indigo, as well as the poppy abound.

In the lowlands rice is cultivated, and during the rainy season the fields are all under water.

The cotton plant is chiefly cultivated in that part of the country.

The appearance on this side of the river is very fertile, and fine trees abound.

The cultivation throughout the country is but scanty, except in the lowlands adjacent to the river.

There is but little arable

Dés dé és kunee, hulwāee t̥hōree hoondē hue, kuyee kōhān teek jumeen oojār hue.

Jumeen beejun wāsté buhoot meenut lōree dee hue.

Hoon beejun dee buhārā giyee hue.

Binā hulwāee és dés dé ruhné wālé, hōr kōee kum nāheen kurdé.

Eś dés dee uédā b̥hōén chungee hue, ki ōs vich koomād̥h, ik̥h neel hōr post buhoot hoondā hue.

Jité jumeen neewee huen uksur ōthé j̥hōnd hōr d̥hāeen k̥hétēe hoondē hue, hōr bursāt vich subné pyryān vich pānee réndā hi.

Dés dée ōs wul uksur koo-pa²⁴¹ buhootēe hoondē hue.

Duryāōn ōrār jumeen dee shukl buhoot chungee hue, hōr wudé wudé rook̥h huen.

Saré dés vich k̥hétēe buhoot t̥hōree hoondē hue, pur duryā dé mōd, juhān d̥hur tee neewee hue, ōthé buhoot hoondē hue.

Dés de ōdur vugār hōr sur

²⁴¹ *Koopa*, corruption of *kupa*.

land in that part of the country.

Is every thing ready ?

The village people say that no supplies are procurable at the next stage.

Procure all that may be necessary from the village situated about a mile from camp.

The river has risen so much since yesterday, that it will be impossible to cross it without a boat.

Let every thing be ready to cross over the river this evening.

Some of the boats have platforms for camels, horses, and carts.

The camels are so heavily laden, that half of them have sore backs.

The boats are all on the opposite side and not one on this.

During the storm every plank of the boat creaked.

The men were dying of thirst owing to the scarcity of water, in future let a water carrier attend each Company on the march.

During the storm many of the boats got a drift and

jumeen ghut hoondé hue.

Sub cheezān tiyār huen ?

Pind dé lōk ākdé huen ki doojee mujul vich rust nāheen milnee.

Jérā pind kumpoo t̄hōn udh kōh puré hue, jéree cheez ōt̄hōn chāhiyé, so mungā lō.

Kul durya uedā churhya hue, ki binā bēree ādmee té, pār né jāyā jāndā.

Khuburdār tākālān dé vélé pār jānā hue, sub cheezān jéréān lōree deean huen ukut̄hyān rukho.

Kisee kisee bēree dé vich buhoot put̄h huen jés dé ooté, ghōré, hōr réré churh jāndé huen.

Ais turuh oot ludé huen ki ud̄hyān dé pith lug giyee hue.

Sub béréān duryā ōn pār huen, ōrār ékō nāheen.

Unéree vich béré dé sub put̄h cheek dé sé.

Pānee binā lōk t̄hyāé murdé sé uedoon ugé ék ék mujul vich Company dé nāl ék ék mashukee sath jāyā kuré.

Un déree vich buhootéān béryān rooré giyéyān hōr

were carried down with great violence by the stream.

He was detained several hours by one of the arches of the bridge having broken down, owing to the violence of the stream after the heavy rain which fell yesterday.

In former years a tax was levied upon all travellers who crossed over the ferry, but it is now abolished.

hur dé nél, buhoot jōr
nāl jān déān huén.

Ō noon kuéee g, hurryān
teek chāir lug giya isé
kurké ki kul meenh bu-
hoot pyā see, tān pool dā
ék j, hārē toot giya.

Pichlé wurréān vich put-
tun ootē prāōnyān de lun-
gōun wāstē musool
lugdā see, pur hoon hut
giya hue.

CONTINUATION OF THE LATE DR. GILCHRIST'S DIALOGUES.

Travelling.

We must not commence such a journey without being provided with every thing necessary for comfort, few of which are to be procured on the way.

As we travel by land we must have every thing well packed to guard against all accidents, which occur frequently by the carelessness of servants independent of those common to all travellers.

Both to avoid expense and inconvenience we must

Jéree cheez lōree dee hue
k, hātér jumu lāee, so binā
ōs cheez t, hōn, sufur nā
kuren, isé kurké ki rāh
vich g, hut hut, h āundee
hue.

Ussee tān toorāngé sook, h
pooké rāh hōē ués kurké
jéreeān ufātān, nuōkurān
dee ghāfilee nāl pyndee-
ān huen, sugōn hōr āfut
ki subnā mooshāfirān
qoté pyndee hue, so lōree
dā hue, ki ōdé hutōun
wāstē subnā cheez ānoon
suwārké bunāké uch, hee
turuh bun lé.

Khurch hōr ook, hyāee hu-
tōun wāsté, éhō lōree dā

reduce our baggage to as small a quantity as possible.

Let us consult him, he has travelled much both by land and water in this country, and will give us assistance.

You do not advert to the necessity of applying for orders to pass your carriages, &c. at the different stations.

This will occasion a delay of two days at least.

This road, though shortest, is in general much infested by robbers. I think we ought to go by the other, and even then a small guard is absolutely necessary.

Is the wine and the other packages that were sent here in the morning properly packed and put in the carts ?

There are people now employed in doing so ; you had better see yourself that it is well done.

On the journey the loss of the wine would be a

hue, ki cheez wust him-mut b_hur jitné hō hun-ghé, so ōnā noon ghut kurén.

Chulō ōnā nāl humāyut wāsté sulāh kuriyé isé kurké ki ōnā né sook_h gildee mooshāfiree buhoot keetee hue, so sānoon bee suhāiyuta kurungé.

Upné ān guddeeān, hōr hōr nā cheezān sumyt ki jé-reeān hur mooqām toorun wāsté lōree deeān hun, so ōnā cheezān dé rāh dāree dé purwāné dé too k_hhyāl né keeta.

Is kumléee juroor do dinān dā cheer lugagā hōr do dinān t_hōn bina cheer ghut né howéga.

Bhulā jé éh rāh tān juroor nire hue, pur chōr té buhoot pyndé hun, so lōree dās hue ki doojé rāhā tooriyé hōr tān bee pyhré wāsté do chār munook_h nāl ly-lée.

Shurābhōrgundryānjereeān suvére ghulyān hue sun, so ré réān ooté uch_hhee turāh suwārké bun léee-ān huen ?

Hoontān lōk ésé kum noon lugé hun, pur chungā éhé hue ki too see āp chulké vék_h lō hō ki ōhō uch_hhee turān kurdé hun.

Shurāb dé guwā chundā, jān nooshqān hōn dā,

very serious one, and one not easily remedied.

These people, in place of exerting themselves, are all asleep in the veranda. So many of the servants ought to go on with the breakfasting tent, and the others remain with the dining tent.

By sending one tent on in the evening to the next stage, we can have breakfast as soon as we arrive.

The dining tent in which we sleep, can seldom come up till the day is far advanced.

The sentinel must be very circumspect at night, otherwise we shall certainly be robbed.

Let the carriages and cattle be brought to one place before it gets dark and put under the charge of the watchman.

We must halt one day in every week, or even more should the stages be long, to relieve the people and cattle.

idee ufāt hoondē hue, kī jis dā ullāj hōr joogut suwārun dē, phir nē hoondē.

Elōk mihnūt hōr kār kurundē budlē dulān vich, sootē réndē hun.

Uétuné tyléee tān shāh vélā shākun dé tumboo nāl jaéngé hōr lōree dā hue, kī réndē tyhul wālē pursād shukun wālē tumboo nāl jānun.

Lōudé vélé ék tumboo ugōn ōlee tōryā hōya, uglé mujil wāsté chungā hue, kī ues joogut kurké pōch dé he ussee, shāh vélā shukāngé.

Hōr pursād shukun wālā tumboo jis vich ussee sōandé hān, so pichhé ōhō uksur wudé din churhé teek nuheen puhōnchdā.

Lōree dā hue, kī pyhré dār hōsh nāl tukré hōke ruhé nuheen tān juroor jurōorān sādā māl chorāyā jāégā.

Undhéra hōn thōn puehlān lōr eedā hue, kī subé bōuld ukuthé kurké éké thānw pyhré dā noon sōmp ké, bun dé.

Munookhān hōr bōuldān dé sookh léee, juroor lōree dā hue kī ut h rōjé vich ék mooqām kuren, jet hān mujil buhootee kururree hōwé tān hōr bec mooqām kurna.

All large towns we ought to avoid as much as possible, to prevent our people from deserting through fear.

Desire the people always to pitch the tents near water, and if possible under trees.

What district is this village in and who is the magistrate of it?

How very highly cultivated the country is through which we passed to day?

I fear we shall have much trouble in passing our baggage across the river to-morrow by the ferry.

What a delightful situation this is; let us halt here a day or two.

Enquire in that village whether there be any game in the neighbourhood.

This man says there is game of all kinds very near, but that it is dangerous going near the wood, on account of the number of tigers in it.

They seldom carry off any of the people, but hardly a night passes during which the cattle do not suffer.

Lōree dā hue ki upnee him-mut hoondē rāh de wudé wudé grāōn buchā buchā ké ch, hud dé ki jis kurké lōk durké bhuj nā jāhun.

Tyhle walé ānoon sumj, hā déō ki tumboo humēsh-ān pānee dé bunné lou-un hōr jét, hān hō hum-g, hé tān rook, hān dé olé lāyā kurun.

E'h pind kéré illāqé dā hue hōr édā hākum kērā hue?

Jis jumēen dā ussee uj sy-hul kurké āyē hān, so ōs jumēen ooté kuesee soorāeen hue?

Muen dur dā hān ki b, hulké usbāb duryāo lungōuun noon, puttun ooté buhootee ook, hyāee hogoo.

E'h t, hānw kuesa sōnā hue; éthé t, hānw do tun din mooqām kurāngé.

Ōs pind dé ān lōkān t, hōn vérwār lōhō ki és pind dé oodālē kōee mār hue.

E'h munook, h ak, h dā hue ki pind dé kōl niré niré mārān buhooteeān huen, pur j, hāng hōr j, hāl vich jāndā buhoot dur hue, isé kurké ki shéré buhoot réndé huen.

E'h tān shéré munook, hān noon g, hut lé jāndé hun, pur ék rāt bee ne pyndee ki jis rāt bōuld jān my-hān nuheen lé jāndé.

Tell the proprietor of the village to send some of his people in the evening to beat up the game for us.

Don't allow these people to dress their victuals so near the tent, we are almost stifled with the smoke.

Take care that every thing is paid for, and that no violence be used against the villagers.

Should there be any complaints made, and you be guilty, you shall certainly be punished severely.

We have had very good sport indeed, and not much fatigue.

Tell the people we shall halt here to-morrow, and let them provide themselves with what may be necessary from the village, as there will be no halt again for some time.

You had better not ride to-morrow, as your horse must be fatigued with the long marches we have lately made.

Are the elephants and camels properly attended to and fed.

It is always difficult after one day's halt ever to set

Pind dé pāinch noon sudké ak_hdhé ki tukālān noon ék dō ādmee ghul dé sādā léee mār chookun wāsté.

Inā noon, ak_hh déō ki tum-boo dé mōd rōteeān nā pukōwun, kid_hhoo nāl sādā sāl bund hō jāndā.

Uch_hhee turuh khuburdār hō ki subnā cheezān dā mōl dé déhō hōr kisee turān pindéān lōkān ooté dhukā nā hōwé.

Jéthā téré ooté kisee turān furyud hōwé, hōr téra tuqseer sābut hōwé, tān kururre nusehut pāw-énga.

Theek sā noon shikār uch_hhā lub_hhā hōr t_hhuké-wān ghut churhya hue.

Lōkān noon ak_hdhéō ki bhulké, uét_hhé mooqām kuréngé hōr jéreeān cheezān lōree deean hun, so éthōn lai lain uésé kurké ki kiyeēān dinān teek mooqām phir né hōya.

Chungā éhō hue, ki bhulké too uswāree nā kuré kyoon ki wudeeān wudeeān mujilān nāl ghōrā téra t_hhuk gya hōga.

Hutheeān hōr ootān noon, dāné āté, dee tyhul hōr khuburdāree keetee hue.

Ek bee mooqām kurké phir tōrnā inān lōkān

the people going as usual, therefore let us avoid stopping except when necessary.

How many stages is that town from this ?

We must have a guide to show us the road through this woody country.

What amazing numbers of peacocks, partridges, and other game we saw to-day. From never being disturbed they are very tame.

Let us go and look at the celebrated mosque in the evening.

The people and cattle seem to be all much fatigued to-day, on account of the heat.

There is a storm coming on, see that the tent pins and ropes are all secured, and the trunks, &c. be placed under the tent to leeward.

How different a climate this is from that which we left three weeks ago, the mornings are now really cold.

Before we reach our journey's end, we shall be much more sensible of

noon buhoot ouk, hur hue, sō lōree dā hue ki bina juroor mooqām nā kur-na.

Ō pind uét, hōn ketneeān mujilān door hue ?

E's jungul dé dés vich ékō rāh dusun wāsté sā noon sooā lōree dā hue.

Ues kurké ki kisee né durāyé oorāyé nāheen tān kétné mōr, hōr tit, hur, hōr hōr shikār uj vék, hun vich āyé huen.

Uj tukalān noon jēree musēet mushāhoor hue, sō ussee vék, hun wāsté jahāngé.

Deedā hue ki gurmee kurké munook, h, hōr pu-soo sub t, huké hooé huen.

Dék, ho, ki und, héree wudée ōundee hue, tumboo dé kilé hōr russé tukré kurké bun lō, hōr subé sundook tumboo dé olé ruk, hdéō.

Dek ho, jis jugéh noon tun uthrōjé hōyé né ch, hudee noon, so ōs thānw nālōn és thānw dā pānee hōr wāō vich kétna furq hue, such jānné dā hue ki suvér noon palā muloom hoondā hue.

Pich, hlé mujil puhoon chun t, hōn puehlān sur-dee buhoot kurruree

it, I observed a little ice on the water to-day.

What lofty building is that which appears on the left?

Some village people have come to complain that our servants have destroyed a whole field of sugar cane, and that they will not give its value.

We must, to deter them in future, punish them severely, besides making them pay a proper price.

The groom says the horse requires being shod, and that the back of one of the camels is much galled, to defend which his keeper wants a piece of blanket.

At an average of fourteen miles a day, we shall reach our destination in fourteen days, allowing two halts.

Have you sent for guides and watchmen from the village, as this country is notorious for thieves, and by giving our baggage in charge to these people the renter of the country becomes responsible for it.

I have travelled much and

muloon hōwégee uj us-sān suvére pānee ooté t hōrā kukoor jumya hōya ditta see.

Ō kéree oochée étāree hue, jéree qub,hé hut,h dee dee hue?

Pind de kyee lōk furyād kurun noon ayé hun, hōr ā,kh dé hun, ki twādé tyhulyé né koomād,h dee pyree oojār dittee hue, hōr ōs dā mōl bee nuheen dēndā.

Ki jis kurké uédoon ugā-hān uesa kum nā kurén tān ōnā noon k,hururee nusheet dé hō hōr pyree dé wājibee mōl duwa dé.

G,hōré dā tyhleea ā,kh,dā hue ki g,hōré dé pyr dā ék tundāl ook,hur gyā hue, hōr ék oot dee kumror luggye hue, so ōdé buchōun wāsté ék lōee déō takee lōree dee hue.

Sutān sutān, kohān dee mujil kurké hōr do moo-qām bee kurké, ussee chōudāh dinān noon othé pōnch āngé.

Too choukeedarān hōr sooé noon sudké upnā usbāb somp ditta hue, isé kurké ki is des vich d,hārā-wee buhoot rendé hun, hōr usbāb pāinch dé hu-walé kur di hé tān éhé lōk, jirwāb dihō huen.

Muen tān buhoot sārā su-

never yet lost any thing except by carelessness.

Prepare two frames for tatties for the doors of the tents, and let them be as light as possible.

What with the dust and length of our march, I am more fatigued to-day than I have yet been, and my head aches violently?

To avoid expense let us send the cattle into the country, where they can be kept at a much less monthly expense than here.

The carts and bullocks we ought to sell, and reduce our travelling establishment of servants.

See if the tents are properly packed up or not after being well dried, and let them be put up in some place where the rats may not be able to destroy them.

Have you paid all the people their wages? Take care that you have done so fairly, or I shall certainly turn you off.

The furniture will arrive

fur keeta hue, sō binā gḥāfilee tḥōn méra kudḥé usbāb nuheen guwātā.

Tumboo dé boohé dee do tutteeān dā tḥāth tyār kur hōr jitnā tytḥōn hō hungḥé mihnūt bḥur hōula kur.

Gurd hōr wudee mujil kurké muen uésā tḥuka hān ki uédoon pichḥé uédā kudḥee nuheen tḥuka hōr nālé méré sir kururee peer hoondée hue?

Khurch tḥōra kurun wāsté pussooā noon bahur dee pindee gḥul déhō jis kurké és tḥānw nālōn ōthé khurch gḥut hōwéga.

Lōreedā hue ki guddeeān hōr bōul dān noon véch déhō hōr jéré wudeek sufur wālé tylée huen sō ōnā noon hutā déhō.

Sookun dé mugrōn subnā tumbooān noon vékḥ lō ki uchḥee turuh budḥé hun hōr kisee uése tḥānw rukḥ déhō ki jitḥé choohé nā kḥa jāén.

Too subnā lokān noon tulub dé dittee hue? khuburdār too lekḥa tḥeek tḥeek keetā hue, nuheen tān, muen tué noon pḥu juwāb dé oonga.

Thōréān dinān vich béree

by water in a few days, in the mean time we must manage with our travelling equipage.

Allow the people to rest for some days.

Going upon the river.

Send a person to the different ferries where boats generally lie, and should he find a convenient one of about 16 oars, let him bring the person who has the charge of it.

Is your boat and are your people ready to go a voyage of six weeks to such a place?

We wish to leave this in four days if every thing can be got ready.

Go to the Custom House and get passes for the baggage immediately.

See that the boat be quite clean, then lay the mats.

What is the hire of such a boat per month?

Ask the boat man whether the river be yet open or must we go by the Soondurbun? This will occa-

ooté sireejan ān pōnch éga, ōdōn teek jēra usbāb sufur dā hue, sō ōhō, wurtōgé.

Subnā lōkān noon koojh dinān teek sookh, kuṭun dé.

Durya dé vich vich toornā.

Ādmee subnā puttun ān ooté ghul déō jithé béréēān juroor réndeeān huen, hōr véleeān béréēān vékh ké jéree soluh chuppēān wālee hōwé so ōs dé mullah ōdé nāl léāō.

Téree béréee hōr téré mullāhā tyār huen, chēān uṭh rōjeeān dā durya dā syhul kurum noon?

Ussee chāhōun dé hān ki jet hān subé cheezān tyār hōn tān chōuun dénān vich és thānw noon chhud jāyee.

Puchoturee dé ghur jaké, jēra purwannu rah dāree wāsté lōree dā hue, so lyāō.

Vékh ly ki béréee chungée chittee hōwé tān ōdé ooté suf vichāō.

Uehee jihee béréee wāsté muheené dā ketnā bhārā hoonda hue?

Mullāh noon poochly, ki durya dā pānee churhya hue ki nāheen, nuheen tān Soondurbun thānw-

sion a material difference in the length of our voyage.

At which hour does the tide serve to go up the river to-day?

As soon as the tide serves, let the boat be taken above the shipping to such a passage, where we will embark in the evening.

Two horse boats will likewise be necessary, and tell the groom to take care that the boats are properly fitted up for receiving the horses.

Have you sent a sufficient quantity of provender on board for the horses?

Take care they do not get lamed while putting them into the boats.

The wind is now fair, and should it continue so, we shall reach such a place in the evening.

een hōké jānā? Hōoogoo hōr ōdur jāun noon buhoot wul pāoogoo, hōr cheer buhoot lugoogoo.

Ussān tān durya dé churh dé noon jānā hue, so kis vélé ōs pásé noon oolt ké wugoogoo?

Jis vélé pānee churhdé noon wugéga tān os vélé béree puttun ooté lé jānee, hōr ussee tukālun ō noon béree churh jāwāngé.

Hōr ghōréān wāsté do béreeān lōreedeeān huen, so ghōré dé tyhleeān noon akh ki béreeān dé puth uchhee turuh bunā léjinān ooté ghōré churhéngé.

Too ghōreān dé wāsté ātā dānā jitnā ōnā noon lōree dā hue ōtna ghul ditta hue?

Too tukré réhna ki béree ooté churhōuun lugé kōee ghōrā lungā nā hōjāwé.

Hoon tān wāō uchhee wugdee hue, hōr isee turān tukulān teek wugégee tān chété upur pāéngé.

QUESTIONS HAVING REFERENCE TO MEDICAL SUBJECTS.

- How long have you been ill ? Tué noon ketnéān dinān dā rōg hōya see ?
- When did your sickness commence ? Tué noon bérāmee kudōn t'hōn hōee hue ?
- Let me feel your pulse ; put out your tongue ; are you any better to-day ? Too upné hut'h dee nubz wak'hāl jeeb'h kud'h, uj too kuésé hue, ugé nālōn kooc'h chungā hue ki mārā ?
- Have you pain in your head, in the back, in the chest, loins, or in the joints ? Téré sir, jān hék, jān kum-rōr, jān luk, jān gundee, hōr joree peer hoondée hue ?
- Have you any pain on taking a full breath ? Judōn poorā sāhā lēndā hue tudōn kooc'h kit'hé dook'h muloom hoondā hue ?
- Have you much cough ? Tué noon k'hung buhoot ōundā hue ?
- Do you expectorate freely ? Too buhoot k'hungārdā hue ?
- Do your limbs ache much ? Téree jōree, jān bundee, buhoot peer hooddee hue ?
- Have you lost your appetite entirely ? Tué noon b'hook'h bee kooc'h né lugdee ?
- Are you very thirsty ? Tué noon téh buhootee lugdee ?
- Have you nausea, or inclination to vomit ? Tué noon oobut jān oopur sh'hul ōundee hue ?
- Is your digestion good ? Tué noon rōtee puchdee hue ?
- Is the belly painful and flatulent after eating ? Pursād k'hādé mugrōn, téra kooc'h ted'h āp'hur jāndā hue ?
- What did you eat to-day ? Uj too kee kooc'h k'hādā hue ?

- Is your head giddy when you stand up or walk ?
 Are you griped ?
 Are your bowels loose ?
 Lie flat on your back and tell me if you have any pain or uneasiness when I press on this part with my fingers.
 Turn on your right side, now turn on your left.
 Are you able to rise from your bed without assistance ?
 Do you feel very weak ?
 Stand up and put the ankles together.
 Are the wrist joints swollen ?
 Have you any pain in the knees when you walk ?
 Are the hip joints weak ?
 Raise up the right shoulder joint.
 Put your legs close together.
 Stretch out the left arm.
 How did you lose that finger ?
 How did you hurt your big toe ?
- Judōn too oot_hhké krōnda hue, jān toordā hue, tān téré sir kooch ghérnee ōundee hue ?
 Kee téré ted_h vich murōr hue ?
 Tērā undur buhoot chuldā hue ?
 Mōurā purné pyé jāō judōn muen oonguleān nāl tué noon nupdā hān, tān kooch peer hoondē hue.
 Suj_hhé jān qub_hhé, pāsā murōr hōr wukee purné py jāō.
 Kisee dé hut_h thōn bina, too munjé oot_hhōn oot_hhungdā hue ?
 Tué noon nuqoobutēe buhoot muloom hoondē hue ?
 Oot_h sid_hha hōké krō hōr dōwé ghitté jōrké krōtā ruho ?
 Tērā goot buhoota sooj gya hue ?
 Jān too tooryā jandā hue, tān téréān ghittēān vich kooch peer muloom hoondē hue ?
 Téré choolé kum jōr huen ?
 Sujāh mōdah chook.
 Dōwé pyr jōr.
 Kubbé banh lummeē kur.
 Téree chee chee oongul kisturān toot pyee ?
 Téré pyr dé ungōt_hhé noon kisturān sut lugee hōr kisturān morōrya gye ?

Have you pain and stiffness in the neck?

Have you a sore throat or pain and difficulty in swallowing?

Have you ear-ache? Have you a pimple in it?

Is the nose stuffed?

Have you cramps in the hands, feet or calves of the leg?

What is your complaint?

Have you rheumatism, asthma, or bowel complaint, gonorrhœa or piles, small pox or epilepsy, leprosy, or spleen, cholera or ring worm, &c.

Is blood ever mixed up with the mucus you cough up?

Have you burning of the feet, or do the soles of your feet burn?

Are you completely lame?

Do you hear imperfectly?

Are you deaf?

Have a bad taste in your mouth?

Is the skin entirely numb, or have you any sensation of pain when I pinch you with my nails?

Have you taken the medicine regularly?

Téreeān dḥāōndeeān naree akḥir giyeeān huen?

Ki téra sung puk gya hue, ki kooch lungāné hungdā?

Téra kun dooḥkdā hue? Kōée ōdé vich phim-
unee hue?

Téré nās nukdee bund hōgyee hue?

Téré hutḥeen jān puéreen jān pinnēān vich, kooch kḥuttēān pyeeān huen?

Tué noon kee rōg hue?

Tué noon bādee hue, jān sāh dee kusr, jān pet wugnā, jān sōjāg, jān bāwaseer, jān mātā, jān mirgee, jān kōrh, jān lif, jān hyeeur, jān kḥōruk pyee hue?

Kḥung nāl kooch loohoo ōundā hue?

Téréān puer suroo suroo kurdé hun, jān puerān deeān tutteeān vichōn ug nikuldee hue?

Too bilkool lungandā hue?

Tuénoon oochḥa sooné dā hue?

Too kunān tḥōn bōlā hue?

Téré moonh bé swād hue?

Téra pindā uēsā soun gya hue, ki judōn muen nou-
wān nāl choondée wud-
dā hān, tān tué noon peer
né koondée?

Too burābur dōshāndu pecta hue?

- Have you vomited freely ?
 Have you been well
 purged ? Have you per-
 spired ?
- Have you slept soundly ?
 Is that a blister on your
 heel ?
- Has the pain been reliev-
 ed ?
- How did you receive that
 wound ? Is it a gun shot,
 sabre cut, or blow of a
 stick ?
- Have you lost much
 blood ?
- Is the bone broken, or on-
 ly dislocated ?
- Keep up your spirits, there
 is no danger, and you will
 soon get well.
- What sort of food do you
 usually eat ?
- Do you bathe regularly in
 cold water ?
- Unless you consent to have
 your arm amputated, you
 will certainly die in great
 agony.
- If you allow me to cut off
 your leg, you will quick-
 ly recover, and be able
 to retire to your village
 on the pension of your
 wound.
- The pain will not be very
 great, and it will soon
 be over.
- If you do not keep your leg
 in the position in which
 I have now placed it, the
- Tué noon k_hōlké oobut
 āyé sé ? Tué noon dust
 chungee lugé sun, moor-
 ka chungā āyā ?
- Too sōta uch_hchee turuh ?
 Téree udee ooté ch_hālā
 hue, jān chumrus py gya
 hue ?
- Peerōn tué noon kooch
 āram hōgya hue ?
- E_h juk_hm tué noon kistu-
 rān luga ? Hōr kudōn luga
 budooq dā jān tōp dā,
 jān dāng dā luga hue ?
- Lōohoo buhootā wugyā
 see ?
- Huddee toot gyee hue, jān
 ootur gyee hue ?
- Durnā kooch g_hum nu-
 heen, too chétee nāl rā-
 jee hō jāwéngā.
- Too kisturan dā pursād
 shukdā hue ?
- Too huméshān t_hundé pā-
 nee nāl nuhōundā hue ?
- Jéthā too bānh wudun vich
 rājee nuheen, tān pich_h
 ōn wudé dook_h nāl mur-
 jāéngā.
- Jét_hā too upna puer mué-
 noon wudun déhé, tān
 buhoot chétee nāl rājee
 hōjāéngā, hōr pension
 pāké g_hur jāhungéngā.
- Tué noon buhootee peer
 bee né hoondée, ék pul
 vich dook_h jāndā réhéngā.
- Jisturān ussee téra puer
 ruk_hdé hān so too nā
 réhun déngā, tān téré

bone will be crooked,
and you will be lame for
life.

This will be your own fault,
and you will not be en-
titled to a pension.

I am sure you will soon
get the use of your leg
if you will only try.

If you obstinately refuse
to use your limb, you will
be pronounced a malin-
gerer, and will lose the
service.

Where is your village? I
will send you there on
sick leave for six months.

What sort of a night did
you pass?

Were you very restless?

Why do you moan and
groan so, are you in
pain?

The wound on your head
is certainly a bad one,
but I have no reason at
present to think the skull
fractured.

How long has your eye
been in that state?

How long has your eye
been covered with that
film?

Can you see at all with
the right eye?

puer dee huddee téd,hee
hōjāégee, hōr sāree oomr
lungāndā ruhéngā.

É hō t,heek bu t,heek qu-
soor téra hōga, hōr isé
kurké ingles bee nā pā-
wéngā.

Jéthā too kururra jee kur-
ké dubké tooréngā tān
buhoot chétee nāl rājee
howéngā.

Jéthā too isé turān dee jid
kuréngā, hōr toorun dā
dyecār nā kuréngā tān
pujwāla sudé énga, hōr
téra nā wan bee kutya
jāogoo.

Térah pind kit,hé hué? Muen
tué noon othé ch,héan
muheenéan dee beema-
ree de chootee, duwa ké
ghul déoongā?

Rāt kisturan kutee?

Ki buhoot kusht kutya?

Too uétna hoongdā hue,
tué noon kit,hé kooch
peer muloom hoondé
hue?

Téré sir dā juk,hm t,heek
mārah hue, pur uésa boo-
ra nuheen ki sir dee
k,hōpree pāt gyee hue.

Kétné kō cheerdā téree uk,h
és turān dee réhee hue?

Ketné kō cheerdā téree
uk,h vich jāla py gya
hue?

Tué noon sujhé uk,h nāl
kooch deeda hue?

Shut your good eye, and then tell me if you can see with the other what I have in my hand.

When I move my hand before your eye, do you see at all?

How long is it since you received the injury?

Bathe it well 4 or 5 times during the day, and when the swelling subsides, I shall be better able to judge of the extent of the injury your eye has received.

When did that redness or inflammation of the eyes come on?

Do you see imperfectly?

Have you night blindness?

When were you attacked with fever?

Does the fever come on with shivering and pass off with perspiration?

Does the fever come on every day, every third or fourth day, or is it a continued one?

If you do not take the medicine you cannot expect to get well.

Do you start in your sleep, or have you frightful dreams?

Jis ukh nāl tué noon uch-hee turuh deedā hue, ō ukh meet ké doojé nāl vekh ki méré hut h vich kee hue?

Jis vélé muen hut h hulōundā hān, tāt tué noon kooch disdā hue?

Kétnā kō chérō hōya hue, judōn t hōn éhé ukheen vich beemāree hōee see.

E noon nit nit d hōya kuré, jud édee sōjhly jāégee, tāt muen muloom kur-oonga kitna ko nooshqān hōya hue.

Jéree laalee téree ukh vich hue, so kudōn kō pyee see?

Tué noon t hōrā deedā hue?

Tué noon und rātā hōya hue?

Tué noon tāt kudōn dā churhya hōya hue?

Tué noon kumbé nāl tāt churdā hue, hōr pichhōn moorké nāl ootur dā hue?

Tué noon nitkee tāt hue, ki téjā churhdā hue, ki chōuthā ki kuddé ootur dā nuheen?

Jéthā too duwa nā khāén-gā tāt uchhā kisturān hōwéngā?

Sotā pya, too tubkudā hue, jān mārē mārē sookhné ōundé huen?

What scar is that upon
your leg?

Is that a mole upon your
cheek?

Have you any particular
marks whereby you may
be known as the person
described entitled to
pension?

Have you sprained your
foot?

That appears a bad sore and
has been much neglect-
ed, you must live low.

I will send you out into
the district for change
of air.

Do the corns on your feet
pain you?

Have you much hiccup?

Have you pain in your
back bone?

Have you pain in your
kidneys?

Have you pain in your
ribs?

Have you a sore on your
thigh?

When was this man seized
with cholera?

Has he eaten any raw vege-
tables?

Had he vomited much be-
fore coming into hos-
pital?

Be careful that he gets no
cold water to drink.

Be careful that he takes
regularly the medicine
prescribed.

Ō dāg^h jērā téré puer ooté
hue, so kisturān dā hue?

Téré g^hul ooté, éh mouqu
hue?

Téré pindé vich, kisé turān
dā uésā dāg^h hue, ki
jānyé, too hé inglis
pāōne wāla hue?

Téré pyr noon muchkoor
agyee hue?

Ō p^hōra boorā deedā hue,
hōr tué noon lōreedā hue
ki bundéj kurya kur.

Wāō léun wāsté hōr nuwa
pānee peeun noon muen
tué noon bahur kithé
g^hul déāngā.

Téré puer dé b^hōuree
buhoot dookdee hue?

Tué noon hitkee buhoot
ōundee hue?

Téré mōuree peer hoondée
hue?

Téré goordé peer hoondée
hue?

Téré bubur vich peer hoon-
dee hue?

Téré put ooté p^hōra hue?

E's munook^h noon hyeeur
kudōn dā hōya hue?

Ōs né kisé turān dee kuchee
turkāree k^hādee hue?

Beemār k^hāné ōunt^hōn
puehlā kooch oobutya
see?

Khubur ruk^hnee, ki ō
t^hundā pānee nā péee.

Khuburdar ki duwa hu-
meshān k^hāwé.

QUESTIONS AND DIRECTIONS TO A NATIVE DOCTOR.

Are you the Native Doctor appointed to my Regiment?

What is your name, and age?

How many years have you been in the Service?

Have you been educated at the Calcutta School?

Did you there learn compounding?

Can you use the scales and weights?

Can you rub up ingredients properly in a pestle and mortar?

Can you make pills and spread plaster?

Can you fold up medicine in paper neatly, and fix a label to a phial?

Can you apply a bandage?

Can you keep an Hospital register?

Can you speak English in the least, or write that language?

You say that you have just come from the Calcutta School of Medicine, having passed your examination with credit?

Ki too ōhō kālā doctor hue
jéra méree purtal vich
b_hhurtee hōya see?

Térā nāō hōr oomr kee
hue?

Too kudōndā nōukur hue?

Too Kulkutté dee tunksāl
vich sik_hhyā se?

Too duwa rulōun milōun
ō_thee sik_hhyā se?

Too tukree nāl tōālun jān-
dā hue?

Too uch_hhee turān humām
dusté vich kootké sub
cheezān rulā jāndā hue?

Too gōleeān duwadeeān
bunōuné jān mulhum
dā lep kur jāndā hue?

Too duwa kāg_hhut vich
vulétun jāndā hue, hōr
too duwa dee bottle ooté
kāg_hhut dā surnāwā lōu-
un jāndā hue?

Too puttee bun jāndā hue?

Too beemār k_hhāné dé ver-
vé dee kitāb lik_h jāndā
hue?

Too t_hōree buhootee Ung-
reejee bōlee bōl, jān lik_h
jāndā hue?

Too āndā hue ki muen
hooné Kulkutté on hu-
keemān dee tunksālōn
āyā hān, so too wudé sārē
jus nāl upné vidya dee
kurāmāt dusdā hue?

Nevertheless, you cannot perform these simple duties, which are daily required of you.

My orders are, that you make up the medicines required for the sick in hospital with your own hand.

It is the custom of some Native Doctors to leave the duty of preparing the doses of medicine to the dresser, or even to a bearer.

This is a most shameful practice.

It is a practice liable to be attended with disastrous consequences.

If you do so, I shall report you to the Superintending Surgeon.

The medicines are under your charge, and you must take great care of them.

Some Medical Officers are of opinion that Native Doctors are accustomed to steal certain of the more valuable medicines.

Medicines such as Calomel, Tartar Emetic, Opium, Castor Oil, &c. may without doubt be easily disposed of, and find a ready sale.

Tān bee t̄hōra t̄hōra kum jérā tué noon rōj rōj lōree dā hue ō bee nékur hung-dā.

Méra hookm éhé hue ki jéré duwā munōhānān noon déee dee hi, so too upnéān hut̄hān nāl bunāya kur.

Bajēān Bajēān kalēān doctorān dā kum éhō hue, ki du ween bunōuneeān tyhul wāleeān dee hut̄heen dindé huen.

E hō kum buhoot mārā hōr wudee shurm dā hue.

Hōr éhō kum uédā mārā hue ki kisee nā kisee vé-lé upudrō hoondā hue.

Jét̄hā too uésa kum kuréngā, tān muen wudé doctor sāhib noon téree réput déāngā.

Subé duwaeen téree tabéa huen, so tué noon looree dā hue ki wudee sārē k̄huburdāree nāl ruk̄hya kur.

Kōee kōee doctor sāhib dā éh k̄hyāl hue, ki kalé doctor lōk jéree duwa wudé mōldee hoondée hue, so ō noon chōra léndé huen.

Ués turān dee duwaeen juésa pārā, oopur chul wālee duwa, ufeem, jān hérund dā tél, syhuj soobhāō, vik̄h jāndé huen.

It is difficult to prevent this stealing, and still more difficult to prove the fact to conviction.

Some means might be devised to prevent this pilfering, or, at any rate, to check it materially, and save Government many thousand Rupees annually.

Inform me in what manner this may be effected. This man is delirious from exposure to the sun.

Call the bheestie, and order him to empty a mussuk of water over the man's head, by degrees.

Cause the jet of water to impinge with force on a particular spot, behind the ear.

After this, apply a mustard poultice for half an hour between the man's shoulders over the region of the stomach, the inside of each thigh, and to the sole of each foot.

Then administer an enema of turpentine and starch, but should the man be unwilling to allow this, and resist, hold him down to his bed, and give it to him by force.

E'hé chōree dee wādee hutōunee wudee mooshkil hue, hōr chōree hōee hōee suboot kurnee wudee oukhee hue.

Shāyud uēsee joogut hō hundee hue, ki chōree hut jāwé jét, hān nā bee hutégee, tān bee t, hōree t, hōree ghut jāégee jis kurké sirkardé hujārān roopyān dā kurch huth jāéga.

Mué noon dusō ki éh kum kisturān hō hungdā hue.

E'h admee d, hoop vich phirun kurké édā sir bāōla hōgya.

Māshuqee noon sudké āk, hō ki mushq dā moonh k, hōlké hōulé hōulé d, hārbunké édé sir vich pānee pāwé.

Uēsee joogut kuro, ki māshuqee mushq k, hōlké édé kun pich, hé, kururee kurké, dhār mārē.

E'doon mugrōn rāee dee lés deeān putteeān bunāké ék tān doān mōdéān vich, hōr doojé téd, hooté, hōr teejee putān vich, hōr chōuteeān pyrān deeān tuleeān hét, h.

Ōdōn pich, hōn tarpeen, jān j, hōné dé pānee pichkāree mārō, jét, hāo jid kuré pichkāree na mārūn dé tān ō noon munjé ooté bunké bud ō budee mārō.

When did the man come in hospital?

What were his symptoms?

You should have reported the case to me sooner.

Was the pulse full and slow, or quick and very feeble?

Are the extremities cold and clammy?

Was he totally insensible?

Did he answer when spoken to?

Is he able to swallow food or medicine?

Where is your lancet?

Bleed the man, but tie up the arm if he becomes faint.

Shave the head and have a mussuk of cold water poured over it, and afterwards keep a wetted cloth constantly applied to the scalp.

Give a little warm sago and wine every half hour, until the pulse is firm and extremities of a natural warmth.

Is he any better since I saw him last?

That bandage is too tight, untie it, and tie it more loosely.

Eh admee beemār kḥāné vich kudōn āyā see?

Ōdā kee uhwāl see?

Tuē noon lōré dā see ki édōn ugémué noon puehla kḥubur dé nee see.

Ōdé nubz jōr nāl chuldee hue, pur dḥilee jān kallee kurké pur kum jōr.

Ōdé huṭḥ puer tḥundé jān pilpilé muloom hoon-dé huen?

Bilkool bēhōsh hōya see?

Pooché hooe ōsné kooch juwāb ditta see?

Anāj pānee lungā hungdā hue?

Téree nustur kiṭṭhee hue?

Ōdā fus kḥōl, déō, hōr jis vélé ghush pyjāé tān bund kurdéō.

Ōdā sir noondké māshuk pānee dee sir ooté pā déō, édé m McGrōm bḥinnā hōyā leerā sir ooté bun chḥudō.

Jitnā cheer ōdee nubz téj nāhōwé hōr huṭḥān puer ān gurmee nā āwé tān udḥé udḥé ghunté pichhōn tḥōree tuttē sāgo vich, shurāb rulāké, déā kuro.

Judōn dā muen ōsnoon vékḥdā hān tudōndā ōs noon kooch ārām hue?

Ō puttee buhoottee ghootḥee hōee hue, és noon kḥōlké dḥilee kurké buno.

Let the hands and feet be well rubbed until the natural heat returns.

Is the swelling decreased? Has there been a copious discharge of pus?

Give a powder in water every half hour, until he perspires freely.

Are you sure he has swallowed the pill?

Give him to drink two ounces of the mixture, until the bowels are copiously moved.

Let him have a warm bath, dry him quickly, and be careful he does not catch cold.

Give a dessert or middle sized spoonful every hour, until he falls asleep.

Weigh the medicine carefully, and give it with your own hands.

Foment with hot water 3 or 4 times a day.

Give him a little drink from time to time, but do not let him take a large draft at once.

He must not bathe in cold water during his present illness.

Jitnā cheer ōdee hut, hān puérā noon gurmee nā āwé, tān ōtnā cheer mulya kuro.

Sōj, h kooch g, hut hōee? Kee buhootee pit nikulee hue?

Jitnā cheer, moorka uch, hee turāh nā āwé tān ōtna cheer ō noon ud, hé g, hunté mugrōn pooree déā kuro.

Tué noon such muloom hue, ki ōn gōlee lungā léee hue?

Jitna cheer k, hōlké dust nā ōun, tān ōtna cheer duwa dā do do rutyān déā kuro.

Ō noon tuttē pānee nāl nu-hālō, hōr jisturān wāō nā lugé chétee nāl pind poonj léna.

Jitnā cheer na sōwé ōtnā cheer ō noon g, hunté g, hunté mugrōn duwā dee kurchee kurchee déā kuro.

Wudee k, huburdāree nāl duwa tōālō hōr upnee hut, heen ō noon déō.

Din vich dee tun chār vāree tuttē pānee nāl tukōr kurya kuro.

Thōrā thōrā kurké g, huré g, huré pich, hé ō noon peeun wāsté déā kurō, pur ukut, hā hee, buhoo-ta nā peeun déō.

Jitnā cheer rajee nā howé ōtna cheer t, hundé pānee nāl nu nuhāwé.

He must take nothing but rice water.

He may eat a little rice and sugar.

He may drink a little lime or tamarind sherbet when thirsty.

Do not allow him to eat much ghee or hot spies with his food.

He must be careful to eat sparingly.

He may now eat his usual food.

The hospital is very dirty, if I see it in this state again, I will get the sweepers punished.

No smoking is to be allowed within the hospital.

I observe the patients put bundles of clothes and other articles below their beds, this must be strictly forbidden.

I will recommend the man to be excused from all duty for one week, on account of debility.

I will apply to the Colonel, to get him brought before the invaliding committee this season.

If you leave the hospital again without permission, I will complain of

Sugōn pich t̄hōn, binā hōr kooch peeun noon nā déna.

Swa chou wālan dee létee t̄hōn binā, hōr kooch nā déna peeun noon.

Judōn téh lugé t̄an ōdōn t̄hōra shurbut nimboo jān umbulee pāké déō.

Buhooté ghēō nāl gurm-musālē roteē nāl k̄hāun nā déwā.

Ō noon lōreedā hue ki bundéj ruk̄hé.

Hoon t̄an ōdee murjee nāl k̄hāun déō.

Beemār k̄hanu buhoot myla hue, jét̄hān muen p̄hir ésturān dee vék̄hoon-goo, t̄an b̄hungēe ā noon nuseéhut déwāngā.

Hookm vich nuheen ki beemār k̄hāné vich kōee hooququ peewé.

Muen vék̄hdā hān ki munō-hān upné munjé het̄h gundulee ruk̄h dé huen, so lōreedā hue ki éh chāl hut jāwé.

Eh dé nu qoobutee hōnā sé muen ék huftu dee chootee duwa déāngā.

Muen Kurnel Sāhib noon āk̄hāngā ki éh ādmee inglis wālee committee dé ruburoo wuk̄hāl ya jāwé.

Jét̄hān hookm t̄hōn binā too p̄hir beemār k̄hāné vichōn nikul jāéngā, t̄an

you to the Colonel, and get you punished.

Tell him that I cannot allow him to remain in the lines, under pretence of being ill ; if he is really unwell he must go into hospital.

Are the hospital bearers always in attendance to assist the sick ?

Are the hospital cots complete, and of the prescribed size ?

Have you ascertained whether clean dry straw for the use of the sick in camp is procurable ?

Are the cooks allowed by Government a description of men from whose hands these poys will eat ?

Are all the hospital servants present, and do they afford every assistance in their power to the sick ?

Is the hospital in a leaky state ?

Are all the tatties in good order, and are they kept well watered ?

There is a great deal of rank vegetation in the vicinity of the hospital, see that it is all cleared away.

muen Kurnel Sahib noon ak_hké tué noon kurur-ree nuseehut doāwāngā.

Ō noon ak_h déō muen rōg-dā puj kurké line vich nā réhun déāngā jét_hān su-chee muchee rōg noo-wégā, tān beemār k_hāné vich jawégā.

Beemār k_hāné dé nōukur lōk munōhānāndee ty-pul kurun noon hājir rén-dé hun ?

Bémār k_hāné dé munjé subé pooré hun, hōr hookm nāl méché nāl pooré hun ?

Too kooch jāndā hue ki kumpō vichōn munohān-ān wāsté purālee hét_h vichōun wāsté hut_hōun dee hue ?

Sungree ués jāt dé huen ki jinān dé huthān dā pur-sād pukka hōya sik_h k_hā léngé ?

Beemār k_hāné dé tyhul wāle subé hājir réndé huen, hōr rōgeeān dee kooch tyhul kurdé hun ?

Beemār k_hāné dee ch_hhut choōndee hue ?

Subé phirkeeān chungeeān huen, hōr pānee uch_hhee turuh shinkeédā hué.

Beemār k_hāné dé oodālé j_hār boot buhootā hōya hue, so vék_hō chuferéon sub wudā ké sāf kurā déō.

Should you observe any unfavorable symptoms in this man, send for me immediately, day or night.

Heat is to be applied to the extremities.

Is the wound suppurating?

Has it begun to granulate?

Has he been delirious?

Have there been any convulsive twitches of the arms?

Does he start much?

The spleen appears much enlarged.

It will be necessary to apply leeches occasionally.

You will have to give the spleen medicine or powder as directed.

Should the enlargement of the spleen continue, a blister will be necessary.

I will send you some ointment.

When did the legs begin to swell?

Do they pit on pressure of the fingers?

Does the mark remain for any length of time?

How long have you had dropsy?

Are the legs more swollen in the morning than in the evening?

Jethā too és munookh dā kooch mundā hāl vekhya tān ōsé vélé nālé rāteen nālé diné mué noon sudlénā.

Huthān puérān noon kooch gurmeelō.

Phut vich kooch pāk py gyee hue?

Phut noon kooch ungoor āyā hue?

Ō kooch burrāndā?

Ō déān banhān kooch phuruk dyān huen?

Keeō buhoot tub kudā hue?

Uésee muloom hoondée hue ki lif buhoot wudh gyee hue.

Kudhé kudhé ōt, hé jōkān layā kurō.

Hookm burābur lif dee poo-ree dénee hōgee.

Jéthān éhé lif buhoot wudee hō jāégee, tān édé ooté plaster bununna hōwegā.

Muen kooch mulhum téré wāsté ghuldé oongā.

Kudōn dee puérān noon sōjh churhee hue?

Oongulee nāl dubyā hōya pindé tōā py jāndā hue?

Ō tōā kooch cheer teek rendā hue?

Kudōndā tué noon julundurwār hōya hue?

Chilāng thōn tukālān noon puérān dee sōjh kooch ghut hoondée hue ki nuheen?

- Have you pain in your right side ?
 Does pressure over the ribs give you pain ?
 Have you pain in your liver ?
 Do your teeth ache much ?
 If you have so much pain in your tooth, why do you not let me extract it ?
 If you let me extract the tooth, it will be well, otherwise more teeth will decay.
 If this sore does not burst of itself, it will be necessary to lance it.
 He appears changed of late; if any symptoms of insanity appear, bleed him immediately.
 Is he in the agonies of death ?
 Has he lived an intemperate life ?
 Is he abstemious in his habits ?
 How long has this man been afflicted with these spasmodic distortions of the face ?
 Have you the palsy ?
 Has he lock jaw ?
 Were you born humpbacked ?
 Is he a dwarf ?
- Sujhee pāsē kooch peer hoondē hue ?
 Ōukhee dubee hooee peer hondee hue ?
 Téré kuléjé peer poondē hue ?
 Téree dundeen peer hoondee hue ?
 Jéthā téré dund noon ué-dee peer hoondē hue, tān mué noon pootun kéun né dindā.
 Jéthān és dund noon pootun dehān, tān chungā hue, nuheen tān térésubé dund kḥurab hōéngā.
 Jéthā éhé phōrā upné āp nā phisé tān chungā hōga ki nustur nāl cheera déna.
 Uj kul édā chihra oduryā hoyā hue, jétḥā kooch kurnul poonā muloom howé tān ōsé vélé fus kḥōlké loohoo kudḥnā.
 Ōhō ootlé sah léndā hue ki jān jān toot dee hue ?
 Kee ō upné jeeōndee jee bé bundez rukḥ dāsee.
 Ō dee ryhut bundéj rukḥundee hue ?
 Enoon kudōn dee luqdee kusr hue ?
 Kya tué noon kumbunwār hōya hue ?
 Ki énoon dundōn py gyā hue ?
 Too koobā jumy āyé ?
 Kya ōhō vāōna hue ?

Has he lost the use of his hands and feet?

Have you had that wen in your neck a long time?

Are you of a constipated habit of body?

Give the child a doze now and afterwards some other medicine shall be administered.

How did this man die? Was his death occasioned by poison or a blow?

Open the body and let me examine it.

How is your wound, is it less painful?

Please to look at this man, who wishes to be entertained.

Are your child's gums much swollen?

Is he cutting his teeth?

If you do not apply medicine you will be blind of an eye.

How long has this child's stomach been in this hard, swollen state?

How is the swelling or tumour to-day? Is it painful on pressure?

Syringe the ear, and clean it well.

Has this man been bitten by a snake, and when was he bitten?

Did any one see the snake? What kind of a snake was

Ki ōhō toondā, hōr loonjā hue?

Kitnéan kō dinān dā éhé gilōr d, hāōn vich hōya hue?

Tué noon kubzee rendee hue?

Hooné moondé noon doshun dā déhō, hōr pichō honōlee kōee duwa hōrus turān dee dihāngé.

E'h munook, h kisturān mōya hue? Mōura k, hāké, jān sut lug ké?

E'dee lōth pārké mué noon vek, hundēō.

Térā g, hāō kéha jiha hue, ugé nālōn kooj, h peer t, hōree hoondée hue?

E'he munook, h āp vek, h léyē nōukuree wāsté ājā hue.

Téré eeāné hoondé de musooré sooj, h gyé huen?

E'h de dund oogdé hun?

Jét, hā too duwa na pāwén-gā, tān téree uk, h unnee hōké kānā hō jāéngā.

Is moondé dā téd, h kudōn dā kururrā hōk soojéya hue?

Uj gilōr kéhā jihā hue, dubé hōé, peer hoondée hue?

Kun noon pichkāree mārké uch, hé turān sufā kuro.

E'h munook, h noon sup lur gyā hué, hōr kudōn dā dusya hōya hue?

Kiséné sup dittā see? Kikis jāt dā hue, kalā nāg, jān

it, a black one or other kind ?

How long after did he discover he had been bitten, and what were his symptoms ?

Had he constriction of the throat so as to be unable to swallow ?

What did you give him when he came into hospital ?

In future when any person bitten by a snake comes into hospital, give him, if able to swallow, a small spoonful of Eau de Luce, mixed in a wine glass of water, every ten minutes, until an improvement takes place.

Should the person bitten by a snake immediately afterwards arrive at the hospital, it would be as well to cut out the part bitten.

chimboor, jān hōrus turān dā hue ?

Sup luré t̄hōn pich̄hōn ket-né cheer muloom keeta hōr ōdā kéré turān dā hal see ?

Ō dā gulā bund hōgyā see, ki kooch nigul né hung dā ?

Judōn ōhō beemār k̄hāné vich āyā see tān tuéné ō noon kee ditta see ?

Jét̄hā kōee uédeoon ugé sup luré hōé beemār k̄hāné vich āwé, tān ōs noon jitnā cheer hōsh nā āwé hōr lunga nā hunḡhé tān ék nīkeekurchee b̄hurké dus dus lymmé pich̄hōn deā kur.

Jét̄hā sup luré hōé chétee nāl beemār k̄hāné vich admé āwé, tān chungee éhé hue ki dung wāla t̄hānw t̄hōrā jihā wud sootnā.



14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

FEB 22 1966 69

JAN 8 1969 - 3 PM

JUN 2 '66 3 RCD

33 RCD

DEC 6 1967

RECEIVED

NOV 24 '67 - 9 AM

LOAN DEPT.

JAN 21 1969 3

LD 21A-60m-10,'65
(F7763s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

264225

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

